叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 学生(the Pupil) 000001

2. 学生(the Pupil) 000002

3. 学生(the Pupil) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学生(The Pupil)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [lə] [rɔi] ['fɪlɪps] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1916** **Le** **Roy** **Phillips** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 乐 罗伊 菲利普斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1916年勒罗伊·菲利普斯版抄录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l]
THE **PUPIL**
这 瞳孔

学生

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
BY **HENRY** **JAMES**
经过 亨利 詹姆斯

作者：亨利·詹姆斯

[lə] [rɔi] ['fɪlɪps]
LE **ROY** **PHILLIPS**
LE 罗伊 菲利普斯

勒罗伊·菲利普斯

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
This **edition** **first** **published** **1916**
这 版 第一的 已发布 -

本版本初版于1916年

[ðə; ði] [tekst] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **text** **follows** **that** **of** **the**
这 文本 跟随 那 的 这

这段文字紧随其后。

[dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn]
Definitive **Edition**
最终的 版

终极版

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [prəʊ'kræstəˌneɪtid] :
The **poor** **young** **man** **hesitated** **and** **procrastinated** **:**
这 贫穷的 年轻的 男人 犹豫了一下 和 拖延症 :

这个可怜的年轻人犹豫不决，拖延不决：

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][tɜːrmz] ,

it	cost	him	such	an	effort	to	broach	the	subject	of	terms	,
它	成本	他	这样的	一个	努力	到	拉钩	这	主题	的	条款	,

他费了这么大劲才提出条款这个问题，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spoʊk]['oʊnli][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ,

to	speak	of	money	to	a	person	who	spoke	only	of	feelings	and	,
到	说话	的	钱	到	一个	人	WHO	辐	仅有的	的	情怀	和	,

对一个只会谈论感情的人谈论金钱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

as	it	were	,	of	the	aristocracy	.
作为	它	是	,	的	这	贵族	.

仿佛是贵族阶层。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['setld] ,

Yet	he	was	unwilling	to	take	leave	,	treating	his	engagement	as	settled	,
然而	他	曾是	不情愿	到	拿	离开	,	治疗	他的	订婚	作为	定居	,

但他不愿请假，认为婚约已成定局。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [glæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

without	some	more	conventional	glance	in	that	direction	than	he	could
没有	一些	更多的	传统的	瞥一眼	在	那	方向	比	他	可以

[faɪnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['æfəb(ə)l]['leɪdi] [huː] [sæt][ðer; ðər]

find	an	opening	for	in	the	manner	of	the	large	affable	lady	who	sat	there
寻找	一个	开幕	为了	在	这	方式	的	这	大的	和蔼可亲	女士	WHO	卫星	那里

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔɪld] [gænts][diː] - [θruː] [ə; eɪ][fæt] ['dʒuːəld] [hænd][ænd; ənd] ,

drawing	a	pair	of	soiled	gants	de	Suède	through	a	fat	jewelled	hand	and	,
绘画	一个	一对	的	脏的	甘特斯	德	-	通过	一个	胖的	珠宝	手	和	,

他没有朝那个方向投去更常规的目光，而是像坐在那里的那位和蔼可亲的大个子女士那样，用她那只戴着珠宝的肥手拉着一双脏兮兮的瑞典长裤，找到了一个开口。

[æt; ət][wʌns] ['presɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ,

at	once	pressing	and	gliding	,
在	一次	紧迫	和	滑翔	,

同时按压和滑动，

[rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

repeated	over	and	over	everything	but	the	thing	he	would	have	liked	to
重复	超过	和	超过	一切	但	这	事物	他	会	有	喜欢	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

他一遍又一遍地重复着所有的事情，唯独没有重复他想听到的那件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] ;

He	would	have	liked	to	hear	the	figure	of	his	salary	;
他	会	有	喜欢	到	听到	这	数字	的	他的	薪水	;

他很想知道自己的薪水是多少；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt][tuː; tə][saʊnd] [ðæt] [noʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm]

but	just	as	he	was	nervously	about	to	sound	that	note	the	little	boy	came
但	只是	作为	他	曾是	紧张地	关于	到	声音	那	笔记	这	小的	男生	来了

[bæk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [hæd; həd][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

back	—	the	little	boy	Mrs	.	Moreen	had	sent	out	of	the	room	to	fetch	her
后退	—	这	小的	男生	太太	.	莫琳	有	发送	出去	的	这	房间	到	拿来	她

[fæn] .

fan	.
扇子	.

但就在他紧张地准备发出那个音符时，小男孩回来了——莫琳太太打发出房间去拿扇子的小男孩。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][fæn] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæʒuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

He	came	back	without	the	fan	,	only	with	the	casual	observation	that	he
他	来了	后退	没有	这	扇子	，	仅有的	和	这	随意的	观察	那	他

['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	find	it	.
不能	寻找	它	.

他回来的时候没带风扇，只是漫不经心地表示他找不到风扇了。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

As	he	dropped	this	cynical	confession	he	looked	straight	and	hard	at	the
作为	他	掉落	这	愤世嫉俗	忏悔	他	看起来	直的	和	难的	在	这

['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] .

candidate	for	the	honour	of	taking	his	education	in	hand	.
候选人	为了	这	荣誉	的	采取	他的	教育	在	手	.

他吐露这番愤世嫉俗的话语时，目光直直地盯着那位即将接受他教育的候选人。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [rɪ'flektɪd] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ]

This	personage	reflected	somewhat	grimly	that	the	thing	he	should	have	to	teach
这	人士	反映	有些	阴沉地	那	这	事物	他	应该	有	到	教

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen]

his	little	charge	would	be	to	appear	to	address	himself	to	his	mother	when
他的	小的	收费	会	是	到	出现	到	地址	他自己	到	他的	母亲	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪ'speʃəli] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'prɑːpər] ['ænsər]

he	spoke	to	her	—	especially	not	to	make	her	such	an	improper	answer
他	辐	到	她	—	尤其	不是	到	制作	她	这样的	一个	不当	回答

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

这个人有些严肃地想，他应该教给这个小家伙的一件事，就是和母亲说话时要像对待母亲一样——尤其不要给她那样不恰当的回答。

[wen] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

When	Mrs	.	Moreen	bethought	herself	of	this	pretext	for	getting	rid	of	their
什么时候	太太	.	莫琳	思考	她自己	的	这	借口	为了	获得	摆脱	的	他们的

[kəm'pænjən] ['pɛmbɝtən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət]

companion	Pemberton	supposed	it	was	precisely	to	approach	the	delicate
伴侣	彭伯顿	据称	它	曾是	恰恰	到	方法	这	精美的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

subject	of	his	remuneration	.
主题	的	他的	报酬	.

莫琳太太想到这个借口来摆脱他们的同伴彭伯顿，她认为这正是为了接近他报酬这个敏感话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	had	been	only	to	say	some	things	about	her	son	that	it
但	它	有	到过	仅有的	到	说	一些	事物	关于	她	儿子	那	它

[wʌz; wəz] ['betər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['ʃʊdənt] [kætʃ] .

was	better	a	boy	of	eleven	shouldn't	catch	.
曾是	更好的	一个	男生	的	十一	不应该	抓住	.

但她只是想说一些关于她儿子的事，最好不要让一个十一岁的男孩知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'strævəgəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

They	were	extravagantly	to	his	advantage	save	when	she	lowered	her	voice
他们	是	奢侈地	到	他的	优势	节省	什么时候	她	降低	她	嗓音

[tuː; tə] [saɪ] ,

to	sigh	,
到	叹	,

除了她压低声音叹息的那一刻，一切都对他极为有利。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [saɪd] [fə'mɪliərli] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

tapping	her	left	side	familiarly	,	“	And	all	overclouded	by	this	,	you	know	;
窃听	她	左边	边	熟悉地	,	“	和	全部	阴天	经过	这	,	你	知道	;

她熟悉地轻拍着自己的左侧，“而且这一切都被这件事笼罩着，你知道的；

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːknəs] — !

all	at	the	mercy	of	a	weakness	—	!
全部	在	这	怜悯	的	一个	弱点	—	!

一切都受制于弱点——！

” ['pɛmbɝtən] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

”	Pemberton	gathered	that	the	weakness	was	in	the	region	of	the	heart	.
”	彭伯顿	聚集	那	这	弱点	曾是	在	这	地区	的	这	心	.

彭伯顿推断，弱点出在心脏部位。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [roʊ'bʌst] :

He	had	known	the	poor	child	was	not	robust	:
他	有	已知	这	贫穷的	孩子	曾是	不是	强壮的	:

他早就知道这个可怜的孩子身体虚弱：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [triːt] , [θruː] [æn; ən]

this	was	the	basis	on	which	he	had	been	invited	to	treat	,	through	an
这	曾是	这	基础	在	哪个	他	有	到过	受邀	到	对待	,	通过	一个

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

English	lady	,
英语	女士	,

这是他受邀前来洽谈的依据，而邀请他的是一位英国女士。

[æn; ən] ['ɑːksfərd] [ə'kweɪntəns] , [ðen] [æt; ət] [naɪs] ,

an	Oxford	acquaintance	,	then	at	Nice	,
一个	牛津	熟人	,	然后	在	好的	,

一位牛津大学的熟人，当时在尼斯，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'merɪkən]

who	happened	to	know	both	his	needs	and	those	of	the	amiable	American
WHO	发生	到	知道	两个都	他的	需求	和	那些	的	这	可亲	美国人

['fæməli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [suː'pɪriər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['tuːtər] .

family	looking	out	for	something	really	superior	in	the	way	of	a	resident	tutor	.
家庭	寻找	出去	为了	某物	真的	优越的	在	这	方式	的	一个	居民	导师	.

他恰好既了解他的需求，也了解这个友善的美国家庭的需求，他们正在寻找一位真正优秀的住家辅导老师。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pjuːp(ə)l] ,

The	young	man's	impression	of	his	prospective	pupil	,
这	年轻的	男人的	印象	的	他的	预期	瞳孔	,

这位年轻人对他未来学生的印象，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['moʊmənt]

who	had	come	into	the	room	as	if	to	see	for	himself	the	moment
WHO	有	来	进入	这	房间	作为	如果	到	看	为了	他自己	这	片刻

['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,

Pemberton	was	admitted	,
彭伯顿	曾是	承认	,

彭伯顿入院的那一刻，有人走进了房间，仿佛想亲眼看看究竟是怎么回事。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔːft] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

was	not	quite	the	soft	solicitation	the	visitor	had	taken	for	granted	.
曾是	不是	相当	这	柔软的	征求意见	这	游客	有	已采取	为了	的确	.

这并非访客原本以为的那种温和的请求。

['mɔːrgən] [mə'rin] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['sɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ ['delɪkət] ,

Morgan	Moreen	was	somehow	sickly	without	being	“	delicate	,
摩根	莫琳	曾是	不知何故	病弱的	没有	存在	“	精美的	,

摩根·莫琳虽然体弱多病，但并不“娇弱”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ['pɛmbɜ-tən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
” **and** **that** **he** **looked** **intelligent** **—** **it** **is** **true** **Pemberton** **wouldn't** **have** **enjoyed**
” 和 那 他 看起来 聪明的 — 它 是 真的 彭伯顿 不会 有 享受
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['stu:pɪd] — ['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ,
his **being** **stupid** **—** **only** **added** **to** **the** **suggestion** **that** **,**
他的 存在 愚蠢的 — 仅有的 额外 到 这 建议 那 ,

而且他看起来很聪明——彭伯顿当然不会喜欢他愚蠢的样子——这更加印证了以下观点：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪg] [ɪrz] [hi:; hi] ['ri:əli] ['kudnt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['prɪti] ,
as **with** **his** **big** **mouth** **and** **big** **ears** **he** **really** **couldn't** **be** **called** **pretty** **,**
作为 和 他的 大的 嘴 和 大的 耳朵 他 真的 不能 是 称为 漂亮的 ,

他嘴巴大耳朵也大，所以实在称不上漂亮。

[hi:; hi] [maɪt] [tu:] ['ʌtərli] [feɪl][tu:; tə] [pli:z] .
he **might** **too** **utterly** **fail** **to** **please** **.**
他 可能 也 完全地 失败 到 请 .

他可能也会彻底让人失望。

['pɛmbɜ-tən] [wʌz; wəz]['mɑ:dɪst] , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['tɪmɪd] ;
Pemberton **was** **modest** **,** **was** **even** **timid** **;**
彭伯顿 曾是 谦虚的 , 曾是 甚至 胆小 ;

彭伯顿为人谦逊，甚至有些胆怯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['skɑ:lər] [maɪt] [pru:v] ['kɬɛvəˌɻɜ-] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hæd; həd]
and **the** **chance** **that** **his** **small** **scholar** **might** **prove** **cleverer** **than** **himself** **had**
和 这 机会 那 他的 小的 学者 可能 证明 更聪明 比 他自己 有
[kwaɪt] ['fɪgjərd] ,
quite **figured** **,**
相当 想 ,

而且他早就预料到，他那位小学者可能会比他更聪明。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [ɪk'sperɪmənt] .
to **his** **anxiety** **,** **among** **the** **dangers** **of** **an** **untried** **experiment** **.**
到 他的 焦虑 , 之中 这 危险 的 一个 未经尝试 实验 .

令他焦虑的是，未经尝试的实验存在诸多危险。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪsks] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [wen] [wʌn]
He **reflected** **,** **however** **,** **that** **these** **were** **risks** **one** **had** **to** **run** **when** **one**
他 反映 , 然而 , 那 这些 是 风险 一 有 到 跑步 什么时候 一
[ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
accepted **a** **position** **,**
公认 一个 位置 ,

但他反思道，这些都是接受一份工作就必须承担的风险。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] ; [wen] [æz; əz] [jet] [wʌnz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['ɑ:nərz]
as **it** **was** **called** **,** **in** **a** **private** **family** **;** **when** **as** **yet** **one's** **university** **honours**
作为 它 曾是 称为 , 在 一个 私人的 家庭 ; 什么时候 作为 然而 一个人的 大学 荣誉
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

正如人们在私人家庭中所说的那样；当时一个人的大学荣誉学位尚未授予，

[pɪkju:n'ɪærɪlɪ] ['spi:kɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['bærən] .
pecuniarily **speaking** **,** **remained** **barren** **.**
经济上 请讲 , 剩余 荒芜 .

从经济角度来看，仍然一无所获。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [gɑ:t][ʌp][æz; əz][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] ,
At **any** **rate** **when** **Mrs** **.** **Moreen** **got** **up** **as** **to** **intimate** **that** **,**
在 任何 速度 什么时候 太太 . 莫琳 得到 向上 作为 到 亲密的 那 ,

总之，当莫琳太太起身暗示这一点时，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['entər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi]

since	it	was	understood	he	would	enter	upon	his	duties	within	the	week	she
自从	它	曾是	理解	他	会	进入	之上	他的	职责	之内	这	星期	她

[wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] [naʊ] ,

would	let	him	off	now	,
会	让	他	离开	现在	,

既然大家都知道他会在一周内开始履行职责，她就放他走吧。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

he	succeeded	,	in	spite	of	the	presence	of	the	child	,
他	成功了	,	在	尽管如此	的	这	在场	的	这	孩子	,

尽管有孩子在场，他还是成功了。

[ɪn] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .

in	squeezing	out	a	phrase	about	the	rate	of	payment	.
在	挤压	出去	一个	短语	关于	这	速度	的	支付	.

在挤出一句关于付款率的话时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

It	was	not	the	fault	of	the	conscious	smile	which	seemed	a	reference	to
它	曾是	不是	这	过错	的	这	有意识的	微笑	哪个	似乎	一个	参考	到

[ðə; ði]['leɪdiːz] [ɪk'spensɪv] [aɪ'dentətɪ] ,

the	lady's	expensive	identity	,
这	女士的	昂贵的	身份	,

那并非是她刻意露出的微笑所造成的错，那微笑似乎在暗示这位女士昂贵的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] ,

it	was	not	the	fault	of	this	demonstration	,	which	had	,	in	a	sort	,
它	曾是	不是	这	过错	的	这	示范	,	哪个	有	,	在	一个	种类	,

这并非此次示威活动的过错，这场示威活动在某种程度上……

[bəuθ] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ɪf] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ['dɪdnt] [saʊnd] ['ræðər] ['vʌlgər] .

both	vagueness	and	point	,	if	the	allusion	didn't	sound	rather	vulgar	.
两个都	模糊性	和	观点	,	如果	这	典故	没有	声音	相当	庸俗	.

既含糊不清又切中要害，如果这个典故听起来不那么粗俗的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['greɪʃəs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

This	was	exactly	because	she	became	still	more	gracious	to	reply	:
这	曾是	确切地	因为	她	成为	仍然	更多的	亲切	到	回复	:

正是因为她变得更加宽容大度，才这样回复的：

“ [oʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['regjələr] .

“	Oh	I	can	assure	you	that	all	that	will	be	quite	regular	.
“	哦	我	能	保证	你	那	全部	那	将要	是	相当	常规的	.

“哦，我可以向你保证，这一切都会很正常。”

” ['pɛmbɝtən] ['oʊnlɪ] ['wʌndɝd] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,

”	Pemberton	only	wondered	,	while	he	took	up	his	hat	,
”	彭伯顿	仅有的	想知道	,	尽管	他	采取	向上	他的	帽子	,

彭伯顿一边拿起帽子，一边疑惑地想着：

[wʌt] “ [ɔːl] [ðæt] ” [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] — ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] .

what	“	all	that	”	was	to	amount	to	—	people	had	such	different	ideas	.
什么	“	全部	那	”	曾是	到	数量	到	—	人们	有	这样的	不同的	想法	.

“这一切”究竟意味着什么——人们的看法截然不同。

['mɪsɪz] . - [wɜːrdz] , [haʊ'evər] ,

Mrs	.	Moreen's	words	,	however	,
太太	.	-	字	,	然而	,

然而，莫琳太太的话是……

[siːmd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [pledʒ] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm]

seemed	to	commit	the	family	to	a	pledge	definite	enough	to	elicit	from
似乎	到	犯罪	这	家庭	到	一个	保证	定	足够的	到	引出	从

[ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['fɔːrən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn]

the	child	a	strange	little	comment	in	the	shape	of	the	mocking	foreign	ejaculation
这	孩子	一个	奇怪的	小的	评论	在	这	形状	的	这	嘲讽	外国的	射精

“ [oʊ] [lɑː] - [lɑː] !

“	Oh	la	-	la	!
”	哦	拉	-	拉	!

似乎让全家人做出了一个足够明确的承诺，以至于孩子发出了一句奇怪的小评论，那就是嘲讽的外国语“哦啦啦！”

” ['pɛmbɚtən] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

”	Pemberton	,	in	some	confusion	,
”	彭伯顿	,	在	一些	困惑	,

“彭伯顿有些困惑，

[glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

glanced	at	him	as	he	walked	slowly	to	the	window	with	his	back
瞥了一眼	在	他	作为	他	步行	缓慢地	到	这	窗户	和	他的	后退

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

他背对着她，缓缓走向窗边，她瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eldərli] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

his	hands	in	his	pockets	and	the	air	in	his	elderly	shoulders	of	a	boy	who
他的	双手	在	他的	口袋	和	这	空气	在	他的	老年	肩膀	的	一个	男生	WHO

['dɪdnt] [pleɪ] .

didn't	play	.
没有	玩	.

他双手插在口袋里，肩膀上耸着一副不爱玩耍的小男孩的模样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,

The	young	man	wondered	if	he	should	be	able	to	teach	him	to	play	,
这	年轻的	男人	想知道	如果	他	应该	是	有能力的	到	教	他	到	玩	,

年轻人想知道自己是否应该教他玩这个游戏。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ]

though	his	mother	had	said	it	would	never	do	and	that	this	was	why
尽管	他的	母亲	有	说	它	会	绝不	做	和	那	这	曾是	为什么

[skuːl] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

school	was	impossible	.
学校	曾是	不可能的	.

虽然他母亲曾说过这绝对行不通，这也是他无法上学的原因。

['mɪsɪz] . [mə'rin] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] :

Mrs	.	Moreen	exhibited	no	discomfiture	;	she	only	continued	blandly	:
太太	.	莫琳	展出	不	沮丧	;	她	仅有的	持续	平淡地	:

莫琳太太没有表现出任何不安，只是平静地继续说道：

“ ['mɪstər] . [mə'rin] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

“	Mr	.	Moreen	will	be	delighted	to	meet	your	wishes	.
”	先生	.	莫琳	将要	是	高兴极了	到	见面	你的	愿望	.

“莫林先生将非常乐意满足您的愿望。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

As	I	told	you	,	he	has	been	called	to	London	for	a	week	.
作为	我	讲述	你	,	他	有	到过	称为	到	伦敦	为了	一个	星期	.

正如我之前告诉你的，他被召去伦敦待一周。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

As	soon	as	he	comes	back	you	shall	have	it	out	with	him	.
作为	很快	作为	他	来	后退	你	将	有	它	出去	和	他	.

他一回来你就得跟他好好谈谈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ,

"	This	was	so	frank	and	friendly	that	the	young	man	could	only	reply	,
"	这	曾是	所以	坦率	和	友好的	那	这	年轻的	男人	可以	仅有的	回复	,

"这番话如此坦诚友好，以至于年轻人只能回答："

['læfɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [læft] : " [oʊ][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ]

laughing	as	his	hostess	laughed	:	"	Oh	I	don't	imagine	we	shall	have	much
笑	作为	他的	女主人	笑了	:	"	哦	我	不	想象	我们	将	有	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "

of	a	battle	.	"
的	一个	战斗	.	"

他的女主人也笑了，他笑着说："哦，我想我们不会遇到什么大战。"

" [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'mɑːkt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

"	They'll	give	you	anything	you	like	,	"	the	boy	remarked	unexpectedly	,	returning
"	他们会	给	你	任何事物	你	喜欢	,	"	这	男生	评论	不料	,	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

"他们会给你任何你想要的东西，"男孩突然从窗边回来，说道。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [wʌt] ['eniθɪŋ] [kɔːsts] — [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['ɔːfli] [wel] . "

"	We	don't	mind	what	anything	costs	—	we	live	awfully	well	.	"
"	我们	不	头脑	什么	任何事物	成本	—	我们	居住	非常	出色地	.	"

"我们不在乎花费多少——我们的生活非常优渥。"

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [jʊə(r)] [tuː] [kweɪnt] !

"	My	darling	,	you're	too	quaint	!
"	我的	亲爱的	,	你是	也	古雅	!

"亲爱的，你太古雅了！"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['præktɪst] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

"	his	mother	exclaimed	,	putting	out	to	caress	him	a	practised	but	ineffectual
"	他的	母亲	惊呼	,	推杆	出去	到	抚摸	他	一个	已实践	但	无效

[hænd] .

hand	.
手	.

"他的母亲惊呼一声，伸出一只熟练但无力的手去抚摸他。"

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [æt; ət]

He	slipped	out	of	it	,	but	looked	with	intelligent	innocent	eyes	at
他	滑倒了	出去	的	它	,	但	看起来	和	聪明的	清白的	眼睛	在

['pɛmbɜ˞tən] ,

Pemberton	,
彭伯顿	,

他悄悄溜了出来，但用一种聪慧而天真的眼神看着彭伯顿。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	already	had	time	to	notice	that	from	one	moment	to	the
WHO	有	已经	有	时间	到	注意	那	从	一	片刻	到	这

['ʌðər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sə'tɪrɪk] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

other	his	small	satiric	face	seemed	to	change	its	time	of	life	.
其他	他的	小的	讽刺的	脸	似乎	到	改变	它是	时间	的	生活	.

他早就注意到，他那张略带讽刺意味的小脸，似乎在一瞬间就改变了年龄。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪnfənˌtaɪn] ,
At **this** **moment** **it** **was** **infantine** **,**
在 这 片刻 它 曾是 婴儿 ,

此时此刻，它还很稚嫩。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
yet **it** **appeared** **also** **to** **be** **under** **the** **influence** **of** **curious** **intuitions** **and**
然而 它 出现 还 到 是 在下面 这 影响 的 好奇的 直觉 和
['nɑːlɪdʒ] .
knowledges **.**
知识 .

然而，它似乎也受到了某种奇特直觉和知识的影响。

['pɛmbɚtən] ['ræðər] [dis'laikt] [prɪ'kɑːsəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [gliːmz] [ʌv; əv]
Pemberton **rather** **disliked** **precocity** **and** **was** **disappointed** **to** **find** **gleams** **of**
彭伯顿 相当 不喜欢 早熟 和 曾是 失望的 到 寻找 闪光 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][nɑːt] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
it **in** **a** **disciple** **not** **yet** **in** **his** **teens** **.**
它 在 一个 弟子 不是 然而 在 他的 青少年 .

彭伯顿不太喜欢早熟，当他发现一个还没到十几岁的弟子身上闪现出早熟的迹象时，他感到很失望。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [di'vaind] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] ['mɔːrgən] ['wʊdnt] [pruːv] [ə; eɪ] [bɔːr] .
Nevertheless **he** **divined** **on** **the** **spot** **that** **Morgan** **wouldn't** **prove** **a** **bore** **.**
尽管如此 他 神谕 在 这 点 那 摩根 不会 证明 一个 钻孔 .

然而，他当场就断定摩根不会让人觉得无聊。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He **would** **prove** **on** **the** **contrary** **a** **source** **of** **agitation** **.**
他 会 证明 在 这 相反 一个 来源 的 搅动 .

事实证明，他恰恰相反，成为了一个动荡的根源。

[ðɪs] [aɪ'diːə][held][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
This **idea** **held** **the** **young** **man** **,** **in** **spite** **of** **a** **certain** **repulsion** **.**
这 主意 握住 这 年轻的 男人 , 在 尽管如此 的 一个 肯定 排斥 .

尽管内心有些反感，但这个想法仍然萦绕在这个年轻人心头。

“ [juː; jʊ] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] !
“ **You** **pompous** **little** **person** **!**
“ 你 傲慢 小的 人 !

你这个自大的小人！

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪk'strævəgənt] !
We're **not** **extravagant** **!**
是 不是 靡 !

我们并不铺张浪费！

” ['mɪsɪz] . [mə'rin] ['geɪli] [prəu'testid] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
” **Mrs** **.** **Moreen** **gaily** **protested** **,** **making** **another** **unsuccessful** **attempt** **to** **draw** **the**
” 太太 . 莫琳 兴高采烈地 抗议 , 制作 其他 不成功 试图 到 画 这
[bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
boy **to** **her** **side** **.**
男生 到 她 边 .

“莫琳太太兴高采烈地抗议着，再次试图把男孩拉到她身边，但还是失败了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['pɛmbɚtən] .
“ **You** **must** **know** **what** **to** **expect** **,** **”** **she** **went** **on** **to** **Pemberton** **.**
“ 你 必须 知道 什么 到 预计 , ” 她 去 在 到 彭伯顿 .

“你必须知道会发生什么，”她继续对彭伯顿说。

“ [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['betər] !
“ **The** **less** **you** **expect** **the** **better** **!**
“ 这 较少的 你 预计 这 更好的 !

期望越低越好！

" [hɜːr; hər][kəm'pænjən] [ˌɪntər'poʊzd] .
" her companion interposed .
" 她 伴侣 插入 .

她的同伴插话道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
" But we are people of fashion . "
" 但 我们 是 人们 的 时尚 . "

"但我们是追求时尚的人。"

" ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] !
" Only so far as you make us so !
" 仅有的 所以 远的 作为 你 制作 我们 所以 !

"只有你们让我们如此，我们才能如此！"

" ['mɪsɪz] . [mə'rin] ['tendərli] [mɑːkt] .
" Mrs . Moreen tenderly mocked .
" 太太 . 莫琳 温柔地 嘲笑 .

莫琳夫人温柔地嘲讽道。

" [wel] [ðen] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt]
" Well then , on Friday — don't tell me you're superstitious — and mind you don't
" 出色地 然后 , 在 星期五 — 不 告诉 我 你是 迷信的 — 和 头脑 你 不
[feɪl][ˌjuː 'es] .
fail us .
失败 我们 .

"那么，星期五——别告诉我你迷信——记住，你可别让我们失望。"

[ðen] [juːl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Then you'll see us all .
然后 你会 看 我们 全部 .

到那时，你们就会见到我们所有人了。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][aʊt] .
I'm so sorry the girls are out .
我是 所以 对不起 这 女孩们 是 出去 .

真遗憾女孩们都出去了。

[aɪ] [ges] [juːl] [laɪk][ðə; ði]['gɝːlz] .
I guess you'll like the girls .
我 猜测 你会 喜欢 这 女孩们 .

我想你会喜欢这些女孩的。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ə'nʌðər] [sʌn] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] . "
And , you know , I've another son , quite different from this one . "
和 , 你 知道 , 我已经 其他 儿子 , 相当 不同的 从 这 一 . "

而且，你知道，我还有另一个儿子，和这个儿子很不一样。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] , " ['mɔːrgən] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] .
" He tries to imitate me , " Morgan said to their friend .
" 他 尝试 到 模拟 我 , " 摩根 说 到 他们的 朋友 .

"他试图模仿我，"摩根对他们的朋友说。

" [hiː; hi] [traɪz] ?
" He tries ?
" 他 尝试 ?

他尝试过吗?

[waɪ] ['hiːz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] !
Why he's twenty years old !
为什么 他是 二十 年 老的 !

他才二十岁！

" [kraɪd]['mɪsɪz] . [mə'rin] .
" cried Mrs . Moreen .
" 哭 太太 . 莫琳 .

"莫琳太太喊道。"

" [jʊə(r)] ['veri] ['wɪti] , " ['pɛmbɝtən] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]
" You're very witty , " Pemberton remarked to the child — a proposition his
" 你是 非常 机智 , " 彭伯顿 评论 到 这 孩子 — 一个 主张 他的
['mʌðər] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,
mother echoed with enthusiasm ,
母亲 回声 和 热情 ,

"你真机灵，"彭伯顿对孩子说道——他的母亲也热情地附和道。

[dɪ'klɛrɪŋ] ['mɔrgənz] ['sæli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
declaring Morgan's sallies to be the delight of the house .
声明 摩根的 萨利斯 到 是 这 喜 的 这 房子 .

宣称摩根的突袭是全家人的最爱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] ; [hi:; hi]['oʊnli] [in'kwaiəd] [ə'brʌptli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
The boy paid no heed to this ; he only enquired abruptly of the visitor ,
这 男生 有薪酬的 不 注意 到 这 ; 他 仅有的 询问 突然 的 这 游客 ,

男孩对此毫不在意，只是突然向来访者询问。

[hu:] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'fensɪvli] ['fɔ:rwərd] :
who was surprised afterwards that he hadn't struck him as offensively forward :
WHO 曾是 惊讶 然后 那 他 之前没有 击 他 作为 进攻 向前 :

事后他很惊讶，自己并没有觉得他是个进攻型前锋：

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt]['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] ? "
" Do you want very much to come ? "
" 做 你 想 非常 很多 到 来 ? "

你很想来吗?

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ?
" Can you doubt it after such a description of what I shall hear ?
" 能 你 怀疑 它 后 这样的 一个 描述 的 什么 我 将 听到 ?

"听了我这样描述我将要听到的内容，你还能怀疑吗？"

" ['pɛmbɝtən] [rɪ'plaɪd] .
" Pemberton replied .
" 彭伯顿 回复 .

彭伯顿回答道。

[jet] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
Yet he didn't want to come at all ; he was coming because he had
然而 他 没有 想 到 来 在 全部 ; 他 曾是 未来 因为 他 有
[tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] ,
to go somewhere ,
到 去 某处 ,

但他根本不想来；他来是因为他不得不去某个地方。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔ:d] [spent]
thanks to the collapse of his fortune at the end of a year abroad spent
谢谢 到 这 坍塌 的 他的 财富 在 这 结尾 的 一个 年 国外 花费
[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][skænt]['pætrɪmoʊni]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊl] [weɪv] [ʌv; əv]
on the system of putting his scant patrimony into a single full wave of
在 这 系统 的 推杆 他的 稀少 遗产 进入 一个 单身的 满的 海浪 的
[ɪk'spɪrɪəns] .
experience .
经验 .

由于他在国外度过了一年，并将自己微薄的遗产投入到一次完整的体验中，结果导致他的财富在一年后崩溃。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪv] [bʌt; bət] ['kudnt] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] .

He	had	had	his	full	wave	but	couldn't	pay	the	score	at	his	inn	.
他	有	有	他的	满的	海浪	但	不能	支付	这	分数	在	他的	客栈	.

他已经尽情享受了一番，但却无法偿还旅店的欠款。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ə'piːl] .

Moreover	he	had	caught	in	the	boy's	eyes	the	glimpse	of	a	far	-	off	appeal	.
而且	他	有	捕捉	在	这	男孩们	眼睛	这	一瞥	的	一个	远的	-	离开	上诉	.

此外，他还从男孩的眼神中捕捉到了一丝遥远的向往。

“ [wel] , [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɔːrgən] ;

“	Well	,	I'll	do	the	best	I	can	for	you	,	”	said	Morgan	;
“	出色地	,	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	”	说	摩根	;

“好吧，我会尽我所能帮助你的，”摩根说；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

with	which	he	turned	away	again	.
和	哪个	他	转向	离开	再次	.

于是他又转身离开了。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] ;

He	passed	out	of	one	of	the	long	windows	;
他	通过了	出去	的	一	的	这	长的	视窗	;

他从其中一扇长窗户里晕倒了；

['pɛmbɚtən] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

Pemberton	saw	him	go	and	lean	on	the	parapet	of	the	terrace	.
彭伯顿	锯	他	去	和	倾斜	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

彭伯顿看到他走过去，靠在露台的栏杆上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ,

He	remained	there	while	the	young	man	took	leave	of	his	mother	,	who	,
他	剩余	那里	尽管	这	年轻的	男人	采取	离开	的	他的	母亲	,	WHO	,

他一直待在那里，直到年轻人向他的母亲告别。

[ɑːn] ['pɛmbərtənz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] :

on	Pemberton's	looking	as	if	he	expected	a	farewell	from	him	,	interposed	with	:
在	彭伯顿的	寻找	作为	如果	他	预期的	一个	告别	从	他	,	插入	和	:

彭伯顿一脸期待着他告别的神情，于是有人插话道：

“ [liːv] [hɪm; ɪm] , [liːv] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz][soʊ][streɪndʒ] !

“	Leave	him	,	leave	him	;	he's	so	strange	!
“	离开	他	,	离开	他	;	他是	所以	奇怪的	!

“离开他，离开他；他太奇怪了！”

” ['pɛmbɚtən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .

”	Pemberton	supposed	her	to	fear	something	he	might	say	.
”	彭伯顿	据称	她	到	害怕	某物	他	可能	说	.

彭伯顿认为她害怕他会说些什么。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [juːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	He's	a	genius	—	you'll	love	him	,	”	she	added	.
“	他是	一个	天才	—	你会	爱	他	,	”	她	额外	.

“他是个天才——你会喜欢他的，”她补充道。

“ ['hiːz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	He's	much	the	most	interesting	person	in	the	family	.
“	他是	很多	这	最多	有趣的	人	在	这	家庭	.

“他是家里最有趣的人。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent][sʌm; səm][sə'vɪləti][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp]

"	And	before	he	could	invent	some	civility	to	oppose	to	this	she	wound	up
"	和	前	他	可以	发明	一些	礼貌	到	反对	到	这	她	伤口	向上

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

"还没等他想出什么礼貌的言辞来反对，她就说出了这样一番话："

" [bʌt; bət][wɪə(r)][ɔːl] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

"	But	we're	all	good	,	you	know	!	"
"	但	是	全部	好的	,	你	知道	!	"

"但我们都很好，你知道的！"

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [juːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! " [wɜːr; wər][wɜːrdz] [ðæt] [ri'kəːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	He's	a	genius	—	you'll	love	him	!	"	were	words	that	recurred	to	our
"	他是	一个	天才	—	你会	爱	他	!	"	是	字	那	复发	到	我们的

['æspərənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] ,

aspirant	before	the	Friday	,
有志者	前	这	星期五	,

"他是个天才——你会喜欢他的！"这句话在周五之前反复出现在我们这位考生的脑海中。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒiːnjəsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'veriəbli] ['lʌvəbl] .

suggesting	among	many	things	that	geniuses	were	not	invariably	loveable	.
建议	之中	许多	事物	那	天才	是	不是	总是	可爱的	.

这表明，天才并非总是讨人喜欢的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

However	,	it	was	all	the	better	if	there	was	an	element	that	would	make
然而	,	它	曾是	全部	这	更好的	如果	那里	曾是	一个	元素	那	会	制作

['tuːtərʃɪp] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] :

tutorship	absorbing	:
辅导	吸收	:

然而，如果辅导过程中能加入一些使辅导更具吸引力的元素，那就更好了：

[hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm] .

he	had	perhaps	taken	too	much	for	granted	it	would	only	disgust	him	.
他	有	也许	已采取	也	很多	为了	的确	它	会	仅有的	厌恶	他	.

他或许把太多事情视为理所当然，而这只会让他感到厌恶。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]['vɪlə]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd]

As	he	left	the	villa	after	his	interview	he	looked	up	at	the	balcony	and
作为	他	左边	这	别墅	后	他的	面试	他	看起来	向上	在	这	阳台	和

[sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

saw	the	child	leaning	over	it	.
锯	这	孩子	倾斜	超过	它	.

采访结束后，他离开别墅时抬头看向阳台，看到那个孩子正倚在阳台上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [lɑːks] !

"	We	shall	have	great	larks	!
"	我们	将	有	伟大的	云雀	!

"我们将拥有伟大的云雀！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .

"	he	called	up	.
"	他	称为	向上	.

他打电话过来。

['mɔːrgən] [hʌŋ] ['faɪər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['geɪli] [rɪ'tɜːrnd] :

Morgan	hung	fire	a	moment	and	then	gaily	returned	:
摩根	悬挂	火	一个	片刻	和	然后	兴高采烈地	返回	:

摩根停顿了一下，然后兴高采烈地回来了：

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪti] !
“ **By the time you come back I shall have thought of something witty !**
“ 经过 这 时间 你 来 后退 我 将 有 想法 的 某物 机智 !

“等你回来的时候，我肯定已经想出了一个妙语！”

” [ðɪs] [meɪd] ['pɛmbɝtən] [seɪ][tuː; tə][hɪm'self] “ ['æftər][ɔːl]['hiːz] ['ræðər] [naɪs] .
” **This made Pemberton say to himself “ After all he's rather nice .**
” 这 制成 彭伯顿 说 到 他自己 “ 后 全部 他是 相当 好的 .

“这让彭伯顿心想：‘毕竟他挺不错的。’”

” ['tʃæptər] [iː]
” **CHAPTER II**
” 章 二

第二章

[ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'rin] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
On the Friday he saw them all , as Mrs . Moreen had promised ,
在 这 星期五 他 锯 他们 全部 , 作为 太太 . 莫琳 有 承诺 ,

星期五那天，他如莫琳太太承诺的那样见到了他们所有人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn]
for her husband had come back and the girls and the other son
为了 她 丈夫 有 来 后退 和 这 女孩们 和 这 其他 儿子
[wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .
were at home .
是 在 家 .

因为她的丈夫已经回来了，女儿们和另一个儿子也都在家里。

['mɪstər] . [mə'rin] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ][kən'faɪdɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Moreen had a white moustache , a confiding manner and , in his
先生 . 莫琳 有 一个 白色的 胡子 , 一个 倾诉 方式 和 , 在 他的
['bʌtnhoʊl] ,
buttonhole ,
纽扣孔 ,

莫林先生留着白色的胡子，举止亲切，而且，在他的纽扣孔里，

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɔːrdər] — [bi'stəu] , [æz; əz] ['pɛmbɝtən] [ɪ'ventʃuəli] ['lɜːrnɪd] ,
the ribbon of a foreign order — bestowed , as Pemberton eventually learned ,
这 丝带 的 一个 外国的 命令 — 授予 , 作为 彭伯顿 最终 学习 ,
[fɔːr; fər]['sɜːrvɪsɪz] .
for services .
为了 服务 .

一枚外国勋章的绶带——正如彭伯顿后来所了解到的那样，这枚绶带是为表彰功绩而颁发的。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi]['nevər] ['klɪrli] [æsə'teind] :
For what services he never clearly ascertained :
为了 什么 服务 他 绝不 清楚地 已确定 :

他从未明确确定自己提供了哪些服务：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] — [ðæt] ['mɪstər] . - ['mænər]
this was a point — one of a large number — that Mr . Moreen's manner
这 曾是 一个 观点 — 一 的 一个 大的 数字 — 那 先生 . - 方式
['nevər][kən'faidid] .
never confided .
绝不 坦白 .

这是莫林先生从未透露过的众多信息之一。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [dɪd] [kən'faɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

What	it	emphatically	did	confide	was	that	he	was	even	more	a	man	of
什么	它	强调地	做过	信任	曾是	那	他	曾是	甚至	更多的	一个	男人	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [fɜːrst] [meɪk] [aʊt] .

the	world	than	you	might	first	make	out	.
这	世界	比	你	可能	第一的	制作	出去	.

它明确地表明，他比你最初想象的还要见多识广。

['juːlɪk] , [ðə; ði] ['fɜːrstbɔːrn] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] — ['ʌndər]

Ulick	,	the	firstborn	,	was	in	visible	training	for	the	same	profession	—	under
尤里克	,	这	长子	,	曾是	在	可见的	训练	为了	这	相同的	职业	—	在下面

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [jet] ,

the	disadvantage	as	yet	,
这	劣势	作为	然而	,

长子乌里克从小就接受同样的职业训练——尽管当时他处于劣势。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [bʌt; bət] ['fiːbli] ['flɔːrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

however	,	of	a	buttonhole	but	feebly	floral	and	a	moustache	with	no
然而	,	的	一个	纽扣孔	但	虚弱地	花的	和	一个	胡子	和	不

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [taɪp] .

pretensions	to	type	.
虚荣心	到	类型	.

然而，纽扣孔却装饰得十分简陋，花朵图案也略显单薄；而胡须则毫无特色可言。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [her] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fæt] [fiːt] ,

The	girls	had	hair	and	figures	and	manners	and	small	fat	feet	,
这	女孩们	有	头发	和	数据	和	礼仪	和	小的	胖的	脚	,

这些女孩有头发、身材、举止，还有一双小胖脚。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ə'loʊn] .

but	had	never	been	out	alone	.
但	有	绝不	到过	出去	独自的	.

但他从未独自外出过。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [mə'rin] ['pɛmbɝtən] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['elɪgəns]

As	for	Mrs	.	Moreen	Pemberton	saw	on	a	nearer	view	that	her	elegance
作为	为了	太太	.	莫琳	彭伯顿	锯	在	一个	更近	看法	那	她	优雅

[wʌz; wəz] [ˌɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɑːrts] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [mætʃ] .

was	intermittent	and	her	parts	didn't	always	match	.
曾是	间歇性的	和	她	部分	没有	总是	匹配	.

至于莫琳·彭伯顿夫人，仔细观察后发现，她的优雅时好时坏，而且她的各个部分并不总是协调一致。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ['pɛmbərtənz] [aɪ'diːəz]

Her	husband	,	as	she	had	promised	,	met	with	enthusiasm	Pemberton's	ideas
她	丈夫	,	作为	她	有	承诺	,	遇见	和	热情	彭伯顿的	想法

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæləri] .

in	regard	to	a	salary	.
在	看待	到	一个	薪水	.

正如她所承诺的那样，她的丈夫热情地接受了彭伯顿关于薪水的想法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [stæmɝɪŋz] ['mɑːdɪst] ,

The	young	man	had	endeavoured	to	keep	these	stammerings	modest	,
这	年轻的	男人	有	努力	到	保持	这些	口吃	谦虚的	,

这位年轻人一直努力掩饰自己的口吃，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'rin] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] “ [staɪl]

and	Mr	.	Moreen	made	it	no	secret	that	he	found	them	wanting	in	“	style
和	先生	.	莫琳	制成	它	不	秘密	那	他	成立	他们	想要	在	“	风格

.

:

.

莫林先生毫不掩饰地表示，他认为这些作品在“风格”上有所欠缺。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

”	He	further	mentioned	that	he	aspired	to	be	intimate	with	his	children	,
”	他	更远	提及	那	他	渴望	到	是	亲密的	和	他的	孩子们	,

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][best] [frend] ,

to	be	their	best	friend	,
到	是	他们的	最好的	朋友	,

他还提到，他渴望与孩子们亲密无间，成为他们最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	that	he	was	always	looking	out	for	them	.
和	那	他	曾是	总是	寻找	出去	为了	他们	.

他总是很照顾他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [went] [ɔːf][fɔːr; fər] , [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] — [tuː; tə] [lʊk]

That	was	what	he	went	off	for	,	to	London	and	other	places	—	to	look
那	曾是	什么	他	去	离开	为了	,	到	伦敦	和	其他	地方	—	到	看

[aʊt] ;

out	;
出去	;

这就是他去伦敦和其他地方的目的——观察情况；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	this	vigilance	was	the	theory	of	life	,	as	well	as	the	real	occupation
和	这	警觉	曾是	这	理论	的	生活	,	作为	出色地	作为	这	真实的	职业

,

,

,

这种警惕既是生活准则，也是实际的职业操守。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

of	the	whole	family	.
的	这	所有的	家庭	.

全家人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fræŋk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

They	all	looked	out	,	for	they	were	very	frank	on	the	subject	of	its	being
他们	全部	看起来	出去	,	为了	他们	是	非常	坦率	在	这	主题	的	它是	存在

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他们都向外张望，因为他们对这件事的必要性毫不含糊。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

They	desired	it	to	be	understood	that	they	were	earnest	people	,	and	also
他们	想要的	它	到	是	理解	那	他们	是	认真	人们	,	和	还

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

that	their	fortune	,
那	他们的	财富	,

他们希望人们明白他们是真诚的人，也希望人们明白他们的财富，

[ðoʊ] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] ['piːp(ə)l] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

though	quite	adequate	for	earnest	people	,	required	the	most	careful	administration	.
尽管	相当	足够的	为了	认真	人们	,	必需的	这	最多	小心	行政	.

虽然对于认真的人来说已经足够好了，但需要最谨慎的管理。

['mɪstər] . [mə'rin] , [æz; əz][ðə; ði]['perənt][bɜːrd] , [sɔːt] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nest] .

Mr	.	Moreen	,	as	the	parent	bird	,	sought	sustenance	for	the	nest	.
先生	.	莫琳	,	作为	这	父母	鸟	,	寻求	维持	为了	这	巢	.

莫林先生作为鸟爸鸟妈，为鸟巢寻找食物。

['juːlɪk] [ˌɪn'voʊkt] [sə'pɔːrt] ['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,

Ulick	**invoked**	**support**	**mainly**	**at**	**the**	**club**	**,**
尤里克	调用	支持	主要	在	这	俱乐部	,

乌利克主要在俱乐部内部寻求支持。

[wer] ['pɛmbɝtən] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [ɑːn] [griːn] [klɔːθ] .

where	**Pemberton**	**guessed**	**that**	**it**	**was**	**usually**	**served**	**on**	**green**	**cloth**	**.**
在哪里	彭伯顿	猜对了	那	它	曾是	通常	服务	在	绿色的	布	.

彭伯顿猜测，这道菜通常是用绿色的布盛装的。

[ðə; ði]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə][duː][ʌp][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frɑːks] [ðəm'selvz] ,

The	**girls**	**used**	**to**	**do**	**up**	**their**	**hair**	**and**	**their**	**frocks**	**themselves**	**,**
这	女孩们	用过的	到	做	向上	他们的	头发	和	他们的	连衣裙	他们自己	,

女孩们过去常常自己打理头发和穿衣服。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə'piːld] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][glæd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mɔrgənz]

and	**our**	**young**	**man**	**felt**	**appealed**	**to**	**to**	**be**	**glad**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**Morgan's**
和	我们的	年轻的	男人	毛毡	上诉	到	到	是	高兴的	,	在	看待	到	摩根的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

而我们的年轻人也感到应该为摩根的教育感到高兴。

[ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][kɔːst][tuː] [mʌtʃ] .

that	**,**	**though**	**it**	**must**	**naturally**	**be**	**of**	**the**	**best**	**,**	**it**	**didn't**	**cost**	**too**	**much**	**.**
那	,	尽管	它	必须	自然	是	的	这	最好的	,	它	没有	成本	也	很多	.

虽然它的质量自然是最好的，但价格却并不贵。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

After	**a**	**little**	**he**	**was**	**glad**	**,**
后	一个	小的	他	曾是	高兴的	,

过了一会儿，他很高兴。

[fə'getiŋ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kærəktər]

forgetting	**at**	**times**	**his**	**own**	**needs**	**in**	**the**	**interest**	**inspired**	**by**	**the**	**child's**	**character**
遗忘	在	时代	他的	自己的	需求	在	这	兴趣	灵感	经过	这	孩子的	特点

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːzi] [tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**culture**	**and**	**the**	**pleasure**	**of**	**making**	**easy**	**terms**	**for**	**him**	**.**
和	文化	和	这	乐趣	的	制作	简单的	条款	为了	他	.

有时会因为对孩子的性格和文化的兴趣，以及为孩子创造便利条件的乐趣，而忘记自己的需求。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ]

During	**the**	**first**	**weeks**	**of**	**their**	**acquaintance**	**Morgan**	**had**	**been**	**as**	**puzzling**
期间	这	第一的	周	的	他们的	熟人	摩根	有	到过	作为	令人费解

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbviəs]

as	**a**	**page**	**in**	**an**	**unknown**	**language**	**—**	**altogether**	**different**	**from**	**the**	**obvious**
作为	一个	页	在	一个	未知	语言	—	共	不同的	从	这	明显的

['lɪt(ə)l]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [huː] [hæd; həd] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['pɛmbɝtən] .

little	**Anglo**	**-**	**Saxons**	**who**	**had**	**misrepresented**	**childhood**	**to**	**Pemberton**	**.**
小的	盎格鲁	-	撒克逊人	WHO	有	歪曲事实	童年	到	彭伯顿	.

在他们相识的最初几周里，摩根就像一页未知语言的书页一样令人费解——与那些向彭伯顿歪曲童年的显而易见的盎格鲁-撒克逊小家伙们截然不同。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstɪk] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æmətərɪʃlɪ] [baʊnd]

Indeed	**the**	**whole**	**mystic**	**volume**	**in**	**which**	**the**	**boy**	**had**	**been**	**amateurishly**	**bound**
的确	这	所有的	神秘	体积	在	哪个	这	男生	有	到过	业余地	边界

[di'mɑːndid] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

demanded	**some**	**practice**	**in**	**translation**	**.**
要求	一些	实践	在	翻译	.

事实上，男孩被业余人士粗略地装订在一本神秘书籍里，这本书本身就需要一些翻译练习。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] , [laɪk]

To	-	day	,	after	a	considerable	interval	,	there	is	something	phantasmagoria	,	like
到	-	天	,	后	一个	大量	间隔	,	那里	是	某物	幻象	,	喜欢

[ə; eɪ][prɪz'mætɪk][rɪ'flekʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nɑːv(ə)l] ,

a	prismatic	reflexion	or	a	serial	novel	,
一个	棱镜	反射	或者	一个	序列号	小说	,

今天，时隔许久，出现了一些奇幻景象，就像棱镜般的反射或连载小说。

[ɪn] ['pɛmbərtənz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiənis] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rin] .

in	Pemberton's	memory	of	the	queerness	of	the	Moreens	.
在	彭伯顿的	记忆	的	这	酷儿	的	这	莫伦斯	.

在彭伯顿的记忆中，莫林一家很古怪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['tændʒəb(ə)l]['təukənz] — [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [her] [kʌt]

If	it	were	not	for	a	few	tangible	tokens	—	a	lock	of	Morgan's	hair	cut
如果	它	是	不是	为了	一个	很少	有形	代币	—	一个	锁	的	摩根的	头发	切

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

by	his	own	hand	,
经过	他的	自己的	手	,

如果不是因为一些实物证据——摩根亲手剪下的一缕头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['letərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'dʒɒɪn] —

and	the	half	-	dozen	letters	received	from	him	when	they	were	disjoined	—
和	这	一半	-	打	信件	已收到	从	他	什么时候	他们	是	脱节的	—

[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['piːplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt]

the	whole	episode	and	the	figures	peopling	it	would	seem	too	inconsequent
这	所有的	插曲	和	这	数据	人口	它	会	似乎	也	不相关的

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmlænd] .

for	anything	but	dreamland	.
为了	任何事物	但	梦境	.

以及他们分居期间收到的他寄来的六封信——整个事件以及其中出现的人物似乎都太过无关紧要，除了梦境之外，似乎什么都不是。

[ðer; ðər] [suˈpriːm] ['kweɪntnəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sək'ses] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Their	supreme	quaintness	was	their	success	—	as	it	appeared	to	him
他们的	最高	古雅	曾是	他们的	成功	—	作为	它	出现	到	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

for	a	while	at	the	time	;
为了	一个	尽管	在	这	时间	;

他们的奇特之处恰恰是他们的成功——至少在他当时看来是这样；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['fæməli][soʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .

since	he	had	never	seen	a	family	so	brilliantly	equipped	for	failure	.
自从	他	有	绝不	已见	一个	家庭	所以	精彩	配备	为了	失败	.

因为他从未见过一个家庭如此出色地为失败做好准备。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ['heitfəli] [lɔːŋ] ?

Wasn't	it	success	to	have	kept	him	so	hatefully	long	?
不是	它	成功	到	有	保留	他	所以	可恨地	长的	?

把他如此令人憎恶地囚禁这么久，难道不是一种成功吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌdeɪ'ʒɜːnər] ,

Wasn't	it	success	to	have	drawn	him	in	that	first	morning	at	déjeuner	,
不是	它	成功	到	有	绘制	他	在	那	第一的	早晨	在	午餐	,

那天早上在午餐时间把他吸引过来，难道不算成功吗?

[ðə; ði]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [soʊ] [ðæt]

the	Friday	he	came	—	it	was	enough	to	make	one	superstitious	—	so	that
这	星期五	他	来了	—	它	曾是	足够的	到	制作	一	迷信的	—	所以	那

[hiː; hi] ['ʌtərli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

he	utterly	committed	himself	,
他	完全地	坚定的	他自己	,

他周五来的那天——足以让人产生迷信——以至于他完全下定了决心，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][baɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt]

and	this	not	by	calculation	or	on	a	signal	,	but	from	a	happy	instinct
和	这	不是	经过	计算	或者	在	一个	信号	,	但	从	一个	快乐的	本能

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

which	made	them	,
哪个	制成	他们	,

这并非出于算计或某种信号，而是源于一种美好的直觉，正是这种直觉让他们.....

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] , [wɜːrk][soʊ] ['niːtli] [tə'geðər] ?

like	a	band	of	gipsies	,	work	so	neatly	together	?
喜欢	一个	乐队	的	吉普赛人	,	工作	所以	整齐地	一起	?

就像一群吉普赛人，配合得如此默契?

[ðeɪ] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] .

They	amused	him	as	much	as	if	they	had	really	been	a	band	of	gipsies	.
他们	觉得好笑	他	作为	很多	作为	如果	他们	有	真的	到过	一个	乐队	的	吉普赛人	.

他们逗得他哈哈大笑，就好像他们真的是一群吉普赛人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

He	was	still	young	and	had	not	seen	much	of	the	world	—	his	English
他	曾是	仍然	年轻的	和	有	不是	已见	很多	的	这	世界	—	他的	英语

['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli]['ærɪd] ;

years	had	been	properly	arid	;
年	有	到过	适当地	干旱	;

他当时还很年轻，对世界了解不多——他在英国的岁月可谓相当贫瘠；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rin] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

therefore	the	reversed	conventions	of	the	Moreens	—	for	they	had	their
所以	这	反转	惯例	的	这	莫伦斯	—	为了	他们	有	他们的

['despərət] [prə'praiətiz] — [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

desperate	proprieties	—	struck	him	as	topsy	-	turvy	.
绝望的	礼仪	—	击	他	作为	颠倒	-	颠簸	.

因此，莫林家族颠倒的习俗——因为他们有自己独特的礼仪——在他看来简直是天方夜谭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət]['ɑːksfərd] ;

He	had	encountered	nothing	like	them	at	Oxford	;
他	有	遭遇	没有什么	喜欢	他们	在	牛津	;

他在牛津大学从未遇到过类似的人；

[stɪl] [les] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [noʊt] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] [ɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

still	less	had	any	such	note	been	struck	to	his	younger	American	ear	during	the
仍然	较少的	有	任何	这样的	笔记	到过	击	到	他的	年轻	美国人	耳朵	期间	这

[fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] [jeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪtʃli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

four	years	at	Yale	in	which	he	had	richly	supposed	himself	to	be
四	年	在	耶鲁大学	在	哪个	他	有	丰富	据称	他自己	到	是

[riˈæktɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən][streɪn] .

reacting	against	a	Puritan	strain	.
反应	反对	一个	清教徒	拉紧	.

更何况，在他于耶鲁大学就读的四年里，他那年轻的美国耳朵里从未听过这样的声音。当时，他自以为是在反抗清教徒的思想。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrin] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [went]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

The	reaction	of	the	Moreens	,	at	any	rate	,	went	ever	so	much	further	.
这	反应	的	这	莫伦斯	,	在	任何	速度	,	去	曾经	所以	很多	更远	.

总之，莫林一家人的反应还要更进一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪmˈself] ['veri] [ʃɑːrp] [ðæt][fɜːrst][deɪ][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	thought	himself	very	sharp	that	first	day	in	hitting	them	all	off	in	his
他	有	想法	他自己	非常	锋利的	那	第一的	天	在	击中	他们	全部	离开	在	他的

[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] ” ['leɪb(ə)l] .

mind	with	the	“	cosmopolite	”	label	.
头脑	和	这	“	世界公民	”	标签	.

第一天，他自认为非常聪明，用“国际化”这个标签给他们都留下了深刻的印象。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərləs] — [kənˈfesɪdli] ['helpləsli] [prəˈvɪʒən(ə)l] .

Later	it	seemed	feeble	and	colourless	—	confessedly	helplessly	provisional	.
之后	它	似乎	微弱	和	无色	—	坦白地说	无助地	临时	.

后来它显得虚弱无力、黯然失色——坦白说，它只是无可奈何的临时方案。

[hiː; hi] [jet] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [əˈplaɪd] [ˌaɪ 'tiː][felt][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər]

He	yet	when	he	first	applied	it	felt	a	glow	of	joy	—	for	an	instructor
他	然而	什么时候	他	第一的	应用	它	毛毡	一个	辉光	的	喜悦	—	为了	一个	讲师

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪmˈpɪrɪk(ə)l] — [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

he	was	still	empirical	—	rise	from	the	apprehension	that	living	with	them
他	曾是	仍然	经验	—	上升	从	这	忧虑	那	活的	和	他们

[wʊd] ['riːəli] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [laɪf] .

would	really	be	to	see	life	.
会	真的	是	到	看	生活	.

然而，当他第一次运用这种方法时，他感到一股喜悦之情——尽管他是一位经验主义的老师——这种喜悦之情源于一种担忧，那就是与他们一起生活真的会让他看到生活。

[ðer; ðər]['soʊʃəb(ə)l] ['streɪndʒnəs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] — [ðer; ðər] ['tʃætər] [ʌv; əv]

Their	sociable	strangeness	was	an	intimation	of	that	—	their	chatter	of
他们的	善于交际的	奇怪	曾是	一个	暗示	的	那	—	他们的	喋喋不休	的

[tʌŋz] , [ðer; ðər] ['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ,

tongues	,	their	gaiety	and	good	humour	,
舌头	,	他们的	欢乐	和	好的	幽默	,

他们那种善于交际的怪异之处就暗示了这一点——他们叽叽喳喳地说着各种各样的语言，他们的快乐和幽默，

[ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] ['dɔːdlɪŋ] ([ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

their	infinite	dawdling	(	they	were	always	getting	themselves	up	,	but	it	took
他们的	无限	磨蹭	(	他们	是	总是	获得	他们自己	向上	,	但	它	采取

[fərˈevər] ,

forever	,
永远	,

他们无休止地磨蹭（他们总是起床，但总是要花很长时间），

[ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd][wʌns] [faʊnd] ['mɪstər] . [məˈrin] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]) ,

and	Pemberton	had	once	found	Mr	.	Moreen	shaving	in	the	drawing	-	room	)	,
和	彭伯顿	有	一次	成立	先生	.	莫琳	剃须	在	这	绘画	-	房间	)	,

[ðer; ðər] [frentʃ] ,

their	French	,
他们的	法语	,

彭伯顿曾撞见莫林先生在客厅里刮胡子），他们的法语，

[ðer; ðər][ɪˈtæliən][ænd; ənd] , [ˈkrɔpiŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['fluːənsɪ] , [ðer; ðər][koʊld] [tʌf] ['slaɪsɪz]

their	Italian	and	,	cropping	up	in	the	foreign	fluencies	,	their	cold	tough	slices
他们的	意大利语	和	,	裁剪	向上	在	这	外国的	流利度	,	他们的	寒冷的	艰难的	切片

[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] .

of	American	.
的	美国人	.

他们的意大利语，以及在他们流利的外国语言中出现的冷酷强硬的美国口音。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ˌmækəˈroʊni][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [prɪˈperd] [ɪn]

They	lived	on	macaroni	and	coffee	—	they	had	these	articles	prepared	in
他们	居住地	在	通心粉	和	咖啡	—	他们	有	这些	文章	准备	在

[pərˈfekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˈresəpɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈdɪʃɪz] .

perfection	—	but	they	knew	recipes	for	a	hundred	other	dishes	.
完美	—	但	他们	知道	食谱	为了	一个	百	其他	菜肴	.

他们靠通心粉和咖啡度日——他们把这两样东西做得完美无瑕——但他们也知道其他一百种菜肴的食谱。

[ðeɪ] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]

They	overflowed	with	music	and	song	,	were	always	humming	and
他们	溢出	和	音乐	和	歌曲	,	是	总是	哼唱	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] ,

catching	each	other	up	,
捕捉	每个	其他	向上	,

他们歌声嘹亮，音乐声此起彼伏，他们总是哼着歌，互相寒暄着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['sɪtiz] .

and	had	a	sort	of	professional	acquaintance	with	Continental	cities	.
和	有	一个	种类	的	专业的	熟人	和	大陆	城市	.

与欧洲大陆城市有过某种程度的职业接触。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] “ [gʊd] ['pleɪsɪz] ” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkˌpɔkɪts] [ɔːr]['strəuliŋ]

They	talked	of	“	good	places	”	as	if	they	had	been	pickpockets	or	strolling
他们	谈话	的	“	好的	地方	”	作为	如果	他们	有	到过	扒手	或者	漫步

['pleɪɚz] .

players	.
玩家	.

他们谈论“好地方”，就好像他们是扒手或流窜的赌徒一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [naɪs] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,

They	had	at	Nice	a	villa	,	a	carriage	,	a	piano	and	a	banjo	,
他们	有	在	好的	一个	别墅	,	一个	运输	,	一个	钢琴	和	一个	班卓琴	,

他们在尼斯拥有一栋别墅、一辆马车、一架钢琴和一把班卓琴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] ['pɑːrtiz] .

and	they	went	to	official	parties	.
和	他们	去	到	官方的	各方	.

他们还参加了官方宴会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [deɪz] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [wɪtʃ]

They	were	a	perfect	calendar	of	the	“	days	”	of	their	friends	,	which
他们	是	一个	完美的	日历	的	这	“	天	”	的	他们的	朋友们	,	哪个

['pɛmbɚtən] [nuː] [ðem; ðəm] ,

Pemberton	knew	them	,
彭伯顿	知道	他们	,

它们完美地记录了彭伯顿认识的朋友们的“日程安排”。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspoʊzd] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

when	they	were	indisposed	,	to	get	out	of	bed	to	go	to	,
什么时候	他们	是	不适	,	到	得到	出去	的	床	到	去	到	,

当他们卧床不起时，就起床去.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] [wen] ['mɪsɪz] . [məˈrin] [tɔːkt] [ʌv; əv]

and	which	made	the	week	larger	than	life	when	Mrs	.	Moreen	talked	of
和	哪个	制成	这	星期	更大的	比	生活	什么时候	太太	.	莫琳	谈话	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi] .

them	with	Paula	and	Amy	.
他们	和	宝拉	和	艾米	.

当莫琳太太和宝拉、艾米谈论她们时，这让这一周变得无比精彩。

[ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] [geɪv] [ðer; ðər] [nuː] ['ɪnmeɪt] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

Their	**initiations**	**gave**	**their**	**new**	**inmate**	**at**	**first**	**an**	**almost**	**dazzling**	**sense**	**of**
他们的	入会仪式	给予	他们的	新的	囚犯	在	第一的	一个	几乎	耀眼的	感觉	的

['kʌltʃər] .

culture	**.**
文化	.

他们的入狱仪式起初让新囚犯对文化产生了一种近乎耀眼的感知。

['mɪsɪz] . [mə'rin] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['pɪriəd] —

Mrs	**.**	**Moreen**	**had**	**translated**	**something**	**at**	**some**	**former**	**period**	**—**
太太	.	莫琳	有	翻译	某物	在	一些	以前的	时期	—

[æn; ən] ['ɔːθər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɛmbɝtən] [fiːl] - ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

an	**author**	**whom**	**it**	**made**	**Pemberton**	**feel**	**borné**	**never**	**to**	**have**	**heard**	**of**	**.**
一个	作者	谁	它	制成	彭伯顿	感觉	-	绝不	到	有	听到	的	.

莫琳夫人以前翻译过一些东西——一位令彭伯顿感到庆幸自己从未听说过的作家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [və'niːʃn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌniə'pɑːlətən] ,

They	**could**	**imitate**	**Venetian**	**and**	**sing**	**Neapolitan**	**,**
他们	可以	模拟	威尼斯	和	唱歌	那不勒斯	,

他们可以模仿威尼斯人说话，唱那不勒斯歌曲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

and	**when**	**they**	**wanted**	**to**	**say**	**something**	**very**	**particular**	**communicated**	**with**	**each**
和	什么时候	他们	通缉	到	说	某物	非常	特别的	沟通	和	每个

['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

other	**in**	**an**	**ingenious**	**dialect**	**of**	**their**	**own**	**,**
其他	在	一个	巧妙	方言	的	他们的	自己的	,

当他们想表达一些非常特殊的意思时，他们会用一种独具特色的方言进行交流。

[æn; ən][ɪ'læstɪk]['spoʊkən] ['saɪfər] [wɪtʃ] ['pɛmbɝtən] [æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pætwɑː][ʌv; əv]

an	**elastic**	**spoken**	**cipher**	**which**	**Pemberton**	**at**	**first**	**took**	**for**	**some**	**patois**	**of**
一个	松紧带	说	密码	哪个	彭伯顿	在	第一的	采取	为了	一些	方言	的

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] ,

one	**of**	**their**	**countries**	**,**
一	的	他们的	国家	,

彭伯顿最初以为这是一种灵活的口语密码，是他们某个国家的方言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] “ [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] ” [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [grɑːspt] [prə'vɪnʃ(ə)l]

but	**which**	**he**	**“**	**caught**	**on**	**to**	**”**	**as**	**he**	**would**	**not**	**have**	**grasped**	**provincial**
但	哪个	他	“	捕捉	在	到	”	作为	他	会	不是	有	抓住	省级

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] .

development	**of**	**Spanish**	**or**	**German**	**.**
发展	的	西班牙语	或者	德语	.

但他“领悟”了这一点，因为他无法理解西班牙或德国的地方发展。

“ [its] [ðə; ði]['fæməli]['læŋgwɪdʒ] — - , ” ['mɔːrgən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['drəuli] [ɪ'nʌf]

“	**It's**	**the**	**family**	**language**	**—**	**Ultramoreen**	**,**	**”**	**Morgan**	**explained**	**to**	**him**	**drolly**	**enough**
“	它是	这	家庭	语言	—	-	,	”	摩根	解释	到	他	滑稽的	足够的

;

;
;

“这是我们家的语言——Ultramoreen，”摩根颇为滑稽地向他解释道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['rerli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

but	**the**	**boy**	**rarely**	**condescended**	**to**	**use**	**it**	**himself**	**,**
但	这	男生	很少	居高临下的	到	使用	它	他自己	,

但男孩很少纡尊降贵地亲自使用它。

[ðoʊ] [hiː; hi] [delt] [ɪn][kə'loʊkwiəl] ['lætn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prelət] .

though	**he**	**dealt**	**in**	**colloquial**	**Latin**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**little**	**prelate**	**.**
尽管	他	已处理	在	口语	拉丁	作为	如果	他	有	到过	一个	小的	主教	.

虽然他说话用的是口语化的拉丁语，就像个小主教似的。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] “ [deɪz] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ˈtækst][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd]

Among	all	the	“	days	”	with	which	Mrs	.	Moreen's	memory	was	taxed	she	managed
之中	全部	这	“	天	”	和	哪个	太太	.	-	记忆	曾是	已征税	她	管理

[tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

to	squeeze	in	one	of	her	own	,
到	挤	在	一	的	她	自己的	,

在莫琳太太记忆力被各种事情“折磨”的那些日子里，她还是设法挤出了一天属于自己的时间。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈgɑːt] .

which	her	friends	sometimes	forgot	.
哪个	她	朋友们	有时	忘了	.

她的朋友们有时会忘记这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [druː] [ə; eɪ] [ˈfriːkwəntid] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

But	the	house	drew	a	frequented	air	from	the	number	of	fine	people	who
但	这	房子	画	一个	经常光顾	空气	从	这	数字	的	美好的	人们	WHO

[wɜːr; wər] [ˈfriːli] [neɪmd] [ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [mɪˈstɪriəs] [men][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən]

were	freely	named	there	and	from	several	mysterious	men	with	foreign
是	自由	命名	那里	和	从	一些	神秘	男人	和	外国的

[ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [kloʊðz] [huːm] [ˈmɔːrgən] [kɔːld] [ðə; ði][ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [huː] ,

titles	and	English	clothes	whom	Morgan	called	the	princes	and	who	,
标题	和	英语	衣服	谁	摩根	称为	这	王子们	和	WHO	,

但这栋房子之所以显得熙熙攘攘，是因为许多上流人士经常出入，他们的名字都被毫不掩饰地提及；还有几位神秘的男子，他们拥有外国头衔，身着英国服饰，摩根称他们为“王子”。

[ɑːn][ˈsəufəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɝːlz] ,

on	sofas	with	the	girls	,
在	沙发	和	这	女孩们	,

和女孩们一起坐在沙发上，

[tɔːkt] [frentʃ] [ˈveri] [laʊd] — [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][ˈæksent] — [æz; əz]

talked	French	very	loud	—	though	sometimes	with	some	oddity	of	accent	—	as
谈话	法语	非常	大声	—	尽管	有时	和	一些	奇特	的	口音	—	作为

[ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] .

if	to	show	they	were	saying	nothing	improper	.
如果	到	展示	他们	是	说	没有什么	不当	.

他们大声地用法语交谈——尽管有时带有一些奇怪的口音——仿佛是为了表明他们说的没有不妥之处。

[ˈpɛmbɝtən] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəz][kʊd; kəd][ˈevər][prəˈpoʊz][ɪn] [ðæt] [toʊn][ænd; ənd][soʊ]

Pemberton	wondered	how	the	princes	could	ever	propose	in	that	tone	and	so
彭伯顿	想知道	如何	这	王子们	可以	曾经	提出	在	那	语气	和	所以

[ˈpʌblɪkli] :

publicly	:
公开	:

彭伯顿很纳闷，两位王子怎么可能用那种语气，而且如此公开地求婚：

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ˈsɪnɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	took	for	granted	cynically	that	this	was	what	was	desired	of	them	.
他	采取	为了	的确	愤世嫉俗地	那	这	曾是	什么	曾是	想要的	的	他们	.

他冷嘲热讽地认为，这就是他们所希望的。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈmɪsɪz] .

Then	he	recognised	that	even	for	the	chance	of	such	an	advantage	Mrs	.
然后	他	已确认	那	甚至	为了	这	机会	的	这样的	一个	优势	太太	.

[məˈrin] [wʊd] [ˈnevər] [əˈloʊ] [ˈpɔːlə] [ænd; ənd][ˈeɪmi][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈloʊn] .

Moreen	would	never	allow	Paula	and	Amy	to	receive	alone	.
莫琳	会	绝不	允许	宝拉	和	艾米	到	收到	独自的	.

然后他意识到，即使有这样的机会，莫琳夫人也绝不会允许宝拉和艾米单独获得。

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['tɪmɪd] ,

These	**young**	**ladies**	**were**	**not**	**at**	**all**	**timid**	**,**
这些	年轻的	女士们	是	不是	在	全部	胆小	,

这些年轻女士一点也不胆怯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['kændɪdli] [friː] .

but	**it**	**was**	**just**	**the**	**safeguards**	**that**	**made**	**them**	**so**	**candidly**	**free**	**.**
但	它	曾是	只是	这	保障措施	那	制成	他们	所以	坦率地说	自由的	.

正是这些保障措施让他们能够如此坦诚自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][bəu'hiːmjənz] [huː] ['wɑːntɪd] [trə'mendəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪlɪˌstiːnz]

It	**was**	**a**	**houseful**	**of**	**Bohemians**	**who**	**wanted**	**tremendously**	**to**	**be**	**Philistines**
它	曾是	一个	满屋	的	波西米亚人	WHO	通缉	非常	到	是	非利士人

.

:

.

那是一屋子波西米亚人，他们无比渴望成为非利士人。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [noʊ] ['rɪgər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli]

In	**one**	**respect**	**,**	**however**	**,**	**certainly**	**they**	**achieved**	**no**	**rigour**	**—**	**they**	**were**	**wonderfully**
在	一	尊重	,	然而	,	当然	他们	已达成	不	严格	—	他们	是	太棒了

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stætɪk][ə'baʊt]['mɔːrgən] .

amiable	**and**	**ecstatic**	**about**	**Morgan**	**.**
可亲	和	欣喜若狂	关于	摩根	.

但从某种意义上说，他们确实没有达到严谨的程度——他们对摩根非常友好和热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tendərnəs] , [æn; ən] ['ɑːrtləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['iːkwəli] [strɔːŋ] [ɪn] [iːtʃ] .

It	**was**	**a**	**genuine**	**tenderness**	**,**	**an**	**artless**	**admiration**	**,**	**equally**	**strong**	**in**	**each**	**.**
它	曾是	一个	真的	压痛	,	一个	不矫揉造作	钦佩	,	同样地	强的	在	每个	.

那是一种真挚的温柔，一种毫不矫饰的钦佩，两人都同样强烈。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

They	**even**	**praised**	**his**	**beauty**	**,**	**which**	**was**	**small**	**,**
他们	甚至	赞扬	他的	美丽	,	哪个	曾是	小的	,

他们甚至称赞他相貌平平，但其实容貌并不出众。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['faɪnər] [kleɪ] .

and	**were**	**as**	**afraid**	**of**	**him**	**as**	**if**	**they**	**felt**	**him**	**of**	**finer**	**clay**	**.**
和	是	作为	害怕的	的	他	作为	如果	他们	毛毡	他	的	更精细	黏土	.

他们对他感到恐惧，就像觉得他是由精细的黏土制成的一样。

[ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] — [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn]

They	**spoke**	**of**	**him**	**as**	**a**	**little**	**angel**	**and**	**a**	**prodigy**	**—**	**they**	**touched**	**on**
他们	辐	的	他	作为	一个	小的	天使	和	一个	神童	—	他们	感动	在

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [helθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [veɪg] ['feɪsɪz] .

his	**want**	**of**	**health**	**with**	**long**	**vague**	**faces**	**.**
他的	想	的	健康	和	长的	模糊的	面孔	.

他们称他为小天使和神童——谈到他身体不好时，他们脸上带着茫然的神情。

['pɛmbɚtən] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Pemberton	**feared**	**at**	**first**	**an**	**extravagance**	**that**	**might**	**make**	**him**	**hate**	**the**	**boy**	**,**
彭伯顿	害怕	在	第一的	一个	奢侈	那	可能	制作	他	恨	这	男生	,

彭伯顿起初担心这种铺张浪费的行为会让他憎恨这个男孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] [hɪm'self] .

but	**before**	**this**	**happened**	**he**	**had**	**become**	**extravagant**	**himself**	**.**
但	前	这	发生	他	有	变得	靡	他自己	.

但在此之前，他自己就已经变得挥霍无度了。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Later	**,**	**when**	**he**	**had**	**grown**	**rather**	**to**	**hate**	**the**	**others**	**,**
之后	,	什么时候	他	有	生长	相当	到	恨	这	其他的	,

后来，当他对其他人越来越憎恨时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪb][tuː; tə]['peɪʃ(ə)ns][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['eni] [reɪt] [naɪs]
it **was** **a** **bribe** **to** **patience** **for** **him** **that** **they** **were** **at** **any** **rate** **nice**
它 曾是 一个 贿赂 到 耐心 为了 他 那 他们 是 在 任何 速度 好的
[ə'baʊt]['mɔːrgən] ,
about **Morgan** **,**
关于 摩根 ,

对他们来说，至少对摩根态度友好，这算是对他耐心的一种补偿。

['goʊɪŋ][ɑːn]['tɪptoʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] ,
going **on** **tiptoe** **if** **they** **fancied** **he** **was** **showing** **symptoms** **,**
去 在 脚尖 如果 他们 幻想 他 曾是 显示 症状 ,

如果他们怀疑他出现了症状，就会踮着脚尖去看他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmˌbɑːdiːz] “ [deɪ] ” [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pleʒər] .
and **even** **giving** **up** **somebody's** **“** **day** **”** **to** **procure** **him** **a** **pleasure** **.**
和 甚至 给予 向上 某人的 “ 天 ” 到 采购 他 一个 乐趣 .

甚至不惜牺牲别人的“一天”时间来博取他的欢心。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Mixed **with** **this** **too** **was** **the** **oddest** **wish** **to** **make** **him** **independent** **,**
混合 和 这 也 曾是 这 最奇怪的 希望 到 制作 他 独立的 ,

与此同时，他还怀有一种奇怪的愿望，那就是让他独立。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][felt] [ðəm'selvz] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as **if** **they** **had** **felt** **themselves** **not** **good** **enough** **for** **him** **.**
作为 如果 他们 有 毛毡 他们自己 不是 好的 足够的 为了 他 .

仿佛她们觉得自己配不上他。

[ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
They **passed** **him** **over** **to** **the** **new** **members** **of** **their** **circle** **very** **much** **as**
他们 通过了 他 超过 到 这 新的 成员 的 他们的 圆圈 非常 很多 作为
[ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɑːn][soʊ] [friː] [æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd]
if **wishing** **to** **force** **some** **charity** **of** **adoption** **on** **so** **free** **an** **agent** **and**
如果 祝 到 力量 一些 慈善机构 的 采用 在 所以 自由的 一个 代理人 和
[get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .
get **rid** **of** **their** **own** **charge** **.**
得到 摆脱 的 他们的 自己的 收费 .

他们把他转交给圈子里的新成员，就好像想强迫这样一个自由人接受某种慈善收养，从而摆脱他们自己负责的人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɔːrgən] [teɪk] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['pleɪˌfeloʊ] ,
They **were** **delighted** **when** **they** **saw** **Morgan** **take** **so** **to** **his** **kind** **playfellow** **,**
他们 是 高兴极了 什么时候 他们 锯 摩根 拿 所以 到 他的 种类 玩伴 ,

看到摩根如此对待他友善的玩伴，他们都很高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['haɪər] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and **could** **think** **of** **no** **higher** **praise** **for** **the** **young** **man** **.**
和 可以 思考 的 不 更高 称赞 为了 这 年轻的 男人 .

他认为这是对这位年轻人最高的赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
It **was** **strange** **how** **they** **contrived** **to** **reconcile** **the** **appearance** **,** **and** **indeed**
它 曾是 奇怪的 如何 他们 人为的 到 调和 这 外貌 , 和 的确
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] ,
the **essential** **fact** **,**
这 基本的 事实 ,

他们设法调和了表面现象和本质事实，这真是令人匪夷所思。

[ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **adoring** **the** **child** **with** **their** **eagerness** **to** **wash** **their** **hands** **of** **him** **.**
的 崇拜 这 孩子 和 他们的 渴望 到 洗 他们的 双手 的 他 .

他们既疼爱这个孩子，又急于与他撇清关系。

[dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] ?

Did	**they**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**before**	**he**	**should**	**find**	**them**	**out**	**?**
做过	他们	想	到	得到	摆脱	的	他	前	他	应该	寻找	他们	出去	?

他们是不是想在他发现他们的秘密之前除掉他?

['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][aʊt] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .

Pemberton	**was**	**finding**	**them**	**out**	**month**	**by**	**month**	**.**
彭伯顿	曾是	寻找	他们	出去	月	经过	月	.

彭伯顿是按月发现他们的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fɑːnd]['fæməli] , [haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ]

The	**boy's**	**fond**	**family**	**,**	**however**	**this**	**might**	**be**	**,**	**turned**	**their**	**backs**	**with**
这	男孩们	喜爱	家庭	,	然而	这	可能	是	,	转向	他们的	背部	和

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['delɪkəsi] ,

exaggerated	**delicacy**	**,**
夸张的	美味	,

不管这男孩的家人多么疼爱他，他们都以一种过分委婉的方式转身离去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .

as	**if**	**to**	**avoid**	**the**	**reproach**	**of**	**interfering**	**.**
作为	如果	到	避免	这	责备	的	干扰	.

仿佛是为了避免被指责多管闲事。

['siːɪŋ] [ɪn][taɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]

Seeing	**in**	**time**	**how**	**little**	**he**	**had**	**in**	**common**	**with**	**them**	**—**	**it**	**was**	**by**
看到	在	时间	如何	小的	他	有	在	常见的	和	他们	—	它	曾是	经过

[ðem; ðəm][hiː; hi][fɜːrst] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

them	**he**	**first**	**observed**	**it**	**;**
他们	他	第一的	观察到	它	;

随着时间的推移，他发现自己与他们之间几乎没有任何共同之处——他最初就是通过他们才注意到这一点的;

[ðeɪ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [hjuːˈmɪləti] — [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][wʌz; wəz] [muːvd]

they	**proclaimed**	**it**	**with**	**complete**	**humility**	**—**	**his**	**companion**	**was**	**moved**
他们	宣布	它	和	完全的	谦逊	—	他的	伴侣	曾是	已搬

[tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,

to	**speculate**	**on**	**the**	**mysteries**	**of**	**transmission**	**,**
到	推测	在	这	谜团	的	传播	,

他们以无比谦卑的态度宣称——他的同伴则被感动得开始思考传播的奥秘。

[ðə; ði][fɑːr][dʒʌmps][ʌv; əv] [həˈredəti] .

the	**far**	**jumps**	**of**	**heredity**	**.**
这	远的	跳跃	的	遗传	.

遗传的远距离跳跃。

[wer] [hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hæd; həd] [kʌm]

Where	**his**	**detachment**	**from**	**most**	**of**	**the**	**things**	**they**	**represented**	**had**	**come**
在哪里	他的	分离	从	最多	的	这	事物	他们	代表	有	来

[frʌm; frəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][əbˈzɜːrvər][kʊd; kəd] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd]

from	**was**	**more**	**than**	**an**	**observer**	**could**	**say**	**—**	**it**	**certainly**	**had**
从	曾是	更多的	比	一个	观察员	可以	说	—	它	当然	有

['bʌrəud] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

burrowed	**under**	**two**	**or**	**three**	**generations**	**.**
掘穴	在下面	二	或者	三	几代人	.

他对它们所代表的大多数事物的疏离感究竟源于何处，旁观者很难说清——这种疏离感肯定已经潜藏了两三代人之久。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɛmbərtənz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

As	**for**	**Pemberton's**	**own**	**estimate**	**of**	**his**	**pupil**	**,**
作为	为了	彭伯顿的	自己的	估计	的	他的	瞳孔	,

至于彭伯顿本人对他的学生的评价，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

it	was	a	good	while	before	he	got	the	point	of	view	,
它	曾是	一个	好的	尽管	前	他	得到	这	观点	的	看法	,

他过了好一会儿才理解对方的观点。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [smʌg] [jʌŋ] [baːˈbɛərɪənz][tuː; tə]

so	little	had	he	been	prepared	for	it	by	the	smug	young	barbarians	to
所以	小的	有	他	到过	准备	为了	它	经过	这	踌躇满志	年轻的	野蛮人	到

[huːm] [ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tuːtərʃɪp] ,

whom	the	tradition	of	tutorship	,
谁	这	传统	的	辅导	,

那些自鸣得意、满口师徒制传统的年轻野蛮人，让他对此毫无准备。

[æz; əz][ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈdʒʌstɪd] .

as	hitherto	revealed	to	him	,	had	been	adjusted	.
作为	迄今为止	揭晓	到	他	,	有	到过	调整	.

据他此前所了解的情况，已经过调整。

['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['skræpi] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] ,

Morgan	was	scrappy	and	surprising	,
摩根	曾是	不屈不挠	和	奇怪	,

摩根性格坚韧，出人意料。

[dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meni] ['prɑːpərtiz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ]

deficient	in	many	properties	supposed	common	to	the	genus	and	abounding
不足	在	许多	特性	据称	常见的	到	这	属	和	丰富

[ɪn] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] ['klevər] .

in	others	that	were	the	portion	only	of	the	supernaturally	clever	.
在	其他的	那	是	这	部分	仅有的	的	这	超自然地	聪明的	.

它缺乏该属生物所共有的许多特性，却拥有只有超凡智慧者才具备的其他特性。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] :

One	day	his	friend	made	a	great	stride	:
一	天	他的	朋友	制成	一个	伟大的	步幅	:

有一天，他的朋友取得了重大进展：

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] ['klevər]

it	cleared	up	the	question	to	perceive	that	Morgan	was	supernaturally	clever
它	已清除	向上	这	问题	到	感知	那	摩根	曾是	超自然地	聪明的

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

这就解答了人们关于摩根拥有超凡智慧的疑问，并且，

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] ['miːgər] ,

though	the	formula	was	temporarily	meagre	,
尽管	这	公式	曾是	暂时地	微薄	,

虽然配方暂时比较简陋，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [səkˈsesfəli] [diːl] [wɪð; wɪθ]

this	would	be	the	only	assumption	on	which	one	could	successfully	deal	with
这	会	是	这	仅有的	假设	在	哪个	一	可以	成功地	交易	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这是唯一能够成功对付他的假设。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

He	had	the	general	quality	of	a	child	for	whom	life	had	not	been
他	有	这	一般的	质量	的	一个	孩子	为了	谁	生活	有	不是	到过

['sɪmplɪfaɪd][baɪ] [skuːl] ,

simplified	by	school	,
简化	经过	学校	,

他身上有一种孩子特有的气质，那就是学校教育并没有简化他的生活。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊmˌbred][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][hɪm'self]

a	kind	of	homebred	sensibility	which	might	have	been	as	bad	for	himself
一个	种类	的	自家繁育	感性	哪个	可能	有	到过	作为	坏的	为了	他自己

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

but	was	charming	for	others	,
但	曾是	迷人	为了	其他的	,

一种本土化的感性，这种感性或许对他自己不利，但对别人来说却很有魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz]

and	a	whole	range	of	refinement	and	perception	—	little	musical	vibrations
和	一个	所有的	范围	的	精炼	和	洞察力	—	小的	音乐	振动

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [pɪkt] - [ʌp] ['ɛrz] — [bɪ'gɑːtn] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði][teɪl]

as	taking	as	picked	-	up	airs	—	begotten	by	wandering	about	Europe	at	the	tail
作为	采取	作为	挑选	-	向上	播出	—	所生的	经过	漫游	关于	欧洲	在	这	尾巴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪgrətɔːri][traɪb] .

of	his	migratory	tribe	.
的	他的	迁徙的	部落	.

以及一系列的精致和感知——从细微的音乐振动到拾得的旋律——都是在他跟随迁徙部落的尾声游历欧洲的过程中形成的。

[ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪn][æd'væns] ,

This	might	not	have	been	an	education	to	recommend	in	advance	,
这	可能	不是	有	到过	一个	教育	到	推荐	在	进步	,

这或许并非一种值得事先推荐的教育方式。

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][soʊ]['speʃ(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][æz; əz] [ə'priːʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

but	its	results	with	so	special	a	subject	were	as	appreciable	as	the
但	它是	结果	和	所以	特别的	一个	主题	是	作为	值得赞赏	作为	这

[maːrks][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][faɪn] ['pɔːrsəlɪn] .

marks	on	a	piece	of	fine	porcelain	.
标记	在	一个	片	的	美好的	瓷	.

但它在如此特殊的题材上所取得的成果，就像在一件精美的瓷器上留下的痕迹一样令人赞赏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [streɪn][ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] ,

There	was	at	the	same	time	in	him	a	small	strain	of	stoicism	,
那里	曾是	在	这	相同的	时间	在	他	一个	小的	拉紧	的	斯多葛主义	,

与此同时，他身上也有一丝坚忍不拔的气质。

['daʊtləs] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ber] [peɪn] ,

doubtless	the	fruit	of	having	had	to	begin	early	to	bear	pain	,
毫无疑问	这	水果	的	拥有	有	到	开始	早期的	到	熊	疼痛	,

毫无疑问，这是早早开始承受痛苦的结果。

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [plʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt][hiː; hi] [maɪt]

which	counted	for	pluck	and	made	it	of	less	consequence	that	he	might
哪个	计数	为了	采摘	和	制成	它	的	较少的	结果	那	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [æt; ət] [skuːl] ['rɑːðər][ə; eɪ]['pɑːliglɑːt]['lɪt(ə)l] [biːst] .

have	been	thought	at	school	rather	a	polyglot	little	beast	.
有	到过	想法	在	学校	相当	一个	多语者	小的	兽	.

这体现了他的勇气，也让他在学校里被认为像个精通多国语言的小家伙这件事变得不那么重要了。

['pɛmbɝtən] [ɪn'di:d] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Pemberton	indeed	quickly	found	himself	rejoicing	that	school	was	out	of	the
彭伯顿	的确	迅速地	成立	他自己	欢欣鼓舞	那	学校	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

彭伯顿很快就庆幸自己不用上学了：

[ɪn] ['eni] ['mɪljən] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] ,

in	any	million	of	boys	it	was	probably	good	for	all	but	one	,
在	任何	百万	的	男孩们	它	曾是	大概	好的	为了	全部	但	一	,

在一百万个男孩中，这可能对除一个以外的所有男孩都有好处。

[ænd; ənd] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪljənθ] .

and	Morgan	was	that	millionth	.
和	摩根	曾是	那	第一百万分之一	.

摩根是那第一百万个。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pærətɪv] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

It	would	have	made	him	comparative	and	superior	—	it	might	have	made
它	会	有	制成	他	比较	和	优越的	—	它	可能	有	制成

[hɪm; ɪm] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪər] ['kɪkɪŋ] .

him	really	require	kicking	.
他	真的	要求	踢	.

这会让他显得与众不同，甚至更胜一筹——这可能会让他真的需要被狠狠教训一顿。

['pɛmbɝtən] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sku:l] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['semɪneri] [ðæn; ðən] [faɪv]

Pemberton	would	try	to	be	school	himself	—	a	bigger	seminary	than	five
彭伯顿	会	尝试	到	是	学校	他自己	—	一个	大	神学院	比	五

['hʌndrəd] ['greɪzɪŋ] ['dɔŋkiz] ,

hundred	grazing	donkeys	,
百	放牧	驴	,

彭伯顿试图亲自创办一所学校——一所比五百头吃草的驴子更大的神学院。

[soʊ] [ðæt] , ['wɪnɪŋ] [noʊ] ['praɪzɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

so	that	,	winning	no	prizes	,	the	boy	would	remain	unconscious	and	irresponsible
所以	那	,	获胜	不	奖品	,	这	男生	会	保持	无意识	和	不负责任

[ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] — [ə'mju:zɪŋ] ,

and	amusing	—	amusing	,
和	有趣	—	有趣	,

这样一来，这个男孩因为没得奖，就会一直处于无意识、不负责任和滑稽的状态——滑稽，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'tens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['neɪtʃər] ,

because	,	though	life	was	already	intense	in	his	childish	nature	,
因为	,	尽管	生活	曾是	已经	激烈的	在	他的	幼稚	自然	,

因为，尽管他孩童般的天性中已经充满了活力，

['freʃnəs] [stɪl] [meɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [drɑ:ft] [fɔ:r; fər] [dʒoʊks] .

freshness	still	made	there	a	strong	draught	for	jokes	.
新鲜	仍然	制成	那里	一个	强的	草稿	为了	笑话	.

新鲜感依然让那里充满了笑话的素材。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] ['veriəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [dʒoʊks]

It	turned	out	that	even	in	the	still	air	of	Morgan's	various	disabilities	jokes
它	转向	出去	那	甚至	在	这	仍然	空气	的	摩根的	各种各样的	残疾	笑话

['flʌriʃt] ['greɪtli] .

flourished	greatly	.
繁荣	非常	.

结果发现，即使在摩根各种残疾笑话盛行的平静氛围中，这些笑话也大受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [liːn] [əˈkjuːt] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈlɪt(ə)l][kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] , [huː] [laɪkt] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

He	was	a	pale	lean	acute	undeveloped	little	cosmopolite	,	who	liked	intellectual
他	曾是	一个	苍白	倾斜	急性	未开发的	小的	世界公民	,	WHO	喜欢	知识分子

[dʒɪmˈnæstɪks][ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsoʊ] ,

gymnastics	and	who	also	,
体操	和	WHO	还	,

他是一个面色苍白、身材精瘦、思维敏捷但略显稚嫩的小个子世界公民，喜欢智力上的博弈，而且，

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ðɪ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

as	regards	the	behaviour	of	mankind	,	had	noticed	more	things	than	you
作为	问候	这	行为	的	人类	,	有	注意到	更多的	事物	比	你

[maɪt] [səˈpoʊz] ,

might	suppose	,
可能	认为	,

至于人类的行为，我注意到的事情比你想象的要多。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðəˈles] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][ˈpleɪruːmˌpleɪrʊm][ʌv; əv] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [wer]

but	who	nevertheless	had	his	proper	playroom	of	superstitions	,	where
但	WHO	尽管如此	有	他的	恰当的	游戏室	的	迷信	,	在哪里

[hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tɔɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	smashed	a	dozen	toys	a	day	.
他	粉碎	一个	打	玩具	一个	天	.

但他仍然拥有自己专属的迷信游戏室，在那里他每天都要砸碎十几件玩具。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æt; ət] [naɪs] [wʌns] , [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [per] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [ˈæftər][ə; eɪ] [wɔːk]

At	Nice	once	,	toward	evening	,	as	the	pair	rested	in	the	open	air	after	a	walk
在	好的	一次	,	朝向	晚上	,	作为	这	一对	休息	在	这	打开	空气	后	一个	走

,

,

,

有一次在尼斯，临近傍晚，两人散步后在户外休息时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪŋk] [ˈwestərn] [laɪts] , [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]

and	looked	over	the	sea	at	the	pink	western	lights	,	he	said	suddenly	to
和	看起来	超过	这	海	在	这	粉色的	西	灯	,	他	说	突然	到

[hɪz; ɪz][ˈkɑːmræd] :

his	comrade	:
他的	同志	:

他望着海面上粉红色的西方灯光，突然对他的同伴说：

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [ˈɪntɪmət] [weɪ] ? ”

“	Do	you	like	it	,	you	know	—	being	with	us	all	in	this	intimate	way	?	”
“	做	你	喜欢	它	,	你	知道	—	存在	和	我们	全部	在	这	亲密的	方式	?	”

“你喜欢这种和我们大家亲密相处的方式吗？”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] ? ”

“	My	dear	fellow	,	why	should	I	stay	if	I	didn't	?	”
“	我的	亲爱的	同伴	,	为什么	应该	我	停留	如果	我	没有	?	”

“我的朋友，如果我没有目标，我为什么要留下呢？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juːl] [steɪ] ?

“	How	do	I	know	you'll	stay	?
“	如何	做	我	知道	你会	停留	?

我怎么知道你会留下来?

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['veri] [lɔːŋ] . ”

I'm	almost	sure	you	won't	,	very	long	.	”
我是	几乎	当然	你	惯于	,	非常	长的	.	”

我几乎可以肯定你不会，不会持续太久。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɛmbɚtən] .

“	I	hope	you	don't	mean	to	dismiss	me	,	”	said	Pemberton	.
“	我	希望	你	不	意思是	到	解雇	我	,	”	说	彭伯顿	.

“我希望你不是想解雇我，”彭伯顿说道。

['mɔːrgən] [di'beitid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

Morgan	debated	,	looking	at	the	sunset	.
摩根	辩论	,	寻找	在	这	日落	.

摩根望着落日，陷入了沉思。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][dɪd] [raɪt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . ”

“	I	think	if	I	did	right	I	ought	to	.	”
“	我	思考	如果	我	做过	正确的	我	应该	到	.	”

“我觉得如果我做得对，我就应该这么做。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn]['vɜːrtʃuː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs]

“	Well	,	I	know	I'm	supposed	to	instruct	you	in	virtue	;	but	in	that	case
“	出色地	,	我	知道	我是	据称	到	指示	你	在	美德	;	但	在	那	案件

[dəunt][duː] [raɪt] . ” “

don't	do	right	.	”	“
不	做	正确的	.	”	“

“我知道我应该教导你美德；但既然如此，那就别做正确的事。”

- [jʊə(r)] ['veri] [jʌŋ] — ['fɔːrtʃənətli] , ” ['mɔːrgən] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

-	You're	very	young	—	fortunately	,	”	Morgan	went	on	,	turning	to	him	again	.
-	你是	非常	年轻的	—	幸运的是	,	”	摩根	去	在	,	转弯	到	他	再次	.

“你还很年轻——幸运的是，”摩根继续说道，再次转向他。

“ [oʊ] [jes] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

“	Oh	yes	,	compared	with	you	!	”
“	哦	是的	,	比较的	和	你	!	”

“哦，是的，跟你比起来！”

“ ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] . ”

“	Therefore	it	won't	matter	so	much	if	you	do	lose	a	lot	of	time	.	”
“	所以	它	惯于	事情	所以	很多	如果	你	做	失去	一个	很多	的	时间	.	”

“所以，即使你浪费了很多时间，也没什么大不了的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɛmbɚtən] [ə'kɒm.əˌdeɪt.ɪŋ.li] .

“	That's	the	way	to	look	at	it	,	”	said	Pemberton	accommodatingly	.
“	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	”	说	彭伯顿	乐于配合	.

“可以这么看，”彭伯顿顺从地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] :

They	were	silent	a	minute	;	after	which	the	boy	asked	:
他们	是	沉默的	一个	分钟	;	后	哪个	这	男生	问	:

他们沉默了一会儿，然后男孩问道：

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ? ”

“	Do	you	like	my	father	and	my	mother	very	much	?	”
“	做	你	喜欢	我的	父亲	和	我的	母亲	非常	很多	?	”

你很喜欢我的父母吗?

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] .

“	Dear	me	,	yes	.
“	亲爱的	我	,	是的	.

“天哪，是的。”

[ðeə(r)] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
They're charming people .
它们是 迷人 人们 .

他们都是很有魅力的人。

" ['mɔ:rgən] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['saɪləns] ; [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [fə'mɪliərli] , [bʌt; bət][æt; ət]
" Morgan received this with another silence ; then unexpectedly , familiarly , but at
" 摩根 已收到 这 和 其他 沉默 ; 然后 不料 , 熟悉地 , 但 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fekʃənətli] ,
the same time affectionately ,
这 相同的 时间 亲切地 ,

摩根沉默了一会儿，然后出乎意料地，带着熟悉的、但同时又充满爱意的语气说道：

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld] ['hʌmbʌg] !
he remarked : " You're a jolly old humbug !
他 评论 : " 你是 一个 快乐的 老的 骗子 !

他说道："你真是个快乐的老骗子！"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['ri:z(ə)n][ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
" For a particular reason the words made our young man change colour .
" 为了 一个 特别的 原因 这 字 制成 我们的 年轻的 男人 改变 颜色 .

"由于某种特殊原因，这些话让我们的年轻人脸色变了。"

[ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [red] ,
The boy noticed in an instant that he had turned red ,
这 男生 注意到 在 一个 立即的 那 他 有 转向 红色的 ,

男孩立刻注意到自己脸红了。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [hɪm'self][ænd; ənd]['pju:p(ə)l][ænd; ənd]['mæstər] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]
whereupon he turned red himself and pupil and master exchanged a
于是 他 转向 红色的 他自己 和 瞳孔 和 掌握 交换 一个
['lɔ:ŋɪʃ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
longish glance in which there was a consciousness of many more things than
较长 瞥一眼 在 哪个 那里 曾是 一个 意识 的 许多 更多的 事物 比
[ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ,
are usually touched upon ,
是 通常 感动 之上 ,

于是他自己也涨红了脸，师徒二人交换了一个较长的眼神，其中蕴含着许多通常不会触及的情感。

['i:v(ə)n]['tæsɪtli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .
even tacitly , in such a relation .
甚至 默许地 , 在 这样的 一个 关系 .

即使是默许的，在这种关系中也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [fɔ:r; fər] ['pɛmbɝtən] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ;
It produced for Pemberton an embarrassment ;
它 生产 为了 彭伯顿 一个 尴尬 ;

这让彭伯顿很尴尬；

[ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm][ə; eɪ]['kwestʃən] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
it raised in a shadowy form a question — this was the first glimpse of it
它 提高 在 一个 阴暗的 形式 一个 问题 — 这 曾是 这 第一的 一瞥 的 它
— ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ,
— destined to play a singular and ,
— 注定 到 玩 一个 单数 和 ,

它以一种模糊的形式提出了一个问题——这是这个问题的最初显现——注定会发挥独特的作用，

[æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] [pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
as he imagined , owing to the altogether peculiar conditions ,
作为 他 想象 , 欠款 到 这 共 奇特 状况 ,

正如他所想象的那样，由于种种特殊情况，

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] .

an	unprecedented	part	in	his	intercourse	with	his	little	companion	.
一个	空前的	部分	在	他的	交往	和	他的	小的	伴侣	.

在他与小伴侣的性交过程中，扮演了一个前所未有的角色。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fju:]

when	he	found	himself	talking	with	the	youngster	in	a	way	in	which	few
什么时候	他	成立	他自己	说	和	这	青少年	在	一个	方式	在	哪个	很少

['jʌŋstəz] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ,

youngsters	could	ever	have	been	talked	with	,
年轻人	可以	曾经	有	到过	谈话	和	,

当他发现自己正以一种极少有孩子能听到的方式与这个年轻人交谈时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['klʌmzi] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]

he	thought	of	that	clumsy	moment	on	the	bench	at	Nice	as	the	dawn	of
他	想法	的	那	笨拙	片刻	在	这	长椅	在	好的	作为	这	黎明	的

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] .

an	understanding	that	had	broadened	.
一个	理解	那	有	扩大	.

他认为在尼斯替补席上的那个笨拙时刻，是他理解加深的开端。

[wʌt] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti]

What	had	added	to	the	clumsiness	then	was	that	he	thought	it	his	duty
什么	有	额外	到	这	笨拙	然后	曾是	那	他	想法	它	他的	责任

[tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə]['mɔ:rgən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'bju:s][hɪm; ɪm] ,

to	declare	to	Morgan	that	he	might	abuse	him	,
到	宣布	到	摩根	那	他	可能	虐待	他	,

更让他显得笨拙的是，他竟然认为自己有义务告诉摩根，他可能会虐待摩根。

['pɛmbɚtən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['nevər][ə'bju:s][hɪz; ɪz]['perənts] .

Pemberton	,	as	much	as	he	liked	,	but	must	never	abuse	his	parents	.
彭伯顿	,	作为	很多	作为	他	喜欢	,	但	必须	绝不	虐待	他的	父母	.

彭伯顿可以随心所欲，但绝不能虐待他的父母。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rgən][hæd; həd][ðə; ði] ['i:zi] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [dri:md] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ]

To	this	Morgan	had	the	easy	retort	that	he	hadn't	dreamed	of	abusing
到	这	摩根	有	这	简单的	反驳	那	他	之前没有	梦见	的	滥用

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

对此，摩根轻松地反驳说，他从未想过要虐待他们；

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] : [ˌaɪ 'ti:][pʊt] ['pɛmbɚtən] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

which	appeared	to	be	true	:	it	put	Pemberton	in	the	wrong	.
哪个	出现	到	是	真的	:	它	放	彭伯顿	在	这	错误的	.

事实证明确实如此：彭伯顿犯了错。

“ [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ?

“	Then	why	am	I	a	humbug	for	saying	I	think	them	charming	?
“	然后	为什么	是	我	一个	骗子	为了	说	我	思考	他们	迷人	?

“那么，我为什么说我觉得他们很有魅力就是个伪君子呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ræʃnəs] .

”	the	young	man	asked	,	conscious	of	a	certain	rashness	.
”	这	年轻的	男人	问	,	有意识的	的	一个	肯定	鲁莽	.

“年轻人问道，他意识到自己有些鲁莽。”

“ [wel] — [ðeə(r)] [nɑːt][jʊr; jər]['perənts] . ”
“ **Well — they're not your parents . ”**
“ 出色地 — 它们是 不是 你的 父母 . ”

“嗯——他们又不是你的父母。”

“ [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['nevər] [fər'get] [ðæt] , ” [sed]
“ **They love you better than anything in the world — never forget that , ” said**
“ 他们 爱 你 更好的 比 任何事物 在 这 世界 — 绝不 忘记 那 , ” 说
['pɛmbɝtən] .
Pemberton .
彭伯顿 .

“他们爱你胜过世上的一切——永远不要忘记这一点，”彭伯顿说。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **Is that why you like them so much ? ”**
“ 是 那 为什么 你 喜欢 他们 所以 很多 ? ”

这就是你这么喜欢他们的原因吗?

“ [ðeə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['pɛmbɝtən] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **They're very kind to me , ” Pemberton replied evasively .**
“ 它们是 非常 种类 到 我 , ” 彭伯顿 回复 闪烁其词 .

“他们对我很友善，”彭伯顿含糊其辞地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ! ” [læft] ['mɔːrgən] , ['pæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tuːtərz] .
“ **You are a humbug ! ” laughed Morgan , passing an arm into his tutor's .**
“ 你 是 一个 骗子 ! ” 笑了 摩根 , 通过 一个 手臂 进入 他的 导师的 .

“你真是个骗子！”摩根笑着，挽起导师的胳膊。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ɔːft][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
He leaned against him looking oft at the sea again and swinging his long
他 倾斜 反对 他 寻找 经常 在 这 海 再次 和 摇摆 他的 长的
[θɪn] [legz] .
thin legs .
薄的 腿 .

他靠在他身上，时不时地望着大海，晃动着他那双细长的腿。

“ [dəunt] [kɪk] [maɪ] [ʃɪnz] , ” [sed] ['pɛmbɝtən] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] “ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Don't kick my shins , ” said Pemberton while he reflected “ Hang it ,**
“ 不 踢 我的 小腿 , ” 说 彭伯顿 尽管 他 反映 “ 悬挂 它 ,

“别踢我的胫骨，”彭伯顿一边反思一边说道，“算了，

[aɪ][kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ! ”
I can't complain of them to the child ! ”
我 不能 抱怨 的 他们 到 这 孩子 ! ”

我不能跟孩子抱怨他们!

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] , ” ['mɔːrgən] [went] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [stɪl] .
“ **There's another reason , too , ” Morgan went on , keeping his legs still .**
“ 有 其他 原因 , 也 , ” 摩根 去 在 , 保持 他的 腿 仍然 .

“还有另一个原因，”摩根继续说道，双腿保持不动。

“ [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Another reason for what ? ”**
“ 其他 原因 为了 什么 ? ”

“还有什么其他理由？”

“ [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]['perənts] . ”
“ **Besides their not being your parents . ”**
“ 除了 他们的 不是 存在 你的 父母 . ”

“而且他们又不是你的亲生父母。”

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndə'stænd][juː; jʊ] , ” [sed] ['pɛmbɜ·tən] .
“ I don't understand you , ” said Pemberton .
“ 我 不 理解 你 , ” 说 彭伯顿 .

“我不明白你的意思，”彭伯顿说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
“ Well , you will before long .
“ 出色地 , 你 将要 前 长的 .

“嗯，你很快就会知道了。”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

” [hiː; hi][dɪd][ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
” He did understand fully before long ,
” 他 做过 理解 完全 前 长的 ,

“不久之后他就完全明白了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .
but he made a fight even with himself before he confessed it .
但 他 制成 一个 斗争 甚至 和 他自己 前 他 坦白 它 .

但他在坦白之前，甚至与自己进行了一番斗争。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] .
He thought it the oddest thing to have a struggle with the child about .
他 想法 它 这 最奇怪的 事物 到 有 一个 斗争 和 这 孩子 关于 .

他觉得和孩子为此争执真是太奇怪了。

[hiː; hi] ['wʌndɜ·d] [hiː; hi] ['dɪdnt] [heɪt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rin] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
He wondered he didn't hate the hope of the Moreens for bringing the
['strʌg(ə)l] [ɑːn] .
struggle on .
斗争 在 .

他不禁纳闷，自己竟然不憎恨莫林一家为这场斗争所抱有的希望。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['saɪən][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə]
But by the time it began any such sentiment for that scion was closed to
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但当这种情感开始萌芽时，这位继承人对他已经没有任何这样的感情了。

['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] ,
Morgan was a special case ,
摩根 曾是 一个 特别的 案件 ,

摩根是个特例，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːd] [tɜːrmz] .
and to know him was to accept him on his own odd terms .
和 到 知道 他 曾是 到 接受 他 在 他的 自己的 奇怪的 条款 .

了解他的人，就会接受他那古怪的性格。

['pɛmbɜ·tən] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['nɑːlɪdʒ]
Pemberton had spent his aversion to special cases before arriving at knowledge
.
:
.

彭伯顿在获得知识之前，曾对特殊情况感到厌恶。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd] [ə'raɪv] [hɪz; ɪz]['kwɑ:ndəri][wʌz; wəz] [greɪt] .

When	**at**	**last**	**he**	**did**	**arrive**	**his**	**quandary**	**was**	**great**	**.**
什么时候	在	最后的	他	做过	到达	他的	困惑	曾是	伟大的	.

当他最终到达目的地时，他面临着巨大的困境。

[ə'genst] ['evri] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] .

Against	**every**	**interest**	**he**	**had**	**attached**	**himself**	**.**
反对	每一个	兴趣	他	有	随附的	他自己	.

他与所有利益都背道而驰。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [θɪŋz] [tə'geðər] .

They	**would**	**have**	**to**	**meet**	**things**	**together**	**.**
他们	会	有	到	见面	事物	一起	.

他们需要共同面对这些问题。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [naɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] :

Before	**they**	**went**	**home**	**that**	**evening**	**at**	**Nice**	**the**	**boy**	**had**	**said**	**,**	**clinging**	**to**	**his**	**arm**	**:**
前	他们	去	家	那	晚上	在	好的	这	男生	有	说	,	依恋	到	他的	手臂	:

那天晚上在尼斯，他们回家之前，男孩紧紧地挽着他的胳膊说：

“ [wel] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ju:l] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][læst] . ”

“	**Well**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**you'll**	**hang**	**on**	**to**	**the**	**last**	**.**	**”**
“	出色地	,	在	任何	速度	你会	悬挂	在	到	这	最后的	.	”

“好吧，至少你会坚持到最后。”

“ [tu:; tə][ðə; ði][læst] ? ”

“	**To**	**the**	**last**	**?**	**”**
“	到	这	最后的	?	”

“直到最后？”

“ [tɪl] [jʊə(r)] ['ferli] ['bi:tn] . ”

“	**Till**	**you're**	**fairly**	**beaten**	**.**	**”**
“	直到	你是	相当	被打败	.	”

“直到你被彻底打败为止。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] ['bi:tn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**fairly**	**beaten**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**man**	**,**	**drawing**	**him**	**closer**	**.**
“	你	应该	到	是	相当	被打败	!	”	哭	这	年轻的	男人	,	绘画	他	更近	.

“你该挨顿揍！”年轻人喊道，同时把他拉近。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

A	**year**	**after**	**he**	**had**	**come**	**to**	**live**	**with**	**them**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**
一个	年	后	他	有	来	到	居住	和	他们	先生	.	和	太太	.

[mə'rin] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['vɪlə][æt; ət][naɪs] .

Moreen	**suddenly**	**gave**	**up**	**the**	**villa**	**at**	**Nice**	**.**
莫琳	突然	给予	向上	这	别墅	在	好的	.

在他搬来和他们一起生活一年后，莫林夫妇突然放弃了在尼斯的别墅。

['pɛmbɜ˞tən] [hæd; həd][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['sʌdnnəs] ,

Pemberton	**had**	**got**	**used**	**to**	**suddenness**	**,**
彭伯顿	有	得到	用过的	到	突然	,

彭伯顿已经习惯了突如其来的变故。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['dʒɜːrki]['lɪt(ə)l][tuə; tuːr] —
having **seen** **it** **practised** **on** **a** **considerable** **scale** **during** **two** **jerky** **little** **tours** **—**
拥有 已见 它 已实践 在 一个 大量 规模 期间 二 肉干 小的 旅游 —
[wʌn][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] ,
one **in** **Switzerland** **the** **first** **summer** **,**
一 在 瑞士 这 第一的 夏天 ,

在两次短暂而零散的旅行中——一次是第一年夏天在瑞士——我亲眼目睹了这种做法的大规模实施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd]
and **the** **other** **late** **in** **the** **winter** **,** **when** **they** **all** **ran** **down** **to** **Florence** **and**
和 这 其他 晚的 在 这 冬天 , 什么时候 他们 全部 跑 向下 到 佛罗伦萨 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

另一次则是在冬末，当时他们都跑到佛罗伦萨，然后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] , ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
at **the** **end** **of** **ten** **days** **,** **liking** **it** **much** **less** **than** **they** **had** **intended** **,**
在 这 结尾 的 十 天 , 喜欢 它 很多 较少的 比 他们 有 故意的 ,

十天后，他们发现远没有预想中那么喜欢它。

['strægəld] [bæk] [ɪn] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪ'preʃ(ə)n] .
straggled **back** **in** **mysterious** **depression** **.**
散落的 后退 在 神秘 沮丧 .

陷入神秘的抑郁之中，步履蹒跚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪs] “ [fɔːr; fər]['evər] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt]
They **had** **returned** **to** **Nice** **“** **for** **ever** **,** **”** **as** **they** **said** **;** **but** **this** **didn't**
他们 有 返回 到 好的 “ 为了 曾经 , ” 作为 他们 说 ; 但 这 没有
[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['skwiːzɪŋ] ,
prevent **their** **squeezing** **,**
防止 他们的 挤压 ,

他们声称已经“永远”回到尼斯；但这并没有阻止他们的挤压行为。

[wʌn] ['reɪni] ['mʌgi] [meɪ] [naɪt] ,
one **rainy** **muggy** **May** **night** **,**
一 下雨 闷热 可能 夜晚 ,

五月一个阴雨闷热的夜晚，

['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [baɪ] [wɪtʃ] [klæs] [ðeɪ]
into **a** **second** **-** **class** **railway** **-** **carriage** **—** **you** **could** **never** **tell** **by** **which** **class** **they**
进入 一个 第二 - 班级 铁路 - 运输 — 你 可以 绝不 告诉 经过 哪个 班级 他们
[wʊd] ['træv(ə)l] — [wer] ['pɛmbɝtən] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
would **travel** **—** **where** **Pemberton** **helped** **them** **to** **stow** **away** **a** **wonderful**
会 旅行 — 在哪里 彭伯顿 帮助 他们 到 存放 离开 一个 精彩的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bægz] .
collection **of** **bundles** **and** **bags** **.**
收藏 的 捆绑 和 包 .

他们进入了一节二等火车车厢——从车厢等级根本看不出来他们乘坐的是哪一等级的车厢——彭伯顿帮助他们把一大堆包裹和袋子塞了进去。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][spend]
The **explanation** **of** **this** **manœuvre** **was** **that** **they** **had** **determined** **to** **spend**
这 解释 的 这 演习 曾是 那 他们 有 决定 到 花费
[ðə; ði] ['sʌmər] “ [ɪn][sʌm; səm] ['breɪsɪŋ] [pleɪs] ” ;
the **summer** **“** **in** **some** **bracing** **place** **”** **;**
这 夏天 “ 在 一些 支撑 地方 ” ;

他们解释此举的原因是，他们决定在“某个凉爽的地方”度过夏天；

[bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] — [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]

but	in	Paris	they	dropped	into	a	small	furnished	apartment	—	a	fourth	floor	in	a
但	在	巴黎	他们	掉落	进入	一个	小的	提供	公寓	—	一个	第四	地面	在	一个

[θɜ:rd] - [reɪt] ['ævənu:] ,

third	-	rate	avenue	,
第三	-	速度	大街	,

但在巴黎，他们却住进了一间小小的、带家具的公寓——位于一条三流街道的四楼。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔrti:ɚ] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] —

where	there	was	a	smell	on	the	staircase	and	the	portier	was	hateful	—
在哪里	那里	曾是	一个	闻	在	这	楼梯	和	这	门廊	曾是	可恶	—

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪn][blæŋk]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

and	passed	the	next	four	months	in	blank	indigence	.
和	通过了	这	下一个	四	几个月	在	空白的	贫困	.

楼梯间弥漫着一股异味，门房令人厌恶——接下来的四个月，他过着一贫如洗的生活。

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæfəld]['soʊdʒɜ:rn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'septər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	better	part	of	this	baffled	sojourn	was	for	the	preceptor	and	his
这	更好的	部分	的	这	困惑	旅居	曾是	为了	这	导师	和	他的

['pju:p(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

这段令人困惑的旅程中，大部分时间都属于那位导师和他的学生。

[hu:] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ænd; ənd]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrdʒəri] [ænd; ənd][ɔ:l]

who	,	visiting	the	Invalides	and	Notre	Dame	,	the	Conciergerie	and	all
WHO	,	访问	这	残疾人	和	圣母	贵妇人	,	这	礼宾服务	和	全部

[ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,

the	museums	,
这	博物馆	,

谁参观了荣军院、巴黎圣母院、古监狱和所有博物馆，

[tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'mju:nərətɪv] ['ræmbəlz] .

took	a	hundred	remunerative	rambles	.
采取	一个	百	有报酬的	漫谈	.

进行了一百次报酬丰厚的徒步旅行。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['pærɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l] ,

They	learned	to	know	their	Paris	,	which	was	useful	,
他们	学习	到	知道	他们的	巴黎	,	哪个	曾是	有用	,

他们逐渐了解了巴黎，这很有用。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'nʌðər] [jɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [steɪ] ,

for	they	came	back	another	year	for	a	longer	stay	,
为了	他们	来了	后退	其他	年	为了	一个	更长	停留	,

因为他们第二年又回来住了更长时间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['pɛmbərtənz] ['meməri] [tu:; tə] - [deɪ] ['mɪksɪz] ['pɪtiəbli]

the	general	character	of	which	in	Pemberton's	memory	to	-	day	mixes	pitiably
这	一般的	特点	的	哪个	在	彭伯顿的	记忆	到	-	天	混合	可悲地

[ænd; ənd][kən'fju:zədli][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	confusedly	with	that	of	the	first	.
和	困惑地	和	那	的	这	第一的	.

在彭伯顿的记忆中，它的总体特征如今与第一个特征可悲地、混乱地混杂在一起。

[hiː; hi] [siːz] ['mɔrgənz] ['ʃæbi] ['nɪkərbɑːkərz] — [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [per] [ðæt] ['dɪdnt] [mætʃ] [hɪz; ɪz]

He	sees	Morgan's	shabby	knickerbockers	—	the	everlasting	pair	that	didn't	match	his
他	看到	摩根的	破旧	尼克博克	—	这	永恒	一对	那	没有	匹配	他的

[blaʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [groʊ] ['feɪdɪd] .

blouse	and	that	as	he	grew	longer	could	only	grow	faded	.
女式衬衫	和	那	作为	他	生长	更长	可以	仅有的	生长	褪色	.

他看到了摩根那条破旧的灯笼裤——那条永远穿不上的灯笼裤，它和他的衬衫不搭，而且随着他个子变高，这条灯笼裤只会越来越褪色。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [hoʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [per] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['stɑːkɪŋz] .

He	remembers	the	particular	holes	in	his	three	or	four	pair	of	coloured	stockings	.
他	记得	这	特别的	孔	在	他的	三	或者	四	一对	的	有色	长筒袜	.

他记得自己那三四双彩色长袜上的特定破洞。

['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [drest]

Morgan	was	dear	to	his	mother	,	but	he	never	was	better	dressed
摩根	曾是	亲爱的	到	他的	母亲	,	但	他	绝不	曾是	更好的	穿着

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] — ['pɑːrtli] ,

than	was	absolutely	necessary	—	partly	,
比	曾是	绝对地	必要的	—	部分	,

摩根深受母亲喜爱，但他从不穿得过于讲究——部分原因是，

[noʊ] [daʊt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

no	doubt	,	by	his	own	fault	,
不	怀疑	,	经过	他的	自己的	过错	,

毫无疑问，这都是他咎由自取。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfər]

for	he	was	as	indifferent	to	his	appearance	as	a	German	philosopher
为了	他	曾是	作为	冷漠	到	他的	外貌	作为	一个	德语	哲学家

.

:

.

因为他像德国哲学家一样，对自己的外表毫不在意。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” ['pɛmbɝtən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

“	My	dear	fellow	,	you	are	coming	to	pieces	,	”	Pemberton	would	say	to	him	in
“	我的	亲爱的	同伴	,	你	是	未来	到	件	,	”	彭伯顿	会	说	到	他	在

['skeptɪk(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] ;

sceptical	remonstrance	;
怀疑论者	抗议	;

“我亲爱的伙计，你快要崩溃了，”彭伯顿会用怀疑的语气劝诫他；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [səˈriːnli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] :

to	which	the	child	would	reply	,	looking	at	him	serenely	up	and	down	:
到	哪个	这	孩子	会	回复	,	寻找	在	他	平静地	向上	和	向下	:

孩子会平静地上下打量他，然后回答道：

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] !

“	My	dear	fellow	,	so	are	you	!
“	我的	亲爱的	同伴	,	所以	是	你	!

“我亲爱的朋友，你也是！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kæst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

I	don't	want	to	cast	you	in	the	shade	.
我	不	想	到	投掷	你	在	这	阴影	.

我不想让你黯然失色。

" ['pɛmbɝtən] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][rɪ'dʒɔɪndər][fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [soʊ] ['kloʊsli]

"	Pemberton	could	have	no	rejoinder	for	this	—	the	assertion	so	closely
"	彭伯顿	可以	有	不	回复	为了	这	—	这	断言	所以	密切

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækt] .

represented	the	fact	.
代表	这	事实	.

彭伯顿对此无言以对——这一断言与事实如此接近。

[ɪf] [haʊ'evər] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːrdroʊb][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃæptər] [baɪ] [ðəm'selvz]

If	however	the	deficiencies	of	his	own	wardrobe	were	a	chapter	by	themselves
如果	然而	这	缺陷	的	他的	自己的	衣柜	是	一个	章	经过	他们自己

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [pʊr] .

he	didn't	like	his	little	charge	to	look	too	poor	.
他	没有	喜欢	他的	小的	收费	到	看	也	贫穷的	.

然而，即便他自己的衣着品味实在不敢恭维，他也不希望他照顾的小孩看起来太穷。

['leɪtər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [pʊr] , [waɪ] , ['æftər][ɔːl] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [lʊk]

Later	he	used	to	say	"	Well	,	if	we're	poor	,	why	,	after	all	,	shouldn't	we	look
之后	他	用过的	到	说	"	出色地	,	如果	是	贫穷的	,	为什么	,	后	全部	,	不应该	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

后来他常说："好吧，如果我们穷，为什么我们不应该看起来穷呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['eldərli]

"	and	he	consoled	himself	with	thinking	there	was	something	rather	elderly
"	和	他	安慰	他自己	和	思维	那里	曾是	某物	相当	老年

[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn] ['mɔrgənz] [ˌdɪsrɪ'per] — [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv]

and	gentlemanly	in	Morgan's	disrepair	—	it	differed	from	the	untidiness	of
和	绅士风度	在	摩根的	失修	—	它	不同	从	这	邋遢	的

[ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [pleɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

the	urchin	who	plays	and	spoils	his	things	.
这	顽童	WHO	演出	和	战利品	他的	事物	.

"他安慰自己说，摩根的破败中有一种老练绅士的气质——这与顽童玩耍弄坏自己的东西时的邋遢截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

He	could	trace	perfectly	the	degrees	by	which	,
他	可以	痕迹	完美	这	学位	经过	哪个	,

他可以完美地追溯到以下各个阶段：

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tuːtər][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

in	proportion	as	her	little	son	confined	himself	to	his	tutor	for	society	,
在	部分	作为	她	小的	儿子	受限	他自己	到	他的	导师	为了	社会	,

与她的小儿子把自己封闭在家庭教师的社交圈子里相比，

['mɪsɪz] . [mə'rin] ['ʃruːdli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

Mrs	.	Moreen	shrewdly	forbore	to	renew	his	garments	.
太太	.	莫琳	精明地	前钻孔	到	更新	他的	服装	.

莫琳太太精明地没有给他添置新衣。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [ʃoʊ] , [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] ,

She	did	nothing	that	didn't	show	,	neglected	him	because	he	escaped	notice	,
她	做过	没有什么	那	没有	展示	,	被忽视的	他	因为	他	逃脱	注意	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她所做的一切都昭然若揭，因为他躲过了她的注意，所以她对他不予理睬，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['klevər]['pɑːləsi] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][hoʊm][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] .

as	he	illustrated	this	clever	policy	,	discouraged	at	home	his	public	appearances	.
作为	他	插图	这	聪明的	政策	,	灰心	在	家	他的	民众	外貌	.

他在阐述这一巧妙策略的同时，也减少了在国内的公开露面。

[hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] [hu:] [dɪd]

Her	position	was	logical	enough	—	those	members	of	her	family	who	did
她	位置	曾是	逻辑	足够的	—	那些	成员	的	她	家庭	WHO	做过

[ʃoʊ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃoʊi] .

show	had	to	be	showy	.
展示	有	到	是	炫耀	.

她的立场合情合理——那些露面的家人肯定喜欢炫耀。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi]

During	this	period	and	several	others	Pemberton	was	quite	aware	of	how	he
期间	这	时期	和	一些	其他的	彭伯顿	曾是	相当	意识到的	的	如何	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] [maɪt] [straɪk] ['pi:p(ə)l] ;

and	his	comrade	might	strike	people	;
和	他的	同志	可能	罢工	人们	;

在此期间以及其他一些时期，彭伯顿非常清楚他和他的同伴可能会如何袭击他人；

['wɑ:ndərɪŋ] ['læŋgwɪdli] [θru:] [ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊwer]

wandering	languidly	through	the	Jardin	des	Plantes	as	if	they	had	nowhere
漫游	懒洋洋地	通过	这	花园	德斯	植物	作为	如果	他们	有	无处

[tu:; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他们懒洋洋地在植物园里闲逛，仿佛无处可去。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɪntər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] , [soʊ] ['splendɪdli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl]

sitting	on	the	winter	days	in	the	galleries	of	the	Louvre	,	so	splendidly	ironical
坐着	在	这	冬天	天	在	这	画廊	的	这	卢浮宫	,	所以	精彩地	讽刺

[tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmləs] ,

to	the	homeless	,
到	这	无家可归者	,

在卢浮宫的展厅里度过冬日，这对无家可归者来说是多么具有讽刺意味啊！

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

as	if	for	the	advantage	of	the	calorifère	.
作为	如果	为了	这	优势	的	这	-	.

仿佛是为了卡路里的益处。

[ðeɪ] [dʒoʊkt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] :

They	joked	about	it	sometimes	:
他们	开玩笑	关于	它	有时	:

他们有时会拿这件事开玩笑：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmpəs] .

it	was	the	sort	of	joke	that	was	perfectly	within	the	boy's	compass	.
它	曾是	这	种类	的	开玩笑	那	曾是	完美	之内	这	男孩们	罗盘	.

这种玩笑完全在男孩的理解范围内。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðəm'selvz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [veɪg] [hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] ['mʌltɪtu:d]

They	figured	themselves	as	part	of	the	vast	vague	hand	-	to	-	mouth	multitude
他们	想	他们自己	作为	部分	的	这	广阔的	模糊的	手	-	到	-	嘴	民众

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['sɪti] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

of	the	enormous	city	and	pretended	they	were	proud	of	their	position	in
的	这	巨大的	城市	和	假装	他们	是	自豪的	的	他们的	位置	在

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][laɪf] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɑ:nʃəs]

it	—	it	showed	them	“	such	a	lot	of	life	”	and	made	them	conscious
它	—	它	显示	他们	“	这样的	一个	很多	的	生活	”	和	制成	他们	有意识的

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['brʌðərhʊd] .

of	a	democratic	brotherhood	.
的	一个	民主	兄弟情	.

他们把自己看作是这座巨大城市中庞大而模糊的、勉强糊口的芸芸众生中的一员，并假装为自己在城市中的地位感到自豪——这让他们看到了“如此丰富的生活”，并让他们意识到民主兄弟情谊的存在。

[ɪf] ['pɛmbɜ·tən] ['kudnt] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] —

If	Pemberton	couldn't	feel	a	sympathy	in	destitution	with	his	small	companion	—
如果	彭伯顿	不能	感觉	一个	同情	在	赤贫	和	他的	小的	伴侣	—

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] ['mɔrgənz] [fɑːnd]['perənts] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] ['riːəli] ['sʌfər] — [ðə; ði]

for	after	all	Morgan's	fond	parents	would	never	have	let	him	really	suffer	—	the
为了	后	全部	摩根的	喜爱	父母	会	绝不	有	让	他	真的	遭受	—	这

[bɔɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

boy	would	at	least	feel	it	with	him	,
男生	会	在	至少	感觉	它	和	他	,

如果彭伯顿无法对他的小伙伴的贫困境遇感同身受——毕竟，摩根慈爱的父母绝不会让他真正受苦——那么这个男孩至少会和他感同身受。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

so	it	came	to	the	same	thing	.
所以	它	来了	到	这	相同的	事物	.

所以结果是一样的。

[hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [tuː; tə]['fænsi]

He	used	sometimes	to	wonder	what	people	would	think	they	were	—	to	fancy
他	用过的	有时	到	想知道	什么	人们	会	思考	他们	是	—	到	想要

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ,

they	were	looked	askance	at	,
他们	是	看起来	斜视	在	,

他有时会想，人们会怎么看待他们——想象着他们被人侧目而视。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .

as	if	it	might	be	a	suspected	case	of	kidnapping	.
作为	如果	它	可能	是	一个	怀疑	案件	的	绑架	.

就好像这是一起疑似绑架案一样。

['mɔːrgən] ['wʊdnt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'septər] — [hiː; hi]

Morgan	wouldn't	be	taken	for	a	young	patrician	with	a	preceptor	—	he
摩根	不会	是	已采取	为了	一个	年轻的	贵族	和	一个	导师	—	他

['wɔznt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ;

wasn't	smart	enough	;
不是	聪明的	足够的	;

摩根不会被认为是受过师傅指导的年轻贵族——他不够聪明；

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

though	he	might	pass	for	his	companion's	sickly	little	brother	.
尽管	他	可能	经过	为了	他的	同伴的	病弱的	小的	兄弟	.

虽然他看起来像是同伴体弱多病的小弟弟。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌns] ,

Now	and	then	he	had	a	five	-	franc	piece	,	and	except	once	,
现在	和	然后	他	有	一个	五	-	法郎	片	,	和	除了	一次	,

他偶尔会有五法郎的硬币，除了有一次之外，

[wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['nekˌtaɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['pɛmbɜ·tən]

when	they	bought	a	couple	of	lovely	neckties	,	one	of	which	he	made	Pemberton
什么时候	他们	买	一个	夫妻	的	迷人的	领带	,	一	的	哪个	他	制成	彭伯顿

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

他们买了两条漂亮的领带，其中一条他让彭伯顿收下了。

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn][oʊld] [bʊks] .

they	laid	it	out	scientifically	in	old	books	.
他们	铺设	它	出去	科学地	在	老的	图书	.

他们在古书中用科学的方法阐述了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , ['ɔ:lweɪz] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,

This	was	sure	to	be	a	great	day	,	always	spent	on	the	quays	,
这	曾是	当然	到	是	一个	伟大的	天	,	总是	花费	在	这	码头	,

这注定是美好的一天，总是在码头上度过。

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [bɑ:ksɪz] [ðæt] ['gɑ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['pærəpits] .

in	a	rummage	of	the	dusty	boxes	that	garnish	the	parapets	.
在	一个	临检	的	这	尘土飞扬	盒子	那	装饰	这	城垛	.

在装饰着栏杆的布满灰尘的箱子里翻找。

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Such	occasions	helped	them	to	live	,
这样的	场合	帮助	他们	到	居住	,

这样的场合帮助他们活了下来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bʊks] [ræn] [loʊ] ['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

for	their	books	ran	low	very	soon	after	the	beginning	of	their	acquaintance	.
为了	他们的	图书	跑	低的	非常	很快	后	这	开始	的	他们的	熟人	.

因为他们相识不久，他们的藏书就所剩无几了。

['pɛmbɝtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Pemberton	had	a	good	many	in	England	,
彭伯顿	有	一个	好的	许多	在	英格兰	,

彭伯顿在英国有很多朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]['kaɪndli][tu:; tə]

but	he	was	obliged	to	write	to	a	friend	and	ask	him	kindly	to
但	他	曾是	有义务	到	写	到	一个	朋友	和	问	他	亲切地	到

[get][sʌm; səm] ['feloʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

get	some	fellow	to	give	him	something	for	them	.
得到	一些	同伴	到	给	他	某物	为了	他们	.

但他不得不写信给一位朋友，恳请他帮忙找个人给他一些东西。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðæt] ['sʌmər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['klaɪmət]

If	they	had	to	relinquish	that	summer	the	advantage	of	the	bracing	climate
如果	他们	有	到	放弃	那	夏天	这	优势	的	这	支撑	气候

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kudnt] [bʌt; bət][sə'spekt] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [wen] [æt; ət][ðer; ðər]['veri]

the	young	man	couldn't	but	suspect	this	failure	of	the	cup	when	at	their	very
这	年轻的	男人	不能	但	怀疑	这	失败	的	这	杯子	什么时候	在	他们的	非常

[lɪps][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] ['dʒɑ:s(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

lips	to	have	been	the	effect	of	a	rude	jostle	of	his	own	.
嘴唇	到	有	到过	这	影响	的	一个	粗鲁的	推搡	的	他的	自己的	.

如果他们不得不放弃那个夏天清爽气候的优势，那么这个年轻人不禁怀疑，杯子眼看就要到嘴边却没能喝到，是不是因为他自己粗鲁的推搡造成的。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bloʊ] - [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

This	had	represented	his	first	blow	-	out	,	as	he	called	it	,	with	his
这	有	代表	他的	第一的	吹	-	出去	,	作为	他	称为	它	,	和	他的

['peitrənz] ;

patrons	;
顾客	;

正如他自己所说，这是他第一次与赞助人发生冲突；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [sək'ses] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] —

his	first	successful	attempt	—	though	there	was	little	other	success	about	it	—
他的	第一的	成功的	试图	—	尽管	那里	曾是	小的	其他	成功	关于	它	—

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	bring	them	to	a	consideration	of	his	impossible	position	.
到	带来	他们	到	一个	考虑	的	他的	不可能的	位置	.

他的第一次成功尝试——尽管除此之外几乎没有其他成功之处——是让他们考虑他不可能的立场。

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:stli] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

As	the	ostensible	eve	of	a	costly	journey	the	moment	had	struck	him
作为	这	表面上的	前夕	的	一个	昂贵	旅行	这	片刻	有	击	他

[æz; əz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['proʊtest] ,

as	favourable	to	an	earnest	protest	,
作为	有利	到	一个	认真	反对	,

眼看就要踏上一段代价高昂的旅程，他觉得此时正是提出强烈抗议的好时机。

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

the	presentation	of	an	ultimatum	.
这	推介会	的	一个	最后通牒	.

发出最后通牒。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ,

Ridiculous	as	it	sounded	,
荒谬的	作为	它	听起来	,

虽然听起来很荒谬，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['praɪvət] ['ɪntərvju:]

he	had	never	yet	been	able	to	compass	an	uninterrupted	private	interview
他	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	罗盘	一个	不间断	私人的	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [per] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋgli] .

with	the	elder	pair	or	with	either	of	them	singly	.
和	这	长老	一对	或者	和	任何一个	的	他们	单独	.

他一直未能与这对年长的夫妇进行一次不受干扰的私人会面，也未能单独与他们中的任何一人进行一次私人会面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ðer; ðər]['eldər] ['tʃɪldrən] ,

They	were	always	flanked	by	their	elder	children	,
他们	是	总是	侧翼	经过	他们的	长老	孩子们	,

他们身边总是跟着年长的孩子们，

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɛmbɝtən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	poor	Pemberton	usually	had	his	own	little	charge	at	his	side	.
和	贫穷的	彭伯顿	通常	有	他的	自己的	小的	收费	在	他的	边	.

可怜的彭伯顿身边通常都跟着他照顾的小家伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['delɪkəsi]

He	was	conscious	of	its	being	a	house	in	which	the	surface	of	one's	delicacy
他	曾是	有意识的	的	它是	存在	一个	房子	在	哪个	这	表面	的	一个人的	美味

[gɑ:t] ['ræðər] [smʌdʒd] ;

got	rather	smudged	;
得到	相当	模糊的	;

他意识到，在这座房子里，人的精致外表很容易被玷污；

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skru:p(ə)l] [ə'genst] [ə'naʊnsɪŋ]

nevertheless	he	had	preserved	the	bloom	of	his	scruple	against	announcing
尽管如此	他	有	保存完好	这	盛开	的	他的	顾忌	反对	宣布

[tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] [wɪð; wɪθ] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

to	Mr	.	and	Mrs	.	Moreen	with	publicity	that	he	shouldn't	be	able	to
到	先生	.	和	太太	.	莫琳	和	宣传	那	他	不应该	是	有能力的	到

[goʊ][ɑ:n][lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

go	on	longer	without	a	little	money	.
去	在	更长	没有	一个	小的	钱	.

然而，他仍然保留着一丝良知，没有公开告诉莫林夫妇，他再也撑不下去了，因为他需要一些钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['juːlɪk][ænd; ənd] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi] [maɪt]

He	was	still	simple	enough	to	suppose	Ulick	and	Paula	and	Amy	might
他	曾是	仍然	简单的	足够的	到	认为	尤里克	和	宝拉	和	艾米	可能

[nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]

not	know	that	since	his	arrival	he	had	only	had	a	hundred	and	forty
不是	知道	那	自从	他的	到达	他	有	仅有的	有	一个	百	和	四十

[fræŋks] ;

francs	;
法郎	;

他仍然天真地以为尤里克、保拉和艾米可能不知道，自从他来到这里，他只有一百四十法郎；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ðer; ðər]

and	he	was	magnanimous	enough	to	wish	not	to	compromise	their
和	他	曾是	坦荡	足够的	到	希望	不是	到	妥协	他们的

['perənts] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

parents	in	their	eyes	.
父母	在	他们的	眼睛	.

他胸襟宽宏大量，不愿在父母面前损害他们的名誉。

['mɪstər] . [mə'rin] [naʊ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]

Mr	.	Moreen	now	listened	to	him	,	as	he	listened	to	every	one	and
先生	.	莫琳	现在	听着	到	他	,	作为	他	听着	到	每一个	一	和

[tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ,

to	every	thing	,
到	每一个	事物	,

莫林先生现在听他说话了，就像他平时听每个人说话、听每件事一样。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

like	a	man	of	the	world	,
喜欢	一个	男人	的	这	世界	,

像个见多识广的人一样，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː] ['groʊsli] — [tuː; tə]

and	seemed	to	appeal	to	him	—	though	not	of	course	too	grossly	—	to
和	似乎	到	上诉	到	他	—	尽管	不是	的	课程	也	粗略地	—	到

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn][hɪm'self] .

try	and	be	a	little	more	of	one	himself	.
尝试	和	是	一个	小的	更多的	的	一	他自己	.

这似乎很吸引他——当然不是太粗俗——让他自己也尝试变得更像那样的人。

['pɛmbɚtən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][fækt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

Pemberton	recognised	in	fact	the	importance	of	the	character	—	from	the
彭伯顿	已确认	在	事实	这	重要性	的	这	特点	—	从	这

[əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɪstər] . [mə'rin] .

advantage	it	gave	Mr	.	Moreen	.
优势	它	给予	先生	.	莫琳	.

彭伯顿实际上认识到了这个角色的重要性——因为它给莫林先生带来了优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'fjuːzd] [ɔːr] [ɪm'bærəst] ,

He	was	not	even	confused	or	embarrassed	,
他	曾是	不是	甚至	使困惑	或者	尴尬的	,

他甚至没有感到困惑或尴尬。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]

whereas	the	young	man	in	his	service	was	more	so	than	there	was	any
然而	这	年轻的	男人	在	他的	服务	曾是	更多的	所以	比	那里	曾是	任何

['riːz(ə)n][fɔːr; fər] .

reason	for	.
原因	为了	.

而他手下的那个年轻人却表现得异常兴奋，这完全没有道理可言。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sər'praɪzd] — [æt; ət] [liːst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

Neither	was	he	surprised	—	at	least	any	more	than	a	gentleman	had
两者都不	曾是	他	惊讶	—	在	至少	任何	更多的	比	一个	绅士	有

[tuː; tə][biː; bi] [huː] ['friːli] [kən'fest] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] — [ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps] ['strɪktli]

to	be	who	freely	confessed	himself	a	little	shocked	—	though	not	perhaps	strictly
到	是	WHO	自由	坦白	他自己	一个	小的	震惊	—	尽管	不是	也许	严格

[æt; ət] ['pɛmbɝtən] .

at	Pemberton	.
在	彭伯顿	.

他并不感到惊讶——至少对于一位坦言自己有些震惊的绅士来说，这并不算什么——尽管他可能并不完全对彭伯顿感到惊讶。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] , ['mʌsnt] [wiː; wi] , [dɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	We	must	go	into	this	,	mustn't	we	,	dear	?	”	he	said	to	his	wife	.
“	我们	必须	去	进入	这	,	不得	我们	,	亲爱的	?	”	他	说	到	他的	妻子	.

“我们必须去了解这件事，对吧，亲爱的？”他对妻子说。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ə'tenʃ(ə)n] ;

He	assured	his	young	friend	that	the	matter	should	have	his	very	best	attention	;
他	保证	他的	年轻的	朋友	那	这	事情	应该	有	他的	非常	最好的	注意力	;

他向他的年轻朋友保证，他一定会尽全力处理此事；

[ænd; ənd][hiː; hi][meltid]['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪˈluːsɪvli] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	he	melted	into	space	as	elusively	as	if	,	at	the	door	,
和	他	融化	进入	空间	作为	难以捉摸地	作为	如果	,	在	这	门	,

他像消失在门口一样，悄无声息地融入了空间。

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][bʌt; bət] ['deprɪkətɔːri] ['presɪdəns] .

he	were	taking	an	inevitable	but	deprecatory	precedence	.
他	是	采取	一个	不可避免的	但	贬义的	优先权	.

他采取了一种不可避免但却带有贬义的优先立场。

[wen] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

When	,	the	next	moment	,
什么时候	,	这	下一个	片刻	,

下一刻，

['pɛmbɝtən] [faʊnd] [hɪm'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'rin] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] “

Pemberton	found	himself	alone	with	Mrs	.	Moreen	it	was	to	hear	her	say	“
彭伯顿	成立	他自己	独自的	和	太太	.	莫琳	它	曾是	到	听到	她	说	“

[aɪ] [siː] ,

I	see	,
我	看	,

彭伯顿发现自己单独和莫琳太太在一起，听到她说：“我明白了。”

[aɪ] [siː] ” — ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	see	”	—	stroking	the	roundness	of	her	chin	and	looking	as	if	she
我	看	”	—	抚摸	这	圆润	的	她	下巴	和	寻找	作为	如果	她

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['iːzi] ['remədiz] .

were	only	hesitating	between	a	dozen	easy	remedies	.
是	仅有的	犹豫不决	之间	一个	打	简单的	补救措施	.

“我明白了”——她抚摸着圆润的下巴，看起来好像只是在十几种简单的解决方法之间犹豫不决。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðer; ðər] [pʊʃ] ['mɪstər] . [mə'rin] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər]

If	they	didn't	make	their	push	Mr	.	Moreen	could	at	least	disappear	for
如果	他们	没有	制作	他们的	推	先生	.	莫琳	可以	在	至少	消失	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

如果他们不采取行动，莫林先生至少可以消失几天。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] [spɑːn'teɪniəsli] ,

During	his	absence	his	wife	took	up	the	subject	again	spontaneously	,
期间	他的	缺席	他的	妻子	采取	向上	这	主题	再次	自发地	,

他不在家期间，他的妻子又自发地提起了这个话题。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

but	her	contribution	to	it	was	merely	that	she	had	thought	all	the
但	她	贡献	到	它	曾是	仅仅	那	她	有	想法	全部	这

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['bjuːtɪfli] .

while	they	were	getting	on	so	beautifully	.
尽管	他们	是	获得	在	所以	非常漂亮	.

但她对此的贡献仅仅是，她一直认为他们相处得非常融洽。

['pɛmbərtənz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [daʊn]

Pemberton's	reply	to	this	revelation	was	that	unless	they	immediately	put	down
彭伯顿的	回复	到	这	启示	曾是	那	除非	他们	立即地	放	向下

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

something	on	account	he	would	leave	them	on	the	spot	and	for	ever	.
某物	在	帐户	他	会	离开	他们	在	这	点	和	为了	曾经	.

彭伯顿对这一说法的回应是，除非他们立即做出承诺，否则他将永远离开他们。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] ,

He	knew	she	would	wonder	how	he	would	get	away	,
他	知道	她	会	想知道	如何	他	会	得到	离开	,

他知道她会好奇他会如何逃脱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

and	for	a	moment	expected	her	to	enquire	.
和	为了	一个	片刻	预期的	她	到	查询	.

我一时以为她会问。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	didn't	,	for	which	he	was	almost	grateful	to	her	,
她	没有	,	为了	哪个	他	曾是	几乎	感激的	到	她	,

她没有，为此他几乎要感谢她了。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] .

so	little	was	he	in	a	position	to	tell	.
所以	小的	曾是	他	在	一个	位置	到	告诉	.

他能说的实在太少了。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] — [jʊə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	won't	,	you	know	you	won't	—	you're	too	interested	,	”	she	said	.
“	你	惯于	,	你	知道	你	惯于	—	你是	也	感兴趣的	,	”	她	说	.

“你不会的，你知道你不会的——你太感兴趣了，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [dɪr] [kaɪnd][mæn] !

“	You	are	interested	,	you	know	you	are	,	you	dear	kind	man	!
“	你	是	感兴趣的	,	你	知道	你	是	,	你	亲爱的	种类	男人	!

“你知道你对此感兴趣，你这个善良的好人！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [kən'demnətəri] ['ɑːtʃnis] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ]

”	She	laughed	with	almost	condemnatory	archness	,	as	if	it	were	a	reproach
”	她	笑了	和	几乎	谴责	拱形	,	作为	如果	它	是	一个	责备

— [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪn'sɪst] ;

—	though	she	wouldn't	insist	;
—	尽管	她	不会	坚持	;

她带着近乎谴责的嘲讽笑了笑，仿佛是在责备——尽管她不会坚持；

[ænd; ənd] [flə:tid] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	flirted	a	soiled	pocket	-	handkerchief	at	him	.
和	调情	一个	脏的	口袋	-	手帕	在	他	.

然后向他抛了一块脏兮兮的口袋手帕。

['pɛmbərtənz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][step][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] .

Pemberton's	mind	was	fully	made	up	to	take	his	step	the	following	week	.
彭伯顿的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	拿	他的	步	这	下列的	星期	.

彭伯顿已经下定决心，要在下周采取行动。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd]

This	would	give	him	time	to	get	an	answer	to	a	letter	he	had
这	会	给	他	时间	到	得到	一个	回答	到	一个	信	他	有

[dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] .

despatched	to	England	.
已派送	到	英格兰	.

这样他就有时间收到寄往英国的信件的回复。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [ə'nʌðər] [jɪr]

If	he	did	in	the	event	nothing	of	the	sort	—	that	is	if	he	stayed	another	year
如果	他	做过	在	这	事件	没有什么	的	这	种类	—	那	是	如果	他	入住	其他	年

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	then	went	away	only	for	three	months	—	it	was	not	merely	because
和	然后	去	离开	仅有的	为了	三	几个月	—	它	曾是	不是	仅仅	因为

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [keɪm] ([moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'raɪv])

before	the	answer	to	his	letter	came	(	most	unsatisfactory	when	it	did	arrive	)
前	这	回答	到	他的	信	来了	(	最多	不令人满意	什么时候	它	做过	到达	)

如果他最终什么也没做——也就是说，如果他再待了一年，然后只离开了三个月——这不仅仅是因为在他收到回信之前（即使收到了回信，结果也令人非常不满意）。

['mɪstər] . [mə'rin] ['dʒenərəsli] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Moreen	generously	counted	out	to	him	,
先生	.	莫琳	慷慨地	计数	出去	到	他	,

莫林先生慷慨地给他数了数，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] “ [fɔ:rm] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

and	again	with	the	sacrifice	to	“	form	”	of	a	marked	man	of	the	world
和	再次	和	这	牺牲	到	“	形式	”	的	一个	标记	男人	的	这	世界

,

,

,

再次以牺牲来“塑造”一个被世俗所瞩目的人。

[θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn] ['elɪgənt] ['rɪŋɪŋ] [goʊld] .

three	hundred	francs	in	elegant	ringing	gold	.
三	百	法郎	在	优雅的	铃声	金子	.

三百法郎，优雅的金质，叮当作响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	was	irritated	to	find	that	Mrs	.	Moreen	was	right	,
他	曾是	受刺激	到	寻找	那	太太	.	莫琳	曾是	正确的	,

他恼火地发现莫琳太太说得没错。

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][tʃaɪld] .

that	he	couldn't	at	the	pinch	bear	to	leave	the	child	.
那	他	不能	在	这	捏	熊	到	离开	这	孩子	.

他无法忍受捏熊的折磨，也无法离开孩子。

[ðɪs] [stʊd] [aʊt] ['klɪrər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ,

This	stood	out	clearer	for	the	very	reason	that	,
这	站立	出去	更清晰	为了	这	非常	原因	那	,

这一点之所以更加突出，正是因为：

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

the	night	of	his	desperate	appeal	to	his	patrons	,
这	夜晚	的	他的	绝望的	上诉	到	他的	顾客	,

在他向赞助人发出绝望呼吁的那晚，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	had	seen	fully	for	the	first	time	where	he	was	.
他	有	已见	完全	为了	这	第一的	时间	在哪里	他	曾是	.

他第一次彻底看清了自己身处何地。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['peitrənz] ['præktɪst] [ðer; ðər]

Wasn't	it	another	proof	of	the	success	with	which	those	patrons	practised	their
不是	它	其他	证明	的	这	成功	和	哪个	那些	顾客	已实践	他们的

[aːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɜːrt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] ?

arts	that	they	had	managed	to	avert	for	so	long	the	illuminating	flash	?
艺术	那	他们	有	管理	到	避免	为了	所以	长的	这	启发性的	闪光	?

这难道不是这些赞助人从事艺术活动取得巨大成功的又一证明吗？他们竟然能够如此长时间地躲避那道耀眼的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd]

It	descended	on	our	friend	with	a	breadth	of	effect	which	perhaps	would
它	下降	在	我们的	朋友	和	一个	宽度	的	影响	哪个	也许	会

[hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['spektɪtər][æz; əz]['kɑːmɪk(ə)l] ,

have	struck	a	spectator	as	comical	,
有	击	一个	旁观者	作为	滑稽	,

它以一种旁观者或许会觉得滑稽的方式降临到我们的朋友身上。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜːrv(ə)l] [ruːm] ,

after	he	had	returned	to	his	little	servile	room	,
后	他	有	返回	到	他的	小的	奴性的	房间	,

他回到自己那间狭小的仆役房间后，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːrt] [wer] [ə; eɪ] [ber] ['dɜːrti] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [tʊk] ,

which	looked	into	a	close	court	where	a	bare	dirty	opposite	wall	took	,
哪个	看起来	进入	一个	关闭	法庭	在哪里	一个	裸	肮脏的	对面的	墙	采取	,

它望向一个封闭的庭院，对面是一堵光秃秃、肮脏的墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['klætər] , [ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [bæk] ['wɪndoʊz] .

with	the	sound	of	shrill	clatter	,	the	reflexion	of	lighted	back	windows	.
和	这	声音	的	尖锐	哒	,	这	反射	的	照明	后退	视窗	.

伴随着刺耳的碰撞声，以及后窗灯光的反射。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] .

He	had	simply	given	himself	away	to	a	band	of	adventurers	.
他	有	简单地	给定	他自己	离开	到	一个	乐队	的	冒险者	.

他只是把自己拱手让给了一群冒险者。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self] ,

The	idea	,	the	word	itself	,
这	主意	,	这	单词	本身	,

这个想法，或者说这个词本身，

[wɔːr] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn] [sʌtʃ] [seɪf] [laɪnz] .

wore	a	romantic	horror	for	him	—	he	had	always	lived	on	such	safe	lines	.
穿着	一个	浪漫的	恐怖	为了	他	—	他	有	总是	居住地	在	这样的	安全的	线条	.

他身上带着一种浪漫的恐惧——他一直生活在如此安全的道路上。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [sens] : [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

Later	it	assumed	a	more	interesting	,	almost	a	soothing	,	sense	:	it	pointed	a
之后	它	假定	一个	更多的	有趣的	,	几乎	一个	舒缓	,	感觉	:	它	尖	一个

['mɔːrəl] ,

moral	,
道德	,

后来，它又呈现出一种更有趣、近乎抚慰人心的意义：它指出了一种道德上的.....

[ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

and	Pemberton	could	enjoy	a	moral	.
和	彭伯顿	可以	享受	一个	道德	.

彭伯顿可以从中获得道德上的满足。

[ðə; ði] [mə'rin] [wɜːr; wər] [æd'ventʃəəz] [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] ,

The	Moreens	were	adventurers	not	merely	because	they	didn't	pay	their	debts	,
这	莫伦斯	是	冒险者	不是	仅仅	因为	他们	没有	支付	他们的	债务	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][sə'saɪəti] ,

because	they	lived	on	society	,
因为	他们	居住地	在	社会	,

莫林一家之所以成为冒险家，不仅仅是因为他们没有偿还债务，还因为他们依靠社会生活。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [hoʊl] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪm][ænd; ənd][kən'fjuːzd][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

but	because	their	whole	view	of	life	,	dim	and	confused	and	instinctive	,
但	因为	他们的	所有的	看法	的	生活	,	暗淡	和	使困惑	和	本能	,

但因为他们对生活的整体看法是模糊、混乱和本能的，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['klevər] ['kʌlər] - [blaɪnd] ['ænɪmlz] , [wʌz; wəz] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd]

like	that	of	clever	colour	-	blind	animals	,	was	speculative	and	rapacious	and
喜欢	那	的	聪明的	颜色	-	瞎的	动物	,	曾是	推测性的	和	贪婪	和

[miːn] .

mean	.
意思是	.

就像聪明的色盲动物一样，既投机取巧又贪婪卑鄙。

[oʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [rɪ'spektəbl] , ” [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] - .

Oh	they	were	“	respectable	,	”	and	that	only	made	them	more	immondes	.
哦	他们	是	“	可敬	,	”	和	那	仅有的	制成	他们	更多的	-	.

哦，他们“体面”，但这只会让他们更加卑鄙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ə'næləsɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [bruːdid] ,

The	young	man's	analysis	,	while	he	brooded	,
这	年轻的	男人的	分析	,	尽管	他	沉思	,

年轻人沉思着，分析着：

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ['veri] ['sɪmpli] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æd'ventʃəəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

put	it	at	last	very	simply	—	they	were	adventurers	because	they	were
放	它	在	最后的	非常	简单地	—	他们	是	冒险者	因为	他们	是

['təʊdiːz] [ænd; ənd] [snɔbz] .

toadies	and	snobs	.
谄媚者	和	势利眼	.

简单来说——他们之所以成为冒险家，是因为他们是马屁精和势利眼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

That	was	the	completest	account	of	them	—	it	was	the	law	of	their
那	曾是	这	完整版	帐户	的	他们	—	它	曾是	这	法律	的	他们的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

这就是对他们最完整的描述——这就是他们存在的法则。

['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [truːθ] [bɪ'keɪm] ['vɪvɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnmeɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Even	when	this	truth	became	vivid	to	their	ingenious	inmate	he	remained
甚至	什么时候	这	真相	成为	生动	到	他们的	巧妙	囚犯	他	剩余

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

unconscious	of	how	much	his	mind	had	been	prepared	for	it	by	the
无意识	的	如何	很多	他的	头脑	有	到过	准备	为了	它	经过	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

extraordinary	little	boy	who	had	now	become	such	a	complication	in	his	life	.
非凡的	小的	男生	WHO	有	现在	变得	这样的	一个	并发症	在	他的	生活	.

即使这个真相对这位聪明的囚犯来说变得如此清晰，他仍然没有意识到，这个非凡的小男孩已经为他的思想做了多少准备，而这个小男孩现在却成了他生活中如此复杂的一个问题。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen] ['kælkjuleɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [oʊ]

Much	less	could	he	then	calculate	on	the	information	he	was	still	to	owe
很多	较少的	可以	他	然后	计算	在	这	信息	他	曾是	仍然	到	欠

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	extraordinary	little	boy	.
这	非凡的	小的	男生	.

他当时更不可能根据自己尚未告知这位非凡小男孩的信息进行估算。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] [keɪm] [ʌp] — [ðə; ði]

But	it	was	during	the	ensuing	time	that	the	real	problem	came	up	—	the
但	它	曾是	期间	这	随后	时间	那	这	真实的	问题	来了	向上	—	这

['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tɜːrpɪtuːd] [ʌv; əv] ['perənts]

problem	of	how	far	it	was	excusable	to	discuss	the	turpitude	of	parents
问题	的	如何	远的	它	曾是	情有可原	到	讨论	这	腐败	的	父母

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] ,

with	a	child	of	twelve	,
和	一个	孩子	的	十二	,

但正是在随后的这段时间里，真正的问题出现了——那就是，和一个十二岁的孩子讨论父母的卑劣行径，在多大程度上是可以接受的。

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

of	thirteen	,	of	fourteen	.
的	十三	,	的	十四	.

十三，十四。

[ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] ;

Absolutely	inexcusable	and	quite	impossible	it	of	course	at	first	appeared	;
绝对地	不可原谅	和	相当	不可能的	它	的	课程	在	第一的	出现	;

这当然是绝对不可原谅的，而且乍一看也完全不可能；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪdnt] [pres] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd]

and	indeed	the	question	didn't	press	for	some	time	after	Pemberton	had
和	的确	这	问题	没有	按	为了	一些	时间	后	彭伯顿	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

received	his	three	hundred	francs	.
已收到	他的	三	百	法郎	.

事实上，在彭伯顿收到他的三百法郎之后，这个问题在一段时间内都没有被追问。

[ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['preʃər] .

They	produced	a	temporary	lull	,	a	relief	from	the	sharpest	pressure	.
他们	生产	一个	暂时的	麻痹	,	一个	宽慰	从	这	最锋利	压力	.

它们带来了一丝平静，缓解了最剧烈的压力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fruːgəli] [ə'mendid][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɪn]

The	young	man	frugally	amended	his	wardrobe	and	even	had	a	few	francs	in
这	年轻的	男人	节俭地	修订版	他的	衣柜	和	甚至	有	一个	很少	法郎	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

这位年轻人精打细算地添置了一些衣物，口袋里甚至还有几个法郎。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mə'rin] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɑːrt] ,

He	thought	the	Moreens	looked	at	him	as	if	he	were	almost	too	smart	,
他	想法	这	莫伦斯	看起来	在	他	作为	如果	他	是	几乎	也	聪明的	,

他觉得莫林一家看他的眼神，好像他聪明得有点过分似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

as	if	they	ought	to	take	care	not	to	spoil	him	.
作为	如果	他们	应该	到	拿	关心	不是	到	剧透	他	.

仿佛他们应该小心翼翼，不要把他宠坏了。

[ɪf] ['mɪstər] . [mə'rin] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hiː; hɪ] [wʊd] [pər'hæps]

If	Mr	.	Moreen	hadn't	been	such	a	man	of	the	world	he	would	perhaps
如果	先生	.	莫琳	之前没有	到过	这样的	一个	男人	的	这	世界	他	会	也许

[hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nekˌtaɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət]

have	spoken	of	the	freedom	of	such	neckties	on	the	part	of	a	subordinate
有	说	的	这	自由	的	这样的	领带	在	这	部分	的	一个	下属

.

:

.

如果莫林先生不是个见多识广的人，他或许会谈论下属佩戴这种领带的自由。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mə'rin] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][let] [θɪŋz]

But	Mr	.	Moreen	was	always	enough	a	man	of	the	world	to	let	things
但	先生	.	莫琳	曾是	总是	足够的	一个	男人	的	这	世界	到	让	事物

[pæs] — [hiː; hɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] [ðæt] .

pass	—	he	had	certainly	shown	that	.
经过	—	他	有	当然	所示	那	.

但莫林先生始终是个见多识广的人，懂得让事情过去——他确实已经证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] [haʊ] ['pɛmbɚtən] [gest] [ðæt] ['mɔːrgən] , [ðoʊ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	singular	how	Pemberton	guessed	that	Morgan	,	though	saying	nothing	about
它	曾是	单数	如何	彭伯顿	猜对了	那	摩根	,	尽管	说	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	,	knew	something	had	happened	.
它	,	知道	某物	有	发生	.

彭伯顿猜到摩根虽然什么也没说，但知道发生了什么事，这种想法真是匪夷所思。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [oʊd] ['mʌni] , ['kudnt] [læst][fɔːr; fər]['evər] ;

But	three	hundred	francs	,	especially	when	one	owed	money	,	couldn't	last	for	ever	;
但	三	百	法郎	,	尤其	什么时候	一	欠款	钱	,	不能	最后的	为了	曾经	;

但是，三百法郎，尤其是在负债累累的情况下，不可能永远用完；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] —

and	when	the	treasure	was	gone	—	the	boy	knew	when	it	had	failed	—
和	什么时候	这	宝藏	曾是	已消失	—	这	男生	知道	什么时候	它	有	失败的	—

['mɔːrgən][dɪd] [breɪk] [graʊnd] .

Morgan	did	break	ground	.
摩根	做过	休息	地面	.

当宝藏消失后——男孩知道什么时候失败了——摩根确实取得了突破。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntər] ,

The	party	had	returned	to	Nice	at	the	beginning	of	the	winter	,
这	派对	有	返回	到	好的	在	这	开始	的	这	冬天	,

冬季伊始，一行人返回了尼斯。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlə] .

but	not	to	the	charming	villa	.
但	不是	到	这	迷人	别墅	.

但不是去那座迷人的别墅。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]

They	went	to	an	hotel	,	where	they	stayed	three	months	,	and	then	moved	to
他们	去	到	一个	酒店	,	在哪里	他们	入住	三	几个月	,	和	然后	已搬	到

[ə'nʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

another	establishment	,
其他	建立	,

他们去了一家酒店，在那里住了三个月，然后搬到了另一家酒店。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

explaining	that	they	had	left	the	first	because	,	after	waiting	and	waiting	,
解释	那	他们	有	左边	这	第一的	因为	,	后	等待	和	等待	,

解释说，他们离开第一个是因为等了又等之后，

[ðeɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

they	couldn't	get	the	rooms	they	wanted	.
他们	不能	得到	这	房间	他们	通缉	.

他们没能订到想要的房间。

[ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['veri] ['splendɪd] ; [bʌt; bət]

These	apartments	,	the	rooms	they	wanted	,	were	generally	very	splendid	;	but
这些	公寓	,	这	房间	他们	通缉	,	是	一般来说	非常	灿烂	;	但

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] — ['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	they	never	could	get	them	—	fortunately	,
幸运的是	他们	绝不	可以	得到	他们	—	幸运的是	,

这些公寓，他们想要的房间，通常都非常豪华；但幸运的是，他们始终没能得到它们——幸运的是，

[aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər] ['pɛmbɝtən] ,

I	mean	,	for	Pemberton	,
我	意思是	,	为了	彭伯顿	,

我的意思是，对于彭伯顿来说，

[huː] [rɪ'flektɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

who	reflected	always	that	if	they	had	got	them	there	would	have	been	a
WHO	反映	总是	那	如果	他们	有	得到	他们	那里	会	有	到过	一个

[stɪl] ['skæntiːə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fʌnd] .

still	scantier	educational	fund	.
仍然	稀疏	教育	基金	.

他们总是反思，如果他们当时获得了这些资助，教育基金将会更加捉襟见肘。

[wʌt] ['mɔːrgən] [sed] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪ'reləvəntli] , [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm]

What	Morgan	said	at	last	was	said	suddenly	,	irrelevantly	,	when	the	moment	came
什么	摩根	说	在	最后的	曾是	说	突然	,	无关紧要	,	什么时候	这	片刻	来了

,

,

,

摩根最后说的话是突然的，也是无关紧要的，是在时机成熟时说的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ʌn'fiːlɪŋ] [wɜːrdz] :

in	the	middle	of	a	lesson	,	and	consisted	of	the	apparently	unfeeling	words	:
在	这	中间	的	一个	课	,	和	由……组成	的	这	显然	冷漠无情	字	:

在课堂上，他说了些看似冷漠无情的话：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪlər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] .

“	You	ought	to	filer	,	you	know	—	you	really	ought	.
“	你	应该	到	归档者	,	你	知道	—	你	真的	应该	.

“你应该去归档，你知道——你真的应该。”

” ['pɛmbɝtən] [stɛərd] .

”	Pemberton	stared	.
”	彭伯顿	凝视	.

彭伯顿愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [frentʃ] [slæŋ] [frʌm; frəm]['mɔːrgən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə]['faɪlər]

He	had	learnt	enough	French	slang	from	Morgan	to	know	that	to	filer
他	有	学会了	足够的	法语	俚语	从	摩根	到	知道	那	到	归档者

[ment] [tuː; tə][kʌt] [stɪks] .

meant	to	cut	sticks	.
意思是	到	切	棍子	.

他从摩根那里学到了一些法语俚语，知道 filer 的意思是切木棍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学生(The Pupil)
第2/3页

“ [ɑː] [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dəunt][tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf] !
“ Ah my dear fellow , don't turn me off !
“ 啊 我的 亲爱的 同伴 , 不 转动 我 离开 !

“啊，我的好朋友，别关掉我！”

” ['mɔːrgən] [pʊld] [ə; eɪ] [griːk] ['leksɪkɑːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [griːk] - ['dʒɜːrmən] —
” Morgan pulled a Greek lexicon toward him — he used a Greek - German —
” 摩根 拉 一个 希腊语 词汇 朝向 他 — 他 用过的 一个 希腊语 - 德语 —
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
to look out a word ,
到 看 出去 一个 单词 ,

摩根拉过一本希腊语词典——他用的是希腊语-德语词典——来查找一个词，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['pɛmbɝtən] .
instead of asking it of Pemberton .
反而 的 问 它 的 彭伯顿 .

而不是去问彭伯顿。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ You can't go on like this , you know . ”
“ 你 不能 去 在 喜欢 这 , 你 知道 . ”

“你不能再这样下去了，你知道的。”

“ [laɪk] [wʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ Like what , my boy ? ”
“ 喜欢 什么 , 我的 男生 ? ”

“比如什么，孩子？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] ['mɔːrgən] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ You know they don't pay you up , ” said Morgan , blushing and turning his
“ 你 知道 他们 不 支付 你 向上 , ” 说 摩根 , 脸红 和 转弯 他的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

“你知道他们不会付你钱的，”摩根说着，脸红了，转过身去。

“ [dəunt] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
“ Don't pay me ?
“ 不 支付 我 ?

“不付钱给我？”

” ['pɛmbɝtən] [stɛərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪnd] [ə'meɪzmənt] .
” Pemberton stared again and feigned amazement .
” 彭伯顿 凝视 再次 和 假装 惊愕 .

彭伯顿再次凝视着，假装惊讶。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”
“ What on earth put that into your head ? ”
“ 什么 在 地球 放 那 进入 你的 头 ? ”

“你脑子里到底是怎么想的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['rʌmidʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ It has been there a long time , ” the boy replied rummaging his book .
“ 它 有 到过 那里 一个 长的 时间 , ” 这 男生 回复 翻找 他的 书 .

“它在那儿很久了，”男孩一边翻找着书一边回答。

['pɛmbɜ·tən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : “ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

Pemberton	was	silent	,	then	he	went	on	:	“	I	say	,	what	are	you	hunting	for	?	?
彭伯顿	曾是	沉默的	,	然后	他	去	在	:	“	我	说	,	什么	是	你	打猎	为了	?	

彭伯顿沉默了一会儿，然后继续说道：“我说，你们在寻找什么？”

[ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'i:] ['bju:tɪfli] . ”

They	pay	me	beautifully	.	”
他们	支付	我	非常漂亮	.	”

他们给我的报酬非常优厚。

“ [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)l] ['wɑ:pər] , ” ['mɔ:rgən] [drɑ:pt] .

“	I'm	hunting	for	the	Greek	for	awful	whopper	,	”	Morgan	dropped	.
“	我是	打猎	为了	这	希腊语	为了	可怕	巨无霸	,	”	摩根	掉落	.

“我正在寻找希腊语里‘可怕的巨无霸’这个词，”摩根说道。

“ [faɪnd] [ðæt] ['ræðər] [fɔ:r; fər][groʊs] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ænd; ənd][ˌdɪsə'bju:z][jʊr; jər][maɪnd] .

“	Find	that	rather	for	gross	impertinence	and	disabuse	your	mind	.
“	寻找	那	相当	为了	总的	无礼	和	解除虐待	你的	头脑	.

“与其说是粗鲁无礼，不如说是令人作呕的无礼，请摒弃这种想法。”

[wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ? ”

What	do	I	want	of	money	?	”
什么	做	我	想	的	钱	?	”

我想要什么样的钱?

“ [oʊ] [ðæts] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] !

“	Oh	that's	another	question	!
“	哦	那就是	其他	问题	!

“哦，那又是另一个问题了！”

” ['pɛmbɜ·tən] ['weivəd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

”	Pemberton	wavered	—	he	was	drawn	in	different	ways	.
”	彭伯顿	犹豫不决	—	他	曾是	绘制	在	不同的	方式	.

“彭伯顿犹豫不决——他被不同的事物所吸引。”

[ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [kə'rekt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər]

The	severely	correct	thing	would	have	been	to	tell	the	boy	that	such	a	matter
这	严重	正确的	事物	会	有	到过	到	告诉	这	男生	那	这样的	一个	事情

[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪnz] .

was	none	of	his	business	and	bid	him	go	on	with	his	lines	.
曾是	没有任何	的	他的	商业	和	出价	他	去	在	和	他的	线条	.

最正确的做法应该是告诉那个男孩，这件事与他无关，然后让他继续念台词。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tu:] ['ɪntɪmət] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;

But	they	were	really	too	intimate	for	that	;
但	他们	是	真的	也	亲密的	为了	那	;

但他们的关系实在太亲密了，不可能那样;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

it	was	not	the	way	he	was	in	the	habit	of	treating	him	;
它	曾是	不是	这	方式	他	曾是	在	这	习惯	的	治疗	他	;

他以前从未这样对待过他;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

there	had	been	no	reason	it	should	be	.
那里	有	到过	不	原因	它	应该	是	.

原本没有任何理由会发生这种情况。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['mɔːrgən][hæd; həd][kwaɪt] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi] ['riːəli] ['ʃʊdənt]
On **the** **other** **hand** **Morgan** **had** **quite** **lighted** **on** **the** **truth** **—** **he** **really** **shouldn't**
在 这 其他 手 摩根 有 相当 照明 在 这 真相 — 他 真的 不应该
[biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;
be **able** **to** **keep** **it** **up** **much** **longer** **;**
是 有能力的 到 保持 它 向上 很多 更长 ;

另一方面，摩根已经完全发现了真相——他真的不能再隐瞒太久了;

['ðerfɔːr] [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌnz] ['riːəl]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [fə'seikɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
therefore **why** **not** **let** **him** **know** **one's** **real** **motive** **for** **forsaking** **him** **?**
所以 为什么 不是 让 他 知道 一个人的真实的 动机 为了 放弃 他 ?

那么，为什么不让他知道你抛弃他的真正动机呢?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['diːsnt] [tuː; tə][ə'bjuːs][tuː; tə] [wʌnz] ['pjuːp(ə)l][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
At **the** **same** **time** **it** **wasn't** **decent** **to** **abuse** **to** **one's** **pupil** **the** **family** **of**
在 这 相同的 时间 它 不是 体面的 到 虐待 到 一个人的 瞳孔 这 家庭 的
[wʌnz] ['pjuːp(ə)l] ;
one's **pupil** **;**
一个人的 瞳孔 ;

与此同时，辱骂自己的学生及其家人也是不体面的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðæt] .
it **was** **better** **to** **misrepresent** **than** **to** **do** **that** **.**
它 曾是 更好的 到 歪曲 比 到 做 那 .

与其那样做，还不如歪曲事实。

[soʊ][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi][dʒʌst] [dɪ'klerd] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]
So **in** **reply** **to** **his** **comrade's** **last** **exclamation** **he** **just** **declared** **,** **to** **dismiss** **the**
所以 在 回复 到 他的 同志的 最后的 感叹 他 只是 声明 , 到 解雇 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

所以，为了回应同伴最后的惊呼，他只是宣布，为了结束这个话题，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['peɪmənts] .
that **he** **had** **received** **several** **payments** **.**
那 他 有 已收到 一些 付款 .

他曾收到过几笔款项。

“ [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] !
“ **I** **say** **—** **I** **say** **!**
“ 我 说 — 我 说 !

“我说——我说！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['læfɪŋ] .
” **the** **boy** **ejaculated** **,** **laughing** **.**
” 这 男生 射精 , 笑 .

男孩射精了，同时笑着。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['pɛmbɚtən] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **That's** **all** **right** **,** **”** **Pemberton** **insisted** **.**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 彭伯顿 坚持 .

“没关系，”彭伯顿坚持道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] ['rendərɪŋ] .
“ **Give** **me** **your** **written** **rendering** **.**
“ 给 我 你的 书面 渲染 .

“请给我一份书面报告。”

" ['mɔ:rgən] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kɑ:pibʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
" **Morgan** **pushed** **a** **copybook** **across** **the** **table** **,** **and** **he** **began** **to** **read** **the**
" 摩根 推动 一个 副本簿 穿过 这 桌子 , 和 他 开始 到 读 这
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

摩根把一本练习本推到桌子对面，开始读上面的内容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [sens] .
but **with** **something** **running** **in** **his** **head** **that** **made** **it** **no** **sense** **.**
但 和 某物 跑步 在 他的 头 那 制成 它 不 感觉 .

但他脑子里却想着一些事情，让他觉得这一切都毫无道理。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Looking **up** **after** **a** **minute** **or** **two** **he** **found** **the** **child's** **eyes** **fixed** **on** **him** **and**
寻找 向上 后 一个 分钟 或者 二 他 成立 这 孩子的 眼睛 固定的 在 他 和
[felt][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
felt **in** **them** **something** **strange** **.**
毛毡 在 他们 某物 奇怪的 .

过了一两分钟，他抬起头，发现孩子正盯着他看，他从孩子的眼神中感觉到了某种奇怪的东西。

[ðen] ['mɔ:rgən] [sed] : " [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [ri'æləti] . "
Then **Morgan** **said** **:** **"** **I'm** **not** **afraid** **of** **the** **stern** **reality** **.** **"**
然后 摩根 说 : " 我是 不是 害怕的 的 这 船尾 现实 . "

摩根接着说："我不怕残酷的现实。"

" [aɪ] ['hævnt] [jet] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] — [aɪl] [du:][ju:; jʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] !
" **I** **haven't** **yet** **seen** **the** **thing** **you** **are** **afraid** **of** **—** **I'll** **do** **you** **that** **justice** **!**
" 我 还没有 然而 已见 这 事物 你 是 害怕的 的 — 患病的 做 你 那 正义 !

"我还没见过你害怕的东西——我会让你见识见识的！"

" [ðɪs] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [geɪv]
" **This** **came** **out** **with** **a** **jump** **—** **it** **was** **perfectly** **true** **—** **and** **evidently** **gave**
" 这 来了 出去 和 一个 跳 — 它 曾是 完美 真的 — 和 显然 给予
['mɔ:rgən] ['pleʒər] .
Morgan **pleasure** **.**
摩根 乐趣 .

"这句话说出来的时候语气很激动——这完全属实——显然让摩根感到高兴。"

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [ri'zju:md] .
" **I've** **thought** **of** **it** **a** **long** **time** **,** **"** **he** **presently** **resumed** **.**
" 我已经 想法 的 它 一个 长的 时间 , " 他 目前 恢复 .

"我考虑这件事很久了，"他接着说道。

" [wel] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] .
" **Well** **,** **don't** **think** **of** **it** **any** **more** **.**
" 出色地 , 不 思考 的 它 任何 更多的 .

"好了，别再想这件事了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]
" **The** **boy** **appeared** **to** **comply** **,** **and** **they** **had** **a** **comfortable** **and**
" 这 男生 出现 到 遵守 , 和 他们 有 一个 舒服的 和
['i:v(ə)n][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['aʊər] .
even **an** **amusing** **hour** **.**
甚至 一个 有趣 小时 .

男孩似乎很配合，他们度过了一个轻松愉快甚至有趣的小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['θɜ:roʊ] ,
They **had** **a** **theory** **that** **they** **were** **very** **thorough** **,**
他们 有 一个 理论 那 他们 是 非常 彻底 ,

他们有一种理论，认为他们做事非常周全。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

and	yet	they	seemed	always	to	be	in	the	amusing	part	of	lessons	,
和	然而	他们	似乎	总是	到	是	在	这	有趣	部分	的	课程	,

然而，他们似乎总是参与到课堂中有趣的部分。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] [dɑːrk] ['tʌnlz] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd]

the	intervals	between	the	dull	dark	tunnels	,	where	there	were	waysides	and
这	间隔	之间	这	乏味的	黑暗的	隧道	,	在哪里	那里	是	路边	和

['dʒɑːli] [vjuːz] .

jolly	views	.
快乐的	浏览	.

在阴暗沉闷的隧道之间的空隙处，有路边休息处和令人愉悦的景色。

[jet] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][æz; əz][end][baɪ] ['mɔrgənz] ['sʌd(ə)nli]

Yet	the	morning	was	brought	to	a	violent	as	end	by	Morgan's	suddenly
然而	这	早晨	曾是	带来	到	一个	暴力	作为	结尾	经过	摩根的	突然

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

leaning	his	arms	on	the	table	,
倾斜	他的	武器	在	这	桌子	,

然而，摩根突然将双臂撑在桌子上，使这平静的早晨戛然而止。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] : [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz]

burying	his	head	in	them	and	bursting	into	tears	:	at	which	Pemberton	was
埋葬	他的	头	在	他们	和	爆发	进入	眼泪	:	在	哪个	彭伯顿	曾是

[ðə; ði] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæt] ,

the	more	startled	that	,
这	更多的	惊慌	那	,

他把头埋在它们中间，嚎啕大哭起来：这让彭伯顿更加惊讶，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

as	it	then	came	over	him	,
作为	它	然后	来了	超过	他	,

这时，他突然意识到.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

it	was	the	first	time	he	had	ever	seen	the	boy	cry	and	that	the
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	这	男生	哭	和	那	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .

impression	was	consequently	quite	awful	.
印象	曾是	最后	相当	可怕	.

这是他第一次看到男孩哭，因此印象非常糟糕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	day	,	after	much	thought	,	he	took	a	decision	and	,	believing	it
这	下一个	天	,	后	很多	想法	,	他	采取	一个	决定	和	,	相信	它

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

to	be	just	,
到	是	只是	,

第二天，经过深思熟虑，他做出了一个决定，并且认为这个决定是公正的。

[ɪ'miːdiətli] ['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

immediately	acted	on	it	.
立即地	行动	在	它	.

立即采取了行动。

[hiː; hi] ['kɔːrnərd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] [ə'gen] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ɑːn]

He	cornered	Mr	.	and	Mrs	.	Moreen	again	and	let	them	know	that	if	on
他	被逼到绝境	先生	.	和	太太	.	莫琳	再次	和	让	他们	知道	那	如果	在

[ðə; ðiː][spɑːt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] ['oʊnliː] [liːv] [ðer; ðər]

the	spot	they	didn't	pay	him	all	they	owed	him	he	wouldn't	only	leave	their
这	点	他们	没有	支付	他	全部	他们	欠款	他	他	不会	仅有的	离开	他们的

[haʊs] [bʌt; bət] [wʊd] [tel] ['mɔːrgən][ɪg'zæktliː] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

house	but	would	tell	Morgan	exactly	what	had	brought	him	to	it	.
房子	但	会	告诉	摩根	确切地	什么	有	带来	他	到	它	.

他再次把莫林夫妇堵在角落里，告诉他们，如果他们不当场付清欠他的钱，他不仅会离开他们的房子，还会把把他带到那里来的原因告诉摩根。

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [mə'rin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [hænd][ɑːn]

“	Oh	you	haven't	told	him	?	”	cried	Mrs	.	Moreen	with	a	pacifying	hand	on
“	哦	你	还没有	讲述	他	?	”	哭	太太	.	莫琳	和	一个	安抚	手	在

[hɜːr; hər] [wel] - [drest] ['bʊzəm] .

her	well	-	dressed	bosom	.
她	出色地	-	穿着	怀	.

“哦，你还没告诉他吗？”莫琳太太一边说着，一边用一只手轻轻抚摸着自己穿着考究的胸口，试图安抚他。

“ [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ? [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Without	warning	you	?	For	what	do	you	take	me	?	”	the	young	man	returned	.
“	没有	警告	你	?	为了	什么	做	你	拿	我	?	”	这	年轻的	男人	返回	.

“你们竟然不事先通知我？你们把我当成什么人？”年轻人回答道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Moreen	looked	at	each	other	;	he	could	see	that	they
先生	.	和	太太	.	莫琳	看起来	在	每个	其他	;	他	可以	看	那	他们

[ə'priːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

莫林夫妇对视了一眼；他看得出他们很感激。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] , [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

as	tending	to	their	security	,	his	superstition	of	delicacy	,
作为	倾向于	到	他们的	安全	,	他的	迷信	的	美味	,

为了他们的安全，他迷信地认为应该小心谨慎。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'lɑːrm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	yet	that	there	was	a	certain	alarm	in	their	relief	.
和	然而	那	那里	曾是	一个	肯定	警报	在	他们的	宽慰	.

然而，在他们的如释重负之中，却又夹杂着一丝警惕。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” ['mɪstər] . [mə'rin] [diˈmɑːndid] , “ [wʌt] [juːz][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

“	My	dear	fellow	,	”	Mr	.	Moreen	demanded	,	“	what	use	can	you	have	,
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	先生	.	莫琳	要求	,	“	什么	使用	能	你	有	,

“我亲爱的朋友，”莫林先生问道，“你有什么用处呢？”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][wiː; wi][ɔːl][duː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ?

leading	the	quiet	life	we	all	do	,	for	such	a	lot	of	money	?
领导	这	安静的	生活	我们	全部	做	,	为了	这样的	一个	很多	的	钱	?

过着我们都习惯的平静生活，却能赚到这么多钱?

” — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɛmbɜ·tən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

”	—	a	question	to	which	Pemberton	made	no	answer	,
”	—	一个	问题	到	哪个	彭伯顿	制成	不	回答	,

——彭伯顿没有回答这个问题。

['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz]

occupied	as	he	was	in	noting	that	what	passed	in	the	mind	of	his	patrons
占领	作为	他	曾是	在	注意到	那	什么	通过了	在	这	头脑	的	他的	顾客

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :

was	something	like	:
曾是	某物	喜欢	:

他当时正忙着观察顾客们的想法，这些想法大致是这样的：

“ [oʊ] [ðen] , [ɪf] [wi:v] [felt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

“	Oh	then	,	if	we've	felt	that	the	child	,	dear	little	angel	,
“	哦	然后	,	如果	我们已经	毛毡	那	这	孩子	,	亲爱的	小的	天使	,

“哦，那么，如果我们觉得那个孩子，亲爱的小天使，

[hæz; həz][dʒʌdʒd][ˌju: 'es][ænd; ənd][haʊ][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn]

has	judged	us	and	how	he	regards	us	,	and	we	haven't	been
有	评判	我们	和	如何	他	问候	我们	,	和	我们	还没有	到过

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

他已经评判过我们，也表达过他对我们的看法，而我们没有被背叛。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] — [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [its] ['dʒen(ə)rəl] !

he	must	have	guessed	—	and	in	short	it's	general	!
他	必须	有	猜对了	—	和	在	短的	它是	一般的	!

他肯定猜到了——简而言之，就是普遍情况！

” [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['ræðər] [stɜ:rd] [ʌp]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] , [æz; əz] ['pɛmbɝtən]

”	an	inference	that	rather	stirred	up	Mr	.	and	Mrs	.	Moreen	,	as	Pemberton
”	一个	推理	那	相当	搅拌	向上	先生	.	和	太太	.	莫琳	,	作为	彭伯顿

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .

had	desired	it	should	.
有	想要的	它	应该	.

“这一推断激怒了莫林夫妇，正如彭伯顿所希望的那样。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [θret] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ]

At	the	same	time	,	if	he	had	supposed	his	threat	would	do	something
在	这	相同的	时间	,	如果	他	有	据称	他的	威胁	会	做	某物

[tɔ:rdz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][raʊnd] ,

towards	bringing	them	round	,
向	带来	他们	圆形的	,

与此同时，如果他认为自己的威胁能让他们回心转意，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['græntɪd] — [haʊ] ['vʌlgər] [ðer; ðər]

he	was	disappointed	to	find	them	taking	for	granted	—	how	vulgar	their
他	曾是	失望的	到	寻找	他们	采取	为了	的确	—	如何	庸俗	他们的

[pər'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] !

perception	had	been	!
洞察力	有	到过	!

他失望地发现他们竟然如此理所当然——他们的想法多么庸俗啊！

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

—	that	he	had	already	given	them	away	.
—	那	他	有	已经	给定	他们	离开	.

——他已经把它们送人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʌn'i:zinis] [ɪn][ðer; ðər][pə'rent(ə)l] [brests] ,

There	was	a	mystic	uneasiness	in	their	parental	breasts	,
那里	曾是	一个	神秘	不安	在	他们的	父母	乳房	,

父母心中涌起一股神秘的不安感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	had	been	the	inferior	sense	of	it	.
和	那	有	到过	这	下	感觉	的	它	.

那只是它低级的含义。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [θret] [dɪd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;

None	the	less	however	,	his	threat	did	touch	them	;
没有任何	这	较少的	然而	,	他的	威胁	做过	触碰	他们	;

然而，他的威胁确实触动了他们；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

for	if	they	had	escaped	it	was	only	to	meet	a	new	danger	.
为了	如果	他们	有	逃脱	它	曾是	仅有的	到	见面	一个	新的	危险	.

即使他们逃脱了，也只会面临新的危险。

['mɪstər] . [mə'rin] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['evri] ['presɪdənt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Moreen	appealed	to	him	,	on	every	precedent	,	as	a	man	of	the
先生	.	莫琳	上诉	到	他	,	在	每一个	先例	,	作为	一个	男人	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

莫林先生以世故老练的姿态，按照各种先例向他求助；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['riːkɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dəˌmestɪ'keɪʃn]

but	his	wife	had	recourse	,	for	the	first	time	since	his	domestication
但	他的	妻子	有	追索权	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	驯化

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但自从他与她们同住以来，他的妻子第一次有了应对之策。

[tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [hɔː'tɜːr] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

to	a	fine	hauteur	,	reminding	him	that	a	devoted	mother	,	with	her	child	,
到	一个	美好的	高	,	提醒	他	那	一个	奉献	母亲	,	和	她	孩子	,

向一位傲慢自大的绅士致敬，提醒他一位慈爱的母亲，和她的孩子，

[hæd; həd][aːts] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [groʊs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

had	arts	that	protected	her	against	gross	misrepresentation	.
有	艺术	那	受保护	她	反对	总的	虚假陈述	.

她拥有一些艺术作品，可以保护她免受严重的歪曲。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] ['groʊsli] [ɪf] [aɪ] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] !

“	I	should	misrepresent	you	grossly	if	I	accused	you	of	common	honesty	!
“	我	应该	歪曲	你	粗略地	如果	我	被告	你	的	常见的	诚实	!

“如果我指责你诚实，那我就严重歪曲你的事实了！”

” ['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,

”	our	friend	replied	;	but	as	he	closed	the	door	behind	him	sharply	,
”	我们的	朋友	回复	;	但	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	尖锐地	,

“我们的朋友回答道；但他随即用力地关上了身后的门，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [gʊd] , [waɪl] ['mɪstər] . [mə'rin] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər]

thinking	he	had	not	done	himself	much	good	,	while	Mr	.	Moreen	lighted	another
思维	他	有	不是	完毕	他自己	很多	好的	,	尽管	先生	.	莫琳	照明	其他

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

莫林先生心想自己刚才的做法并没有什么好处，这时他又点燃了一支烟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [ʃaʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋli] :

he	heard	his	hostess	shout	after	him	more	touchingly	:
他	听到	他的	女主人	喊	后	他	更多的	感人地	:

他听到女主人在身后更加动情地喊道：

“ [oʊ] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [duː] , [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [wʌnz] [θroʊt] !

“	Oh	you	do	,	you	do	,	put	the	knife	to	one's	throat	!
”	哦	你	做	,	你	做	,	放	这	刀	到	一个人的	喉	!

“哦，你真的会，真的会把刀架在别人的喉咙上！”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	The	next	morning	,	very	early	,	she	came	to	his	room	.
”	这	下一个	早晨	,	非常	早期的	,	她	来了	到	他的	房间	.

第二天一大早，她就来到了他的房间。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [nɑːk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ;

He	recognised	her	knock	,	but	had	no	hope	she	brought	him	money	;
他	已确认	她	敲	,	但	有	不	希望	她	带来	他	钱	;

他认出了她的敲门声，但并不指望她会给他带来钱；

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪfti] [fræŋks] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

as	to	which	he	was	wrong	,	for	she	had	fifty	francs	in	her	hand	.
作为	到	哪个	他	曾是	错误的	,	为了	她	有	五十	法郎	在	她	手	.

但他错了，因为她手里拿着五十法郎。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	squeezed	forward	in	her	dressing	-	gown	,	and	he	received	her	in	his
她	挤压	向前	在	她	敷料	-	袍	,	和	他	已收到	她	在	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她穿着睡袍挤到前面，他穿着睡袍迎了上去。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] .

between	his	bath	-	tub	and	his	bed	.
之间	他的	洗澡	-	浴缸	和	他的	床	.

在他的浴缸和床之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːlərəbli] [skuːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['fɔːrən] [weɪz] ” [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	been	tolerably	schooled	by	this	time	to	the	“	foreign	ways	”	of	his
他	有	到过	勉强可以接受	受过教育	经过	这	时间	到	这	“	外国的	方式	”	的	他的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

到那时，他对东道主的“异国风俗”已经有了相当程度的了解。

['mɪsɪz] . [mə'riːn] [wʌz; wəz] ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːrd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt]

Mrs	.	Moreen	was	ardent	,	and	when	she	was	ardent	she	didn't	care	what
太太	.	莫琳	曾是	热心	,	和	什么时候	她	曾是	热心	她	没有	关心	什么

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

she	did	;
她	做过	;

莫琳太太热情似火，一旦她热情起来，她就什么都不在乎；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] ,

so	she	now	sat	down	on	his	bed	,	his	clothes	being	on	the	chairs	,
所以	她	现在	卫星	向下	在	他的	床	,	他的	衣服	存在	在	这	椅子	,

于是她坐在了他的床上，他的衣服则放在椅子上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [fər'gɑːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] ,

and	,	in	her	preoccupation	,	forgot	,	as	she	glanced	round	,
和	,	在	她	专注	,	忘了	,	作为	她	瞥了一眼	圆形的	,

她心不在焉地环顾四周，竟忘记了

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ruːm] .

to	be	ashamed	of	giving	him	such	a	horrid	room	.
到	是	羞愧	的	给予	他	这样的	一个	可怕的	房间	.

为给他安排这么糟糕的房间而感到羞愧。

[wʌt] ['mɪsɪz] . - ['ɑːrdər] [naʊ] [bɔːr] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm]

What	Mrs	.	Moreen's	ardour	now	bore	upon	was	the	design	of	persuading	him
什么	太太	.	-	热情	现在	钻孔	之上	曾是	这	设计	的	说服	他

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [frænks] ,

that	in	the	first	place	she	was	very	good	-	natured	to	bring	him	fifty	francs	,
那	在	这	第一的	地方	她	曾是	非常	好的	-	自然	到	带来	他	五十	法郎	,

莫琳太太现在一心想说服他，首先，她心地善良，愿意给他五十法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	in	the	second	,	if	he	would	only	see	it	,
和	那	在	这	第二	,	如果	他	会	仅有的	看	它	,

而如果他能看到第二点的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

he	was	really	too	absurd	to	expect	to	be	paid	.
他	曾是	真的	也	荒诞	到	预计	到	是	有薪酬的	.

他的行为实在太荒谬了，根本不可能拿到报酬。

['wɔznt] [hiː; hi] [peɪd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [pər'petʃuəl] ['mʌni] — ['wɔznt] [hiː; hi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

Wasn't	he	paid	enough	without	perpetual	money	—	wasn't	he	paid	by	the
不是	他	有薪酬的	足够的	没有	永久	钱	—	不是	他	有薪酬的	经过	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

comfortable	luxurious	home	he	enjoyed	with	them	all	,
舒服的	豪华	家	他	享受	和	他们	全部	,

难道他没有那份永久的收入还不够吗？难道他和他们一起享受的舒适豪华的家还不够吗？

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] , [æn; ən][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri][wɑːnt] ?

without	a	care	,	an	anxiety	,	a	solitary	want	?
没有	一个	关心	,	一个	焦虑	,	一个	孤	想	?

没有烦恼、没有焦虑、没有孤独的欲望？

['wɔznt] [hiː; hi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

Wasn't	he	sure	of	his	position	,	and	wasn't	that	everything	to	a	young
不是	他	当然	的	他的	位置	,	和	不是	那	一切	到	一个	年轻的

[mæn][laɪk][hɪm; ɪm] ,

man	like	him	,
男人	喜欢	他	,

他难道对自己的地位没有十足的把握吗？对于像他这样的年轻人来说，地位难道不是最重要的吗？

[kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

quite	unknown	,	with	singularly	little	to	show	,
相当	未知	,	和	单独地	小的	到	展示	,

几乎无人知晓，也几乎没有什么作品可以展示。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [prɪ'tenʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə]

the	ground	of	whose	exorbitant	pretensions	it	had	never	been	easy	to
这	地面	的	谁	高昂	虚荣心	它	有	绝不	到过	简单的	到

[dɪ'skʌvər] ?

discover	?
发现	?

人们一直很难发现那些过分奢靡之举的根源所在。

['wɔznt] [hiː; hi] [peɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Wasn't	he	paid	above	all	by	the	sweet	relation	he	had	established	with
不是	他	有薪酬的	多于	全部	经过	这	甜的	关系	他	有	已确立的	和

['mɔːrgən] — [kwaɪt][aɪ'diːəl][æz; əz][frʌm; frəm]['mæstər][tuː; tə]['pjuːp(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

Morgan	—	quite	ideal	as	from	master	to	pupil	—	and	by	the	simple
摩根	—	相当	理想的	作为	从	掌握	到	瞳孔	—	和	经过	这	简单的

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['gɪftɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

privilege	of	knowing	and	living	with	so	amazingly	gifted	a	child	;
特权	的	会心	和	活的	和	所以	令人惊讶的是	天才	一个	孩子	;

他最大的收获难道不是与摩根建立的甜蜜关系——师生关系堪称完美——以及认识并与这样一个天赋异禀的孩子一起生活的荣幸吗?

[ðæn; ðən] [huːm] ['riːəli] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] ['lɪtərəli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

than	whom	really	(	and	she	meant	literally	what	she	said	)	there	was	no
比	谁	真的	(	和	她	意思是	字面上地	什么	她	说	)	那里	曾是	不

['betər] ['kʌmpəni] [ɪn] ['jʊrəp] ?

better	company	in	Europe	?
更好的	公司	在	欧洲	?

比谁都好（她的话是认真的），欧洲真的没有比这更好的公司了吗?

['mɪsɪz] . [mə'rɪn] [hɜːr'self] [tʊk] [tuː; tə] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Mrs	.	Moreen	herself	took	to	appealing	to	him	as	a	man	of	the	world	;
太太	.	莫琳	她自己	采取	到	上诉	到	他	作为	一个	男人	的	这	世界	;

莫琳夫人则以世故老练的形象来吸引他;

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [vɔɪənz] , [mɒn] ['ʃɛr] , ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [dɪr] [mæn] , [lʊk] [hɪr] [naʊ] ” ;

she	said	“	Voyons	,	mon	cher	,	”	and	“	My	dear	man	,	look	here	now	”	;
她	说	“	沃扬斯	,	星期一	亲爱的	,	”	和	“	我的	亲爱的	男人	,	看	这里	现在	”	;

她说“Voyons, mon cher”和“My dear man, look here now”;

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

and	urged	him	to	be	reasonable	,
和	敦促	他	到	是	合理的	,

并敦促他保持理性，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

putting	it	before	him	that	it	was	truly	a	chance	for	him	.
推杆	它	前	他	那	它	曾是	真的	一个	机会	为了	他	.

这让他意识到，这对他来说确实是一个机会。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

She	spoke	as	if	,	according	as	he	should	be	reasonable	,
她	辐	作为	如果	,	根据	作为	他	应该	是	合理的	,

她说话的语气仿佛，按照他应该有的理性来看，

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['tuːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	prove	himself	worthy	to	be	her	son's	tutor	and	of	the
他	会	证明	他自己	值得	到	是	她	儿子的	导师	和	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

extraordinary	confidence	they	had	placed	in	him	.
非凡的	信心	他们	有	放置	在	他	.

他将证明自己配得上担任她儿子的家庭教师，也配得上他们对他的非凡信任。

['æftər][ɔːl] , ['pɛmbɝtən] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd]

After	all	,	Pemberton	reflected	,	it	was	only	a	difference	of	theory	and
后	全部	,	彭伯顿	反映	,	它	曾是	仅有的	一个	不同之处	的	理论	和

[ðə; ði] ['θiːəri] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

the	theory	didn't	matter	much	.
这	理论	没有	事情	很多	.

彭伯顿心想，归根结底，这只是理论上的差异，而理论并不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈmjuːnəˌreɪtɪd] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ðæt]

They	had	hitherto	gone	on	that	of	remunerated	,	as	now	they	would	go	on	that
他们	有	迄今为止	已消失	在	那	的	有偿	,	作为	现在	他们	会	去	在	那

[ʌv; əv] [grəˈtuːɪtəs] ,

of	gratuitous	,
的	无偿的	,

他们以前一直从事有偿工作，现在他们将从事无偿工作。

['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

service	;	but	why	should	they	have	so	many	words	about	it	?
服务	;	但	为什么	应该	他们	有	所以	许多	字	关于	它	?

服务；但他们为什么要对此说这么多呢?

['mɪsɪz] . [mə'rin] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ;

Mrs	.	Moreen	at	all	events	continued	to	be	convincing	;
太太	.	莫琳	在	全部	活动	持续	到	是	令人信服的	;

无论如何，莫琳夫人依然令人信服;

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪfti] [fræŋks] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

sitting	there	with	her	fifty	francs	she	talked	and	reiterated	,	as	women
坐着	那里	和	她	五十	法郎	她	谈话	和	重申	,	作为	女性

[riˈɪtəreɪt] ,

reiterate	,
重申	,

她坐在那里，手里拿着五十法郎，一边说着话，一边重复着，就像女人总是会重复的那样。

[ænd; ənd] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	bored	and	irritated	him	,
和	无聊的	和	受刺激	他	,

这让他感到无聊和恼火。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

while	he	leaned	against	the	wall	with	his	hands	in	the	pockets	of	his
尽管	他	倾斜	反对	这	墙	和	他的	双手	在	这	口袋	的	他的

['ræpər] ,

wrapper	,
包装纸	,

他倚着墙，双手插在外衣口袋里。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

drawing	it	together	round	his	legs	and	looking	over	the	head	of	his	visitor
绘画	它	一起	圆形的	他的	腿	和	寻找	超过	这	头	的	他的	游客

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [nɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

at	the	grey	negations	of	his	window	.
在	这	灰色的	否定	的	他的	窗户	.

他把毯子拢在腿边，越过访客的头顶，望着窗外灰蒙蒙的景象。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prəˈpoʊz(ə)l] . ”

She	wound	up	with	saying	:	“	You	see	I	bring	you	a	definite	proposal	.	”
她	伤口	向上	和	说	:	“	你	看	我	带来	你	一个	定	提议	.	”

她最后说道：“你看，我给你带来了一个明确的方案。”

“ [ə; eɪ] ['defɪnət] [prəˈpoʊz(ə)l] ? ”

“	A	definite	proposal	?	”
“	一个	定	提议	?	”

“一份正式的提案吗？”

“ [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] ['regjələr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]
“ **To** **make** **our** **relations** **regular** **,** **as** **it** **were** **—** **to** **put** **them** **on** **a**
“ 到 制作 我们的 关系 常规的 , 作为 它 是 — 到 放 他们 在 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fʊtɪŋ] . ”
comfortable **footing** **.** **”**
舒服的 立足点 . ”

“使我们的关系正常化，让它们建立在舒适的基础上。”

“ [aɪ] [siː] — [its] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ” [sed] ['pɛmbɝtən] .
“ **I** **see** **—** **it's** **a** **system** **,** **”** **said** **Pemberton** **.**
“ 我 看 — 它是 一个 系统 , ” 说 彭伯顿 .

“我明白了——这是一个系统，”彭伯顿说。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['blækmeɪl] .
“ **A** **kind** **of** **organised** **blackmail** **.**
“ 一个 种类 的 有组织的 勒索 .

“一种有组织的敲诈勒索。”

” ['mɪsɪz] . [mə'rin] [baʊndɪd] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
” **Mrs** **.** **Moreen** **bounded** **up** **,** **which** **was** **exactly** **what** **he** **wanted** **.**
” 太太 . 莫琳 有界 向上 , 哪个 曾是 确切地 什么 他 通缉 .

“莫琳太太蹦蹦跳跳地站了起来，这正是他想要的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [juː; jʊ] ['præktɪs] [ɑːn] [wʌnz] [fɪrz] — [wʌnz] [fɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'weɪ] . ”
“ **You** **practise** **on** **one's** **fears** **—** **one's** **fears** **about** **the** **child** **if** **one** **should** **go** **away** **.** **”**
“ 你 实践 在 一个人的 恐惧 — 一个人的 恐惧 关于 这 孩子 如果 一 应该 去 离开 . ”

“你要练习如何面对自己的恐惧——比如，如果自己离开，孩子会受到怎样的伤害。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ]
“ **And** **pray** **what** **would** **happen** **to** **him** **in** **that** **event** **?** **”** **she** **demanded** **,** **with**
“ 和 祈祷 什么 会 发生 到 他 在 那 事件 ? ” 她 要求 , 和
['mædʒəsti] .
majesty **.**
威严 .

“那么，如果发生这种情况，他会怎么样呢？”她威严地问道。

“ [waɪ] ['hiːd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **Why** **he'd** **be** **alone** **with** **you** **.** **”**
“ 为什么 他会 是 独自的 和 你 . ”

“他为什么会单独和你在一起？”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]
“ **And** **pray** **with** **whom** **should** **a** **child** **be** **but** **with** **those** **whom** **he** **loves**
“ 和 祈祷 和 谁 应该 一个 孩子 是 但 和 那些 谁 他 爱
[moʊst] ? ”
most **?** **”**
最多 ? ”

“孩子除了和自己最爱的人在一起，还能和谁在一起祈祷呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ? ”
“ **If** **you** **think** **that** **,** **why** **don't** **you** **dismiss** **me** **?** **”**
“ 如果 你 思考 那 , 为什么 不 你 解雇 我 ? ”

“如果你这么想，为什么不解雇我呢？”

“ [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [mə'rin]

“	**Do**	**you**	**pretend**	**he**	**loves**	**you**	**more**	**than**	**he**	**loves**	**us**	**?**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Moreen**
“	做	你	假装	他	爱	你	更多的	比	他	爱	我们	?	”	哭	太太	.	莫琳

.

:

.

“你是不是假装他更爱你而不是爱我们？”莫琳太太喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	**I**	**think**	**he**	**ought**	**to**	**.**
“	我	思考	他	应该	到	.

我认为他应该这样做。

[aɪ] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**make**	**sacrifices**	**for**	**him**	**.**
我	制作	牺牲	为了	他	.

我为他做出牺牲。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] .

Though	**I've**	**heard**	**of**	**those**	**you**	**make**	**I**	**don't**	**see**	**them**	**.**
尽管	我已经	听到	的	那些	你	制作	我	不	看	他们	.

虽然我听说过你做的那些东西，但我没见过。

” ['mɪsɪz] . [mə'rin] [stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['ɪnˌmeɪts]

”	**Mrs**	**.**	**Moreen**	**stared**	**a**	**moment**	**;**	**then**	**with**	**emotion**	**she**	**grasped**	**her**	**inmate's**
”	太太	.	莫琳	凝视	一个	片刻	;	然后	和	情感	她	抓住	她	囚犯的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

莫琳太太愣了一下，然后激动地握住了狱友的手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

“	**Will**	**you**	**make**	**it**	**—**	**the**	**sacrifice**	**?**
“	将要	你	制作	它	—	这	牺牲	?

“你愿意做出牺牲吗？”

” [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .

”	**He**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
”	他	爆裂	出去	笑	.

他突然大笑起来。

“ [aɪl] [siː] .

“	**I'll**	**see**	**.**
“	患病的	看	.

“我看看。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	**do**	**what**	**I**	**can**	**.**
患病的	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

I'll	**stay**	**a**	**little**	**longer**	**.**
患病的	停留	一个	小的	更长	.

我再待一会儿。

[jʊr; jər] - [dʒʌst] — [aɪ][duː] [heɪt] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

Your	**calculation's**	**just**	**—**	**I**	**do**	**hate**	**intensely**	**to**	**give**	**him**	**up**	**;**
你的	-	只是	—	我	做	恨	强烈地	到	给	他	向上	;

你的算盘算错了——我真的非常舍不得放弃他；

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['θɜːrəli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	fond	of	him	and	he	thoroughly	interests	me	,	in	spite	of	the
我是	喜爱	的	他	和	他	彻底	兴趣	我	,	在	尽管如此	的	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [aɪ] ['sʌfər] .

inconvenience	I	suffer	.
不便	我	遭受	.

尽管给他带来了一些不便，但我很喜欢他，他完全引起了我的兴趣。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] .

You	know	my	situation	perfectly	.
你	知道	我的	情况	完美	.

你完全了解我的处境。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] , ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	haven't	a	penny	in	the	world	and	,	occupied	as	you	see	me	with
我	还没有	一个	一分钱	在	这	世界	和	,	占领	作为	你	看	我	和

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

我身无分文，而且，正如你所见，我正忙着照顾摩根。

[ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

am	unable	to	earn	money	.
是	无法	到	赚	钱	.

我无法赚钱。

" ['mɪsɪz] . [mə'rin] [tæpt] [hɜːr; hər] [ʌn'drest] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['foʊldɪd][bæŋk] - [noʊt] .

"	Mrs	.	Moreen	tapped	her	undressed	arm	with	her	folded	bank	-	note	.
"	太太	.	莫琳	轻敲	她	脱光衣服	手臂	和	她	折叠	银行	-	笔记	.

莫琳太太用折叠好的钞票轻拍着她裸露的手臂。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ?

“	Can't	you	write	articles	?
“	不能	你	写	文章	?

你不会写文章吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [æz; əz][aɪ][duː] ? ”

Can't	you	translate	as	I	do	?	”
不能	你	翻译	作为	我	做	?	”

你难道不能像我一样翻译吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [træns'leitiŋ] ; [its] ['retʃɪdli] [peɪd] . ”

“	I	don't	know	about	translating	;	it's	wretchedly	paid	.	”
“	我	不	知道	关于	翻译	;	它是	可悲地	有薪酬的	.	”

“我不了解翻译工作；那份工作收入很低。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['vɜːrtʃuː] .

“	I'm	glad	to	earn	what	I	can	,	”	said	Mrs	.	Moreen	with	prodigious	virtue	.
“	我是	高兴的	到	赚	什么	我	能	,	”	说	太太	.	莫琳	和	惊人	美德	.

“我很高兴能挣到我应得的报酬，”莫琳夫人满怀美德地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

“	You	ought	to	tell	me	who	you	do	it	for	.
“	你	应该	到	告诉	我	WHO	你	做	它	为了	.

你应该告诉我你为谁做这件事。

” ['pɛmbɚtən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] :

”	Pemberton	paused	a	moment	,	and	she	said	nothing	;	so	he	added	:
”	彭伯顿	暂停	一个	片刻	,	和	她	说	没有什么	;	所以	他	额外	:

彭伯顿停顿了一下，她什么也没说；于是他又补充道：

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægəzinz] [wəʊnt] [hæv; həv]
“ I've tried to turn off some little sketches , but the magazines won't have
“ 我已经 尝试 到 转动 离开 一些 小的 草图 , 但 这 杂志 惯于 有
[ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] . ”
them — they're declined with thanks . ”
他们 — 它们是 拒绝 和 谢谢 . ”

“我试着画了一些小草图，但杂志社不接受——他们婉拒了我的投稿。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ,
“ You see then you're not such a phœnix ,
“ 你 看 然后 你是 不是 这样的 一个 凤凰 ,

你看，你其实并没有那么神奇。

” [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['pɔɪntɪdli] [smaɪld] — “ [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'bɪlətiz] [jʊə(r)] ['sækrifaisɪŋ] [fɔːr; fər]
” his visitor pointedly smiled — “ to pretend to abilities you're sacrificing for
” 他的 游客 尖锐地 微笑 — “ 到 假装 到 能力 你是 牺牲 为了
['aʊər; ɑːr] [seɪk] . ”
our sake . ”
我们的 清酒 . ”

他的访客意味深长地笑了笑——“假装拥有你为了我们而牺牲的能力。”

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] ['prɑːpərli] , ” [hiː; hi] ['ruːfəli] [went] [ɑːn] .
“ I haven't time to do things properly , ” he ruefully went on .
“ 我 还没有 时间 到 做 事物 适当地 , ” 他 懊悔地 去 在 .

“我没有时间把事情做好，”他懊恼地继续说道。

[ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['æbdʒektli] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
Then as it came over him that he was almost abjectly good - natured
然后 作为 它 来了 超过 他 那 他 曾是 几乎 卑躬屈膝地 好的 - 自然
[tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hiː; hi] ['ædɪd] :
to give these explanations he added :
到 给 这些 解释 他 额外 :

随后，他意识到自己近乎卑微地心软，愿意做出这些解释，于是补充道：

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɑːn] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['mɔːrgən] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
“ If I stay on longer it must be on one condition — that Morgan shall know
“ 如果 我 停留 在 更长 它 必须 是 在 一 状况 — 那 摩根 将 知道
[dɪ'stɪŋktli] [ɑːn] [wʌt] ['fʊtɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
distinctly on what footing I am .
明显地 在 什么 立足点 我 是 .

“如果我继续留任，必须有一个条件——摩根必须清楚地知道我的地位如何。”

” ['mɪsɪz] . [mə'rin] [dɪ'mɜːd] .
” Mrs . Moreen demurred .
” 太太 . 莫琳 拒绝 .

莫琳夫人表示反对。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Surely you don't want to show off to a child ? ”
“ 一定 你 不 想 到 展示 离开 到 一个 孩子 ? ”

“你肯定不想在孩子面前炫耀吧？”

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ To show you off , do you mean ?
“ 到 展示 你 离开 , 做 你 意思是 ?

“你是说为了炫耀你吗？”

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi][kæst][ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər] ['flaʊər]
" **Again she cast about , but this time it was to produce a still finer flower**
" 再次 她 投掷 关于 , 但 这 时间 它 曾是 到 生产 一个 仍然 更精细 花
. : .

她再次四处寻找，但这一次是为了培育出一朵更美丽的花。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] ! "
" **And you talk of blackmail ! "**
" 和 你 讲话 的 勒索 ! "

"你居然还谈敲诈勒索！"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pɛmbɝtən] .
" **You can easily prevent it , " said Pemberton .**
" 你 能 容易地 防止 它 , " 说 彭伯顿 .

"你可以轻松预防它，"彭伯顿说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n] [fɪrz] , " [ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [pʊʃt] [ɑ:n] .
" **And you talk of practising on fears , " she bravely pushed on .**
" 和 你 讲话 的 练习 在 恐惧 , " 她 勇敢地 推动 在 .

"而你却在谈论如何克服恐惧，"她勇敢地继续说道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] .
" **Yes , there's no doubt I'm a great scoundrel .**
" 是的 , 有 不 怀疑 我是 一个 伟大的 恶棍 .

"是的，毫无疑问，我是一个十足的恶棍。"

" [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [streɪts] .
" **His patroness met his eyes — it was clear she was in straits .**
" 他的 女赞助人 遇见 他的 眼睛 — 它 曾是 清除 她 曾是 在 海峡 .

他的女赞助人与他对视——很明显，她处境艰难。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then she thrust out her money at him .
然后 她 推力 出去 她 钱 在 他 .

然后她把钱递给了他。

" ['mɪstər] . [mə'rin] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] . "
" **Mr . Moreen desired me to give you this on account . "**
" 先生 . 莫琳 想要的 我 到 给 你 这 在 帐户 . "

"莫林先生希望我把这个给你作担保。"

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪstər] . [mə'rin] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] . "
" **I'm much obliged to Mr . Moreen , but we have no account . "**
" 我是 很多 有义务 到 先生 . 莫琳 , 但 我们 有 不 帐户 . "

"我非常感谢莫林先生，但我们没有账户。"

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **You won't take it ? "**
" 你 惯于 拿 它 ? "

"你不接受吗？"

" [ðæt] [li:vz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [fri:] , " [sed] ['pɛmbɝtən] .
" **That leaves me more free , " said Pemberton .**
" 那 树叶 我 更多的 自由的 , " 说 彭伯顿 .

"这让我更自由了，"彭伯顿说。

" [tu:; tə] ['pɔɪzn] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [maɪnd] ? " [groʊn] ['mɪsɪz] . [mə'rin] .
" **To poison my darling's mind ? " groaned Mrs . Moreen .**
" 到 毒 我的 亲爱的 头脑 ? " 呻吟 太太 . 莫琳 .

"毒害我亲爱的孩子的心灵？"莫琳太太呻吟道。

“ [oʊ] [jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋz] [maɪnd] — !
“ Oh your darling's mind — !
“ 哦 你的 亲爱的 头脑 — !

“哦，你亲爱的心思——！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
” the young man laughed .
” 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt]
She fixed him a moment , and he thought she was going to break out
她 固定的 他 一个 片刻 , 和 他 想法 她 曾是 去 到 休息 出去
['tɔːrmɛntɪdli] ,
tormentedly ,
痛苦地 ,

她让他愣了一下，他以为她要痛苦地爆发出来。

['pliːdɪŋli] : “ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
pleadingly : “ For God's sake , tell me what is in it !
恳求地 : “ 为了 神的 清酒 , 告诉 我 什么 是 在 它 !

恳求道：“看在上帝的份上，告诉我里面是什么！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] — [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .
” But she checked this impulse — another was stronger .
” 但 她 已检查 这 冲动 — 其他 曾是 更强 .

但她克制住了这种冲动——另一个冲动更强烈。

[ʃiː; ʃi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði] ['kruːdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)l] —
She pocketed the money — the crudity of the alternative was comical —
她 口袋 这 钱 — 这 粗俗 的 这 选择 曾是 滑稽 —
[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['despərət] [kən'seʃ(ə)n] :
and swept out of the room with the desperate concession :
和 扫荡 出去 的 这 房间 和 这 绝望的 让步 :

她把钱揣进口袋——另一种选择显得粗鄙可笑——然后带着这无奈的让步，匆匆离开了房间：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] ['hɔːrər] [juː; jʊ] [laɪk] !
“ You may tell him any horror you like !
“ 你 可能 告诉 他 任何 恐怖 你 喜欢 !

“你可以跟他讲任何你想讲的恐怖故事！”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,
A couple of days after this ,
一个 夫妻 的 天 后 这 ,

几天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [soʊ] [friː] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
during which he had failed to profit by so free a permission ,
期间 哪个 他 有 失败的 到 利润 经过 所以 自由的 一个 允许 ,

在此期间，他未能利用这种自由许可获利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]
he had been for a quarter of an hour walking with his charge in
他 有 到过 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 步行 和 他的 收费 在
['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['soʊʃəb(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :
silence when the boy became sociable again with the remark :
沉默 什么时候 这 男生 成为 善于交际的 再次 和 这 评论 :

他默默地陪着孩子走了十五分钟，这时男孩又开始和他说话了：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] - . ”
“ I'll tell you how I know it ; I know it through Zénobie . ”
“ 我病的 告诉 你 如何 我 知道 它 ; 我 知道 它 通过 - . ”

“我告诉你我是怎么知道的；我是从泽诺比那里知道的。”

“ - ?
“ Zénobie ?
“ - ?

“泽诺比？”

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Who in the world is she ? ”
WHO 在 这 世界 是 她 ? ”

她到底是谁?

“ [ə; eɪ] [nɜːrs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] — ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ A nurse I used to have — ever so many years ago .
“ 一个 护士 我 用过的 到 有 — 曾经 所以 许多 年 前 .

“我以前遇到的一位护士——那是很多年前的事了。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .
A charming woman .
一个 迷人 女士 .

一位迷人的女士。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] . ”
I liked her awfully , and she liked me . ”
我 喜欢 她 非常 , 和 她 喜欢 我 . ”

我非常喜欢她，她也很喜欢我。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .
“ There's no accounting for tastes .
“ 有 不 会计 为了 口味 .

萝卜青菜各有所爱。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [noʊ] [θruː] [hɜːr; hər] ? ”
What is it you know through her ? ”
什么 是 它 你 知道 通过 她 ? ”

你从她那里知道些什么?

“ [waɪ] [wʌt] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ɪz] .
“ Why what their idea is .
“ 为什么 什么 他们的 主意 是 .

“为什么他们的想法是什么？”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɔːrk] [aʊt] .
She went away because they didn't fork out .
她 去 离开 因为 他们 没有 叉 出去 .

她离开是因为他们没付钱。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː] ['jɪrz] .
She did like me awfully , and she stayed two years .
她 做过 喜欢 我 非常 , 和 她 入住 二 年 .

她非常喜欢我，她在我家住了两年。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][get][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] .
She told me all about it — that at last she could never get her wages .
她 讲述 我 全部 关于 它 — 那 在 最后的 她 可以 绝不 得到 她 工资 .

她把事情的来龙去脉都告诉了我——她最终根本拿不到工资。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [stɑːpt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .
As soon as they saw how much she liked me they stopped giving her anything .
作为 很快 作为 他们 锯 如何 很多 她 喜欢 我 他们 停止 给予 她 任何事物 .

他们一发现她有多喜欢我，就停止给她任何东西了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [steɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

They	thought	she'd	stay	for	nothing	—	just	because	,	don't	you	know	?
他们	想法	棚	停留	为了	没有什么	—	只是	因为	,	不	你	知道	?

他们以为她会无缘无故地留下来——就因为她想留下来，你不知道吗?

" [ænd; ənd]['mɔːrgən][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] ['luːsɪd] [lʊk] .

"	And	Morgan	had	a	queer	little	conscious	lucid	look	.
"	和	摩根	有	一个	酷儿	小的	有意识的	清醒的	看	.

"摩根的眼神有点古怪，但又清醒而自觉。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [steɪ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æn; ən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	She	did	stay	ever	so	long	—	as	long	an	she	could	.
"	她	做过	停留	曾经	所以	长的	—	作为	长的	一个	她	可以	.

"她确实待了很久——只要她能待多久就待多久。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] .

She	was	only	a	poor	girl	.
她	曾是	仅有的	一个	贫穷的	女孩	.

她只是个穷女孩。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	used	to	send	money	to	her	mother	.
她	用过的	到	发送	钱	到	她	母亲	.

她以前经常给母亲寄钱。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

At	last	she	couldn't	afford	it	any	longer	,
在	最后的	她	不能	买得起	它	任何	更长	,

最终她再也负担不起了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ][wʌn] [naɪt] — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

and	went	away	in	a	fearful	rage	one	night	—	I	mean	of	course	in	a	rage
和	去	离开	在	一个	可怕	愤怒	一	夜晚	—	我	意思是	的	课程	在	一个	愤怒

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

一天晚上，他带着恐惧和愤怒离开了——我当然是指对他们的愤怒。

[ʃiː; ʃi][kraɪd]['oʊvər][ˌem 'iː] [trə'mendəsli] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

She	cried	over	me	tremendously	,	she	hugged	me	nearly	to	death	.
她	哭	超过	我	非常	,	她	拥抱	我	几乎	到	死亡	.

她为我痛哭流涕，紧紧地抱着我，几乎把我抱死了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] .

She	told	me	all	about	it	,	"	the	boy	repeated	.
她	讲述	我	全部	关于	它	,	"	这	男生	重复	.

"她把事情的来龙去脉都告诉我了，"男孩重复道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ'diːə] .

"	She	told	me	it	was	their	idea	.
"	她	讲述	我	它	曾是	他们的	主意	.

她告诉我这是他们的主意。

[soʊ][aɪ] [gest] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ]

So	I	guessed	,	ever	so	long	ago	,	that	they	have	had	the	same	idea	with
所以	我	猜对了	,	曾经	所以	长的	前	,	那	他们	有	有	这	相同的	主意	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

所以，很久以前我就猜到，他们也和你想到一块儿去了。

“ - [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑ:rp] , ” [sed] ['pɛmbɜ·tən] .
“ **Zénobie** **was** **very** **sharp** **,** ” **said** **Pemberton** **.**
“ - 曾是 非常 锋利的 , ” 说 彭伯顿 .

“泽诺比非常敏锐，”彭伯顿说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] . ”
“ **And** **she** **made** **you** **so** **.** **”**
“ 和 她 制成 你 所以 . ”

“是她把你变成这样的。”

“ [oʊ] [ðæt] ['wɔznt] - ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] .
“ **Oh** **that** **wasn't** **Zénobie** **;** **that** **was** **nature** **.**
“ 哦 那 不是 - ; 那 曾是 自然 .

“哦，那不是泽诺比，那是大自然。”

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] !
And **experience** **!**
和 经验 !

还有经验！

” ['mɔ:rgən] [læft] .
” **Morgan** **laughed** **.**
” 摩根 笑了 .

摩根笑了。

“ [wel] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] . ”
“ **Well** **,** **Zénobie** **was** **a** **part** **of** **your** **experience** **.** **”**
“ 出色地 , - 曾是 一个 部分 的 你的 经验 . ”

“嗯，泽诺比是你经历的一部分。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:rz] , [pʊr] [dɪr] !
“ **Certainly** **I** **was** **a** **part** **of** **hers** **,** **poor** **dear** **!**
“ 当然 我 曾是 一个 部分 的 她的 , 贫穷的 亲爱的 !

“我当然是她的一部分，可怜的孩子！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['waɪzli] [said] .
” **the** **boy** **wisely** **sighed** **.**
” 这 男生 明智地 叹了口气 .

男孩睿智地叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪm][pɑ:rt][ʌv; əv] [jɔ:rz] . ”
“ **And** **I'm** **part** **of** **yours** **.** **”**
“ 和 我是 部分 的 你的 . ”

“而我也是你们的一部分。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .
“ **A** **very** **important** **part** **.**
“ 一个 非常 重要的 部分 .

“非常重要的一部分。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['tri:tɪd] [laɪk] - . ”
But **I** **don't** **see** **how** **you** **know** **that** **I've** **been** **treated** **like** **Zénobie** **.** **”**
但 我 不 看 如何 你 知道 那 我已经 到过 治疗 喜欢 - . ”

但我看不出你是如何知道我受到了像泽诺比那样的待遇的。

“ [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʌns] [ju:v] [noʊn] ?
“ **Do** **you** **take** **me** **for** **the** **biggest** **dunce** **you've** **known** **?**
“ 做 你 拿 我 为了 这 最大 笨蛋 你已经 已知 ?

“你认为我是你认识的最笨的人吗？”

” ['mɔ:rgən] [æskt] .
” **Morgan** **asked** **.**
” 摩根 问 .

“摩根问道。”

“ ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [θruː] [tə'geðər] ? ”
“ **Haven't I been conscious of what we've been through together ? ”**
“ 还没有 我 到过 有意识的 的 什么 我们已经 到过 通过 一起 ? ”

难道我没有意识到我们一起经历了什么吗?

“ [wʌt] [wiːv] [bɪn] [θruː] ? ”
“ **What we've been through ? ”**
“ 什么 我们已经 到过 通过 ? ”

“我们经历了什么？”

“ ['aʊər; ɑːr][praɪ'veɪʃ(ə)n] — ['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [deɪz] . ”
“ **Our privations — our dark days . ”**
“ 我们的 匮乏 — 我们的 黑暗的 天 . ”

“我们的困苦——我们的黑暗岁月。”

“ [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ɪ'nʌf] .
“ **Oh our days have been bright enough .**
“ 哦 我们的 天 有 到过 明亮的 足够的 .

“哦，我们的日子已经足够美好了。”

” ['mɔːrgən] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Morgan went on in silence for a moment .**
” 摩根 去 在 在 沉默 为了 一个 片刻 .

摩根沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ! ”
Then he said : “ My dear chap , you're a hero ! ”
然后 他 说 : “ 我的 亲爱的 小伙子 , 你是 一个 英雄 ! ”

然后他说：“我亲爱的伙计，你真是个英雄！”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə'nʌðər] !
“ **Well , you're another !**
“ 出色地 , 你是 其他 !

“好吧，你也是！”

” ['pɛmbɚtən] [ri'tɔːtid] .
” **Pemberton retorted .**
” 彭伯顿 反驳 .

彭伯顿反驳道。

“ [noʊ][aɪm][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ]['beɪbi] .
“ **No I'm not , but I ain't a baby .**
“ 不 我是 不是 , 但 我 不是 一个 婴儿 .

“不，我不是，但我也不是小孩子。”

[aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
I won't stand it any longer .
我 惯于 站立 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [peɪz] .
You must get some occupation that pays .
你 必须 得到 一些 职业 那 支付 .

你必须找一份能挣钱的工作。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] !
I'm ashamed , I'm ashamed !
我是 羞愧 , 我是 羞愧 !

我感到羞愧，我感到羞愧！

” ['kweɪvəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
” **quavered the boy with a ring of passion ,**
” 颤抖 这 男生 和 一个 戒指 的 热情 ,

男孩颤抖着，声音里充满了激情。

[laɪk] [sʌm; səm] [haɪ] ['sɪlvər] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'θiːdrəl] ['klɔɪstər] , [ðæt] ['diːpli] [tʌtʃt]

like	some	high	silver	note	from	a	small	cathedral	cloister	,	that	deeply	touched
喜欢	一些	高的	银	笔记	从	一个	小的	大教堂	修道院	,	那	深	感动

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

就像从小型教堂回廊传来的悠扬银铃声，深深打动了他的朋友。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [tə'geðər] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

“	We	ought	to	go	off	and	live	somewhere	together	,	”	the	young	man	said	.
“	我们	应该	到	去	离开	和	居住	某处	一起	,	”	这	年轻的	男人	说	.

“我们应该一起离开，去某个地方生活，”年轻人说。

“ [aɪl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”

“	I'll	go	like	a	shot	if	you'll	take	me	.	”
“	患病的	去	喜欢	一个	射击	如果	你会	拿	我	.	”

“如果你带我走，我立马就走。”

“ [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə'floʊt] , ” ['pɛmbɚtən] [kən'tɪnjuːd] .

“	I'd	get	some	work	that	would	keep	us	both	afloat	,	”	Pemberton	continued	.
“	ID	得到	一些	工作	那	会	保持	我们	两个都	漂浮	,	”	彭伯顿	持续	.

“我会找份工作，这样我们俩就能维持生计了，”彭伯顿继续说道。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [wɜːrk] ?

“	So	would	I	.	Why	shouldn't	I	work	?
“	所以	会	我	.	为什么	不应该	我	工作	?

“我也是。我为什么不应该工作呢？”

[aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] [mʌf] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] . ”

I	ain't	such	a	beastly	little	muff	as	that	comes	to	.	”
我	不是	这样的	一个	兽	小的	耳罩	作为	那	来	到	.	”

我可没那么凶残。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	difficulty	is	that	your	parents	wouldn't	hear	of	it	.
“	这	困难	是	那	你的	父母	不会	听到	的	它	.

“难就难在你父母肯定不会同意的。”

[ðeid] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] .

They'd	never	part	with	you	;	they	worship	the	ground	you	tread	on	.
他们会	绝不	部分	和	你	;	他们	崇拜	这	地面	你	踏	在	.

他们永远不会离开你；他们崇拜你走过的每一寸土地。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	see	the	proof	of	it	?
不	你	看	这	证明	的	它	?

你难道看不出证据吗?

” ['pɛmbɚtən] [dɪ'veləpt] .

”	Pemberton	developed	.
”	彭伯顿	发达	.

“彭伯顿开发了。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɑːrm] ; [ðeə(r)] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

“	They	don't	dislike	me	;	they	wish	me	no	harm	;	they're	very	amiable	people	;
“	他们	不	不喜欢	我	;	他们	希望	我	不	伤害	;	它们是	非常	可亲	人们	;

“他们不讨厌我；他们不希望我受到伤害；他们是非常和蔼可亲的人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər]

but	they're	perfectly	ready	to	expose	me	to	any	awkwardness	in	life	for
但	它们是	完美	准备好	到	暴露	我	到	任何	尴尬	在	生活	为了

[jʊr; jər] [seɪk] .

your	sake	.
你的	清酒	.

但为了你，他们完全愿意让我经历生活中任何尴尬的事情。

" [ðə; ðiˌ]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrgən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɑːnd] ['sɑːfɪstri] [strʌk] ['pɛmbɚtən] ['sʌmhaʊ]

"	The	silence	in	which	Morgan	received	his	fond	sophistry	struck	Pemberton	somehow
"	这	沉默	在	哪个	摩根	已收到	他的	喜爱	诡辩	击	彭伯顿	不知何故

[æz; əz] [ɪk'spresɪv] .

as	expressive	.
作为	富有表现力的	.

"摩根默默地接受了他那充满爱意的诡辩，这让彭伯顿觉得，这种沉默似乎意味深长。"

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

After	a	moment	the	child	repeated	:	"	You	are	a	hero	!
后	一个	片刻	这	孩子	重复	:	"	你	是	一个	英雄	!

过了一会儿，孩子又说："你是英雄！"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Then	he	added	:	"	They	leave	me	with	you	altogether	.
"	然后	他	额外	:	"	他们	离开	我	和	你	共	.

然后他又补充道："他们把我一个人留给了你。"

[juːv] [ɔːl][ðə; ðiˌ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

You've	all	the	responsibility	.
你已经	全部	这	责任	.

你们负全部责任。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

They	put	me	off	on	you	from	morning	till	night	.
他们	放	我	离开	在	你	从	早晨	直到	夜晚	.

他们从早到晚都在让我对你念念不忘。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ?

Why	then	should	they	object	to	my	taking	up	with	you	completely	?
为什么	然后	应该	他们	目的	到	我的	采取	向上	和	你	完全地	?

那么，他们为什么会反对我完全和你在一起呢?

[aɪd][help][juː; jʊ] . "

I'd	help	you	.	"
ID	帮助	你	.	"

我会帮你的。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [helpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

"	They're	not	particularly	keen	about	my	being	helped	,	and	they	delight	in	thinking
"	它们是	不是	特别	敏锐的	关于	我的	存在	帮助	,	和	他们	喜	在	思维

[ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðerz] .

of	you	as	theirs	.
的	你	作为	他们的	.

"他们并不特别热衷于帮助我，而且他们很乐意把你当成他们自己人。"

[ðeə(r)] [trə'mendəsli] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

They're	tremendously	proud	of	you	.	"
它们是	非常	自豪的	的	你	.	"

他们为你感到无比自豪。

" [aɪm][nɑːt][praʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I'm	not	proud	of	them	.
"	我是	不是	自豪的	的	他们	.

"我并不为他们感到骄傲。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " ['mɔːrgən] [rɪ'tɜːrnd] .

But	you	know	that	,	"	Morgan	returned	.
但	你	知道	那	,	"	摩根	返回	.

但你知道的，"摩根回答道。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed]

"	Except	for	the	little	matter	we	speak	of	they're	charming	people	,	"	said
"	除了	为了	这	小的	事情	我们	说话	的	它们是	迷人	人们	,	"	说

['pɛmbɝtən] ,

Pemberton	,
彭伯顿	,

"除了我们刚才提到的那件小事之外，他们都是很讨人喜欢的人，"彭伯顿说道。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət]

not	taking	up	the	point	made	for	his	intelligence	,	but	wondering	greatly	at
不是	采取	向上	这	观点	制成	为了	他的	智力	,	但	好奇	非常	在

[ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ,

the	boy's	own	,
这	男孩们	自己的	,

并没有回应别人对他智力的赞扬，而是对男孩自身的才智感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs]

and	especially	at	this	fresh	reminder	of	something	he	had	been	conscious
和	尤其	在	这	新鲜的	提醒	的	某物	他	有	到过	有意识的

[ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [lɑːrdʒ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	from	the	first	—	the	strangest	thing	in	his	friend's	large	little	composition	,
的	从	这	第一的	—	这	最奇怪的	事物	在	他的	朋友们	大的	小的	作品	,

尤其是这次新的提醒，让他想起了他从一开始就意识到的一件事——他朋友那幅篇幅虽小但意义重大的作品中最奇怪的地方。

[ə; eɪ] ['tempər] , [ə; eɪ][ˌsensə'bɪləti] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪ'diːəl] ,

a	temper	,	a	sensibility	,	even	a	private	ideal	,
一个	脾气	,	一个	感性	,	甚至	一个	私人的	理想的	,

一种性情，一种感性，甚至一种私人理想，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['praɪvətli] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [stʌf] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

which	made	him	as	privately	disown	the	stuff	his	people	were	made	of	.
哪个	制成	他	作为	私下	断绝关系	这	东西	他的	人们	是	制成	的	.

这使他私下里否认了他族人的本质。

['mɔːrgən][hæd; həd][ɪn]['siːkrət][ə; eɪ][smɔːl] ['lɔːftinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'kjuːt][ə'baʊt] [bɪ'treɪd]

Morgan	had	in	secret	a	small	loftiness	which	made	him	acute	about	betrayed
摩根	有	在	秘密	一个	小的	高傲	哪个	制成	他	急性	关于	背叛

['miːnnəs] ;

meanness	;
卑鄙	;

摩根内心深处有一种小小的傲气，这使他对卑鄙无耻的行为格外敏感；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm]

as	well	as	a	critical	sense	for	the	manners	immediately	surrounding	him
作为	出色地	作为	一个	批判的	感觉	为了	这	礼仪	立即地	周围	他

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['neɪtʃər] ,

that	was	quite	without	precedent	in	a	juvenile	nature	,
那	曾是	相当	没有	先例	在	一个	少年	自然	,

同时，他还对周围的礼仪有着敏锐的洞察力，这在青少年时期是前所未有的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] ['neɪtʃər] " [oʊld] - ['fæʃnd] ,

especially	when	one	noted	that	it	had	not	made	this	nature	"	old	-	fashioned	,
尤其	什么时候	一	著名的	那	它	有	不是	制成	这	自然	"	老的	-	造型	,

尤其是当有人注意到它并没有使这种自然变得"过时"时，

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [kweɪnt][ɔːr] ['wɪznd] [ɔːr] [ə'fensɪv] .

"	as	the	word	is	of	children	—	quaint	or	wizened	or	offensive	.
"	作为	这	单词	是	的	孩子们	—	古雅	或者	干瘪	或者	进攻	.

"就像孩子一样——古怪的、老套的或令人反感的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd]

It	was	as	if	he	had	been	a	little	gentleman	and	had	paid
它	曾是	作为	如果	他	有	到过	一个	小的	绅士	和	有	有薪酬的

[ðə; ði] ['penəlti] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	penalty	by	discovering	that	he	was	the	only	such	person	in	his	family	.
这	惩罚	经过	发现	那	他	曾是	这	仅有的	这样的	人	在	他的	家庭	.

就好像他曾经是个小绅士，却因为发现自己是家里唯一一个这样的人而付出了代价。

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][veɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meləŋkɑːli]

This	comparison	didn't	make	him	vain	,	but	it	could	make	him	melancholy
这	比较	没有	制作	他	徒劳	,	但	它	可以	制作	他	忧郁

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɔː'stɪr] .

and	a	trifle	austere	.
和	一个	琐事	简朴	.

这种比较并没有让他变得虚荣，但可能会让他感到忧郁和略显冷峻。

[waɪl] ['pɛmbɝtən] [gest] [æt; ət] [ðiːz] [dɪm] [jʌŋ] [θɪŋz] , ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

While	Pemberton	guessed	at	these	dim	young	things	,	shadows	of	shadows	,
尽管	彭伯顿	猜对了	在	这些	暗淡	年轻的	事物	,	阴影	的	阴影	,

当彭伯顿猜测这些黯淡的年轻人，影子中的影子时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [drɔːn] [ɑːn][ænd; ənd]['pɑːrtli] [tʃekt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ,

he	was	partly	drawn	on	and	partly	checked	,	as	for	a	scruple	,
他	曾是	部分	绘制	在	和	部分	已检查	,	作为	为了	一个	顾忌	,

他既被鼓励，又被劝阻，就像出于某种顾虑一样。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuːl] ['ʃæloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]

by	the	charm	of	attempting	to	sound	the	little	cool	shallows	that	were	so
经过	这	魅力	的	尝试	到	声音	这	小的	凉爽的	浅滩	那	是	所以

['kwɪkli] ['groʊɪŋ] [diːpər] .

quickly	growing	deeper	.
迅速地	生长	更深	.

尝试探测那些迅速变深的凉爽浅滩的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

When	he	tried	to	figure	to	himself	the	morning	twilight	of	childhood	,
什么时候	他	尝试	到	数字	到	他自己	这	早晨	暮	的	童年	,

当他试图理解童年清晨的暮色时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [fɪkst] ,

so	as	to	deal	with	it	safely	,	he	saw	it	was	never	fixed	,
所以	作为	到	交易	和	它	安全	,	他	锯	它	曾是	绝不	固定的	,

为了安全起见，他发现这个问题从未得到解决。

['nevər] [ə'restɪd] , [ðæt] ['ɪgnərəns] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

never	arrested	,	that	ignorance	,	at	the	instant	he	touched	it	,	was	already
绝不	被捕	,	那	无知	,	在	这	立即的	他	感动	它	,	曾是	已经

['flʌʃɪŋ] ['feɪntli] ['ɪntuː] ['nɑːlɪdʒ] ,

flushing	faintly	into	knowledge	,
冲洗	淡淡的	进入	知识	,

他从未停止过对无知的追求，当他触及无知的那一刻，无知就已经隐隐泛起了知识的光芒。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [æn; ən]

that	there	was	nothing	that	at	a	given	moment	you	could	say	an
那	那里	曾是	没有什么	那	在	一个	给定	片刻	你	可以	说	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] ['dɪdnt] [noʊ] .

intelligent	child	didn't	know	.
聪明的	孩子	没有	知道	.

也就是说，在任何特定时刻，你都不能说一个聪明的孩子不知道任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['mɔrgənz]

It	seemed	to	him	that	he	himself	knew	too	much	to	imagine	Morgan's
它	似乎	到	他	那	他	他自己	知道	也	很多	到	想象	摩根的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌdisim'brɒil] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l] .

simplicity	and	too	little	to	disembroil	his	tangle	.
简单	和	也	小的	到	解体	他的	纠纷	.

他觉得自己知道的太多，无法想象摩根的单纯；而知道的又太少，无法解开他纠缠不清的思绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] ; [hiː; hi]['oʊnli] [went] [ɑːn] :

The	boy	paid	no	heed	to	his	last	remark	;	he	only	went	on	:
这	男生	有薪酬的	不	注意	到	他的	最后的	评论	;	他	仅有的	去	在	:

男孩对他的最后一句话置之不理，继续说道：

“ [aɪ'd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðer; ðər][aɪ'diːə] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	I'd	have	spoken	to	them	about	their	idea	,	as	I	call	it	,	long	ago	,
“	ID	有	说	到	他们	关于	他们的	主意	,	作为	我	称呼	它	,	长的	前	,

“我早就应该和他们谈谈他们的想法了，就像我刚才说的那样。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ʃʊr] [wʌt] [ðeid] [seɪ] . ”

if	I	hadn't	been	sure	what	they'd	say	.	”
如果	我	之前没有	到过	当然	什么	他们会	说	.	”

如果我不知道他们会说什么的话。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

“	And	what	would	they	say	?	”
“	和	什么	会	他们	说	?	”

“他们会说什么呢？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [pʊr] - [toʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]

“	Just	what	they	said	about	what	poor	Zénobie	told	me	—	that	it	was	a	horrid
“	只是	什么	他们	说	关于	什么	贫穷的	-	讲述	我	—	那	它	曾是	一个	可怕的

['dredf(ə)l] ['stɔːri] ,

dreadful	story	,
可怕	故事	,

“他们说可怜的泽诺比告诉我的事——那真是一个可怕的故事——”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['peni] [ðeɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] . ”

that	they	had	paid	her	every	penny	they	owed	her	.	”
那	他们	有	有薪酬的	她	每一个	一分钱	他们	欠款	她	.	”

他们已经把欠她的每一分钱都还清了。

“ [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [sed] ['pɛmbɤtən] .

“	Well	,	perhaps	they	had	,	”	said	Pemberton	.
“	出色地	,	也许	他们	有	,	”	说	彭伯顿	.

“嗯，或许他们有吧，”彭伯顿说。

“ [pər'hæps] [ðeɪv] [peɪd] [juː; jʊ] ! ”

“	Perhaps	they've	paid	you	!	”
“	也许	他们有	有薪酬的	你	!	”

“或许他们已经付钱给你了！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [nɛn] [pɑːrlənz] [plʌs] . ”

“	Let	us	pretend	they	have	,	and	n'en	parlons	plus	.	”
“	让	我们	假装	他们	有	,	和	n'en	假释	加	.	”

“让我们假装他们有，然后继续说下去。”

“ [ðeɪ] [əˈkjuːzd] [hɜː; hər][ʌv; əv][ˈlaɪɪŋ][ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪŋ] ” — [ˈmɔːrgən] [stʌk] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk][truːθ] .

“	**They**	**accused**	**her**	**of**	**lying**	**and**	**cheating**	”	—	**Morgan**	**stuck**	**to**	**historic**	**truth**	.
“	他们	被告	她	的	说谎	和	作弊	”	—	摩根	卡住	到	历史性	真相	.

“他们指责她撒谎和欺骗”——摩根坚持历史事实。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

“	**That's**	**why**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**.**	**”**
“	那就是	为什么	我	不	想	到	说话	到	他们	.	”

“这就是我不想和他们说话的原因。”

“ [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] , [tuː] ? ” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrgən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,

“	**Lest**	**they**	**should**	**accuse**	**me**	**,**	**too**	**?**	**”**	**To**	**this**	**Morgan**	**made**	**no**	**answer**	**,**
“	免得	他们	应该	控	我	,	也	?	”	到	这	摩根	制成	不	回答	,

“免得他们也指控我？”对此，摩根没有回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**his**	**companion**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**—**	**the**	**boy**	**turned**	**away**	**his**	**eyes**	**,**
和	他的	伴侣	,	寻找	向下	在	他	—	这	男生	转向	离开	他的	眼睛	,

他的同伴低头看着他——男孩别过脸去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] — [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈʌtər] .

which	**had**	**filled**	**—**	**saw**	**what**	**he**	**couldn't**	**have**	**trusted**	**himself**	**to**	**utter**	**.**
哪个	有	已填	—	锯	什么	他	不能	有	可信	他自己	到	说出	.

里面充满了——看到了他自己不敢说出口的话。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	**You're**	**right**	**.**
“	你是	正确的	.

“你说得对。

[dəunt] [ˈwɜːri] [ðem; ðəm] , ” [ˈpɛmbɚtən] [pərˈsuːd] .

Don't	**worry**	**them**	**,**	**”**	**Pemberton**	**pursued**	**.**
不	担心	他们	,	”	彭伯顿	追击	.

“别让他们担心，”彭伯顿继续说道。

“ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . ”

“	**Except**	**for**	**that**	**,**	**they**	**are**	**charming**	**people**	**.**	**”**
“	除了	为了	那	,	他们	是	迷人	人们	.	”

“除此之外，他们都是很有魅力的人。”

“ [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlaɪɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃiːtɪŋ] ? ”

“	**Except**	**for**	**their**	**lying**	**and**	**their**	**cheating**	**?**	**”**
“	除了	为了	他们的	说谎	和	他们的	作弊	?	”

“除了他们撒谎和欺骗之外？”

“ [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] !

“	**I**	**say**	**—**	**I**	**say**	**!**
“	我	说	—	我	说	!

“我说——我说！”

” [kraɪd] [ˈpɛmbɚtən] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪtˈself][æn; ən]

”	**cried**	**Pemberton**	**,**	**imitating**	**a**	**little**	**tone**	**of**	**the**	**lad's**	**which**	**was**	**itself**	**an**
”	哭	彭伯顿	,	模仿	一个	小的	语气	的	这	小伙子的	哪个	曾是	本身	一个

[ˌɪmɪˈteɪʃn] .

imitation	**.**
模仿	.

“彭伯顿喊道，模仿着那小伙子的语气，而那语气本身也是模仿的。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

“	We	must	be	frank	,	at	the	last	;	we	must	come	to	an
“	我们	必须	是	坦率	,	在	这	最后的	;	我们	必须	来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“归根结底，我们必须坦诚相待；我们必须达成共识，

” [sed] ['mɔːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [lets] [hɪm'self] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

”	said	Morgan	with	the	importance	of	the	small	boy	who	lets	himself	think	he	is
”	说	摩根	和	这	重要性	的	这	小的	男生	WHO	让我们	他自己	思考	他	是

[ɜˈɪndʒɪŋ] [greɪt] [əˈferz] — ['ɔːlmoʊst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃɪprek] [ɔːr][æt; ət]['indiəns] .

arranging	great	affairs	—	almost	playing	at	shipwreck	or	at	Indians	.
安排	伟大的	事务	—	几乎	玩耍	在	海难	或者	在	印度人	.

摩根说道：“他像个小男孩一样，自以为在安排大事——就像在玩玩沉船游戏或者印第安人游戏一样。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] . ”

“	I	know	all	about	everything	.	”
“	我	知道	全部	关于	一切	.	”

“我什么都知道。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] , ” ['pɛmbɜˑtən] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [tuː] ['veɪgli]

“	I	dare	say	your	father	has	his	reasons	,	”	Pemberton	replied	,	but	too	vaguely
“	我	敢	说	你的	父亲	有	他的	原因	,	”	彭伯顿	回复	,	但	也	依稀

,

,

,

“我敢说你父亲有他的理由，”彭伯顿回答道，但语气过于含糊。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] .

as	he	was	aware	.
作为	他	曾是	意识到的	.

他对此心知肚明。

“ [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ? ”

“	For	lying	and	cheating	?	”
“	为了	说谎	和	作弊	?	”

“因为撒谎和欺骗？”

“ [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] .

“	For	saving	and	managing	and	turning	his	means	to	the	best	account	.
“	为了	保存	和	管理	和	转弯	他的	方法	到	这	最好的	帐户	.

“善于储蓄、管理和合理利用资源。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	has	plenty	to	do	with	his	money	.
他	有	很多	到	做	和	他的	钱	.

他有很多事情可以花掉他的钱。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] ['fæməli] . ”

You're	an	expensive	family	.	”
你是	一个	昂贵的	家庭	.	”

你们家开销很大。

“ [jes] , [aɪm] ['veri] [ɪkˈspensɪv] , ” ['mɔːrgən] [kənˈkɜˑːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'septər]

“	Yes	,	I'm	very	expensive	,	”	Morgan	concurred	in	a	manner	that	made	his	preceptor
“	是的	,	我是	非常	昂贵的	,	”	摩根	同意	在	一个	方式	那	制成	他的	导师

[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

burst	out	laughing	.
爆裂	出去	笑	.

“是的，我的确很贵，”摩根赞同道，他的回答让他的导师捧腹大笑。

“ ['hiːz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['pɛmbɝtən] .
“ He's saving for you , ” said Pemberton .
“ 他是 保存 为了 你 , ” 说 彭伯顿 .

“他是在为你存钱，”彭伯顿说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] . ”
“ They think of you in everything they do . ”
“ 他们 思考 的 你 在 一切 他们 做 . ”

“他们做任何事都会想到你。”

“ [hiː; hi] [maɪt] , [waɪl] ['hiːz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pɔːzd] ,
“ He might , while he's about it , save a little — ” The boy paused ,
“ 他 可能 , 尽管 他是 关于 它 , 节省 一个 小的 — ” 这 男生 暂停 ,

“他或许可以趁此机会省点钱——”男孩停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] .
and his friend waited to hear what .
和 他的 朋友 等待 到 听到 什么 .

他的朋友等着听他怎么说。

[ðen] ['mɔːrgən] [brɔːt] [aʊt] ['ɑːdli] : “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
Then Morgan brought out oddly : “ A little reputation . ”
然后 摩根 带来 出去 奇怪 : “ 一个 小的 名声 . ”

然后摩根出人意料地说道：“一点名声。”

“ [oʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Oh there's plenty of that .
“ 哦 有 很多 的 那 .

“哦，这方面有很多。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! ”
That's all right ! ”
那就是 全部 正确的 ! ”

没关系！ ”

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] , [noʊ] [daʊt] .
“ Enough of it for the people they know , no doubt .
“ 足够的 的 它 为了 这 人们 他们 知道 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，对他们认识的人来说，这就足够了。”

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] . ”
The people they know are awful . ”
这 人们 他们 知道 是 可怕 . ”

他们认识的那些人都很糟糕。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ]['prɪnsəz] ?
“ Do you mean the princes ?
“ 做 你 意思是 这 王子们 ?

“你是说王子们吗？ ”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'bjuːs][ðə; ðɪ]['prɪnsəz] . ”
We mustn't abuse the princes . ”
我们 不得 虐待 这 王子们 . ”

我们绝不能虐待王子们。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] ['hævnt] ['mærid] ['pɔːlə] — [ðeɪ] ['hævnt] ['mærid] ['eɪmi] .
They haven't married Paula — they haven't married Amy .
他们 还没有 已婚 宝拉 — 他们 还没有 已婚 艾米 .

他们没有和宝拉结婚——他们没有和艾米结婚。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kliːn] [aʊt] ['juːlɪk] . ”
They only clean out Ulick . ”
他们 仅有的 干净的 出去 尤里克 . ”

他们只清理尤里克。”

“ [juː; jʊ][duː] [noʊ] ['evriθɪŋ] !
“ You do know everything !
“ 你 做 知道 一切 !

“你真是无所不知！”

” ['pɛmbɝtən] [dɪ'klerd] .
” Pemberton declared .
” 彭伯顿 声明 .

彭伯顿宣称。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['æftər][ɔːl] .
“ No , I don't , after all .
“ 不 , 我 不 , 后 全部 .

“不，我最终还是没有。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
I don't know what they live on , or how they live , or why they live !
我 不 知道 什么 他们 居住 在 , 或者 如何 他们 居住 , 或者 为什么 他们 居住 !

我不知道他们靠什么生活，也不知道他们如何生活，更不知道他们为什么活着！

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
What have they got and how did they get it ?
什么 有 他们 得到 和 如何 做过 他们 得到 它 ?

他们拥有什么？他们是怎么得到的？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪtʃ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [pʊr] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [moʊ'dɛst] - ?
Are they rich , are they poor , or have they a modeste aisance ?
是 他们 富有的 , 是 他们 贫穷的 , 或者 有 他们 一个 谦虚 - ?

他们是富有的、贫穷的，还是家境一般？

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] — ['lɪvɪŋ] [wʌn] [jɪr] [laɪk] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd]
Why are they always chiveying me about — living one year like ambassadors and
为什么 是 他们 总是 韭菜 我 关于 — 活的 一 年 喜欢 大使们 和
[ðə; ði][nekst][laɪk] ['pɔːpəz] ?
the next like paupers ?
这 下一个 喜欢 贫民 ?

他们为什么总是唠叨我——一年过着大使般的生活，下一年却过着乞丐般的生活？

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they , any way , and what are they ?
WHO 是 他们 , 任何 方式 , 和 什么 是 他们 ?

他们究竟是谁？他们是什么？

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] — [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I've thought of all that — I've thought of a lot of things .
我已经 想法 的 全部 那 — 我已经 想法 的 一个 很多 的 事物 .

所有这些我都想过——我想了很多事情。

[ðeə(r)] [soʊ] ['biːstli] ['wɜːrldli] .
They're so beastly worldly .
它们是 所以 兽 世俗 .

他们真是世故老练。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [moʊst] — [oʊ] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
That's what I hate most — oh , I've seen it !
那就是 什么 我 恨 最多 — 哦 , 我已经 已见 它 !

我最讨厌的就是这个——哦，我见过！

[ɔːl] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
All they care about is to make an appearance and to pass for something
全部 他们 关心 关于 是 到 制作 一个 外貌 和 到 经过 为了 某物
[ɔːr] [ˈʌðər] .
or other .
或者 其他 .

他们只关心露个面，冒充什么人或什么人。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ?
What the dickens do they want to pass for ?
什么 这 狄更斯 做 他们 想 到 经过 为了 ?

他们到底想冒充什么?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɛmbɝtən] ? ”
What do they , Mr . Pemberton ? ”
什么 做 他们 , 先生 . 彭伯顿 ? ”

他们会做什么，彭伯顿先生?

“ [juː; jʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , ” [sed] [ˈpɛmbɝtən] , [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
“ You pause for a reply , ” said Pemberton , treating the question as a joke ,
“ 你 暂停 为了 一个 回复 , ” 说 彭伯顿 , 治疗 这 问题 作为 一个 开玩笑 ,

“你稍等片刻，等着回答，”彭伯顿说着，把这个问题当成了玩笑。

[jet] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪnˈtens] [ɪf] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
yet wondering too and greatly struck with his mate's intense if imperfect vision .
然而 好奇 也 和 非常 击 和 他的 朋友的 激烈的 如果 不完善 想象 .

然而，他也感到好奇，并被同伴强烈但并不完美的视力深深打动。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] . ”
“ I haven't the least idea . ”
“ 我 还没有 这 至少 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ?
“ And what good does it do ?
“ 和 什么 好的 做 它 做 ?

“这样做有什么好处呢？”

[ˈhævnt] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [ˈpiːp(ə)l] [triːt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] - [naɪs] - [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ]
Haven't I seen the way people treat them — the ' nice ' people , the ones they
还没有 我 已见 这 方式 人们 对待 他们 — 这 - 好的 - 人们 , 这 一个 他们
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
want to know ?
想 到 知道 ?

难道我没看到人们是如何对待他们的吗？那些“好人”，那些他们想结识的人？

[ðeɪl] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðeɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈtræmpld] [ɑːn] .
They'll take anything from them — they'll lie down and be trampled on .
他们会 拿 任何事物 从 他们 — 他们会 说谎 向下 和 是 践踏 在 .

他们会从他们那里得到任何东西——他们会躺下任人践踏。

[ðə; ði][naɪs][wʌnz] [heɪt] [ðæt] — [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈsɪkən] [ðem; ðəm] .
The nice ones hate that — they just sicken them .
这 好的 一个 恨 那 — 他们 只是 令人作呕 他们 .

善良的人讨厌那样——那样只会让他们感到恶心。

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [naɪs][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi] [noʊ] . ”
You're the only really nice person we know . ”
你是 这 仅有的 真的 好的 人 我们 知道 . ”

你是我们认识的唯一一个真正善良的人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[ðeɪ] [dəunt][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”
They don't lie down for me ! ”
他们 不 说谎 向下 为了 我 ! ”

他们不会向我屈服!

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃænt] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ Well , you shan't lie down for them .
“ 出色地 , 你 不会 说谎 向下 为了 他们 .

“好吧，你不能向他们屈服。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] — [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈmɔːrgən] .
You've got to go — that's what you've got to do , ” said Morgan .
你已经 得到 到 去 — 那就是 什么 你已经 得到 到 做 , ” 说 摩根 .

“你必须去——你必须这么做，”摩根说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ And what will become of you ? ”
“ 和 什么 将要 变得 的 你 ? ”

“那你将何去何从？”

“ [oʊ] [aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .
“ Oh I'm growing up .
“ 哦 我是 生长 向上 .

“哦，我正在长大。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
I shall get off before long .
我 将 得到 离开 前 长的 .

我很快就要下车了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] . ”
I'll see you later . ”
患病的 看 你 之后 . ”

我待会儿见。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] , ” [ˈpɛmbɝtən] [ˈɝːdʒd] , [ˈlendɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə]
“ You had better let me finish you , ” Pemberton urged , lending himself to
“ 你 有 更好的 让 我 结束 你 , ” 彭伯顿 敦促 , 贷款 他自己 到
[ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [streɪndʒ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
the child's strange superiority .
这 孩子的 奇怪的 优势 .

“你最好让我解决掉你，”彭伯顿催促道，顺从了孩子那奇怪的优越感。

[ˈmɔːrgən] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Morgan stopped in their walk , looking up at him .
摩根 停止 在 他们的 走 , 寻找 向上 在 他 .

摩根停下脚步，抬头看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] — [hiː; hi]
He had to look up much less than a couple of years before — he
他 有 到 看 向上 很多 较少的 比 一个 夫妻 的 年 前 — 他
[hæd; həd] [groʊn] ,
had grown ,
有 生长 ,

他现在抬头看地面的距离比几年前短得多——他长高了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] ['liːnnəs] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] .

in	his	loose	leanness	,	so	long	and	high	.
在	他的	松动的	瘦弱	,	所以	长的	和	高的	.

他身形瘦削，身材修长高挑。

“ ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ?

“	Finish	me	?
“	结束	我	?

“结束我的生命吗？”

” [hiː; hi] ['ekəud] .

”	he	echoed	.
”	他	回声	.

他附和道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɑːli] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tə'geðər] [jet] .

“	There	are	such	a	lot	of	jolly	things	we	can	do	together	yet	.
“	那里	是	这样的	一个	很多	的	快乐的	事物	我们	能	做	一起	然而	.

“我们还有很多快乐的事情可以一起做。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['kredɪt] .

I	want	to	turn	you	out	—	I	want	you	to	do	me	credit	.
我	想	到	转动	你	出去	—	我	想	你	到	做	我	信用	.

我想让你出人头地——我想让你为我争光。

” ['mɔːrgən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Morgan	continued	to	look	at	him	.
”	摩根	持续	到	看	在	他	.

摩根继续看着他。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt] — [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	To	give	you	credit	—	do	you	mean	?	”
“	到	给	你	信用	—	做	你	意思是	?	”

“说句公道话——你是这个意思吗？”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [jʊə(r)] [tuː] ['klevər][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

“	My	dear	fellow	,	you're	too	clever	to	live	.	”
“	我的	亲爱的	同伴	,	你是	也	聪明的	到	居住	.	”

“我亲爱的朋友，你太聪明了，不该活在这个世上。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	That's	just	what	I'm	afraid	you	think	.
“	那就是	只是	什么	我是	害怕的	你	思考	.

“恐怕你就是这么想的。”

[noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer] — [aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	;	it	isn't	fair	—	I	can't	endure	it	.
不	,	不	;	它	不是	公平的	—	我	不能	忍受	它	.

不，不；这不公平——我无法忍受。

[wiːl] ['seprət] [nekst] [wiːk] .

We'll	separate	next	week	.
出色地	分离	下一个	星期	.

我们下周就分开了。

[ðə; ði] ['suːnər] [its] ['oʊvər][ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə] [sliːp] . ”

The	sooner	it's	over	the	sooner	to	sleep	.	”
这	很快	它是	超过	这	很快	到	睡觉	.	”

越早结束就能越早睡觉。

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — ['eni] ['ʌðər] [tʃæns] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] , ” ['pɛmbɚtən] [sed] .

“	If	I	hear	of	anything	—	any	other	chance	—	I	promise	to	go	,	”	Pemberton	said	.
“	如果	我	听到	的	任何事物	—	任何	其他	机会	—	我	承诺	到	去	,	”	彭伯顿	说	.

“如果我听到任何消息——任何其他机会——我保证会去，”彭伯顿说。

['mɔ:rgən] [kən'sentid] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

Morgan	**consented**	**to**	**consider**	**this**	**.**
摩根	同意	到	考虑	这	.

摩根同意考虑此事。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ; “ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] ?

“	**But**	**you'll**	**be**	**honest**	**,**	**”**	**he**	**demanded**	**;**	**“**	**you**	**won't**	**pretend**	**you**	**haven't**	**heard**	**?**
“	但	你会	是	诚实的	,	”	他	要求	;	“	你	惯于	假装	你	还没有	听到	?

”

”

”

“但你要诚实，”他质问道，“你不会假装没听到吧？”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪ][hæv; həv] . ”

“	**I'm**	**much**	**more**	**likely**	**to**	**pretend**	**I**	**have**	**.**	**”**
“	我是	很多	更多的	可能	到	假装	我	有	.	”

“我更可能假装自己有。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] , [ðɪs] [wei] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

“	**But**	**what**	**can**	**you**	**hear**	**of**	**,**	**this**	**way**	**,**	**stuck**	**in**	**a**	**hole**	**with**	**us**	**?**
“	但	什么	能	你	听到	的	,	这	方式	,	卡住	在	一个	洞	和	我们	?

“但是，这样一来，和我们一起被困在坑里，你能听到什么消息呢？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ]

You	**ought**	**to**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**to**	**go**	**to**	**England**	**—**	**you**	**ought**	**to**	**go**
你	应该	到	是	在	这	点	,	到	去	到	英格兰	—	你	应该	到	去

[tu:; tə] [ə'merɪkə] . ”

to	**America**	**.**	**”**
到	美国	.	”

你应该立刻赶到现场，去英国——你应该去美国。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ]['tu:tər] ! ” [sed] ['pɛmbɜ-tən] .

“	**One**	**would**	**think**	**you**	**were**	**my**	**tutor**	**!**	**”**	**said**	**Pemberton**	**.**
“	一	会	思考	你	是	我的	导师	!	”	说	彭伯顿	.

“真会以为你是我的家庭教师呢！”彭伯顿说道。

['mɔ:rgən] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] : “ [wel] ,

Morgan	**walked**	**on**	**and**	**after**	**a**	**little**	**had**	**begun**	**again**	**:**	**“**	**Well**	**,**
摩根	步行	在	和	后	一个	小的	有	开始	再次	:	“	出色地	,

摩根继续往前走，过了一会儿又开口说道：“嗯，

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ki:p]

now	**that**	**you**	**know**	**I**	**know**	**and**	**that**	**we**	**look**	**at**	**the**	**facts**	**and**	**keep**
现在	那	你	知道	我	知道	和	那	我们	看	在	这	事实	和	保持

['nʌθɪŋ] [bæk] — [its] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

nothing	**back**	**—**	**it's**	**much**	**more**	**comfortable**	**,**
没有什么	后退	—	它是	很多	更多的	舒服的	,

既然你我都了解了，而且我们都正视事实，毫无隐瞒——这样就舒服多了。

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

isn't	**it**	**?**	**”**
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [its] [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**it's**	**so**	**amusing**	**,**	**so**	**interesting**	**,**
“	我的	亲爱的	男生	,	它是	所以	有趣	,	所以	有趣的	,

“我亲爱的孩子，这太有趣了，太有意思了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz]

that	**it**	**will**	**surely**	**be**	**quite**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**forego**	**such**	**hours**	**as**
那	它	将要	一定	是	相当	不可能的	为了	我	到	放弃	这样的	小时	作为

[ðiːz] .

these	**.**
这些	.

我绝对不可能放弃这样美好的时光。

" [ðɪs] [meɪd] ['mɔːrgən] [stɑːp] [wʌns] [mɔːr] .

"	**This**	**made**	**Morgan**	**stop**	**once**	**more**	**.**
"	这	制成	摩根	停止	一次	更多的	.

"这让摩根再次停了下来。"

" [juː; jʊ] [duː] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

"	**You**	**do**	**keep**	**something**	**back**	**.**
"	你	做	保持	某物	后退	.

你确实有所隐瞒。

[oʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [streɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "

Oh	**you're**	**not**	**straight**	**—**	**I**	**am**	**!**	**"**
哦	你是	不是	直的	—	我	是	!	"

哦，你不是异性恋——我是！

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [streɪt] ? "

"	**How**	**am**	**I**	**not**	**straight**	**?**	**"**
"	如何	是	我	不是	直的	?	"

"我怎么就不是异性恋了？"

" [oʊ] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] ! "

"	**Oh**	**you've**	**got**	**your**	**idea**	**!**	**"**
"	哦	你已经	得到	你的	主意	!	"

"哦，你已经想到办法了！"

" [maɪ] [aɪ'diːə] ? "

"	**My**	**idea**	**?**	**"**
"	我的	主意	?	"

"我的想法？"

" [waɪ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃænt] [meɪk] [oʊld] — [meɪk] ['oʊldər] — [boʊnz] ,

"	**Why**	**that**	**I**	**probably**	**shan't**	**make**	**old**	**—**	**make**	**older**	**—**	**bones**	**,**
"	为什么	那	我	大概	不会	制作	老的	—	制作	老	—	骨头	,

"为什么我可能不会变成老骨头——变成更老的骨头，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [aɪm] [rɪ'muːvd] . "

and	**that**	**you**	**can**	**stick**	**it**	**out**	**till**	**I'm**	**removed**	**.**	**"**
和	那	你	能	戳	它	出去	直到	我是	已移除	.	"

你能坚持到我被撤职为止。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

"	**You**	**are**	**too**	**clever**	**to**	**live**	**!**
"	你	是	也	聪明的	到	居住	!

你太聪明了，不该活在这个世上！

" ['pɛmbɚtən] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Pemberton**	**repeated**	**.**
"	彭伯顿	重复	.

彭伯顿重复道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [miːn] [aɪ'diːə] , " ['mɔːrgən] [pər'suːd] .

"	**I**	**call**	**it**	**a**	**mean**	**idea**	**,**	**"**	**Morgan**	**pursued**	**.**
"	我	称呼	它	一个	意思是	主意	,	"	摩根	追击	.

"我认为这是个卑鄙的想法，"摩根继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæŋ] [ɑːn] . ”
“ But I shall punish you by the way I hang on . ”
“ 但 我 将 惩治 你 经过 这 方式 我 悬挂 在 . ”

“但我会用我坚持下去的方式来惩罚你。”

“ [lʊk] [aʊt][ɔːr] [aɪl] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] ! ” ['pɛmbɝtən] [læft] .
“ Look out or I'll poison you ! ” Pemberton laughed .
“ 看 出去 或者 患病的 毒 你 ! ” 彭伯顿 笑了 .

“小心点，不然我就毒死你！”彭伯顿大笑道。

“ [aɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [jɪr] .
“ I'm stronger and better every year .
“ 我是 更强 和 更好的 每一个 年 .

“我每年都变得更强壮、更优秀。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːktər] [nɪr] [ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ? ”
Haven't you noticed that there hasn't been a doctor near me since you came ? ”
还没有 你 注意到 那 那里 还没有 到过 一个 医生 靠近 我 自从 你 来了 ? ”

你难道没注意到自从你来了之后，我附近就没见过医生吗?

“ [aɪm][jʊr; jər]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ I'm your doctor , ” said the young man , taking his arm and drawing him
“ 我是 你的 医生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 采取 他的 手臂 和 绘画 他
['tendərli] [ɑːn] [ə'gen] .
tenderly on again .
温柔地 在 再次 .

“我是你的医生，”年轻人说着，抓住他的胳膊，温柔地把他拉了回来。

['mɔːrgən] [prə'siːdid] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['wɪrinəs]
Morgan proceeded and after a few steps gave a sigh of mingled weariness
摩根 继续 和 后 一个 很少 步骤 给予 一个 叹 的 混合 疲劳
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and relief .
和 宽慰 .

摩根继续往前走，走了几步后，疲惫和如释重负地叹了口气。

“ [ɑː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] [its] [ɔːl] [raɪt] !
“ Ah now that we look at the facts it's all right !
“ 啊 现在 那 我们 看 在 这 事实 它是 全部 正确的 !

“啊，现在我们来看看事实，一切都好了！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fækts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
They looked at the facts a good deal after this and one of the first
他们 看起来 在 这 事实 一个 好的 交易 后 这 和 一 的 这 第一的
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɛmbɝtən] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
consequences of their doing so was that Pemberton stuck it out ,
结果 的 他们的 正在做 所以 曾是 那 彭伯顿 卡住 它 出去 ,

此后他们认真研究了事实，而他们这样做带来的首要后果之一就是彭伯顿坚持了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['pɑːrləns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
in his friend's parlance , for the purpose .
在 他的 朋友们 语言 , 为了 这 目的 .

用他朋友的话来说，就是为了这个目的。

['mɔːrgən] [meɪd] [ðə; ði][fækts][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][soʊ][droʊl] ,
Morgan made the facts so vivid and so droll ,
摩根 制成 这 事实 所以 生动 和 所以 滑稽 ,

摩根把事实描述得既生动又滑稽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ][bɔːld][ænd; ənd][soʊ]['ʌgli] ,

and	at	the	same	time	so	bald	and	so	ugly	,
和	在	这	相同的	时间	所以	秃	和	所以	丑陋的	,

同时又秃顶又丑陋，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	there	was	fascination	in	talking	them	over	with	him	,
那	那里	曾是	魅力	在	说	他们	超过	和	他	,

和他讨论这些问题很有意思。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrtləsnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

just	as	there	would	have	been	heartlessness	in	leaving	him	alone	with
只是	作为	那里	会	有	到过	冷酷无情	在	离开	他	独自的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像把他单独留给他们一样，那也太残忍了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pə˞'sɛpʃən] [ɪn] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər]

Now	that	the	pair	had	such	perceptions	in	common	it	was	useless	for
现在	那	这	一对	有	这样的	感知	在	常见的	它	曾是	无用	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dʒʌdʒ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;

them	to	pretend	they	didn't	judge	such	people	;
他们	到	假装	他们	没有	法官	这样的	人们	;

既然两人有了这样的共同看法，那么假装自己不评判这类人就毫无意义了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə˞'sɛpʃən] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] [taɪ] .

but	the	very	judgement	and	the	exchange	of	perceptions	created	another	tie	.
但	这	非常	判断	和	这	交换	的	感知	创建	其他	领带	.

但正是这种判断和认知的交流，造成了另一种联系。

['mɔːrgən][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [meɪd]

Morgan	had	never	been	so	interesting	as	now	that	he	himself	was	made
摩根	有	绝不	到过	所以	有趣的	作为	现在	那	他	他自己	曾是	制成

['pleɪnər][baɪ][ðə; ði] ['saɪdlaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnfidənsiz] .

plainer	by	the	sidelight	of	these	confidences	.
更朴素	经过	这	侧记	的	这些	秘密	.

摩根从未像现在这样有趣，因为这些秘密让摩根本人变得更加清晰明了。

[wʌt] [keɪm] [aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][smɔːl] [faɪn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] .

What	came	out	in	it	most	was	the	small	fine	passion	of	his	pride	.
什么	来了	出去	在	它	最多	曾是	这	小的	美好的	热情	的	他的	自豪	.

其中最突出的，是他那份细腻而真挚的自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] ,

He	had	plenty	of	that	,
他	有	很多	的	那	,

他有很多那样的东西。

['pɛmbɚtən] [felt] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [pər'hæps] ['waɪzli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ɜːrli]

Pemberton	felt	—	so	much	that	one	might	perhaps	wisely	wish	for	it	some	early
彭伯顿	毛毡	—	所以	很多	那	一	可能	也许	明智地	希望	为了	它	一些	早期的

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

彭伯顿感受到了——如此强烈，以至于人们或许会明智地希望它早点受到一些伤害。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp]

He	would	have	liked	his	people	to	have	a	spirit	and	had	waked	up
他	会	有	喜欢	他的	人们	到	有	一个	精神	和	有	醒来	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pər'petʃuəli] ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ] .

to	the	sense	of	their	perpetually	eating	humble	-	pie	.
到	这	感觉	的	他们的	永恒地	吃	谦逊的	-	馅饼	.

他希望他的人民有精神，并且能够意识到他们一直在吃苦头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kən'suːm] ['eni] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'suːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His	mother	would	consume	any	amount	,	and	his	father	would	consume	even	more	than	his	mother	.
他的	母亲	会	消耗	任何	数量	,	和	他的	父亲	会	消耗	甚至	更多的	比	他的	母亲	.

他母亲会吃很多，而他父亲吃的比他母亲还要多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] “ [ə'fer] ” [æt; ət] [naɪs] :

He	had	a	theory	that	Ulick	had	wriggled	out	of	an	“	affair	”	at	Nice	:
他	有	一个	理论	那	尤里克	有	扭动	出去	的	一个	“	事务	”	在	好的	:

他有一种理论，认为乌里克在尼斯摆脱了一段“婚外情”：

[ðer; ðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['pænɪk] ,

there	had	once	been	a	flurry	at	home	,	a	regular	panic	,
那里	有	一次	到过	一个	阵雪	在	家	,	一个	常规的	恐慌	,

家中曾一度一片混乱，恐慌不断。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] ['medɪs(ə)n] ,

after	which	they	all	went	to	bed	and	took	medicine	,
后	哪个	他们	全部	去	到	床	和	采取	药品	,

之后他们都上床睡觉并服用了药物。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

not	to	be	accounted	for	on	any	other	supposition	.
不是	到	是	已记录	为了	在	任何	其他	假设	.

无法用其他任何假设来解释。

['mɔːrgən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [led] [baɪ] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Morgan	had	a	romantic	imagination	,	led	by	poetry	and	history	,
摩根	有	一个	浪漫的	想像力	,	引领	经过	诗	和	历史	,

摩根拥有浪漫的想象力，深受诗歌和历史的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðoʊz] [huː] “ [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ” — [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['pɛmbɝtən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['delɪkəsɪz] ['mænli] — [tuː; tə] ['kæri] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] .

and	he	would	have	liked	those	who	“	bore	his	name	”	—	as	he	used	to	say	to	Pemberton	with	the	humour	that	made	his	queer	delicacies	manly	—	to	carry	themselves	with	an	air	.
和	他	会	有	喜欢	那些	WHO	“	钻孔	他的	姓名	”	—	作为	他	用过的	到	说	到	彭伯顿	和	这	幽默	那	制成	他的	酷儿	美味佳肴	男子气概	—	到	携带	他们自己	和	一个	空气	.

他希望那些“与他同名的人”（他过去常常用那种幽默感称呼彭伯顿，这种幽默感使他古怪的爱好显得很有男子气概）能够举止得体。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌn] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [snʌbz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['skɑːrz] .

But	their	one	idea	was	to	get	in	with	people	who	didn't	want	them	and	to	take	snubs	as	it	they	were	honourable	scars	.
但	他们的	一	主意	曾是	到	得到	在	和	人们	WHO	没有	想	他们	和	到	拿	冷落	作为	它	他们	是	光荣的	疤痕	.

但他们唯一的想法就是融入那些不欢迎他们的人之中，并将冷落视为光荣的伤疤。

[waɪ] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['pi:pəlz] [oʊn] [ə'fer]
Why people didn't want them more he didn't know — that was people's own affair
为什么 人们 没有 想 他们 更多的 他 没有 知道 — 那 曾是 人们的 自己的 事务
;
;
;

他不知道为什么人们不更想要它们——那是人们自己的事;

['æftər] [ɔ:l] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [rɪ'pʌlsɪv] ,
after all they weren't superficially repulsive ,
后 全部 他们 不是 表面上 丑恶 ,

毕竟，他们表面上并不令人反感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] [græn'di:] ,
they were a hundred times cleverer than most of the dreary grandees ,
他们 是 一个 百 时代 更聪明 比 最多 的 这 凄凉 贵族 ,

他们比大多数沉闷的权贵聪明一百倍。

[ðə; ði] “ [pʊr] [swelz] ” [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['jʊrəp] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
the “ poor swells ” they rushed about Europe to catch up with .
这 “ 贫穷的 涌浪 ” 他们 匆忙 关于 欧洲 到 抓住 向上 和 .

他们匆匆赶往欧洲各地，追赶那些“可怜的年轻人”。

“ ['æftər] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ After all they are amusing — they are !
“ 后 全部 他们 是 有趣 — 他们 是 !

“毕竟他们很有趣——确实很有趣！”

” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
” he used to pronounce with the wisdom of the ages .
” 他 用过的 到 发音 和 这 智慧 的 这 年龄 .

“他过去常常以饱经世故的智慧来阐述观点。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɛmbɜ˞tən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] : “ [ə'mju:zɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] [mə'rin] [tru:p] ?
To which Pemberton always replied : “ Amusing — the great Moreen troupe ?
到 哪个 彭伯顿 总是 回复 : “ 有趣 — 这 伟大的 莫琳 剧团 ?

对此，彭伯顿总是回答：“真有趣——伟大的莫林剧团？”

[waɪ] [ðeə(r)] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ]
Why they're altogether delightful ; and if it weren't for the hitch that you
为什么 它们是 共 愉快 ; 和 如果 它 不是 为了 这 拴住 那 你
[ænd; ənd] [aɪ] (['fi:b(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] !)
and I (feeble performers !)
和 我 (微弱 表演者 !)

它们真是太可爱了；如果不是你我（表演能力差劲的人！）这个小插曲的话!

[meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ðeid] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
make in the ensemble they'd carry everything before them .
制作 在 这 合奏 他们会 携带 一切 前 他们 .

穿上这身行头，他们就能扛起眼前的一切。

” [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kudnt] [get] ['oʊvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [blaɪt] [si:md] ,
” What the boy couldn't get over was the fact that this particular blight seemed ,
” 什么 这 男生 不能 得到 超过 曾是 这 事实 那 这 特别的 枯萎病 似乎 ,

男孩始终无法接受的是，这种特殊的灾祸似乎.....

[ɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [soʊ] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɑ:rbɪtreri] .
in a tradition of self - respect , so undeserved and so arbitrary .
在 一个 传统 的 自己 - 尊重 , 所以 不应得的 和 所以 随意的 .

在自尊的传统中，这种自尊是如此不应得，又是如此武断。

[noʊ] [daʊt] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [laɪkt] ;

No	doubt	people	had	a	right	to	take	the	line	they	liked	;
不	怀疑	人们	有	一个	正确的	到	拿	这	线	他们	喜欢	;

毫无疑问，人们有权选择自己喜欢的路线；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊdi:ɪŋ]

but	why	should	his	people	have	liked	the	line	of	pushing	and	toadying
但	为什么	应该	他的	人们	有	喜欢	这	线	的	推动	和	谄媚

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] ?

and	lying	and	cheating	?
和	说谎	和	作弊	?

但他的人民为什么会喜欢这种推诿、奉承、撒谎和欺骗的做法呢?

[wʌt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] — [ɔ:l] ['di:snt] [foʊk] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] — [dʌn] [tu:; tə]

What	had	their	forefathers	—	all	decent	folk	,	so	far	as	he	knew	—	done	to
什么	有	他们的	祖先	—	全部	体面的	民间	,	所以	远的	作为	他	知道	—	完毕	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的祖先——据他所知都是正派人——究竟对他们做了什么?

[ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

or	what	had	he	done	to	them	?
或者	什么	有	他	完毕	到	他们	?

或者他究竟对他们做了什么?

[hu:] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] - [reɪt] ['soʊʃ(ə)l][aɪ'di:əl] ,

Who	had	poisoned	their	blood	with	the	fifth	-	rate	social	ideal	,
WHO	有	中毒	他们的	血	和	这	第五	-	速度	社会的	理想的	,

谁用五流的社会理想毒害了他们的血液?

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [smɑ:rt] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nd] [ʃi:k] ,

the	fixed	idea	of	making	smart	acquaintances	and	getting	into	the	monde	chic	,
这	固定的	主意	的	制作	聪明的	熟人	和	获得	进入	这	世界	时尚	,

结交聪明人并跻身上流社会的固有观念

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r'du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] ?

especially	when	it	was	foredoomed	to	failure	and	exposure	?
尤其	什么时候	它	曾是	注定失败	到	失败	和	接触	?

尤其是当它注定失败并被曝光的时候?

[ðeɪ] [ʃoʊd] [soʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] ;

They	showed	so	what	they	were	after	;
他们	显示	所以	什么	他们	是	后	;

他们已经表明了他们的意图;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] .

that	was	what	made	the	people	they	wanted	not	want	them	.
那	曾是	什么	制成	这	人们	他们	通缉	不是	想	他们	.

正因如此，他们想要结识的人反而不喜欢他们了。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [wɪns] [fɔ:r; fər]['dɪgnəti] ,

And	never	a	wince	for	dignity	,
和	绝不	一个	畏缩	为了	尊严	,

而且从不为尊严而畏缩。

['nevər][ə; eɪ][θrɑ:b][ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

never	a	throb	of	shame	at	looking	each	other	in	the	face	,
绝不	一个	搏动	的	耻辱	在	寻找	每个	其他	在	这	脸	,

彼此对视时，从未有过一丝羞耻感。

['nevər] ['eni] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔ:r] [rɪ'zentmənt] [ɔ:r] [dɪs'gʌst] .

never	any	independence	or	resentment	or	disgust	.
绝不	任何	独立	或者	怨恨	或者	厌恶	.

从未有过任何独立、怨恨或厌恶之情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] ['oʊnli] [nɑ:k] [sʌm; səm] [wʌn] [daʊn] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ə; eɪ]

If	his	father	or	his	brother	would	only	knock	some	one	down	once	or	twice	a
如果	他的	父亲	或者	他的	兄弟	会	仅有的	敲	一些	一	向下	一次	或者	两次	一个

[jɪr] !

year	!
年	!

如果他父亲或兄弟一年能把人打倒一两次就好了!

['klevər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['nevər] [gest] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] .

Clever	as	they	were	they	never	guessed	the	impression	they	made	.
聪明的	作为	他们	是	他们	绝不	猜对了	这	印象	他们	制成	.

他们虽然聪明，却从未想到自己会给人留下怎样的印象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [jes] — [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [dʒu:z] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z]

They	were	good	-	natured	,	yes	—	as	good	-	natured	as	Jews	at	the	doors
他们	是	好的	-	自然	,	是的	—	作为	好的	-	自然	作为	犹太人	在	这	门

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] - [ʃɑ:ps] !

of	clothing	-	shops	!
的	衣服	-	商店	!

他们性情温和，没错——就像服装店门口的犹太人一样温和!

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [wʌnz] ['fæməli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ?

But	was	that	the	model	one	wanted	one's	family	to	follow	?
但	曾是	那	这	模型	一	通缉	一个人的	家庭	到	跟随	?

但这真的是一个人希望自己的家人效仿的模式吗?

['mɔ:rgən] [hæd; həd] [dɪm] ['meməriz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['grænfɑ:dər] , [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

Morgan	had	dim	memories	of	an	old	grandfather	,	the	maternal	,	in	New	York
摩根	有	暗淡	回忆	的	一个	老的	祖父	,	这	母体	,	在	新的	约克

,

,
,

摩根对住在纽约的外祖父（母亲的祖父）只有模糊的记忆。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [tu:; tə] [si:] :

whom	he	had	been	taken	across	the	ocean	at	the	age	of	five	to	see	:
谁	他	有	到过	已采取	穿过	这	海洋	在	这	年龄	的	五	到	看	:

他五岁时就被带到大洋彼岸去看望他:

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [nek] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

a	gentleman	with	a	high	neck	-	cloth	and	a	good	deal	of	pronunciation	,
一个	绅士	和	一个	高的	脖子	-	布	和	一个	好的	交易	的	发音	,

一位戴着高领巾、发音清晰的绅士

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] - [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn]

who	wore	a	dress	-	coat	in	the	morning	,	which	made	one	wonder	what	he	wore	in
WHO	穿着	一个	裙子	-	外套	在	这	早晨	,	哪个	制成	一	想知道	什么	他	穿着	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

他早上穿着礼服外套，这让人不禁好奇他晚上穿什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɔ:r][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] “ ['prɑ:pərti] ” [ænd; ənd]

and	had	,	or	was	supposed	to	have	“	property	”	and
和	有	,	或者	曾是	据称	到	有	“	财产	”	和

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

something	to	do	with	the	Bible	Society	.
某物	到	做	和	这	圣经	社会	.

而且拥有或应该拥有"财产"，并且与圣经公会有关。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] .

It	couldn't	have	been	but	that	he	was	a	good	type	.
它	不能	有	到过	但	那	他	曾是	一个	好的	类型	.

不可能不是这样，他肯定是个好人。

['pɛmbɝtən] [hɪm'self] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['klænsi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

Pemberton	himself	remembered	Mrs	.	Clancy	,	a	widowed	sister	of	Mr	.	Moreen's	,
彭伯顿	他自己	记得	太太	.	克兰西	,	一个	寡	姐姐	的	先生	.	-	,

彭伯顿本人还记得克兰西夫人，她是莫林先生的寡居妹妹。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [teɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts]

who	was	as	irritating	as	a	moral	tale	and	had	paid	a	fortnight's
WHO	曾是	作为	令人恼火的	作为	一个	道德	故事	和	有	有薪酬的	一个	两周的

['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [naɪs] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

visit	to	the	family	at	Nice	shortly	after	he	came	to	live	with	them	.
访问	到	这	家庭	在	好的	不久	后	他	来了	到	居住	和	他们	.

他就像一个道德故事一样令人厌烦，在他搬来和他们一起生活后不久，就去尼斯拜访了他们一家两周。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ” [æz; əz]['eɪmi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

She	was	“	pure	and	refined	,	”	as	Amy	said	over	the	banjo	,
她	曾是	“	纯的	和	精制	,	”	作为	艾米	说	超过	这	班卓琴	,

正如艾米在弹奏班卓琴时所说，她"纯洁而优雅"。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,

and	had	the	air	of	not	knowing	what	they	meant	when	they	talked	,
和	有	这	空气	的	不是	会心	什么	他们	意思是	什么时候	他们	谈话	,

他们说话时似乎并不清楚自己在说什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bæk] .

and	of	keeping	something	rather	important	back	.
和	的	保持	某物	相当	重要的	后退	.

并且隐瞒了一些相当重要的事情。

['pɛmbɝtən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kept] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Pemberton	judged	that	what	she	kept	back	was	an	approval	of	many	of	their
彭伯顿	评判	那	什么	她	保留	后退	曾是	一个	赞同	的	许多	的	他们的

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

彭伯顿认为，她没有表达出来的，其实是对他们许多做法的认可；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

therefore	it	was	to	be	supposed	that	she	too	was	of	a	good
所以	它	曾是	到	是	据称	那	她	也	曾是	的	一个	好的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

因此，人们理所当然地认为她也是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] [ænd; ənd]['juːlɪk][ænd; ənd] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi]

and	that	Mr	.	and	Mrs	.	Moreen	and	Ulick	and	Paula	and	Amy
和	那	先生	.	和	太太	.	莫琳	和	尤里克	和	宝拉	和	艾米

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

might	easily	have	been	of	a	better	one	if	they	would	.
可能	容易地	有	到过	的	一个	更好的	一	如果	他们	会	.

如果莫林先生和夫人、尤里克、保拉和艾米愿意的话，他们完全可以过得更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'septəb(ə)l][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

But	that	they	wouldn't	was	more	and	more	perceptible	from	day	to	day	.
但	那	他们	不会	曾是	更多的	和	更多的	可感知的	从	天	到	天	.

但随着时间的推移，他们不愿这样做这一点变得越来越明显。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] “ ['tʃivei] , ” [æz; əz]['mɔːrgən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	continued	to	“	chivey	,	”	as	Morgan	called	it	,
他们	持续	到	“	韭菜	,	”	作为	摩根	称为	它	,

他们继续“像韭菜一样”（正如摩根所说的那样），

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

and	in	due	time	became	aware	of	a	variety	of	reasons	for	proceeding	to
和	在	到期的	时间	成为	意识到的	的	一个	种类	的	原因	为了	进行中	到

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

不久之后，他们便意识到前往威尼斯的各种原因。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋli] [fræŋk]

They	mentioned	a	great	many	of	them	—	they	were	always	strikingly	frank
他们	提及	一个	伟大的	许多	的	他们	—	他们	是	总是	引人注目	坦率

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['frendli] ['tʃætər] ,

and	had	the	brightest	friendly	chatter	,
和	有	这	最亮的	友好的	喋喋不休	,

他们提到了很多这样的例子——他们总是非常坦率，而且谈吐风趣友善。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['fɔːrən] ['brekfəst] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

at	the	late	foreign	breakfast	in	especial	,	before	the	ladies	had	made	up	their
在	这	晚的	外国的	早餐	在	特别的	,	前	这	女士们	有	制成	向上	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

尤其是在晚宴上的外国早餐，女士们还没化好妆呢。

[wen] [ðeɪ] [liːnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

when	they	leaned	their	arms	on	the	table	,	had	something	to	follow	the
什么时候	他们	倾斜	他们的	武器	在	这	桌子	,	有	某物	到	跟随	这

[demɪtæs] ,

demitasse	,
浓缩咖啡杯	,

当他们把胳膊搭在桌子上时，喝完小咖啡后，还想吃点什么。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] “ ['riːəli] [ɔːt] ” [tuː; tə]

and	,	in	the	heat	of	familiar	discussion	as	to	what	they	“	really	ought	”	to
和	,	在	这	热	的	熟悉的	讨论	作为	到	什么	他们	“	真的	应该	”	到

[duː] ,

do	,
做	,

在热烈讨论他们“真正应该”做什么的时候，

[fel] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌtuːtwa'jei; tytwa'je] .

fell	inevitably	into	the	languages	in	which	they	could	tutoyer	.
跌倒	不可避免地	进入	这	语言	在	哪个	他们	可以	导师	.

他们不可避免地会选择那些他们能够辅导的语言进行教学。

['i:v(ə)n] ['pɛmbɜ·tən] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ðen] ;

Even	Pemberton	liked	them	then	;
甚至	彭伯顿	喜欢	他们	然后	;

就连彭伯顿当时也很喜欢它们;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['i:v(ə)n]['ju:lɪk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][flæt] [vɔɪs] [fɔ:r; fər]

he	could	endure	even	Ulick	when	he	heard	him	give	his	little	flat	voice	for
他	可以	忍受	甚至	尤里克	什么时候	他	听到	他	给	他的	小的	平坦的	嗓音	为了

[ðə; ði] “ [swi:t] [si:] - ['sɪti] .

the	“	sweet	sea	-	city	.
这	“	甜的	海	-	城市	.

即使是乌里克，当他听到乌里克用他那平淡无奇的声音赞美“甜蜜的海滨城市”时，他也能忍受。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ðæt]

”	That	was	what	made	him	have	a	sneaking	kindness	for	them	—	that
”	那	曾是	什么	制成	他	有	一个	鬼鬼祟祟	仁慈	为了	他们	—	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	were	so	out	of	the	workaday	world	and	kept	him	so	out	of	it	.
他们	是	所以	出去	的	这	日常工作	世界	和	保留	他	所以	出去	的	它	.

“正是因为他们远离尘嚣，让他远离尘嚣，所以他才对他们怀有一种隐隐的善意。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [weɪnd] [wen] , [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

The	summer	had	waned	when	,	with	cries	of	ecstasy	,
这	夏天	有	减弱	什么时候	,	和	哭泣	的	狂喜	,

夏日渐逝，伴随着欣喜若狂的叫喊声，

[ðeɪ] [ɔ:l] [pæst] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] .

they	all	passed	out	on	the	balcony	that	overhung	the	Grand	Canal	.
他们	全部	通过了	出去	在	这	阳台	那	悬垂	这	盛大	运河	.

他们都昏倒在俯瞰大运河的阳台上。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [ðen] [wɜ:r; wər] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	sunsets	then	were	splendid	and	the	Dorringtons	had	arrived	.
这	日落	然后	是	灿烂	和	这	多灵顿	有	到达的	.

当时的日落非常壮丽，多灵顿一家也到了。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] ['hædnt] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æt; ət] ['brekfəst] ;

The	Dorringtons	were	the	only	reason	they	hadn't	talked	of	at	breakfast	;
这	多灵顿	是	这	仅有的	原因	他们	之前没有	谈话	的	在	早餐	;

多灵顿一家是他们早餐时唯一没有提及的原因;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][æt; ət] ['brekfəst] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][end] .

but	the	reasons	they	didn't	talk	of	at	breakfast	always	came	out	in	the	end	.
但	这	原因	他们	没有	讲话	的	在	早餐	总是	来了	出去	在	这	结尾	.

但他们在早餐时没有谈论的原因，最终总是会浮出水面。

[ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

The	Dorringtons	on	the	other	hand	came	out	very	little	;
这	多灵顿	在	这	其他	手	来了	出去	非常	小的	;

另一方面，多林顿家族却很少出现;

[ɔ:r] [els] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [steɪd] — [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

or	else	when	they	did	they	stayed	—	as	was	natural	—	for	hours	,
或者	别的	什么时候	他们	做过	他们	入住	—	作为	曾是	自然的	—	为了	小时	,

或者，如果他们真的待在那里，他们就会像往常一样，一待就是几个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pɪrɪədz] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ·:lz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [æt; ət][ðer; ðər]

during	which	periods	Mrs	.	Moreen	and	the	girls	sometimes	called	at	their
期间	哪个	时期	太太	.	莫琳	和	这	女孩们	有时	称为	在	他们的

[hoʊ'tel] ([tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]) [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .

hotel	(	to	see	if	they	had	returned	)	as	many	as	three	times	running	.
酒店	(	到	看	如果	他们	有	返回	)	作为	许多	作为	三	时代	跑步	.

在此期间，莫琳夫人和女孩们有时会连续三次到她们的酒店拜访（看看她们是否已经回来）。

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiz] , [æz; əz][ɪn] ['venɪs] [tuː][ðer; ðər][wɜːr; wər] “

The	gondola	was	for	the	ladies	,	as	in	Venice	too	there	were	“
这	贡多拉	曾是	为了	这	女士们	,	作为	在	威尼斯	也	那里	是	“

[deɪz] ,

days	,
天	,

贡多拉是为女士们准备的，就像在威尼斯也有“女士专属日”一样。

” [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [nuː] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər][æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

”	which	Mrs	.	Moreen	knew	in	their	order	an	hour	after	she	arrived	.
”	哪个	太太	.	莫琳	知道	在	他们的	命令	一个	小时	后	她	到达的	.

莫琳夫人到达后一小时就得知了他们的订单。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [wʌn][hɜːr'self] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nevər] [keɪm] ,

She	immediately	took	one	herself	,	to	which	the	Dorringtons	never	came	,
她	立即地	采取	一	她自己	,	到	哪个	这	多灵顿	绝不	来了	,

她立刻自己拿了一份，但多灵顿一家始终没有来。

[ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [wen] ['pɛmbɝtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɜːr; wər] [tə'geðər]

though	on	a	certain	occasion	when	Pemberton	and	his	pupil	were	together
尽管	在	一个	肯定	场合	什么时候	彭伯顿	和	他的	瞳孔	是	一起

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] — [wer] ,

at	St	.	Mark's	—	where	,
在	英石	.	马克的	—	在哪里	,

不过有一次，彭伯顿和他的学生在圣马可教堂在一起——当时，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [wɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [tʃɜːrtʃɪz]

taking	the	best	walks	they	had	ever	had	and	haunting	a	hundred	churches
采取	这	最好的	散步	他们	有	曾经	有	和	令人难忘	一个	百	教堂

,

,

,

他们进行了有史以来最棒的散步，并造访了上百座教堂。

[ðeɪ] [spent][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] — [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][lɔːrd][tɜːrn][ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

they	spent	a	great	deal	of	time	—	they	saw	the	old	lord	turn	up	with	Mr	.
他们	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	—	他们	锯	这	老的	主	转动	向上	和	先生	.

[mə'rin] [ænd; ənd]['juːlɪk] ,

Moreen	and	Ulick	,
莫琳	和	尤里克	,

他们花了很多时间——他们看到老勋爵带着莫林先生和尤里克出现了，

[huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪm][bə'zɪlɪkə][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	showed	him	the	dim	basilica	as	if	it	belonged	to	them	.
WHO	显示	他	这	暗淡	大教堂	作为	如果	它	属于	到	他们	.

他们带他参观了昏暗的教堂，仿佛那是属于他们的教堂。

['pɛmbɝtən] ['noʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Pemberton	noted	how	much	less	,	among	its	curiosities	,
彭伯顿	著名的	如何	很多	较少的	,	之中	它是	奇闻异事	,

彭伯顿注意到，在其众多奇特之处中，数量要少得多：

[lɔːrd] ['dɔːrɪŋtən] ['kærid] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ['wʌndərɪŋ] [tuː] ['weðər] ,

Lord	Dorrington	carried	himself	as	a	man	of	the	world	;	wondering	too	whether	,
主	多灵顿	携带	他自己	作为	一个	男人	的	这	世界	;	好奇	也	无论	,

多灵顿勋爵举止间透着世故，他也在思考：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [tʊk] [ə; eɪ] [fiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	such	services	,	his	companions	took	a	fee	from	him	.
为了	这样的	服务	,	他的	同伴	采取	一个	费用	从	他	.

他的同伴们会为他提供这些服务而收取费用。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [æt; ət]['eni] [reɪt] [weɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][lɔ:rd] - ,
The **autumn** **at** **any** **rate** **waned** **,** **the** **Dorringtons** **departed** **,** **and** **Lord** **Verschoyle** **,**
这 秋天 在 任何 速度 减弱 , 这 多灵顿 已离开 , 和 主 - ,
[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
the **eldest** **son** **,**
这 长子 儿子 ,

总之，秋意渐浓，多灵顿家族离开了，长子弗斯考伊尔勋爵也离开了。

[hæd; həd] [prə'poʊzd] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər]['eɪmi][nɔ:r][fɔ:r; fər] ['pɔ:lə] .
had **proposed** **neither** **for** **Amy** **nor** **for** **Paula** **.**
有 建议的 两者都不 为了 艾米 也不 为了 宝拉 .

既没有向艾米求婚，也没有向宝拉求婚。

[wʌn] [sæd][noʊ'vembər] [deɪ] ,
One **sad** **November** **day** **,**
一 伤心 十一月 天 ,

一个令人伤感的十一月天

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:rd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [læʃ] [ðə; ði] [lə'gu:n] ,
while **the** **wind** **roared** **round** **the** **old** **palace** **and** **the** **rain** **lashed** **the** **lagoon** **,**
尽管 这 风 咆哮 圆形的 这 老的 宫殿 和 这 雨 鞭打 这 泻湖 ,

狂风在古老的宫殿周围呼啸，暴雨拍打着泻湖。

['pɛmbɜ˞tən] , [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] — [ðə; ði] [mə'rin]
Pemberton **,** **for** **exercise** **and** **even** **somewhat** **for** **warmth** **—** **the** **Moreens**
彭伯顿 , 为了 锻炼 和 甚至 有些 为了 温暖 — 这 莫伦斯
[wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] ['fru:g(ə)l] [ə'baʊt] [fairz] ;
were **horribly** **frugal** **about** **fires** **;**
是 糟糕透了 节俭 关于 火灾 ;

彭伯顿，既是为了锻炼身体，也是为了取暖——莫林一家在生火方面非常节俭；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnmeɪt] — [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
it **was** **a** **cause** **of** **suffering** **to** **their** **inmate** **—** **walked** **up** **and** **down**
它 曾是 一个 原因 的 痛苦 到 他们的 囚犯 — 步行 向上 和 向下
[ðə; ði][bɪg] [ber] ['sɑ:lə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .
the **big** **bare** **sala** **with** **his** **pupil** **.**
这 大的 裸 萨拉 和 他的 瞳孔 .

这给他们的囚犯带来了痛苦——他带着学生在空荡荡的大房间里来回走动。

[ðə; ði][skæl'joʊlə] [flɔ:r] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [haɪ] ['bætərd] ['keɪsmənt] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
The **scagliola** **floor** **was** **cold** **,** **the** **high** **battered** **casements** **shook** **in** **the** **storm** **,**
这 人造大理石 地面 曾是 寒冷的 , 这 高的 伤痕累累 窗户 摇晃 在 这 风暴 ,

人造石地板冰冷，高高的、破旧的窗户在暴风雨中摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]
and **the** **stately** **decay** **of** **the** **place** **was** **unrelieved** **by** **a** **particle** **of**
和 这 庄严 衰变 的 这 地方 曾是 未缓解 经过 一个 粒子 的
['fɜ:rnɪtʃər] .
furniture **.**
家具 .

而这处宅邸庄严的衰败景象中，连一件家具都没有。

['pɛmbərtənz] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [loʊ] ,
Pemberton's **spirits** **were** **low** **,**
彭伯顿的 烈酒 是 低的 ,

彭伯顿情绪低落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'rɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n]

and	it	came	over	him	that	the	fortune	of	the	Moreens	was	now	even
和	它	来了	超过	他	那	这	财富	的	这	莫伦斯	曾是	现在	甚至

['loʊər] .

lower	.
降低	.

他突然意识到，莫林家族的命运现在更加糟糕了。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ə; eɪ]['pɔːrtent][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː]

A	blast	of	desolation	,	a	portent	of	disgrace	and	disaster	,	seemed	to	draw
一个	爆炸	的	荒凉	,	一个	预兆	的	耻辱	和	灾难	,	似乎	到	画

[θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtləs] [hɔːl] .

through	the	comfortless	hall	.
通过	这	无安慰	大厅	.

一股凄凉的气息，仿佛预示着耻辱和灾难，席卷了这座冷清的大厅。

['mɪstər] . [mə'rɪn] [ænd; ənd]['juːlɪk][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][pi'ɑːzə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Mr	.	Moreen	and	Ulick	were	in	the	Piazza	,	looking	out	for	something	,
先生	.	莫琳	和	尤里克	是	在	这	广场	,	寻找	出去	为了	某物	,

['strəulɪŋ] ['drɪrəli] ,

strolling	drearily	,
漫步	沉闷地	,

莫林先生和尤里克在广场上，漫无目的地闲逛着，似乎在寻找什么。

[ɪn] ['mækɪntɑːʃ] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɑː'keɪdz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mækɪntɑːʃ] ,

in	mackintoshes	,	under	the	arcades	;	but	still	,	in	spite	of	mackintoshes	,
在	麦金托什	,	在下面	这	街机	;	但	仍然	,	在	尽管如此	的	麦金托什	,

[ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

unmistakeable	men	of	the	world	.
毋庸置疑	男人	的	这	世界	.

身穿雨衣，在拱廊下；但即便穿着雨衣，他们依然是世故老练的人。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][ɪn][bed] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Paula	and	Amy	were	in	bed	—	it	might	have	been	thought	they	were
宝拉	和	艾米	是	在	床	—	它	可能	有	到过	想法	他们	是

['steɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

staying	there	to	keep	warm	.
入住	那里	到	保持	温暖的	.

宝拉和艾米躺在床上——人们可能会认为她们待在那里是为了取暖。

['pɛmbɚtən] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Pemberton	looked	askance	at	the	boy	at	his	side	,
彭伯顿	看起来	斜视	在	这	男生	在	他的	边	,

彭伯顿斜眼看了看身旁的男孩。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk]['əʊmənz] .

to	see	to	what	extent	he	was	conscious	of	these	dark	omens	.
到	看	到	什么	程度	他	曾是	有意识的	的	这些	黑暗的	预兆	.

看看他对这些不祥之兆的认知程度如何。

[bʌt; bət]['mɔːrgən] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	Morgan	,	luckily	for	him	,
但	摩根	,	幸运的是	为了	他	,

但幸运的是，摩根

[wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['tɔːlər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]

was	now	mainly	conscious	of	growing	taller	and	stronger	and	indeed	of
曾是	现在	主要	有意识的	的	生长	更高	和	更强	和	的确	的

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .

being	in	his	fifteenth	year	.
存在	在	他的	第十五	年	.

他现在主要意识到的是自己长高了，变得更强壮了，而且他已经十五岁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学生(The Pupil)
第3/3页

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]
This fact was intensely interesting to him and the basis of a private
这 事实 曾是 强烈地 有趣的 到 他 和 这 基础 的 一个 私人的
['θi:əri] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
theory — which , however ,
理论 — 哪个 , 然而 ,

这件事令他非常感兴趣，并成为他个人理论的基础——然而，

[hi:; hi][hæd; həd][im'pa:tid][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tu:tər] — [ðæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɑ:n]
he had imparted to his tutor — that in a little while he should stand on
他 有 传授 到 他的 导师 — 那 在 一个 小的 尽管 他 应该 站立 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .
his own feet .
他的 自己的 脚 .

他曾告诉他的家庭教师——不久之后他就要自力更生了。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] — [ðæt] [ɪn] [ʃɔ:rt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] “
He considered that the situation would change — that in short he should be “
他 经过考虑的 那 这 情况 会 改变 — 那 在 短的 他 应该 是 “
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

他认为情况会发生变化——简而言之，他应该“完蛋了”。

” [groʊn] [ʌp] , [prə'djʊsəbəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self][ʌv; əv]
” grown up , producible in the world of affairs and ready to prove himself of
” 生长 向上 , 可生产的 在 这 世界 的 事务 和 准备好 到 证明 他自己 的
['stɜ:rlɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .
sterling ability .
英镑 能力 .

“他已长大成人，能够在商界有所作为，并准备证明自己拥有卓越的能力。”

['ʃɑ:rpli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][æt; ət][taɪmz][ʌv; əv]['ænəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
Sharply as he was capable at times of analysing , as he called it ,
尖锐地 作为 他 曾是 有能力的 在 时代 的 分析 , 作为 他 称为 它 ,

他有时确实具备敏锐的分析能力，正如他自己所说，

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hæpi] ['aʊərz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]
his life , there were happy hours when he remained , as he also called it
他的 生活 , 那里 是 快乐的 小时 什么时候 他 剩余 , 作为 他 还 称为 它
— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ,
— and as the name ,
— 和 作为 这 姓名 ,

在他的一生中，也曾有过快乐的时光，那时他依然保持着他所谓的“停留状态”——而这个名字，

['ri:əli] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [aɪ'di:əl] — “ ['dʒɑ:li] ” [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ;
really , of their right ideal — “ jolly ” superficial ;
真的 , 的 他们的 正确的 理想的 — “ 快乐的 ” 浅 ;

真的，他们的理想是——“快乐”的肤浅；

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)ntli]

the	proof	of	which	was	his	fundamental	assumption	that	he	should	presently
这	证明	的	哪个	曾是	他的	基本的	假设	那	他	应该	目前

[goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

go	to	Oxford	,
去	到	牛津	,

而他认为自己应该立即去牛津大学就读这一基本假设，便证明了这一点。

[tuː; tə] ['pɛmbərtənz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd][ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] ['pɛmbɝtən] , [duː][ðə; ði][moʊst]

to	Pemberton's	college	,	and	,	aided	and	abetted	by	Pemberton	,	do	the	most
到	彭伯顿的	大学	,	和	,	协助	和	教唆	经过	彭伯顿	,	做	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

进入彭伯顿学院，并在彭伯顿的帮助和教唆下，做了许多了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi]

It	depressed	the	young	man	to	see	how	little	in	such	a	project	he
它	郁闷	这	年轻的	男人	到	看	如何	小的	在	这样的	一个	项目	他

[tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] :

took	account	of	ways	and	means	:
采取	帐户	的	方式	和	方法	:

看到自己在这样一个项目中对方法和手段考虑得如此之少，这让年轻人感到沮丧:

[ɪn] ['ʌðər] [kə'nɛkʃənz] [hiː; hi]['moʊstli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] .

in	other	connexions	he	mostly	kept	to	the	measure	.
在	其他	连接	他	大多	保留	到	这	措施	.

在其他方面，他大多都遵守了规定。

['pɛmbɝtən] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mə'rin] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [feɪld] ;

Pemberton	tried	to	imagine	the	Moreens	at	Oxford	and	fortunately	failed	;
彭伯顿	尝试	到	想象	这	莫伦斯	在	牛津	和	幸运的是	失败的	;

彭伯顿试图想象莫林一家在牛津的情景，所幸他没能做到;

[jet] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

yet	unless	they	were	to	adopt	it	as	a	residence	there	would	be	no
然而	除非	他们	是	到	采纳	它	作为	一个	住宅	那里	会	是	不

['moʊdəs] [vɪ'vɛndi] [fɔːr; fər]['mɔːrgən] .

modus	vivendi	for	Morgan	.
模式	维旺迪	为了	摩根	.

但除非他们将其作为住所，否则摩根将没有生存之道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'laʊəns]

How	could	he	live	without	an	allowance	,	and	where	was	the	allowance
如何	可以	他	居住	没有	一个	津贴	,	和	在哪里	曾是	这	津贴

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

to	come	from	?
到	来	从	?

他没有零用钱怎么生活？零用钱从哪里来?

[hiː; hi] , ['pɛmbɝtən] , [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn]['mɔːrgən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]['mɔːrgən][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪm; ɪm]

He	,	Pemberton	,	might	live	on	Morgan	;	but	how	could	Morgan	live	on	him
他	,	彭伯顿	,	可能	居住	在	摩根	;	但	如何	可以	摩根	居住	在	他

?

?
?

他，彭伯顿，或许能靠摩根活下去；但摩根又怎么能靠他活下去呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] ?

What	was	to	become	of	him	anyhow	?
什么	曾是	到	变得	的	他	无论如何	?

他最终的命运如何呢?

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɔɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['betər]['prɑːspekts][ʌv; əv]

Somehow	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**a**	**big**	**boy**	**now**	**,**	**with**	**better**	**prospects**	**of**
不知何故	这	事实	那	他	曾是	一个	大的	男生	现在	,	和	更好的	前景	的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

不知为何，他现在长成了一个大男孩，健康状况也更好了，

[meɪd] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

made	**the**	**question**	**of**	**his**	**future**	**more**	**difficult**	**.**
制成	这	问题	的	他的	未来	更多的	难的	.

这让他的未来问题变得更加复杂。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːrkɪdli] [freɪl][ðə; ði] [greɪt] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪn'spaɪərd] [siːmd]

So	**long**	**as**	**he**	**was**	**markedly**	**frail**	**the**	**great**	**consideration**	**he**	**inspired**	**seemed**
所以	长的	作为	他	曾是	明显地	脆弱	这	伟大的	考虑	他	灵感	似乎

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən]['ænsər] [tuː; tə][˛aɪ 'tiː] .

enough	**of**	**an**	**answer**	**to**	**it**	**.**
足够的	的	一个	回答	到	它	.

只要他身体明显虚弱，他所赢得的极大尊重似乎就足以弥补这一点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] ['pɛmbərtənz] [hɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][˛rekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**Pemberton's**	**heart**	**was**	**the**	**recognition**	**of**	**his**
但	在	这	底部	的	彭伯顿的	心	曾是	这	认出	的	他的

['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑːt][jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɔːr]

probably	**being**	**strong**	**enough**	**to**	**live**	**and**	**not**	**yet**	**strong**	**enough**	**to**	**struggle**	**or**
大概	存在	强的	足够的	到	居住	和	不是	然而	强的	足够的	到	斗争	或者

[tuː; tə] [θraɪv] .

to	**thrive**	**.**
到	蓬勃发展	.

但彭伯顿内心深处明白，他或许有足够的力量活下去，但还没有足够的力量去奋斗或取得成功。

['mɔːrgən][hɪm'self][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪɪst] ['kɑːnʃəsnəs]

Morgan	**himself**	**at**	**any**	**rate**	**was**	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**the**	**rosiest**	**consciousness**
摩根	他自己	在	任何	速度	曾是	在	这	第一的	冲洗	的	这	最美好的	意识

[ʌv; əv] [˛ædə'les(ə)ns] ,

of	**adolescence**	**,**
的	青春期	,

至少摩根本人正处于青春期最美好的懵懂阶段。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]

so	**that**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**tempest**	**seemed**	**to**	**him**	**after**	**all**	**but**	**the**	**voice**
所以	那	这	殴打	的	这	暴风雨	似乎	到	他	后	全部	但	这	嗓音

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪt] .

of	**life**	**and**	**the**	**challenge**	**of**	**fate**	**.**
的	生活	和	这	挑战	的	命运	.

因此，暴风雨的拍打在他看来，终究不过是生命的声音和命运的挑战。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	**had**	**on**	**his**	**shabby**	**little**	**overcoat**	**,**	**with**	**the**	**collar**	**up**	**,**	**but**	**was**
他	有	在	他的	破旧	小的	大衣	,	和	这	衣领	向上	,	但	曾是

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

enjoying	**his**	**walk**	**.**
享受	他的	走	.

他穿着那件破旧的小外套，领子竖了起来，但他很享受散步的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end]

It	was	interrupted	at	last	by	the	appearance	of	his	mother	at	the	end
它	曾是	中断	在	最后的	经过	这	外貌	的	他的	母亲	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlə] .

of	the	sala	.
的	这	萨拉	.

最后，他的母亲出现在客厅尽头，打断了这一切。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pɛmbɝtən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

She	beckoned	him	to	come	to	her	,	and	while	Pemberton	saw	him	,
她	招手	他	到	来	到	她	,	和	尽管	彭伯顿	锯	他	,

[kəm'pleɪzənt] ,

complaisant	,
顺从的	,

她示意他过来，彭伯顿顺从地看着他，

[pæs] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][dæmp] [fɔːls] ['mɑːrb(ə)l] ,

pass	down	the	long	vista	and	over	the	damp	false	marble	,
经过	向下	这	长的	景色	和	超过	这	潮湿	错误的	大理石	,

沿着长长的观景台向下走，越过潮湿的人造大理石，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

he	wondered	what	was	in	the	air	.
他	想知道	什么	曾是	在	这	空气	.

他想知道空气中究竟是什么味道。

['mɪsɪz] . [mə'rin] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

Mrs	.	Moreen	said	a	word	to	the	boy	and	made	him	go	into	the	room
太太	.	莫琳	说	一个	单词	到	这	男生	和	制成	他	去	进入	这	房间

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

she	had	quitted	.
她	有	辞职	.

莫琳太太跟男孩说了几句话，然后让他进了她离开的房间。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][də'rektɪd][hɜːr; hər][steps] ['swɪftli] [tuː; tə]

Then	,	having	closed	the	door	after	him	,	she	directed	her	steps	swiftly	to
然后	,	拥有	关闭	这	门	后	他	,	她	指导	她	步骤	迅速地	到

['pɛmbɝtən] .

Pemberton	.
彭伯顿	.

然后，她关上门，迅速走向彭伯顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	something	in	the	air	,
那里	曾是	某物	在	这	空气	,

空气中弥漫着某种异样的气息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə]

but	his	wildest	flight	of	fancy	wouldn't	have	suggested	what	it	proved	to
但	他的	最狂野的	航班	的	想要	不会	有	建议	什么	它	已证实	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但他最天马行空的想象也无法预料到它最终会是什么样子。

[ʃiː; ʃi]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][get]['mɔːrgən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

She	signified	that	she	had	made	a	pretext	to	get	Morgan	out	of	the	way	,
她	表示	那	她	有	制成	一个	借口	到	得到	摩根	出去	的	这	方式	,

她暗示说，她找了个借口把摩根支开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] — [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['feɪvər]

and	then	she	enquired	—	without	hesitation	—	if	the	young	man	could	favour
和	然后	她	询问	—	没有	犹豫	—	如果	这	年轻的	男人	可以	偏爱

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [θri:] ['lu:ɪs] .

her	with	the	loan	of	three	louis	.
她	和	这	贷款	的	三	路易斯	.

然后她毫不犹豫地询问这位年轻人能否借给她三个路易。

[waɪl] , [bɪ'fɔ:r] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

While	,	before	bursting	into	a	laugh	,	he	stared	at	her	with	surprise	,
尽管	,	前	爆发	进入	一个	笑	,	他	凝视	在	她	和	惊喜	,

他先是惊讶地盯着她，然后才哈哈大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [prest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ;

she	declared	that	she	was	awfully	pressed	for	the	money	;
她	声明	那	她	曾是	非常	按下	为了	这	钱	;

她声称自己非常缺钱；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['despərət] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] .

she	was	desperate	for	it	—	it	would	save	her	life	.
她	曾是	绝望的	为了	它	—	它	会	节省	她	生活	.

她非常需要它——它能救她的命。

“ [dɪr] ['leɪdi] , ['sɛst, 'seɪ][troʊ][fɔ:rt] !

“	Dear	lady	,	c'est	trop	fort	!
“	亲爱的	女士	,	是	热带	堡	!

“亲爱的女士，这就是特洛普堡垒！

” ['pɛmbɚtən] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [greɪs] [ʌv; əv]['ɪdiəm] [ðæt]

”	Pemberton	laughed	in	the	manner	and	with	the	borrowed	grace	of	idiom	that
”	彭伯顿	笑了	在	这	方式	和	和	这	借来的	优雅	的	成语	那

[mɑ:rkt] [ðə; ði][best][kə'loʊkwiəl] ,

marked	the	best	colloquial	,
标记	这	最好的	口语	,

彭伯顿笑了，笑声带着那种借来的、最地道的口语化的优雅。

[ðə; ði][best][ˌænɪk'dɑ:tɪk] , ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðəm'selvz] .

the	best	anecdotic	,	moments	of	his	friends	themselves	.
这	最好的	轶事	,	时刻	的	他的	朋友们	他们自己	.

最精彩的轶事，都是他朋友们的亲身经历。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [θri:] ['lu:ɪs] , [di:'ju][treɪn][dəʊnt] ['vu:]

“	Where	in	the	world	do	you	suppose	I	should	get	three	louis	,	du	train	dont	vous
“	在哪里	在	这	世界	做	你	认为	我	应该	得到	三	路易斯	,	杜	火车	不	您

[ˌæ'leɪ] ? ”

allez	?	”
艾勒兹	?	”

“你觉得我应该去世界上哪里才能弄到三个路易？ du train dont vous allez?”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] — [roʊt] [θɪŋz] .

“	I	thought	you	worked	—	wrote	things	.
“	我	想法	你	工作	—	写道	事物	.

“我以为你是工作过的——写过东西的。”

[dəunt] [ðeɪ] [peɪ][ju:; jʊ] ? ”

Don't	they	pay	you	?	”
不	他们	支付	你	?	”

他们不付你工资吗?

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] . ”

“	Not	a	penny	.	”
“	不是	一个	一分钱	.	”

“一分钱也没有。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? ”

“	Are	you	such	a	fool	as	to	work	for	nothing	?	”
”	是	你	这样的	一个	傻子	作为	到	工作	为了	没有什么	?	”

“你傻到愿意白干活吗？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

“	You	ought	surely	to	know	that	.
“	你	应该	一定	到	知道	那	.

“你当然应该知道这一点。”

” ['mɪsɪz] . [mə'rin] [stɛərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Mrs	.	Moreen	stared	,	then	she	coloured	a	little	.
”	太太	.	莫琳	凝视	,	然后	她	有色	一个	小的	.

莫琳太太愣住了，然后脸颊微微泛红。

['pɛmbɚtən] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][tɜːrmz] — [ɪf] “ [tɜːrmz] ” [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Pemberton	saw	she	had	quite	forgotten	the	terms	—	if	“	terms	”	they	could	be
彭伯顿	锯	她	有	相当	被遗忘的	这	条款	—	如果	“	条款	”	他们	可以	是

[kɔːld] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ;

called	—	that	he	had	ended	by	accepting	from	herself	;
称为	—	那	他	有	结束	经过	接受	从	她自己	;

彭伯顿发现她完全忘记了他最终接受她提出的条件——如果可以称之为“条件”的话；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bəːdnd] [hɜːr; hər] ['meməri] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

they	had	burdened	her	memory	as	little	as	her	conscience	.
他们	有	负担	她	记忆	作为	小的	作为	她	良心	.

它们对她的记忆和良心都几乎没有造成任何负担。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [juːv] [bɪn] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ðæt] ;

“	Oh	yes	,	I	see	what	you	mean	—	you've	been	very	nice	about	that	;
“	哦	是的	,	我	看	什么	你	意思是	—	你已经	到过	非常	好的	关于	那	;

“哦，是的，我明白你的意思了——你在这方面真的很好；

[bʌt; bət] [waɪ] [dræg][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

but	why	drag	it	in	so	often	?
但	为什么	拖	它	在	所以	经常	?

但为什么要经常提起这件事呢?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɜːr'beɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rʌf] [siːn] [ʌv; əv]

”	She	had	been	perfectly	urbane	with	him	ever	since	the	rough	scene	of
”	她	有	到过	完美	彬彬有礼	和	他	曾经	自从	这	粗糙的	场景	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ək'sept][hɪz; ɪz] “ [tɜːrmz] ” — [ðə; ði]

explanation	in	his	room	the	morning	he	made	her	accept	his	“	terms	”	—	the
解释	在	他的	房间	这	早晨	他	制成	她	接受	他的	“	条款	”	—	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə]['mɔːrgən] .

necessity	of	his	making	his	case	known	to	Morgan	.
必要性	的	他的	制作	他的	案件	已知	到	摩根	.

“自从那天早上他在房间里粗暴地向她解释，让她接受他的‘条件’——即他必须向摩根说明情况——之后，她就一直对他彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][noʊ] [rɪ'zentmənt] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]['mɔːrgən] [wʊd]

She	had	felt	no	resentment	after	seeing	there	was	no	danger	Morgan	would
她	有	毛毡	不	怨恨	后	看到	那里	曾是	不	危险	摩根	会

[teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

take	the	matter	up	with	her	.
拿	这	事情	向上	和	她	.

看到摩根不会把这件事告到她头上，她并没有感到怨恨。

[ɪn'di:d] , [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Indeed , attributing this immunity to the good taste of his influence with the
的确 , 归因 这 免疫 到 这 好的 品尝 的 他的 影响 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

事实上，他将这种免疫力归功于他对男孩的良好影响。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə] ['pɛmbɜ˞tən] " [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmfərt]
she had once said to Pemberton " My dear fellow , it's an immense comfort
她 有 一次 说 到 彭伯顿 " 我的 亲爱的 同伴 , 它是 一个 巨大 舒适
[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
you're a gentleman .
你是 一个 绅士 .

她曾对彭伯顿说："我亲爱的伙计，你是一位绅士，这真是莫大的安慰。"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪn] ['sʌbstəns] [naʊ] .
" She repeated this in substance now .
" 她 重复 这 在 物质 现在 .

她现在实质上重复了这一点。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ðæts] [ə; eɪ]['bɑ:ðər][ðə; ði] [les] !
" Of course you're a gentleman — that's a bother the less !
" 的 课程 你是 一个 绅士 — 那就是 一个 打扰 这 较少的 !

"你当然是一位绅士——这样就没那么麻烦了！"

" ['pɛmbɜ˞tən] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] " ['drægd] [ɪn] " ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt]
" Pemberton reminded her that he had not " dragged in " anything that wasn't
" 彭伯顿 提醒 她 那 他 有 不是 " 拖拽 在 " 任何事物 那 不是
[ɔ:l'redi] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] ;
already in as much as his foot was in his shoe ;
已经 在 作为 很多 作为 他的 脚 曾是 在 他的 鞋 ;

彭伯顿提醒她，他并没有"拖进来"任何原本不在里面的东西，就像他的脚已经穿进了鞋子里一样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [prer] [ðæt] , ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi]
and she also repeated her prayer that , somewhere and somehow , he
和 她 还 重复 她 祷告 那 , 某处 和 不知何故 , 他
[wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər]['sɪksti][fræŋks] .
would find her sixty francs .
会 寻找 她 六十 法郎 .

她还再次祈祷，希望他能想方设法帮她找到六十法郎。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]
He took the liberty of hinting that if he could find them it wouldn't be
他 采取 这 自由 的 暗示 那 如果 他 可以 寻找 他们 它 不会 是
[tu:; tə][lend][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:nʃəsli] [dɪd][hɪm'self][ɪn'dʒʌstɪs]
to lend them to her — as to which he consciously did himself injustice
到 借 他们 到 她 — 作为 到 哪个 他 有意识地 做过 他自己 不公正
,
,
,

他擅自暗示，如果他能找到那些东西，也不会借给她——对此他显然是在亏待自己。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:r; hər]
knowing that if he had them he would certainly put them at her
会心 那 如果 他 有 他们 他 会 当然 放 他们 在 她
[dɪ'spoʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

他知道，如果他拥有那些东西，他一定会让她们随意使用。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌnvəˈreɪʃəsli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] , [ə; eɪ]

He	accused	himself	,	at	bottom	and	not	unveraciously	,	of	a	fantastic	,	a
他	被告	他自己	,	在	底部	和	不是	不真实地	,	的	一个	极好的	,	一个

[diˈmɔrəlalz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

demoralised	sympathy	with	her	.
士气低落	同情	和	她	.

他内心深处，也并非毫无根据地指责自己，对她怀有一种难以置信的、令人沮丧的同情心。

[ɪf] [ˈmɪzəri] [meɪd] [streɪndʒ] [ˈbedˌfeləuz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθiːz] .

If	misery	made	strange	bedfellows	it	also	made	strange	sympathies	.
如果	苦难	制成	奇怪的	同床共枕	它	还	制成	奇怪的	同情	.

如果说苦难造就了奇怪的盟友，那么它也造就了奇怪的同情心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈbeɪsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]

It	was	moreover	a	part	of	the	abasement	of	living	with	such	people	that
它	曾是	而且	一个	部分	的	这	羞辱	的	活的	和	这样的	人们	那

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈvʌlgər] [riˈtɔːts] ,

one	had	to	make	vulgar	retorts	,
一	有	到	制作	庸俗	反驳	,

此外，与这样的人生活在一起，也是一种屈辱，因为你必须用粗俗的语言回击他们。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] .

quite	out	of	one's	own	tradition	of	good	manners	.
相当	出去	的	一个人的	自己的	传统	的	好的	礼仪	.

完全违背了自己一贯的良好礼仪。

“ [ˈmɔːrgən] , [ˈmɔːrgən] , [tuː; tə] [wʌt] [pæs] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Morgan	,	Morgan	,	to	what	pass	have	I	come	for	you	?
“	摩根	,	摩根	,	到	什么	经过	有	我	来	为了	你	?

“摩根，摩根，我究竟是来到了哪个隘口来找你？”

” [hiː; hi] [groʊn] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [məˈrin] [ˈfloʊtɪd] [vəˈluːmɪnəsli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːlə] [əˈgen] [tuː; tə]

”	he	groaned	while	Mrs	.	Moreen	floated	voluminously	down	the	sala	again	to
”	他	呻吟	尽管	太太	.	莫琳	漂浮	大量	向下	这	萨拉	再次	到

[ˈlɪbəreɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

liberate	the	boy	,
解放	这	男生	,

“他呻吟着，莫琳太太再次大摇大摆地飘下客厅，去解救那个男孩。”

[ˈweɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈoʊdiəs] .

wailing	as	she	went	that	everything	was	too	odious	.
哀嚎	作为	她	去	那	一切	曾是	也	令人厌恶的	.

她边走边哭，说一切都太令人厌恶了。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

Before	their	young	friend	was	liberated	there	came	a	thump	at	the	door
前	他们的	年轻的	朋友	曾是	解放	那里	来了	一个	扑通	在	这	门

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] ,

communicating	with	the	staircase	,
沟通	和	这	楼梯	,

在他们的小朋友获救之前，通往楼梯间的门传来一声闷响。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [juːθ] [huː] [poʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

followed	by	the	apparition	of	a	dripping	youth	who	poked	in	his	head	.
随后	经过	这	幻影	的	一个	滴落	青年	WHO	戳	在	他的	头	.

随后出现了一个浑身湿透的年轻人的幻影，他戳了戳自己的脑袋。

['pɛmbɜ˞tən] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd]

Pemberton	recognised	him	as	the	bearer	of	a	telegram	and	recognised
彭伯顿	已确认	他	作为	这	持有人	的	一个	电报	和	已确认

[ðə; ði] ['telɪgræm] [æz; əz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm'self] .

the	telegram	as	addressed	to	himself	.
这	电报	作为	已解决	到	他自己	.

彭伯顿认出他是电报的送报人，并认出电报是寄给自己的。

['mɔ:rgən] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ,

Morgan	came	back	as	,
摩根	来了	后退	作为	,

摩根回来时是.....

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['lʌndən] — [hi:; hi] [wʌz; wəz]

after	glancing	at	the	signature	—	that	of	a	relative	in	London	—	he	was
后	瞥了一眼	在	这	签名	—	那	的	一个	相对的	在	伦敦	—	他	曾是

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :

reading	the	words	:
阅读	这	字	:

他瞥了一眼签名——是他在伦敦的亲戚的签名——然后读起了上面的字：

“ [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [koʊtʃ] ['ɑ:pjələnt] [ju:θ] [ɑ:n] [oʊn]

“	Found	a	jolly	job	for	you	,	engagement	to	coach	opulent	youth	on	own
“	成立	一个	快乐的	工作	为了	你	,	订婚	到	教练	奢华	青年	在	自己的

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

“我给你找到了一份很棒的工作，你可以按照自己的方式指导富裕的年轻人。”

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

” [ðə; ði] ['ænsər] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['weɪtɪd] .

”	The	answer	happily	was	paid	and	the	messenger	waited	.
”	这	回答	快乐地	曾是	有薪酬的	和	这	信使	等待	.

“报酬已付，信使静候佳音。”

['mɔ:rgən] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] , ['weɪtɪd] [tu:] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] ['pɛmbɜ˞tən] ;

Morgan	,	who	had	drawn	near	,	waited	too	and	looked	hard	at	Pemberton	;
摩根	,	WHO	有	绘制	靠近	,	等待	也	和	看起来	难的	在	彭伯顿	;

[ænd; ənd] ['pɛmbɜ˞tən] ,

and	Pemberton	,
和	彭伯顿	,

走近的摩根也等着，仔细地打量着彭伯顿；而彭伯顿，

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

after	a	moment	,	having	met	his	look	,	handed	him	the	telegram	.
后	一个	片刻	,	拥有	遇见	他的	看	,	递交	他	这	电报	.

片刻后，与他对视一眼，然后将电报递给了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [baɪ] [waɪz] [lʊks] — [ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [naʊ] — [ðæt] , [waɪl]

It	was	really	by	wise	looks	—	they	knew	each	other	so	well	now	—	that	,	while
它	曾是	真的	经过	明智的	看起来	—	他们	知道	每个	其他	所以	出色地	现在	—	那	,	尽管

[ðə; ði] ['telɪgræf] - [bɔɪ] ,

the	telegraph	-	boy	,
这	电报	-	男生	,

他们之间确实凭借着彼此心照不宣的眼神——他们现在对彼此非常了解——当电报员.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [keɪp] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
in **his** **waterproof** **cape** **,** **made** **a** **great** **puddle** **on** **the** **floor** **,** **the** **thing** **was**
在 他的 防水的 岬 , 制成 一个 伟大的 水坑 在 这 地面 , 这 事物 曾是
['setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
settled **between** **them** **.**
定居 之间 他们 .

他的防水斗篷在地板上弄出了一大滩水，那东西就落在了他们中间。

['pɛmbɜ·tən] [roʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['freskoʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd]
Pemberton **wrote** **the** **answer** **with** **a** **pencil** **against** **the** **frescoed** **wall** **,** **and**
彭伯顿 写道 这 回答 和 一个 铅笔 反对 这 壁画 墙 , 和
[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
the **messenger** **departed** **.**
这 信使 已离开 .

彭伯顿用铅笔在绘有壁画的墙上写下答案，然后信使就离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] .
When **he** **had** **gone** **the** **young** **man** **explained** **himself** **.**
什么时候 他 有 已消失 这 年轻的 男人 解释 他自己 .

他走后，年轻人解释了自己的遭遇。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɑːrdʒ] ; [aɪl] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
“ **I'll** **make** **a** **tremendous** **charge** **;** **I'll** **earn** **a** **lot** **of** **money** **in** **a** **short** **time** **,**
“ 患病的 制作 一个 巨大的 收费 ; 患病的 赚 一个 很多 的 钱 在 一个 短的 时间 ,

“我会发起猛烈的攻势；我会在短时间内赚很多钱，

[ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **we'll** **live** **on** **it** **.** **”**
和 出色地 居住 在 它 . ”

我们将靠它生活。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['ɑːpjələnt] [juːθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪzməl] [dʌns] — [hiː; hi]['prɑːbəbli] [wɪl] — ” ['mɔːrgən]
I **hope** **the** **opulent** **youth** **will** **be** **a** **dismal** **dunce** **—** **he** **probably** **will** **—** **”** **Morgan**
我 希望 这 奢华 青年 将要 是 一个 惨淡 笨蛋 — 他 大概 将要 — ” 摩根
[pə'renθɪsɪs] — “ [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ] - ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
parenthesised **—** **“** **and** **keep** **you** **a** **long** **time** **a** **-** **hammering** **of** **it** **in** **.** **”**
括号 — “ 和 保持 你 一个 长的 时间 一个 - 锤击 的 它 在 . ”

我希望这位富有的年轻人是个十足的笨蛋——他很可能会——”摩根补充道——“然后让你花很长时间才能记住。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
“ **Of** **course** **the** **longer** **he** **keeps** **me** **the** **more** **we** **shall** **have** **for** **our**
“ 的 课程 这 更长 他 保持 我 这 更多的 我们 将 有 为了 我们的
[oʊld][eɪdʒ] . ”
old **age** **.** **”**
老的 年龄 . ”

“当然，他留我的时间越长，我们晚年就能有更多积蓄。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [daʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] !
“ **But** **suppose** **they** **don't** **pay** **you** **!**
“ 但 认为 他们 不 支付 你 !

“但如果他们不付钱给你呢！”

” ['mɔːrgən] ['ɔːfli] [sə'dʒestɪd] .
” **Morgan** **awfully** **suggested** **.**
” 摩根 非常 建议 .

摩根提出了一个糟糕的建议。

“ [oʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] [sʌtʃ] — !
“ Oh there are not two such — !
“ 哦 那里 是 不是 二 这样的 — !

“哦，这样的——!

” [bʌt; bət] ['pɛmbɝtən] [pʊld] [ʌp] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tuː] [ɪn'vɪdiəs]
” But Pemberton pulled up ; he had been on the point of using too invidious
” 但 彭伯顿 拉 向上 ; 他 有 到过 在 这 观点 的 使用 也 令人厌恶的
[ə; eɪ] [tɜːrm] .
a term .
一个 学期 .

“但彭伯顿停了下来；他差点就用了太难听的词。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] “ [tuː] [sʌtʃ] [feɪ'tælɪtiːz] .
Instead of this he said “ Two such fatalities .
反而 的 这 他 说 “ 二 这样的 死亡人数 .

他却说：“有两起这样的死亡事件。”

” ['mɔːrgən] [flʌʃt] — [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Morgan flushed — the tears came to his eyes .
” 摩根 酡 — 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

摩根脸涨得通红，眼泪涌上了眼眶。

“ [daɪts] [tuː'ʒʊr] [tuː] [sʌtʃ] ['ræskəli] [kruːz] !
“ Dites toujours two such rascally crews !
“ dites 总是 二 这样的 赖皮 船员 !

“Dites toujours two such rascally crews!”

” [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['hæpi] ['ɑːpjələnt] [juːθ] ! ”
” Then in a different tone he added : “ Happy opulent youth ! ”
” 然后 在 一个 不同的 语气 他 额外 : “ 快乐的 奢华 青年 ! ”

然后他换了一种语气补充道：“幸福的富裕青年！”

“ [nɑːt] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [dʌns] . ”
“ Not if he's a dismal dunce . ”
“ 不是 如果 他是 一个 惨淡 笨蛋 . ”

“如果他是个十足的笨蛋，那就未必了。”

“ [oʊ] [ðeə(r)] ['hæpiːɝ] [ðen] .
“ Oh they're happier then .
“ 哦 它们是 更快乐 然后 .

“哦，他们那时更快乐。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
But you can't have everything , can you ?
但 你 不能 有 一切 , 能 你 ?

但你不可能拥有一切，对吧?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
” the boy smiled .
” 这 男生 微笑 .

男孩笑了。

['pɛmbɝtən] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] , [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
Pemberton held him fast , hands on his shoulders — he had never loved him
彭伯顿 握住 他 快速地 , 双手 在 他的 肩膀 — 他 有 绝不 喜爱 他
[soʊ] .
so .
所以 .

彭伯顿紧紧地抱着他，双手搭在他的肩膀上——他从未如此爱过他。

“ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
“ **What will become of you , what will you do ?**
“ 什么 将要 变得 的 你 , 什么 将要 你 做 ?

“你将来会怎么样？你将做什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'rin] , ['despərət] [fɔːr; fər]['sɪksti][fræŋks] .
” **He thought of Mrs . Moreen , desperate for sixty francs .**
” 他 想法 的 太太 . 莫琳 , 绝望的 为了 六十 法郎 .

他想起了莫琳太太，她急需六十法郎。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔm] [feɪt] .
“ **I shall become an homme fait .**
“ 我 将 变得 一个 男 事实 .

“我将成为一位成熟的男人。”

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] ['pɛmbərtənz] [ə'luːʒ(ə)n] :
” **And then as if he recognised all the bearings of Pemberton's allusion :**
” 和 然后 作为 如果 他 已确认 全部 这 轴承 的 彭伯顿的 典故 :

“然后，仿佛他完全领会了彭伯顿话里的意思：”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['betər] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] . ”
“ **I shall get on with them better when you're not here . ”**
“ 我 将 得到 在 和 他们 更好的 什么时候 你是 不是 这里 . ”

“你不在的时候，我会和他们相处得更好。”

“ [ɑː] [dəunt] [seɪ] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][set][juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Ah don't say that — it sounds as if I set you against them ! ”**
“ 啊 不 说 那 — 它 声音 作为 如果 我 放 你 反对 他们 ! ”

“啊，别这么说——听起来好像我在挑拨你们的关系似的！”

“ [juː; jʊ][duː] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **You do — the sight of you .**
“ 你 做 — 这 视线 的 你 .

“你确实如此——看到你。”

[its] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
It's all right ; you know what I mean .
它是 全部 正确的 ; 你 知道 什么 我 意思是 .

没关系，你知道我的意思。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I shall be beautiful .
我 将 是 美丽的 .

我将会变得美丽。

[aɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn][hænd] ; [aɪl] ['mæri] [maɪ] ['sɪstər] . ”
I'll take their affairs in hand ; I'll marry my sisters . ”
患病的 拿 他们的 事务 在 手 ; 患病的 结婚 我的 姐妹 . ”

我会处理她们的事情；我会娶我的姐妹们。

“ [juːl] ['mæri] [jɔːr'self] ! ” [dʒoʊkt] ['pɛmbɚtən] ; [æz; əz] [haɪ] , ['ræðər] [tens] ['plezntri] [wʊd]
“ **You'll marry yourself ! ” joked Pemberton ; as high , rather tense pleasantry would**
“ 你会 结婚 你自己 ! ” 开玩笑 彭伯顿 ; 作为 高的 , 相当 紧张 玩笑 会
['evɪdəntli] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ,
evidently be the right ,
显然 是 这 正确的 ,

“你会嫁给自己！”彭伯顿开玩笑说；显然，用一种略显紧张的高谈阔论来表达才是合适的。

[ɔːr][ðə; ði]['seɪfɪst] , [toʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .
or the safest , tone for their separation .
或者 这 最安全 , 语气 为了 他们的 分离 .

或者说，最安全的方式，是他们分离的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['pjʊrli] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ðæt] ['mɔːrgən] ['sʌd(ə)nli] [æskt] :

It	was	,	however	,	not	purely	in	this	strain	that	Morgan	suddenly	asked	:
它	曾是	,	然而	,	不是	纯粹	在	这	拉紧	那	摩根	突然	问	:

然而，摩根突然提出的问题，并非完全是在这种语气下提出的：

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒɑːli][dʒɑːb] ?

“	But	I	say	—	how	will	you	get	to	your	jolly	job	?
“	但	我	说	—	如何	将要	你	得到	到	你的	快乐的	工作	?

“但是我想说——你打算怎么去上班呢？”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpjələnt] [juːθ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

You'll	have	to	telegraph	to	the	opulent	youth	for	money	to	come	on	.
你会	有	到	电报	到	这	奢华	青年	为了	钱	到	来	在	.

你得想办法让那些富裕的年轻人来掏钱。

” ['pɛmbɜːtən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] .

”	Pemberton	bethought	himself	.
”	彭伯顿	思考	他自己	.

彭伯顿心想。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][laɪk] [ðæt] , [wɪl] [ðeɪ] ? ”

“	They	won't	like	that	,	will	they	?	”
“	他们	惯于	喜欢	那	,	将要	他们	?	”

他们肯定不喜欢这样，对吧？

“ [oʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

“	Oh	look	out	for	them	!
“	哦	看	出去	为了	他们	!

“哦，小心他们！”

” [ðen] ['pɛmbɜːtən] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['remədi] .

”	Then	Pemberton	brought	out	his	remedy	.
”	然后	彭伯顿	带来	出去	他的	补救	.

“然后彭伯顿拿出了他的药方。”

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] ; [aɪl] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [dʒʌst]

“	I'll	go	to	the	American	Consul	;	I'll	borrow	some	money	of	him	—	just
“	患病的	去	到	这	美国人	领事	;	患病的	借	一些	钱	的	他	—	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] ,

for	the	few	days	,
为了	这	很少	天	,

“我去美国领事馆，向他借点钱——就用几天而已。”

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .

on	the	strength	of	the	telegram	.
在	这	力量	的	这	电报	.

凭借这份电报。

” ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [hɪ'leriəs] .

”	Morgan	was	hilarious	.
”	摩根	曾是	太搞笑了	.

“摩根太搞笑了。”

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] — [ðen] ['kɑːlər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [steɪ] !

“	Show	him	the	telegram	—	then	collar	the	money	and	stay	!
“	展示	他	这	电报	—	然后	衣领	这	钱	和	停留	!

“给他看电报——然后把钱扣押起来，留下来！”

" ['pɛmbɜ·tən] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɔːr; fər]['mɔːrgən][hiː; hi]

"	Pemberton	entered	into	the	joke	sufficiently	to	reply	that	for	Morgan	he
"	彭伯顿	进入	进入	这	开玩笑	足够	到	回复	那	为了	摩根	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ;

was	really	capable	of	that	;
曾是	真的	有能力的	的	那	;

彭伯顿也加入了玩笑，回答说，对摩根来说，他确实有能力做到这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]['hædnt] [ment] [wʌt]

but	the	boy	,	growing	more	serious	,	and	to	prove	he	hadn't	meant	what
但	这	男生	,	生长	更多的	严肃的	,	和	到	证明	他	之前没有	意思是	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但男孩的表情变得严肃起来，为了证明他刚才说的话并非真心，

[nɑːt]['oʊnli] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] — [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt]

not	only	hurried	him	off	to	the	Consulate	—	since	he	was	to	start	that
不是	仅有的	慌忙	他	离开	到	这	领事馆	—	自从	他	曾是	到	开始	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

不仅匆匆把他送往领事馆——因为他当晚就要开始工作，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['waɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [bʌt; bət] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fer] [baɪ]

as	he	had	wired	to	his	friend	—	but	made	sure	of	their	affair	by
作为	他	有	有线	到	他的	朋友	—	但	制成	当然	的	他们的	事务	经过

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

going	with	him	.
去	和	他	.

正如他给朋友发电报的那样——但他还是和朋友一起去了，以确保他们的关系不被泄露。

[ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pɜːfə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌmpˌbækt] ['brɪdʒɪz] ,

They	splashed	through	the	tortuous	perforations	and	over	the	humpbacked	bridges	,
他们	溅起	通过	这	曲折	穿孔	和	超过	这	驼背	桥梁	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

and	they	passed	through	the	Piazza	,
和	他们	通过了	通过	这	广场	,

他们溅起水花，穿过曲折蜿蜒的小孔，越过拱形桥梁，穿过广场。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [mə'rin] [ænd; ənd]['juːlɪk][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] .

where	they	saw	Mr	.	Moreen	and	Ulick	go	into	a	jeweller's	shop	.
在哪里	他们	锯	先生	.	莫琳	和	尤里克	去	进入	一个	珠宝商	店铺	.

他们看到莫林先生和尤里克走进了一家珠宝店。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [pruːvd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] — ['pɛmbɜ·tən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['letər] ,

The	Consul	proved	accommodating	—	Pemberton	said	it	wasn't	the	letter	,
这	领事	已证实	适应性强	—	彭伯顿	说	它	不是	这	信	,

领事很通情达理——彭伯顿说问题不在于那封信，

[bʌt; bət] ['mɔrgənz] [grænd] [er] — [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [seɪnt] ['mɑːrks]

but	Morgan's	grand	air	—	and	on	their	way	back	they	went	into	Saint	Mark's
但	摩根的	盛大	空气	—	和	在	他们的	方式	后退	他们	去	进入	圣	马克的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌʃt] [ten] ['mɪnɪts] .

for	a	hushed	ten	minutes	.
为了	一个	静静地	十	分钟	.

但摩根的气场很强——在返回的路上，他们静静地在圣马可教堂待了十分钟。

['leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;

Later	they	took	up	and	kept	up	the	fun	of	it	to	the	very	end	;
之后	他们	采取	向上	和	保留	向上	这	乐趣	的	它	到	这	非常	结尾	;

后来他们一直乐此不疲，直到最后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɛmbɜ˞tən] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [fʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'rin] ,

and	it	seemed	to	Pemberton	a	part	of	that	fun	that	Mrs	.	Moreen	,
和	它	似乎	到	彭伯顿	一个	部分	的	那	乐趣	那	太太	.	莫琳	,

在彭伯顿看来，莫琳太太也是这其中乐趣的一部分。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]

who	was	very	angry	when	he	had	announced	her	his	intention	,	should
WHO	曾是	非常	生气的	什么时候	他	有	宣布	她	他的	意图	,	应该

[tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,

charge	him	,
收费	他	,

当他向她宣布他的意图时，她非常生气，应该指控他。

[groʊ'teskli] [ænd; ənd] ['vʌlgərli] [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][loʊn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli]

grotesquely	and	vulgarly	and	in	reference	to	the	loan	she	had	vainly
怪诞地	和	粗俗地	和	在	参考	到	这	贷款	她	有	徒劳地

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

endeavoured	to	effect	,
努力	到	影响	,

用怪诞粗俗的语言，指着她徒劳无功地试图获得的贷款，

[wɪð; wɪθ] ['boʊltɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ” [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	bolting	lest	they	should	“	get	something	out	”	of	him	.
和	螺栓连接	免得	他们	应该	“	得到	某物	出去	”	的	他	.

他们赶紧逃走，生怕从他身上“捞到什么好处”。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['mɪstər] . [mə'rin] [ænd; ənd]['juːlɪk][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

On	the	other	hand	he	had	to	do	Mr	.	Moreen	and	Ulick	the	justice
在	这	其他	手	他	有	到	做	先生	.	莫琳	和	尤里克	这	正义

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wen] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kruːəl] [nuːz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]

to	recognise	that	when	on	coming	in	they	heard	the	cruel	news	they	took	it	like
到	认出	那	什么时候	在	未来	在	他们	听到	这	残忍的	消息	他们	采取	它	喜欢

['pɜːrfɪkt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

perfect	men	of	the	world	.
完美的	男人	的	这	世界	.

另一方面，他不得不公正地评价莫林先生和尤利克，承认他们进来后听到这个残酷的消息时，表现得像个完美的世故之人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wen] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpjələnt] [juːθ] ,

When	he	got	at	work	with	the	opulent	youth	,
什么时候	他	得到	在	工作	和	这	奢华	青年	,

当他开始与那些富裕的年轻人一起工作时，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd][fɔːr; fər] ['beiliəl] ,

who	was	to	be	taken	in	hand	for	Balliol	,
WHO	曾是	到	是	已采取	在	手	为了	贝利奥尔学院	,

谁将被招入贝利奥尔学院?

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['æspərənt] [hæd; həd] ['ri:əli] [sʌtʃ] [pʊr] [pɑ:rts] [ɔ:r] [ɪf]
he 他 **found** 成立 **himself** 他自己 **unable** 无法 **to** 到 **say** 说 **if** 如果 **this** 这 **aspirant** 有志者 **had** 有 **really** 真的 **such** 这样的 **poor** 贫穷的 **parts** 部分 **or** 或者 **if** 如果
[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]
the 这 **appearance** 外貌 **were** 是 **only** 仅有的 **begotten** 所生的 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **long** 长的 **association** 协会 **with** 和
[æn; ən] [ɪn'tensli] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] .
an 一个 **intensely** 强烈地 **living** 活的 **little** 小的 **mind** 头脑 **.** .

他发现自己无法判断这个求学者是否真的才华横溢，还是这种表象仅仅是他自己与一个思维活跃的小人物长期相处的结果。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rgən] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] : [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [roʊt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ]
From 从 **Morgan** 摩根 **he** 他 **heard** 听到 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **times** 时代 **:** : **the** 这 **boy** 男生 **wrote** 写道 **charming** 迷人 **young** 年轻的
['letərz] ,
letters 信件 **,** ,

他从摩根那里至少听说了六次：这孩子写的青少年信件很有魅力。

[ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənt] ['pəʊstskrɪpts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['voʊlə,pʊk]
a 一个 **patchwork** 拼布 **of** 的 **tongues** 舌头 **,** , **with** 和 **indulgent** 放纵的 **postscripts** 附言 **in** 在 **the** 这 **family** 家庭 **Volapuk** 沃拉普克
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

多种语言交织在一起，在沃拉普克家族中还有令人愉悦的后记，

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ænd; ənd] [raʊndz] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tekst] ,
in 在 **little** 小的 **squares** 正方形 **and** 和 **rounds** 回合 **and** 和 **crannies** 缝隙 **of** 的 **the** 这 **text** 文本 **,** ,

在文本的小方格、圆形和缝隙中，

[ðə; ðɪ] [drəʊl] [ˌilə'streiʃəns] — ['letərz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]
the 这 **drollest** 最滑稽的 **illustrations** 插图 **—** — **letters** 信件 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **divided** 分割 **between** 之间 **the** 这 **impulse** 冲动 **to** 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪn] ,
show 展示 **his** 他的 **present** 展示 **charge** 收费 **as** 作为 **a** 一个 **vain** 徒劳 **,** ,

最滑稽的插图——他在信中内心挣扎，一方面想把现在负责的人描绘成一个虚荣的人，另一方面又不想。

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [ɪn'sentɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] [wʊd]
a 一个 **wasted** 浪费 **incentive** 激励 **,** , **and** 和 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **something** 某物 **in** 在 **them** 他们 **that** 那 **publicity** 宣传 **would** 会
[prə'feɪn] .
profane 亵渎 **.** .

浪费了激励，以及他们内心深处某种东西，而这种东西会被宣传所亵渎。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:pjələnt] [ju:θ] [went] [ʌp] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [pæs] ;
The 这 **opulent** 奢华 **youth** 青年 **went** 去 **up** 向上 **in** 在 **due** 到期的 **course** 课程 **and** 和 **failed** 失败的 **to** 到 **pass** 经过 **;** ;

这位家境优渥的青年按计划参加了考试，但未能通过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['briljəns,-jənsi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
but 但 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **add** 添加 **to** 到 **the** 这 **presumption** 假定 **that** 那 **brilliancy** 才华横溢 **was** 曾是 **not** 不是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,
expected 预期的 **of** 的 **him** 他 **all** 全部 **at** 在 **once** 一次 **that** 那 **his** 他的 **parents** 父母 **,** ,

但这似乎更加印证了人们的这种想法：他的父母并不期望他一下子就展现出卓越的才能。

[kən'doʊnɪŋ] [ðə; ði] [læps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['triːtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz]

condoning	**the**	**lapse**	**,**	**which**	**they**	**good**	**-**	**naturedly**	**treated**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**as**
纵容	这	失效	,	哪个	他们	好的	-	自然地	治疗	作为	小的	作为	可能的	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɛmbərtənz] ,

if	**it**	**were**	**Pemberton's**	**,**
如果	它	是	彭伯顿的	,

他们宽容地原谅了这一失误，并尽可能轻描淡写地将其视为彭伯顿的过错。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ræli] [ə'gen] , ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [siːdʒ]

should	**have**	**sounded**	**the**	**rally**	**again**	**,**	**begged**	**the**	**young**	**coach**	**to**	**renew**	**the**	**siege**
应该	有	听起来	这	集会	再次	,	乞求	这	年轻的	教练	到	更新	这	围城

.

:

.

应该再次号召队员们重新发起反击，恳求这位年轻的教练再次发起进攻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][lend]['mɪsɪz] . [mə'riːn] [θriː] ['luːɪs] ,

The	**young**	**coach**	**was**	**now**	**in**	**a**	**position**	**to**	**lend**	**Mrs**	**.**	**Moreen**	**three**	**louis**	**,**
这	年轻的	教练	曾是	现在	在	一个	位置	到	借	太太	.	莫琳	三	路易斯	,

这位年轻的教练现在有能力借给莫琳太太三块钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] .

and	**he**	**sent**	**her**	**a**	**post**	**-**	**office**	**order**	**even**	**for**	**a**	**larger**	**amount**	**.**
和	他	发送	她	一个	邮政	-	办公室	命令	甚至	为了	一个	更大的	数量	.

他甚至给她寄了一张邮局汇票，金额更大。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['skrɪbəld] [laɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] :

In	**return**	**for**	**this**	**favour**	**he**	**received**	**a**	**frantic**	**scribbled**	**line**	**from**	**her**	**:**
在	返回	为了	这	偏爱	他	已收到	一个	疯狂的	潦草的	线	从	她	:

作为回报，他收到了她匆匆写下的一行字：

“ [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪnstəntli] — ['mɔːrgən] ['dredfəli] [ɪl] .

“	**Implore**	**you**	**to**	**come**	**back**	**instantly**	**—**	**Morgan**	**dreadfully**	**ill**	**.**
“	恳求	你	到	来	后退	即刻	—	摩根	极其糟糕	患病的	.

“请你立刻回来——摩根病得很重。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'baʊnd] ,

”	**They**	**were**	**on**	**there**	**rebound**	**,**
”	他们	是	在	那里	反弹	,

他们当时正处于反弹阶段，

[wʌns] [mɔːr] [ɪn]['pærɪs] — ['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['pɛmbɚtən] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [dɪ'prest] [hiː; hi]

once	**more**	**in**	**Paris**	**—**	**often**	**as**	**Pemberton**	**had**	**seen**	**them**	**depressed**	**he**
一次	更多的	在	巴黎	—	经常	作为	彭伯顿	有	已见	他们	郁闷	他

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [krʌʃt] — [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ræpɪd] .

had	**never**	**seen**	**them**	**crushed**	**—**	**and**	**communication**	**was**	**therefore**	**rapid**	**.**
有	绝不	已见	他们	碎	—	和	沟通	曾是	所以	迅速的	.

再次回到巴黎——彭伯顿虽然经常看到他们沮丧，但他从未见过他们彻底崩溃——因此，交流非常迅速。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

He	**wrote**	**to**	**the**	**boy**	**to**	**ascertain**	**the**	**state**	**of**	**his**	**health**	**,**
他	写道	到	这	男生	到	探明	这	状态	的	他的	健康	,

他写信给男孩，询问他的健康状况。

[bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][veɪn] .

but	**awaited**	**the**	**answer**	**in**	**vain**	**.**
但	等待中	这	回答	在	徒劳	.

但始终没有得到答复。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] , [tʊk] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpjələnt] [juːθ]

He	accordingly	,	after	three	days	,	took	an	abrupt	leave	of	the	opulent	youth
他	因此	,	后	三	天	,	采取	一个	突然	离开	的	这	奢华	青年

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，三天后，他突然告别了这位富有的年轻人。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊˈtel] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

crossing	the	Channel	,	alighted	at	the	small	hotel	,	in	the	quarter	of	the
过境	这	渠道	,	下车	在	这	小的	酒店	,	在	这	四分之一	的	这

[tʃæmps] [eˈliːze] ,

Champs	Elysées	,
冠军	爱丽舍宫	,

渡过英吉利海峡后，在香榭丽舍大街附近的一家小旅馆下了车。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [məˈrin] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdres] .

of	which	Mrs	.	Moreen	had	given	him	the	address	.
的	哪个	太太	.	莫琳	有	给定	他	这	地址	.

莫琳夫人把地址给了他。

[ə; eɪ] [diːp] [ɪf] [dʌm] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kəmˈpænjənz] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

A	deep	if	dumb	dissatisfaction	with	this	lady	and	her	companions	bore	him
一个	深的	如果	哑的	不满	和	这	女士	和	她	同伴	钻孔	他

[ˈkʌmpəni] :

company	:
公司	:

他对这位女士及其同伴深感不满，尽管这种不满显得有些愚蠢，但这不满却一直伴随着他：

[ðeɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈvʌlgərli] [ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊˈtel] , [ɪn] [ˈvelvəti]

they	couldn't	be	vulgarly	honest	,	but	they	could	live	at	hotels	,	in	velvety
他们	不能	是	粗俗地	诚实的	,	但	他们	可以	居住	在	酒店	,	在	天鹅绒般的

[ˈɑːntrəˌsɑːl] ,

entresols	,
基质	,

他们无法坦诚得粗俗不堪，但他们可以住在酒店里，住在舒适的夹层里。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] [ˈpæstilz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈsɪti][ɪn] [ˈjʊrəp] .

amid	a	smell	of	burnt	pastilles	,	surrounded	by	the	most	expensive	city	in	Europe	.
之中	一个	闻	的	烧焦的	药片	,	包围	经过	这	最多	昂贵的	城市	在	欧洲	.

周围弥漫着烧焦糖果的气味，身处欧洲最昂贵的城市之中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈvenɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l]

When	he	had	left	them	in	Venice	it	was	with	an	irrepressible
什么时候	他	有	左边	他们	在	威尼斯	它	曾是	和	一个	不可抑制的

[səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ;

suspicion	that	something	was	going	to	happen	;
怀疑	那	某物	曾是	去	到	发生	;

当他离开他们时，他心中始终萦绕着一种难以抑制的预感，觉得即将发生什么事；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈmæstərli]

but	the	only	thing	that	could	have	taken	place	was	again	their	masterly
但	这	仅有的	事物	那	可以	有	已采取	地方	曾是	再次	他们的	精湛

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

但唯一可能发生的情况就是他们再次巧妙地撤退了。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

“	How	is	he	?
“	如何	是	他	?

他怎么样了？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'rin] ;
" he asked of Mrs . Moreen ;
" 他 问 的 太太 . 莫琳 ;

"他问莫琳太太;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [raʊnd]
but before she could speak these questions were answered by the pressure round
但 前 她 可以 说话 这些 问题 是 回答 经过 这 压力 圆形的
[hɪd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
hid neck of a pair of arms ,
隐藏 脖子 的 一个 一对 的 武器 ,

但还没等她开口，这些问题就被环绕在她脖子上的一双手臂的压迫感解答了。

[ɪn] ['ʃrʌŋkən] [sliːvz] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] [jʌŋ]
in shrunken sleeves , which still were perfectly capable of an effusive young
在 缩小 袖子 , 哪个 仍然 是 完美 有能力的 的 一个 热情洋溢 年轻的
['fɔːrən] [skwiːz] .
foreign squeeze .
外国的 挤 .

袖子缩水了，但仍然完全能够承受热情洋溢的年轻外国女性的挤压。

" ['dredfəli] [ɪl] — [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dreadfully ill — I don't see it !
" 极其糟糕 患病的 — 我 不 看 它 !

"病得很重——我看不出来！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] .
" the young man cried .
" 这 年轻的 男人 哭 .

"年轻人喊道。"

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɔːrgən] : " [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
And then to Morgan : " Why on earth didn't you relieve me ?
和 然后 到 摩根 : " 为什么 在 地球 没有 你 缓解 我 ?

然后对摩根说："你为什么不接替我？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['letər] ?
Why didn't you answer my letter ?
为什么 没有 你 回答 我的 信 ?

你为什么不回我的信?

" ['mɪsɪz] . [mə'rin] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,
" Mrs . Moreen declared that when she wrote he was very bad ,
" 太太 . 莫琳 声明 那 什么时候 她 写道 他 曾是 非常 坏的 ,

莫琳夫人宣称，她写信给他时，他非常糟糕。

[ænd; ənd] ['pɛmbɜ·tən] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and Pemberton learned at the same time from the boy that he had
和 彭伯顿 学习 在 这 相同的 时间 从 这 男生 那 他 有
['ænsər] ['evri] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
answered every letter he had received .
回答 每一个 信 他 有 已收到 .

与此同时，彭伯顿从那个男孩那里得知，他已经回复了收到的每一封信。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['pɛmbərtənz] [noʊt][hæd; həd] [bɪn] [kept][frʌm; frəm]

This	led	to	the	clear	inference	that	Pemberton's	note	had	been	kept	from
这	引领	到	这	清除	推理	那	彭伯顿的	笔记	有	到过	保留	从

[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] ['præktɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

him	so	that	the	game	practised	should	not	be	interfered	with	.
他	所以	那	这	游戏	已实践	应该	不是	是	干扰	和	.

由此可以清楚地推断，彭伯顿的笔记被瞒着，是为了不干扰他练习的游戏。

['mɪsɪz] . [mə'rin] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækt][ɪk'spoʊzd] ,

Mrs	.	Moreen	was	prepared	to	see	the	fact	exposed	,
太太	.	莫琳	曾是	准备	到	看	这	事实	裸露	,

莫琳夫人已经做好了真相被揭露的准备。

[æz; əz] ['pɛmbɝtən] [sɔː] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

as	Pemberton	saw	the	moment	he	faced	her	that	she	was	prepared	for
作为	彭伯顿	锯	这	片刻	他	面对	她	那	她	曾是	准备	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

a	good	many	other	things	.
一个	好的	许多	其他	事物	.

彭伯顿在面对她的那一刻就看出，她已经做好了应对许多其他事情的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]

She	was	prepared	above	all	to	maintain	that	she	had	acted	from	a	sense
她	曾是	准备	多于	全部	到	维持	那	她	有	行动	从	一个	感觉

[ʌv; əv]['duːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

她首先准备好要坚称自己是出于责任感才这么做的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ,

that	she	was	enchanted	she	had	got	him	over	,	whatever	they	might	say	,
那	她	曾是	迷人的	她	有	得到	他	超过	,	任何	他们	可能	说	,

她欣喜若狂，因为她终于说服了他，不管别人怎么说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	that	it	was	useless	of	him	to	pretend	he	didn't	know	in	all	his
和	那	它	曾是	无用	的	他	到	假装	他	没有	知道	在	全部	他的

[boʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] .

bones	that	his	place	at	such	a	time	was	with	Morgan	.
骨头	那	他的	地方	在	这样的	一个	时间	曾是	和	摩根	.

而且，他假装不知道自己骨子里明白，在这种时候，他应该和摩根在一起，这是毫无用处的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]

He	had	taken	the	boy	away	from	them	and	now	had	no	right
他	有	已采取	这	男生	离开	从	他们	和	现在	有	不	正确的

[tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] .

to	abandon	him	.
到	放弃	他	.

他把孩子从他们身边带走了，现在他没有权利抛弃他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self][ðə; ði]['grævəst] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət]

He	had	created	for	himself	the	gravest	responsibilities	and	must	at
他	有	创建	为了	他自己	这	最严重的	职责	和	必须	在

[liːst] [ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

least	abide	by	what	he	had	done	.
至少	遵守	经过	什么	他	有	完毕	.

他给自己设定了最重大的责任，至少必须承担自己所作所为的后果。

“ ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

“	Taken	him	away	from	you	?
“	已采取	他	离开	从	你	?

“把他从你身边带走了？”

” ['pɛmbɜ˞tən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” **Pemberton** **exclaimed** **indignantly** **.**
” 彭伯顿 惊呼 愤慨地 .

“彭伯顿愤愤不平地喊道。”

“ [du:][ˌaɪ 'ti:] — [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ; [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
“ **Do** **it** **—** **do** **it** **for** **pity's** **sake** **;** **that's** **just** **what** **I** **want** **.**
“ 做 它 — 做 它 为了 可惜 清酒 ; 那就是 只是 什么 我 想 .

“去做吧——看在上帝的份上去做吧；这正是我想要的。”

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [si:nz] .
I **can't** **stand** **this** **—** **and** **such** **scenes** **.**
我 不能 站立 这 — 和 这样的 场景 .

我无法忍受这种场面。

[ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [frɔ:dz] — [pʊr] [dɪrz] !
They're **awful** **frauds** **—** **poor** **dears** **!**
它们是 可怕 欺诈 — 贫穷的 亲爱的们 !

他们是十足的骗子——可怜的家伙们!

” [ði:z] [wɜ:rdz] [broʊk] [frʌm; frəm]['mɔ:rgən] , [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
” **These** **words** **broke** **from** **Morgan** **,** **who** **had** **intermitted** **his** **embrace** **,**
” 这些 字 打破 从 摩根 , WHO 有 间歇 他的 拥抱 ,

摩根松开了拥抱，说道：“这些话是从摩根口中说出来的。”

[ɪn][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɛmbɜ˞tən] [tɜ:rn] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi]
in **a** **key** **which** **made** **Pemberton** **turn** **quickly** **to** **him** **and** **see** **that** **he**
在 一个 钥匙 哪个 制成 彭伯顿 转动 迅速地 到 他 和 看 那 他
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,
had **suddenly** **seated** **himself** **,**
有 突然 坐着 他自己 ,

彭伯顿猛地转过身，发现他已经突然坐了下来。

[wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
was **breathing** **in** **great** **pain** **,** **and** **was** **very** **pale** **.**
曾是 呼吸 在 伟大的 疼痛 , 和 曾是 非常 苍白 .

他呼吸困难，痛苦万分，脸色苍白。

“ [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ['hi:z] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , [maɪ] ['preʃəs] [pet] ? ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Now** **do** **you** **say** **he's** **not** **in** **a** **state** **,** **my** **precious** **pet** **?** **”** **shouted** **his** **mother** **,**
“ 现在 做 你 说 他是 不是 在 一个 状态 , 我的 宝贵的 宠物 ? ” 喊叫 他的 母亲 ,

“你现在说他没事吗，我的宝贝宠物？”他母亲喊道。

['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ,
dropping **on** **her** **knees** **before** **him** **with** **clasped** **hands** **,**
下降 在 她 膝盖 前 他 和 紧握 双手 ,

她双手紧握，跪倒在他面前。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['aɪdl] .
but **touching** **him** **no** **more** **than** **if** **he** **had** **been** **a** **gilded** **idol** **.**
但 接触 他 不 更多的 比 如果 他 有 到过 一个 镀金 偶像 .

但你碰他，就像碰一个镀金的偶像一样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] — [its] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ! ”
“ **It** **will** **pass** **—** **it's** **only** **for** **an** **instant** **;** **but** **don't** **say** **such** **dreadful** **things** **!** **”**
“ 它 将要 经过 — 它是 仅有的 为了 一个 立即的 ; 但 不 说 这样的 可怕 事物 ! ”

“这会过去的——只是一瞬间；但别说这么可怕的话！”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] , ” ['mɔ:rgən] [pæntid] [tu:; tə] ['pɛmbɜ˞tən] ,
“ **I'm** **all** **right** **—** **all** **right** **,** **”** **Morgan** **panted** **to** **Pemberton** **,**
“ 我是 全部 正确的 — 全部 正确的 , ” 摩根 喘息 到 彭伯顿 ,

“我没事——真的没事，”摩根气喘吁吁地对彭伯顿说。

[huːm] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] ,

whom	**he**	**sat**	**looking**	**up**	**at**	**with**	**a**	**strange**	**smile**	**,**
谁	他	卫星	寻找	向上	在	和	一个	奇怪的	微笑	,

他坐在那里，仰头看着他，脸上带着一种奇怪的微笑。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

his	**hands**	**resting**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**sofa**	**.**
他的	双手	休息	在	任何一个	边	的	这	沙发	.

他的双手放在沙发两侧。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [aɪv] [bɪn] [dɪs'ɑːnɪst] , [ðæt] [aɪv] [di'siːvd] ?

“ **Now**	**do**	**you**	**pretend**	**I've**	**been**	**dishonest**	**,**	**that**	**I've**	**deceived**	**?**
“ 现在	做	你	假装	我已经	到过	不诚实	,	那	我已经	受骗	?

“现在你是不是假装我不诚实，我欺骗了你？”

” ['mɪsɪz] . [mə'rin] [flæʃt] [æt; ət] ['pɛmbɝtən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

” **Mrs**	**.**	**Moreen**	**flashed**	**at**	**Pemberton**	**as**	**she**	**got**	**up**	**.**
” 太太	.	莫琳	闪光灯	在	彭伯顿	作为	她	得到	向上	.

“莫琳太太起身时，朝彭伯顿闪了一下。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [aɪ] !

“ **It**	**isn't**	**he**	**says**	**it**	**,**	**it's**	**I**	**!**
“ 它	不是	他	说道	它	,	它是	我	!

“不是他说的，是我说的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'pærəntli] ['iziə] , [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]

” **the**	**boy**	**returned**	**,**	**apparently**	**easier**	**,**	**but**	**sinking**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**;**	**while**	**his**
” 这	男生	返回	,	显然	更轻松	,	但	下沉	后退	反对	这	墙	;	尽管	他的

[rɪ'stɔːrd] [frend] ,

restored	**friend**	**,**
恢复	朋友	,

男孩回来了，看起来轻松多了，但却又靠在了墙上；而他的朋友，

[huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

who	**had**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**took**	**his**	**hand**	**and**	**bent**	**over**	**him**	**.**
WHO	有	卫星	向下	旁	他	,	采取	他的	手	和	弯曲	超过	他	.

坐在他旁边的人握住他的手，俯身看着他。

“ ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdər] ,

“ **Darling**	**child**	**,**	**one**	**does**	**what**	**one**	**can**	**;**	**there**	**are**	**so**	**many**	**things**	**to**	**consider**	**,**
“ 亲爱的	孩子	,	一	做	什么	一	能	;	那里	是	所以	许多	事物	到	考虑	,

“亲爱的孩子，人只能尽力而为；需要考虑的事情太多了，

” ['ɜːdʒd]['mɪsɪz] . [mə'rin] .

” **urged**	**Mrs**	**.**	**Moreen**	**.**
” 敦促	太太	.	莫琳	.

“莫琳夫人敦促道。”

“ [its] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [pleɪs] .

“ **It's**	**his**	**place**	**—**	**his**	**only**	**place**	**.**
“ 它是	他的	地方	—	他的	仅有的	地方	.

“这是他的地盘——他唯一的地盘。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”

You	**see**	**you**	**think**	**it**	**is**	**now**	**.**	**”**
你	看	你	思考	它	是	现在	.	”

你看，你现在这么认为。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] — [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , ” [ˈmɔːrgən] [went] [ɑːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɛmbɝtən] [wɪð; wɪθ]
“ **Take** **me** **away** **—** **take** **me** **away** **,** **”** **Morgan** **went** **on** **,** **smiling** **to** **Pemberton** **with**
“ 拿 我 离开 — 拿 我 离开 , ” 摩根 去 在 , 微笑 到 彭伯顿 和
[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
his **white** **face** **.**
他的 白色的 脸 .

“带我走吧——带我走吧，”摩根继续说道，用他那张苍白的脸对着彭伯顿微笑。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] — [oʊ] [haʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Where** **shall** **I** **take** **you** **,** **and** **how** **—** **oh** **how** **,** **my** **boy** **?**
“ 在哪里 将 我 拿 你 , 和 如何 — 哦 如何 , 我的 男生 ?

“我该带你去哪里？该怎么做呢，我的孩子？”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstæməd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
” **the** **young** **man** **stammered** **,** **thinking** **of** **the** **rude** **way** **in** **which** **his** **friends** **in**
” 这 年轻的 男人 结结巴巴 , 思维 的 这 粗鲁的 方式 在 哪个 他的 朋友们 在
[ˈlʌndən] [held] [ðæt] ,
London **held** **that** **,**
伦敦 握住 那 ,

“年轻人结结巴巴地说着，想起他在伦敦的朋友们对那件事的粗鲁态度，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [prɑːmpt] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn]
for **his** **convenience** **,** **with** **no** **assurance** **of** **prompt** **return** **,** **he** **had** **thrown**
为了 他的 方便 , 和 不 保证 的 迅速的 返回 , 他 有 抛掷
[ðem; ðəm] [ˈoʊvər] ;
them **over** **;**
他们 超过 ;

为了方便自己，又没有保证能很快回来，他就把它们扔了出去；

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] [rɪˈzentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ]
of **the** **just** **resentment** **with** **which** **they** **would** **already** **have** **called** **in** **a**
的 这 只是 怨恨 和 哪个 他们 会 已经 有 称为 在 一个
[sək'sesər] ,
successor **,**
接班人 ,

他们怀着正当的愤慨，本想立刻召集继任者。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skænt] [help] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [freʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [riˈzaidid] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and **of** **the** **scant** **help** **to** **finding** **fresh** **employment** **that** **resided** **for** **him** **in**
和 的 这 稀少 帮助 到 寻找 新鲜的 就业 那 居住地 为了 他 在
[ðə; ðɪ] [ˈgroʊsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] .
the **grossness** **of** **his** **having** **failed** **to** **pass** **his** **pupil** **.**
这 恶心 的 他的 拥有 失败的 到 经过 他的 瞳孔 .

而他能找到新工作的帮助微乎其微，就在于他没能让学生通过考试。

“ [oʊ] [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðæt] .
“ **Oh** **we'll** **settle** **that** **.**
“ 哦 出色地 定居 那 .

“哦，我们会解决这个问题的。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɔːrgən] .
You **used** **to** **talk** **about** **it** **,** **”** **said** **Morgan** **.**
你 用过的 到 讲话 关于 它 , ” 说 摩根 .

“你以前经常谈论这件事，”摩根说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɛsts] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] . ”
“ **If** **we** **can** **only** **go** **all** **the** **rest's** **a** **detail** **.** **”**
“ 如果 我们 能 仅有的 去 全部 这 其余的 一个 细节 . ”

“如果我们能做到这一点，其他一切都是细节。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'tempt]
“ **Talk** **about** **it** **as** **much** **as** **you** **like** **,** **but** **don't** **think** **you** **can** **attempt**
“ 讲话 关于 它 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 不 思考 你 能 试图
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“你可以尽情谈论它，但不要认为你能尝试去做。”

['mɪstər] . [mə'rin] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] , ”
Mr **.** **Moreen** **would** **never** **consent** **—** **it** **would** **be** **so** **very** **hand** **-** **to** **-** **mouth** **,** **”**
先生 . 莫琳 会 绝不 同意 — 它 会 是 所以 非常 手 - 到 - 嘴 , ”
['pɛmbərtənz] ['hoʊstəs] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Pemberton's **hostess** **beautifully** **explained** **to** **him** **.**
彭伯顿的 女主人 非常漂亮 解释 到 他 .

莫林先生绝不会同意——那会非常捉襟见肘，”彭伯顿的女主人向他委婉地解释道。

[ðen] [tuː; tə] ['mɔːrgən] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː]
Then **to** **Morgan** **she** **made** **it** **clearer** **:** **“** **It** **would** **destroy** **our** **peace** **,** **it**
然后 到 摩根 她 制成 它 更清晰 : “ 它 会 破坏 我们的 和平 , 它
[wʊd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
would **break** **our** **hearts** **.**
会 休息 我们的 心 .

然后她向摩根更明确地表示：“这将破坏我们的和平，这将使我们心碎。”

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
Now **that** **he's** **back** **it** **will** **be** **all** **the** **same** **again** **.**
现在 那 他是 后退 它 将要 是 全部 这 相同的 再次 .

他回来了，一切又会恢复原状。

[juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [laɪf] , [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['friːdəm] ,
You'll **have** **your** **life** **,** **your** **work** **and** **your** **freedom** **,**
你会 有 你的 生活 , 你的 工作 和 你的 自由 ,

你将拥有你的生活、你的工作和你的自由。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
and **we'll** **all** **be** **happy** **as** **we** **used** **to** **be** **.**
和 出色地 全部 是 快乐的 作为 我们 用过的 到 是 .

我们都会像以前一样快乐。

[juːl] [bluːm] [ænd; ənd] [groʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['sɪli]
You'll **bloom** **and** **grow** **perfectly** **well** **,** **and** **we** **won't** **have** **any** **more** **silly**
你会 盛开 和 生长 完美 出色地 , 和 我们 惯于 有 任何 更多的 愚蠢的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪl] [wiː; wi] ?
experiments **,** **will** **we** **?**
实验 , 将要 我们 ?

你会茁壮成长，一切都会好起来的，我们以后也不会再做任何愚蠢的实验了，对吧?

[ðeə(r)] [tuː] [əb'sɜːrd] .
They're **too** **absurd** **.**
它们是 也 荒诞 .

它们太荒谬了。

[its] ['mɪstər] . ['pɛmbərtənz] [pleɪs] — ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
It's **Mr** **.** **Pemberton's** **place** **—** **every** **one** **in** **his** **place** **.**
它是 先生 . 彭伯顿的 地方 — 每一个 一 在 他的 地方 .

这是彭伯顿先生的地盘——每个人都各安其位。

[juː; jʊ] [ɪn] [jɔːrz] , [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪn] — [-] - [ˌsiː 'iː] ['pɑː] , [ʃɛ'riː] ?
You **in** **yours** **,** **your** **papa** **in** **his** **,** **me** **in** **mine** **—** **n'est** **-** **ce** **pas** **,** **chéri** **?**
你 在 你的 , 你的 爸爸 在 他的 , 我 在 矿 — 巢 - ce 帕斯 , 亲爱的 ?

你在你的，你爸爸在他的，我在我的——对吧，亲爱的?

[wiːl] [ɔːl] [fərˈget] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [wiːv] [bɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlʌvli] [taɪmz] .

We'll	all	forget	how	foolish	we've	been	and	have	lovely	times	.
出色地	全部	忘记	如何	愚蠢	我们已经	到过	和	有	迷人的	时代	.

我们都会忘记自己曾经有多愚蠢，然后享受美好的时光。

" [ʃiːː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ˈveɪgli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dreɪpt] [ˈstʌfi]

"	She	continued	to	talk	and	to	surge	vaguely	about	the	little	draped	stuffy
"	她	持续	到	讲话	和	到	涌	依稀	关于	这	小的	垂坠的	闷

[səˈlɑːn] [waɪl] [ˈpɛmbɜ˞tən] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

salon	while	Pemberton	sat	with	the	boy	,
沙龙	尽管	彭伯顿	卫星	和	这	男生	,

"她继续说着话，在狭小闷热的、挂着帷幔的沙龙里漫无目的地走来走去，而彭伯顿则和那个男孩坐在一起。"

[huːz] [ˈkʌlər] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ʌp][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz] ,

whose	colour	gradually	came	back	;	and	she	mixed	up	her	reasons	,
谁	颜色	逐步地	来了	后退	;	和	她	混合	向上	她	原因	,

她的脸色渐渐恢复了；她也开始混淆自己的理由。

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt]

hinting	that	there	were	going	to	be	changes	,	that	the	other	children	might
暗示	那	那里	是	去	到	是	变化	,	那	这	其他	孩子们	可能

['skætər] ([huː] [nuː] ?

scatter	(	who	knew	?
分散	(	WHO	知道	?

暗示着将会发生一些变化，其他孩子可能会四散而去（谁知道呢?

— ['pɔːlə] [hæd; həd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz]) [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fænsɪd] [haʊ] [mʌtʃ]

—	Paula	had	her	ideas	)	and	that	then	it	might	be	fancied	how	much
—	宝拉	有	她	想法	)	和	那	然后	它	可能	是	幻想	如何	很多

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['perənt] - [bɜːrdz] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] .

the	poor	old	parent	-	birds	would	want	the	little	nestling	.
这	贫穷的	老的	父母	-	鸟类	会	想	这	小的	雏鸟	.

——宝拉有她自己的想法）然后人们可能会想象可怜的老鸟父母是多么想要小雏鸟。

['mɔːrgən] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛmbɜ˞tən] , [huː] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [muːv] ;

Morgan	looked	at	Pemberton	,	who	wouldn't	let	him	move	;
摩根	看起来	在	彭伯顿	,	WHO	不会	让	他	移动	;

摩根看着彭伯顿，彭伯顿不让他动;

[ænd; ənd] ['pɛmbɜ˞tən] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	Pemberton	knew	exactly	how	he	felt	at	hearing	himself	called	a	little
和	彭伯顿	知道	确切地	如何	他	毛毡	在	听力	他自己	称为	一个	小的

['nestlɪŋ] .

nestling	.
雏鸟	.

彭伯顿非常清楚自己听到别人叫他小雏鸟时的感受。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [bæd] [deɪz] ,

He	admitted	that	he	had	had	one	or	two	bad	days	,
他	承认	那	他	有	有	一	或者	二	坏的	天	,

他承认自己有过一两天心情不好的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][prəuˈtestid] [əˈfreʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] ['hævɪŋ] [meɪd]

but	he	protested	afresh	against	the	wrong	of	his	mother's	having	made
但	他	抗议	重新	反对	这	错误的	的	他的	母亲的	拥有	制成

[ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [pʊr] ['pɛmbɜ˞tən] .

them	the	ground	of	an	appeal	to	poor	Pemberton	.
他们	这	地面	的	一个	上诉	到	贫穷的	彭伯顿	.

但他再次抗议他母亲的错误做法，认为他们不应该成为向可怜的彭伯顿求助的理由。

[pʊr] ['pɛmbɝtən] [kʊd; kəd] [læf] [naʊ] ,
Poor **Pemberton** **could** **laugh** **now** **,**
贫穷的 彭伯顿 可以 笑 现在 ,

可怜的彭伯顿现在可能会笑了。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['mʌstərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'lɑːsəfi]
apart **from** **the** **comicality** **of** **Mrs** **.** **Moreen's** **mustering** **so** **much** **philosophy**
除 从 这 滑稽 的 太太 . - 集结 所以 很多 哲学

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fens] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd]
for **her** **defence** **—** **she** **seemed** **to** **shake** **it** **out** **of** **her** **agitated**
为了 她 防御 — 她 似乎 到 摇 它 出去 的 她 激动

['petɪkəʊts] ,
petticoats **,**
衬裙 ,

撇开莫琳太太为了自证清白而绞尽脑汁地抛出那么多哲学理论的滑稽之处——她似乎是从躁动不安的衬裙里抖出了这些理论——

[wɪtʃ] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [gɪlt] [tʃerz] — [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ðer; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
which **knocked** **over** **the** **light** **gilt** **chairs** **—** **so** **little** **did** **their** **young** **companion** **,**
哪个 敲门 超过 这 光 镀金 椅子 — 所以 小的 做过 他们的 年轻的 伴侣 ,

[mɑːrkt] ,
marked **,**
标记 ,

这把浅金色的椅子被撞翻了——他们年轻的同伴，身上有标记，却毫发无损。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][best] , [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni]
unmistakeably **marked** **at** **the** **best** **,** **strike** **him** **as** **qualified** **to** **repudiate** **any**
毫无疑问 标记 在 这 最好的 , 罢工 他 作为 合格的 到 否认 任何

[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

即便在最好的情况下，他的特征也显而易见，给人的印象是他有能力拒绝任何优势。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [reɪt] .
He **himself** **was** **in** **for** **it** **at** **any** **rate** **.**
他 他自己 曾是 在 为了 它 在 任何 速度 .

无论如何，他自己都要倒霉了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['mɔːrgən][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ɪn'defɪnətli] ;
He **should** **have** **Morgan** **on** **his** **hands** **again** **indefinitely** **;**
他 应该 有 摩根 在 他的 双手 再次 无限期 ;

他应该会无限期地再次掌控摩根；

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['θiːəri] [tuː; tə] [prə'duːs] [wɪtʃ] [wʊd]
though **indeed** **he** **saw** **the** **lad** **had** **a** **private** **theory** **to** **produce** **which** **would**
尽管 的确 他 锯 这 小伙子 有 一个 私人的 理论 到 生产 哪个 会

[biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðɪs] [daʊn] .
be **intended** **to** **smooth** **this** **down** **.**
是 故意的 到 光滑的 这 向下 .

不过他确实看出这小子有一套自己的理论要提出来，目的是缓和这种局面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ;
He **was** **obliged** **to** **him** **for** **it** **in** **advance** **;**
他 曾是 有义务 到 他 为了 它 在 进步 ;

他事先已为此感谢过他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ə'mendmənt] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
but **the** **suggested** **amendment** **didn't** **keep** **his** **heart** **rather** **from** **sinking** **,**
但 这 建议 修正案 没有 保持 他的 心 相当 从 下沉 ,

但这项修改建议并没有让他摆脱沮丧，反而让他更加难过。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

any	more	than	it	prevented	him	from	accepting	the	prospect	on	the	spot	,
任何	更多的	比	它	阻止	他	从	接受	这	前景	在	这	点	,

但这并没有阻止他当场接受这个提议。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [mɔ:r'oʊvər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ]['i:v(ə)n] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

with	some	confidence	moreover	that	he	should	do	so	even	better	if	he	could
和	一些	信心	而且	那	他	应该	做	所以	甚至	更好的	如果	他	可以

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] .

have	a	little	supper	.
有	一个	小的	晚餐	.

而且他相当自信地认为，如果能吃点晚饭，他做得会更好。

['mɪsɪz] . [mə'rin] [θru:] [aʊt] [mɔ:r] [hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt]

Mrs	.	Moreen	threw	out	more	hints	about	the	changes	that	were	to	be	looked
太太	.	莫琳	扔	出去	更多的	提示	关于	这	变化	那	是	到	是	看起来

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

莫琳夫人又透露了一些需要注意的变化，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][smaɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəz] — [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ʃi:; ʃi]

but	she	was	such	a	mixture	of	smiles	and	shudders	—	she	confessed	she
但	她	曾是	这样的	一个	混合物	的	微笑	和	颤抖	—	她	坦白	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rvəs] — [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['feðər] [ɔ:r]['oʊnli][ɪn]

was	very	nervous	—	that	he	couldn't	tell	if	she	were	in	high	feather	or	only	in
曾是	非常	紧张的	—	那	他	不能	告诉	如果	她	是	在	高的	羽毛	或者	仅有的	在

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

但她时而微笑，时而颤抖——她坦言自己非常紧张——以至于他无法判断她是兴奋过度还是歇斯底里。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət][læst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪz]

If	the	family	was	really	at	last	going	to	pieces	why	shouldn't	she	recognise
如果	这	家庭	曾是	真的	在	最后的	去	到	件	为什么	不应该	她	认出

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] ['mɔ:rgən]['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['laɪfboʊt] ?

the	necessity	of	pitching	Morgan	into	some	sort	of	lifeboat	?
这	必要性	的	投球	摩根	进入	一些	种类	的	救生艇	?

如果这个家庭真的最终走向崩溃，她为什么不应该意识到必须把摩根推上某种救生艇呢?

[ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs]

This	presumption	was	fostered	by	the	fact	that	they	were	established	in	luxurious
这	假定	曾是	寄养	经过	这	事实	那	他们	是	已确立的	在	豪华

['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] ;

quarters	in	the	capital	of	pleasure	;
四分之一	在	这	首都	的	乐趣	;

这种傲慢自大是因为他们居住在享乐之都的豪华住所；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə]

that	was	exactly	where	they	naturally	would	be	established	in	view	of	going	to
那	曾是	确切地	在哪里	他们	自然	会	是	已确立的	在	看法	的	去	到

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

考虑到它们最终会分崩离析，那正是它们自然而然会定居的地方。

[mɔːr'oʊvər] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'rin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

Moreover	**didn't**	**she**	**mention**	**that**	**Mr**	**.**	**Moreen**	**and**	**the**	**others**	**were**	**enjoying**
而且	没有	她	提到	那	先生	.	莫琳	和	这	其他的	是	享受

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['greɪndʒər] ,

themselves	**at**	**the**	**opera**	**with**	**Mr**	**.**	**Granger**	**,**
他们自己	在	这	歌剧	和	先生	.	格兰杰	,

而且，她难道没提到莫林先生和其他人正和格兰杰先生一起欣赏歌剧吗?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [iːv]

and	**wasn't**	**that**	**also**	**precisely**	**where**	**one**	**would**	**look**	**for**	**them**	**on**	**the**	**eve**
和	不是	那	还	恰恰	在哪里	一	会	看	为了	他们	在	这	前夕

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] ?

of	**a**	**smash**	**?**
的	一个	粉碎	?

难道这不也是在重大事件发生前夕人们会去寻找他们的地方吗?

['pɛmbɝtən] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['veɪkənt] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ][bɪg] [bɪl]

Pemberton	**gathered**	**that**	**Mr**	**.**	**Granger**	**was**	**a**	**rich**	**vacant**	**American**	**—**	**a**	**big**	**bill**
彭伯顿	聚集	那	先生	.	格兰杰	曾是	一个	富有的	空缺	美国人	—	一个	大的	账单

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃi] ['hedɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['aɪtəmz] ;

with	**a**	**flourishy**	**heading**	**and**	**no**	**items**	**;**
和	一个	繁茂的	标题	和	不	项目	;

彭伯顿推断，格兰杰先生是一位富有的空虚的美国人——账单金额巨大，标题华丽，但内容却空无一物;

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['pɔːləz] “ [aɪ'diːəz] ” [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [mɪst] ['faɪər]

so	**that**	**one**	**of**	**Paula's**	**“**	**ideas**	**”**	**was**	**probably**	**that**	**this**	**time**	**she**	**hadn't**	**missed**	**fire**
所以	那	一	的	保拉的	“	想法	”	曾是	大概	那	这	时间	她	之前没有	错过	火

— [baɪ] [wɪtʃ] [streɪt] [ʃɑːt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

—	**by**	**which**	**straight**	**shot**	**indeed**	**she**	**would**	**have**	**shattered**	**the**	**general**	**cohesion**	**.**
—	经过	哪个	直的	射击	的确	她	会	有	破碎	这	一般的	凝聚	.

因此，宝拉的“想法”之一可能是，这一次她没有失手——如果她真的失手，她肯定会彻底破坏整体的凝聚力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr]

And	**if**	**the**	**cohesion**	**was**	**to**	**crumble**	**what**	**would**	**become**	**of**	**poor**
和	如果	这	凝聚	曾是	到	崩溃	什么	会	变得	的	贫穷的

['pɛmbɝtən] ?

Pemberton	**?**
彭伯顿	?

如果这种凝聚力瓦解了，可怜的彭伯顿该怎么办呢?

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]

He	**felt**	**quite**	**enough**	**bound**	**up**	**with**	**them**	**to**	**figure**	**to**	**his**	**alarm**	**as**	**a**
他	毛毡	相当	足够的	边界	向上	和	他们	到	数字	到	他的	警报	作为	一个

[dɪs'lɔdʒd] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

dislodged	**block**	**in**	**the**	**edifice**	**.**
脱落	堵塞	在	这	大厦	.

他觉得自己与他们有着千丝万缕的联系，以至于令他感到震惊的是，他觉得自己就像是这座大厦中一块松动的砖块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrgən] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [æskt] [ɪf] [noʊ] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər]

It	**was**	**Morgan**	**who**	**eventually**	**asked**	**if**	**no**	**supper**	**had**	**been**	**ordered**	**for**
它	曾是	摩根	WHO	最终	问	如果	不	晚餐	有	到过	订购	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

最后是摩根问是否有人给他订了晚餐;

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [dɪ'leɪd] [miːl] ,

sitting	**with**	**him**	**below**	**,**	**later**	**,**	**at**	**the**	**dim**	**delayed**	**meal**	**,**
坐着	和	他	以下	,	之后	,	在	这	暗淡	延迟	一顿饭	,

后来，在昏暗的晚餐时间，我们和他一起坐在楼下。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɔ:rdɪd] [gri:n] [plʌʃ] ,

in	the	presence	of	a	great	deal	of	corded	green	plush	,
在	这	在场	的	一个	伟大的	交易	的	有线	绿色的	豪华的	,

在大量绿色绒毛地毯的环绕下，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lu:fnəs] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

a	plate	of	ornamental	biscuit	and	an	aloofness	marked	on	the	part	of
一个	盘子	的	装饰	饼干	和	一个	冷漠	标记	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['weɪtər] .

the	waiter	.
这	服务员	.

一盘装饰饼干，以及服务员冷漠的态度。

['mɪsɪz] . [mə'rin] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ru:m]

Mrs	.	Moreen	had	explained	that	they	had	been	obliged	to	secure	a	room
太太	.	莫琳	有	解释	那	他们	有	到过	有义务	到	安全的	一个	房间

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

for	the	visitor	out	of	the	house	;
为了	这	游客	出去	的	这	房子	;

莫琳太太解释说，他们不得不为这位访客在屋外找个房间住；

[ænd; ənd] ['mɔrgənz] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['pɛmbɝtən] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	Morgan's	consolation	—	he	offered	it	while	Pemberton	reflected	on	the
和	摩根的	安慰	—	他	提供	它	尽管	彭伯顿	反映	在	这

['næstinəs] [ʌv; əv] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['sɔ:sɪz] — [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

nastiness	of	lukewarm	sauces	—	proved	to	be	,
令人厌恶	的	温	酱汁	—	已证实	到	是	,

摩根的安慰——他是在彭伯顿反思温吞吞的酱汁有多么糟糕时提出的——最终被证明是：

['lɑ:rdʒli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstæns] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

largely	,	that	his	circumstance	would	facilitate	their	escape	.
很大程度上	,	那	他的	环境	会	促进	他们的	逃脱	.

很大程度上，他的处境会帮助他们逃脱。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] — [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['æftərwərdz] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

He	talked	of	their	escape	—	recurring	to	it	often	afterwards	—	as	if	they
他	谈话	的	他们的	逃脱	—	再次发生的	到	它	经常	然后	—	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] “ ['bɔɪz] [bʊk] ” [tə'geðər] .

were	making	up	a	“	boy's	book	”	together	.
是	制作	向上	一个	“	男孩们	书	”	一起	.

他谈起他们的逃亡经历——之后经常提起——就好像他们一起编造了一本“男孩故事书”。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

But	he	likewise	expressed	his	sense	that	there	was	something	in	the	air	,
但	他	同样地	表达	他的	感觉	那	那里	曾是	某物	在	这	空气	,

但他同样表达了感觉空气中似乎弥漫着某种异样的气氛。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'rin] ['kudnt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

that	the	Moreens	couldn't	keep	it	up	much	longer	.
那	这	莫伦斯	不能	保持	它	向上	很多	更长	.

莫林一家没能坚持太久。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ,

In	point	of	fact	,	as	Pemberton	was	to	see	,
在	观点	的	事实	,	作为	彭伯顿	曾是	到	看	,

事实上，正如彭伯顿后来所看到的，

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] .

they	kept	it	up	for	five	or	six	months	.
他们	保留	它	向上	为了	五	或者	六	几个月	.

他们持续了五六个月。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evər] , ['mɔrgənz] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

All	the	while	,	however	,	Morgan's	contention	was	designed	to	cheer	him	.
全部	这	尽管	,	然而	,	摩根的	争论	曾是	设计	到	欢呼	他	.

然而，摩根的这番言论始终都是为了让他自己感到高兴。

['mɪstər] . [mə'rin] [ænd; ənd]['ju:lɪk] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][ðə; ði][deɪ]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,

Mr	.	Moreen	and	Ulick	,	whom	he	had	met	the	day	after	his	return	,
先生	.	莫琳	和	尤里克	,	谁	他	有	遇见	这	天	后	他的	返回	,

莫林先生和尤里克，他是在他返回后的第二天遇到的。

[ək'septɪd] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [laɪk] ['pɜ:rfɪkt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

accepted	that	return	like	perfect	men	of	the	world	.
公认	那	返回	喜欢	完美的	男人	的	这	世界	.

像世上完美的男人一样接受了这样的结果。

[ɪf] ['pɔ:lə] [ænd; ənd]['eɪmi] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] [fɔ:r'mæləti][æn; ən] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]

If	Paula	and	Amy	treated	it	even	with	less	formality	an	allowance	was
如果	宝拉	和	艾米	治疗	它	甚至	和	较少的	正式	一个	津贴	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

to	be	made	for	them	,
到	是	制成	为了	他们	,

如果宝拉和艾米处理事情的方式不那么正式，也应该对她们有所宽容。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['greɪndʒər]['hædnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:prə]['æftər][ɔ:l] .

inasmuch	as	Mr	.	Granger	hadn't	come	to	the	opera	after	all	.
因此	作为	先生	.	格兰杰	之前没有	来	到	这	歌剧	后	全部	.

格兰杰先生最终还是没来听歌剧。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔ:r; fər]

He	had	only	placed	his	box	at	their	service	,	with	a	bouquet	for
他	有	仅有的	放置	他的	盒子	在	他们的	服务	,	和	一个	花束	为了

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;

each	of	the	party	;
每个	的	这	派对	;

他只是把自己的盒子放在他们那里，里面给每位客人都放了一束花；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][wʌn] [ə'pi:s] , [em'bɪtərɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fju:ʒn] , [fɔ:r; fər]

there	was	even	one	apiece	,	embittering	the	thought	of	his	profusion	,	for
那里	曾是	甚至	一	一块	,	苦涩	这	想法	的	他的	丰富	,	为了

['mɪstər] . [mə'rin] [ænd; ənd]['ju:lɪk] .

Mr	.	Moreen	and	Ulick	.
先生	.	莫琳	和	尤里克	.

甚至还有一份送给莫林先生和尤里克先生，想到他的挥霍无度，更让人感到愤慨。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] ['mɔrgənz] ['kɑ:ment] ; “ [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

“	They're	all	like	that	,	”	was	Morgan's	comment	;	“	at	the	very	last	,
“	它们是	全部	喜欢	那	,	”	曾是	摩根的	评论	;	“	在	这	非常	最后的	,

“他们都一样，”摩根评论道；“到最后，

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:v] ['lændɪd][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] !

just	when	we	think	we've	landed	them	they're	back	in	the	deep	sea	!
只是	什么时候	我们	思考	我们已经	登陆	他们	它们是	后退	在	这	深的	海	!

我们以为已经把它们捕获了，结果它们又回到了深海！

” ['mɔrgənz] ['kɑ:ments] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fri:] ;

”	Morgan's	comments	in	these	days	were	more	and	more	free	;
”	摩根的	评论	在	这些	天	是	更多的	和	更多的	自由的	;

“摩根这些天的言论越来越自由；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
they **even** **included** **a** **large** **recognition** **of** **the** **extraordinary** **tenderness** **with** **which**
他们 甚至 包括 一个 大的 认出 的 这 非凡的 压痛 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [waɪl] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
he **had** **been** **treated** **while** **Pemberton** **was** **away** **.**
他 有 到过 治疗 尽管 彭伯顿 曾是 离开 .

他们甚至还高度赞扬了彭伯顿不在期间他所受到的非凡的温柔对待。

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] ['kudnt] [du:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Oh **yes** **,** **they** **couldn't** **do** **enough** **to** **be** **nice** **to** **him** **,**
哦 是的 , 他们 不能 做 足够的 到 是 好的 到 他 ,

是的，他们对他真是百般讨好。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
to **show** **him** **they** **had** **him** **on** **their** **mind** **and** **make** **up** **for** **his**
到 展示 他 他们 有 他 在 他们的 头脑 和 制作 向上 为了 他的
[lɔ:s] .
loss **.**
损失 .

为了向他表明他们一直惦记着他，并弥补他的损失。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
That **was** **just** **what** **made** **the** **whole** **thing** **so** **sad** **and** **caused** **him** **to**
那 曾是 只是 什么 制成 这 所有的 事物 所以 伤心 和 导致 他 到
[rɪ'dʒɔɪs]['æftər][ɔ:l][ɪn] ['pɛmbərtənz] [rɪ'tɜ:rn] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
rejoice **after** **all** **in** **Pemberton's** **return** **—** **he** **had** **to** **keep** **thinking** **of** **their**
麾 后 全部 在 彭伯顿的 返回 — 他 有 到 保持 思维 的 他们的
[ə'fekʃ(ə)n] [les] ,
affection **less** **,**
感情 较少的 ,

正是这一点让整件事如此悲伤，也让他最终在彭伯顿回来时感到欣喜——他必须减少对他们感情的回忆。

[hæd; həd] [les] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
had **less** **sense** **of** **obligation** **.**
有 较少的 感觉 的 义务 .

责任感较弱。

['pɛmbɝtən] [læft] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [læst]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]['mɔ:rgən] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] : “
Pemberton **laughed** **out** **at** **this** **last** **reason** **,** **and** **Morgan** **blushed** **and** **said** **:** **“**
彭伯顿 笑了 出去 在 这 最后的 原因 , 和 摩根 脸红了 和 说 : “
[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

彭伯顿被最后一个理由逗笑了，摩根脸红了，说道：“好吧，

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
dash **it** **,** **you** **know** **what** **I** **mean** **.**
短跑 它 , 你 知道 什么 我 意思是 .

赶紧跑吧，你懂我的意思。

” ['pɛmbɝtən] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
” **Pemberton** **knew** **perfectly** **what** **he** **meant** **;** **but** **there** **were** **a** **good** **many**
” 彭伯顿 知道 完美 什么 他 意思是 ; 但 那里 是 一个 好的 许多
[θɪŋz] [ðæt] — [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !
things **that** **—** **dash** **it** **too** **!**
事物 那 — 短跑 它 也 !

彭伯顿完全明白他的意思；但是有很多事情——真是太糟糕了！

— [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['klɪrər] .
— **it** **didn't** **make** **any** **clearer** **.**
— 它 没有 制作 任何 更清晰 .

——这并没有让事情变得更清楚。

[ðɪs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]['soʊdʒɜ:rn][ɪn]['pærɪs] [stretʃt] [ɪt'self][aʊt] ['wɪrəli] ,

This	episode	of	his	second	sojourn	in	Paris	stretched	itself	out	wearily	,
这	插曲	的	他的	第二	旅居	在	巴黎	拉伸	本身	出去	疲劳	,

他在巴黎的第二次逗留的这一部分，显得格外漫长。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri'zju:md] ['ri:diŋz] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔndɜ-ɪŋz] , [ðer; ðər]

with	their	resumed	readings	and	wanderings	and	maunderings	,	their
和	他们的	恢复	阅读	和	漫游	和	胡言乱语	,	他们的

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,

potterings	on	the	quays	,
陶器	在	这	码头	,

他们恢复了阅读、漫步和闲逛，在码头上闲逛，

[ðer; ðər] ['hɔ:ntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,

their	hauntings	of	the	museums	,
他们的	闹鬼	的	这	博物馆	,

他们在博物馆里出没，

[ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:rp] ['weðər] [keɪm] [ɑ:n]

their	occasional	lingerings	in	the	Palais	Royal	when	the	first	sharp	weather	came	on
他们的	偶然	余韵	在	这	宫殿	皇家	什么时候	这	第一的	锋利的	天气	来了	在

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][wɔ:rm] [ˌemə'neɪʃn] ,

and	there	was	a	comfort	in	warm	emanations	,
和	那里	曾是	一个	舒适	在	温暖的	辐射	,

当初寒天气来临，温暖的空气让他们感到舒适时，他们偶尔会在皇家宫殿里逗留片刻。

[bɪ'fɔ:r] - ['wʌndərf(ə)l] ['sʌkjələnt] ['wɪndoʊ] .

before	Chevet's	wonderful	succulent	window	.
前	-	精彩的	多肉植物	窗户	.

在谢韦特那美妙的多肉植物窗前。

['mɔ:rgən]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] [ju:θ] — [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens]

Morgan	wanted	to	hear	all	about	the	opulent	youth	—	he	took	an	immense
摩根	通缉	到	听到	全部	关于	这	奢华	青年	—	他	采取	一个	巨大

['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

interest	in	him	.
兴趣	在	他	.

摩根很想了解这位家境优渥的年轻人——他对这位年轻人非常感兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:pjələns] — ['pembɜ-tən] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] [nʌn]

Some	of	the	details	of	his	opulence	—	Pemberton	could	spare	him	none
一些	的	这	细节	的	他的	丰裕	—	彭伯顿	可以	空闲的	他	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evɪdəntli] [fed] [ðə; ði] ['bɔɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

of	them	—	evidently	fed	the	boy's	appreciation	of	all	his	friend	had	given
的	他们	—	显然	美联储	这	男孩们	欣赏	的	全部	他的	朋友	有	给定

[ʌp][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

up	to	come	back	to	him	;
向上	到	来	后退	到	他	;

彭伯顿毫不吝啬地向他描述了自己奢华生活的一些细节，这显然加深了男孩对朋友为了回到他身边而放弃的一切的感激之情；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌresɪ'prɑ:səti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['heroʊɪzəm][hi:; hi]

but	in	addition	to	the	greater	reciprocity	established	by	that	heroism	he
但	在	添加	到	这	更大的	互惠	已确立的	经过	那	英雄主义	他

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bru:dɪŋ] ['θi:əri] ,

had	always	his	little	brooding	theory	,
有	总是	他的	小的	沉思	理论	,

但是，除了这种英雄行为所建立的更大互惠关系之外，他心中始终怀揣着他那略带沉思的理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['geɪəti] [tuː] , [ðæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [proʊ'beɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

in	which	there	was	a	frivolous	gaiety	too	,	that	their	long	probation	was
在	哪个	那里	曾是	一个	轻浮	欢乐	也	,	那	他们的	长的	缓刑	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

drawing	to	a	close	.
绘画	到	一个	关闭	.

其中也夹杂着一丝轻佻的喜悦，因为他们漫长的缓刑即将结束。

['mɔrgənz] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [mə'rin] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Morgan's	conviction	that	the	Moreens	couldn't	go	on	much	longer	kept	pace	with	the
摩根的	定罪	那	这	莫伦斯	不能	去	在	很多	更长	保留	步伐	和	这

[ˌʌnɪk'spendɪd] ['ɪmpɪtəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

unexpended	impetus	with	which	,
未使用的	动力	和	哪个	,

摩根坚信莫林一家撑不了多久了，这种信念与他未曾耗尽的动力不谋而合。

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɑːn] .

from	month	to	month	,	they	did	go	on	.
从	月	到	月	,	他们	做过	去	在	.

他们就这样一个月又一个月地坚持了下来。

[θriː] [wiːks] ['æftər] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel]

Three	weeks	after	Pemberton	had	rejoined	them	they	went	on	to	another	hotel
三	周	后	彭伯顿	有	重新加入	他们	他们	去	在	到	其他	酒店

,

,

,

彭伯顿与他们重聚三周后，他们又去了另一家酒店。

[ə; eɪ] ['dɪŋiːə] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ;

a	dingier	one	than	the	first	;
一个	小艇	一	比	这	第一的	;

比第一个更破旧；

[bʌt; bət]['mɔːrgən] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tuːtər][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [stɪl] [nɑːt] ['sækrifaist] [ðə; ði]

but	Morgan	rejoiced	that	his	tutor	had	at	least	still	not	sacrificed	the
但	摩根	欣喜若狂	那	他的	导师	有	在	至少	仍然	不是	牺牲	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] .

advantage	of	a	room	outside	.
优势	的	一个	房间	外部	.

但摩根感到欣慰的是，他的导师至少还没有放弃住在室外房间的优势。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][juː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	clung	to	the	romantic	utility	of	this	when	the	day	,	or	rather	the	night	,
他	紧紧抓住	到	这	浪漫的	公用事业	的	这	什么时候	这	天	,	或者	相当	这	夜晚	,

当白天，或者更确切地说是夜晚，他仍然执着于这种浪漫的实用性。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

should	arrive	for	their	escape	.
应该	到达	为了	他们的	逃脱	.

应该赶到现场进行逃生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kə'nekʃən] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [felt][hɪz; ɪz]['kɑːlər][gɔːl]

For	the	first	time	,	in	this	complicated	connexion	,	our	friend	felt	his	collar	gall
为了	这	第一的	时间	,	在	这	复杂的	连接	,	我们的	朋友	毛毡	他的	衣领	瘿

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这段错综复杂的关系中，我们的朋友第一次感到衣领勒得他难受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'rin] [ɪn] ['venɪs] , [troʊ][fɔːrt] —

It	was	,	as	he	had	said	to	Mrs	.	Moreen	in	Venice	,	trop	fort	—
它	曾是	,	作为	他	有	说	到	太太	.	莫琳	在	威尼斯	,	热带	堡	—

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][troʊ][fɔːrt] .

everything	was	trop	fort	.
一切	曾是	热带	堡	.

正如他在威尼斯对莫琳夫人所说的那样，一切都太完美了——一切都太完美了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] ['riːəli] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['blaɪtɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][nɔːr][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['benɪfɪt]

He	could	neither	really	throw	off	his	blighting	burden	nor	find	in	it	the	benefit
他	可以	两者都不	真的	扔	离开	他的	枯萎病	负担	也不	寻找	在	它	这	益处

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈwɔːdid] [əˈfekʃ(ə)n] .

of	a	pacified	conscience	or	of	a	rewarded	affection	.
的	一个	安抚	良心	或者	的	一个	奖励	感情	.

他既无法真正摆脱这沉重的负担，也无法从中获得良心的平静或爱的回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	had	spent	all	the	money	accruing	to	him	in	England	,
他	有	花费	全部	这	钱	累积	到	他	在	英格兰	,

他把他在英国积累的所有钱都花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər]

and	he	saw	his	youth	going	and	that	he	was	getting	nothing	back	for
和	他	锯	他的	青年	去	和	那	他	曾是	获得	没有什么	后退	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他眼睁睁地看着自己的青春逝去，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ʌv; əv]['mɔːrgən][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	all	very	well	of	Morgan	to	count	it	for	reparation	that	he
它	曾是	全部	非常	出色地	的	摩根	到	数数	它	为了	赔偿	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['set(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [flɔː] [ɪn] [sʌtʃ]

should	now	settle	on	him	permanently	—	there	was	an	irritating	flaw	in	such
应该	现在	定居	在	他	永久的	—	那里	曾是	一个	令人恼火的	缺陷	在	这样的

[ə; eɪ] [vjuː] .

a	view	.
一个	看法	.

摩根认为这是对他的一种补偿，让他永久定居下来，这当然很好——但这种观点有一个令人恼火的缺陷。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	saw	what	the	boy	had	in	his	mind	;
他	锯	什么	这	男生	有	在	他的	头脑	;

他看穿了男孩的心思；

[ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

the	conception	that	as	his	friend	had	had	the	generosity	to	come	back
这	概念	那	作为	他的	朋友	有	有	这	慷慨	到	来	后退

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	must	show	his	gratitude	by	giving	him	his	life	.
他	必须	展示	他的	感激	经过	给予	他	他的	生活	.

他认为，既然朋友慷慨地回来了，他就必须用生命来表达感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [frend] ['dɪdnt][dɪ'zaɪər][ðə; ði][gɪft] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] ['mɔrgənz]

But	the	poor	friend	didn't	desire	the	gift	—	what	could	he	do	with	Morgan's
但	这	贫穷的	朋友	没有	欲望	这	礼物	—	什么	可以	他	做	和	摩根的

['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][laɪf] ?

dreadful	little	life	?
可怕	小的	生活	?

但这位可怜的朋友并不想要这份礼物——他能拿摩根可怜的小命怎么办呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['pɛmbɚtən] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Of	course	at	the	same	time	that	Pemberton	was	irritated	he	remembered	the
的	课程	在	这	相同的	时间	那	彭伯顿	曾是	受刺激	他	记得	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

当然，彭伯顿在恼怒的同时，也想起了原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]['mɔːrgən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dwelt] ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ]

which	was	very	honourable	to	Morgan	and	which	dwelt	simply	in	his	making
哪个	曾是	非常	光荣的	到	摩根	和	哪个	居住	简单地	在	他的	制作

[wʌn][soʊ][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pætʃt] ['ɜːrtʃɪn] .

one	so	forget	that	he	was	no	more	than	a	patched	urchin	.
一	所以	忘记	那	他	曾是	不	更多的	比	一个	已修补	顽童	.

这对于摩根来说非常光荣，他让人忘记他只不过是一个衣衫褴褛的流浪儿。

[ɪf] [wʌn] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] [wʌnz] ['misəd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [wʌnz] [oʊn]

If	one	dealt	with	him	on	a	different	basis	one's	misadventures	were	one's	own
如果	一	已处理	和	他	在	一个	不同的	基础	一个人的	不幸遭遇	是	一个人的	自己的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

如果以不同的方式对待他，那么自己的不幸遭遇就是咎由自取。

[soʊ] ['pɛmbɚtən] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]

So	Pemberton	waited	in	a	queer	confusion	of	yearning	and	alarm	for	the
所以	彭伯顿	等待	在	一个	酷儿	困惑	的	渴望	和	警报	为了	这

[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'rin] ,

catastrophe	which	was	held	to	hang	over	the	house	of	Moreen	,
灾难	哪个	曾是	握住	到	悬挂	超过	这	房子	的	莫琳	,

于是，彭伯顿在一种既渴望又惊恐的复杂情绪中等待着即将笼罩在莫琳家上空的灾难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][æt; ət]['moʊmənts][felt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd]

of	which	he	certainly	at	moments	felt	the	symptoms	brush	his	cheek	and
的	哪个	他	当然	在	时刻	毛毡	这	症状	刷子	他的	脸颊	和

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ɪts] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'fekt] .

as	to	which	he	wondered	much	in	what	form	it	would	find	its	liveliest	effect	.
作为	到	哪个	他	想知道	很多	在	什么	形式	它	会	寻找	它是	最活跃的	影响	.

他确实时常感到这些症状掠过他的脸颊，他也十分想知道这些症状会以何种形式产生最显著的影响。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜːrsl] — [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ]

Perhaps	it	would	take	the	form	of	sudden	dispersal	—	a	frightened	sauve	qui
也许	它	会	拿	这	形式	的	突然	扩散	—	一个	害怕	酱汁	qui

[pɜːt] ,

peut	,
可以	,

或许它会以突然分散的形式出现——一个受惊的sauve qui peut，

[ə; eɪ] ['skʌtliŋ] ['ɪntuː] ['selfɪʃ] ['kɔːrnərz] .

a	scuttling	into	selfish	corners	.
一个	匆匆而过	进入	自私	角落	.

躲进自私的角落。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ]

Certainly	they	were	less	elastic	than	of	yore	;	they	were	evidently	looking
当然	他们	是	较少的	松紧带	比	的	昔时	;	他们	是	显然	寻找

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt][faɪnd] .

for	something	they	didn't	find	.
为了	某物	他们	没有	寻找	.

当然，它们的弹性不如以前了；它们显然是在寻找一些它们没有找到的东西。

[ðə; ði] ['hædnt][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['prɪnsəz][hæd; həd] ['skætərd] ; ['wɔznt] [ðæt]

The	Dorringtons	hadn't	re	-	appeared	,	the	princes	had	scattered	;	wasn't	that
这	多灵顿	之前没有	关于	-	出现	,	这	王子们	有	疏散	;	不是	那

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ?

the	beginning	of	the	end	?
这	开始	的	这	结尾	?

多灵顿家族没有再次出现，王子们也四散而去；那不是末日的开始吗?

['mɪsɪz] . [mə'rin] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ [deɪz] ” ;

Mrs	.	Moreen	had	lost	her	reckoning	of	the	famous	“	days	”	;
太太	.	莫琳	有	丢失的	她	清算	的	这	著名的	“	天	”	;

莫琳夫人已经记不清那些著名的“日子”了;

[hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['kælɪndər][wʌz; wəz] [blɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

her	social	calendar	was	blurred	—	it	had	turned	its	face	to	the	wall	.
她	社会的	日历	曾是	模糊	—	它	有	转向	它是	脸	到	这	墙	.

她的社交日程安排一片混乱——仿佛已经彻底搁置了。

['pɛmbɝtən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['kruːəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Pemberton	suspected	that	the	great	,	the	cruel	discomfiture	had	been	the
彭伯顿	怀疑	那	这	伟大的	,	这	残忍的	沮丧	有	到过	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪndʒər] ,

unspeakable	behaviour	of	Mr	.	Granger	,
无法形容	行为	的	先生	.	格兰杰	,

彭伯顿怀疑，造成这场巨大、残酷的失败的原因是格兰杰先生令人发指的行为。

[huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [wʌt]

who	seemed	not	to	know	what	he	wanted	,	or	,	what	was	much	worse	,	what
WHO	似乎	不是	到	知道	什么	他	通缉	,	或者	,	什么	曾是	很多	更糟	,	什么

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

they	wanted	.
他们	通缉	.

他似乎不知道自己想要什么，或者，更糟糕的是，他不知道别人想要什么。

[hiː; hi] [kept] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'struː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

He	kept	sending	flowers	,	as	if	to	bestrew	the	path	of	his	retreat	,
他	保留	发送	花朵	,	作为	如果	到	最佳团队	这	小路	的	他的	撤退	,

他不断送花，仿佛要为他的退路铺路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

which	was	never	the	path	of	a	return	.
哪个	曾是	绝不	这	小路	的	一个	返回	.

但这从来就不是一条回归之路。

['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] — ['pɛmbɝtən] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Flowers	were	all	very	well	,	but	—	Pemberton	could	complete	the	proposition	.
花朵	是	全部	非常	出色地	,	但	—	彭伯顿	可以	完全的	这	主张	.

鲜花固然很好，但是——彭伯顿可以完善这个提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːzətɪvli] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðə; ði] [mə'rin] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

It	was	now	positively	conspicuous	that	in	the	long	run	the	Moreens	were	a
它	曾是	现在	积极地	显眼的	那	在	这	长的	跑步	这	莫伦斯	是	一个

['soʊʃ(ə)l] ['feɪljər] ;

social	failure	;
社会的	失败	;

现在很明显，从长远来看，莫林一家在社交方面是失败的;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['greɪtf(ə)l][ðə; ði] [rʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɔːrt] .

so	that	the	young	man	was	almost	grateful	the	run	had	not	been	short	.
所以	那	这	年轻的	男人	曾是	几乎	感激的	这	跑步	有	不是	到过	短的	.

所以，这位年轻人几乎庆幸这次跑步距离不算短。

['mɪstər] . [mə'rin] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Mr	.	Moreen	indeed	was	still	occasionally	able	to	get	away	on	business	and
先生	.	莫琳	的确	曾是	仍然	偶尔	有能力的	到	得到	离开	在	商业	和

,

,

,

莫林先生确实偶尔还能抽出时间出差，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] .

what	was	more	surprising	,	was	likewise	able	to	get	back	.
什么	曾是	更多的	奇怪	,	曾是	同样地	有能力的	到	得到	后退	.

更令人惊讶的是，他竟然也能回来。

['ju:lɪk][hæd; həd][noʊ][klʌb][bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Ulick	had	no	club	but	you	couldn't	have	discovered	it	from	his
尤里克	有	不	俱乐部	但	你	不能	有	发现	它	从	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

乌利克没有俱乐部，但从他的外表上根本看不出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][frʌm; frəm]

which	was	as	much	as	ever	that	of	a	person	looking	at	life	from
哪个	曾是	作为	很多	作为	曾经	那	的	一个	人	寻找	在	生活	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

the	window	of	such	an	institution	;
这	窗户	的	这样的	一个	机构	;

这和以往一样，更像是一个人透过这样一所机构的窗口观察人生；

['ðerfɔ:r] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi][wʌns] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]

therefore	Pemberton	was	doubly	surprised	at	an	answer	he	once	heard	him
所以	彭伯顿	曾是	双倍	惊讶	在	一个	回答	他	一次	听到	他

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst]

make	his	mother	in	the	desperate	tone	of	a	man	familiar	with	the	worst
制作	他的	母亲	在	这	绝望的	语气	的	一个	男人	熟悉的	和	这	最差

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privations	.
匮乏	.

因此，彭伯顿对曾经听到他用饱经苦难的绝望语气向母亲作出的回答感到格外惊讶。

[hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd][nɑ:t][kwaɪt] [kɔ:t] ;

Her	question	Pemberton	had	not	quite	caught	;
她	问题	彭伯顿	有	不是	相当	捕捉	;

彭伯顿并没有完全理解她的问题；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tu:; tə] [hu:m]

it	appeared	to	be	an	appeal	for	a	suggestion	as	to	whom
它	出现	到	是	一个	上诉	为了	一个	建议	作为	到	谁

[ðeɪ] [maɪt] [get][tu:; tə] [teɪk] ['eɪmi] .

they	might	get	to	take	Amy	.
他们	可能	得到	到	拿	艾米	.

这似乎是在征求大家的意见，看看他们能找谁来照顾艾米。

“ [let] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɜ:r; hər] !

“	Let	the	Devil	take	her	!
“	让	这	魔鬼	拿	她	!

“让魔鬼带走她吧！”

” ['ju:lɪk] [snæpt] ;

”	Ulick	snapped	;
”	尤里克	啪啪	;

尤里克突然爆发了；

[soʊ] [ðæt] ['pɛmbɝtən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˌeɪmiə'bɪləti] [bʌt; bət]

so	that	Pemberton	could	see	that	they	had	not	only	lost	their	amiability	but
所以	那	彭伯顿	可以	看	那	他们	有	不是	仅有的	丢失的	他们的	和蔼	但

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] .

had	ceased	to	believe	in	themselves	.
有	停止	到	相信	在	他们自己	.

这样彭伯顿就能看出，他们不仅失去了和蔼可亲的性格，而且也失去了对自己的信心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mə'rin] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

He	could	also	see	that	if	Mrs	.	Moreen	was	trying	to	get	people	to	take
他	可以	还	看	那	如果	太太	.	莫琳	曾是	尝试	到	得到	人们	到	拿

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

her	children	she	might	be	regarded	as	closing	the	hatches	for	the	storm	.
她	孩子们	她	可能	是	认为	作为	结束	这	孵化	为了	这	风暴	.

他也意识到，如果莫琳太太试图让人们带走她的孩子，她可能会被视为在风暴来临前关闭舱门。

[bʌt; bət] ['mɔːrgən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

But	Morgan	would	be	the	last	she	would	part	with	.
但	摩根	会	是	这	最后的	她	会	部分	和	.

但摩根将是她最后一个要失去的人。

[wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [fɑːr]

One	winter	afternoon	—	it	was	a	Sunday	—	he	and	the	boy	walked	far
一	冬天	下午	—	它	曾是	一个	星期日	—	他	和	这	男生	步行	远的

[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] .

together	in	the	Bois	de	Boulogne	.
一起	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

一个冬日的下午——那天是星期天——他和男孩一起在布洛涅森林里走了很远的路。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['splendɪd] , [ðə; ði] [koʊld] ['lemən] - ['kʌlərd] ['sʌnset] [soʊ] [klɪr] ,

The	evening	was	so	splendid	,	the	cold	lemon	-	coloured	sunset	so	clear	,
这	晚上	曾是	所以	灿烂	,	这	寒冷的	柠檬	-	有色	日落	所以	清除	,

傍晚的景色美极了，冰冷的柠檬色夕阳清晰可见。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	stream	of	carriages	and	pedestrians	so	amusing	and	the	fascination	of
这	溪流	的	马车	和	行人	所以	有趣	和	这	魅力	的

['pærɪs] [soʊ] [greɪt] ,

Paris	so	great	,
巴黎	所以	伟大的	,

熙熙攘攘的马车和行人，真是赏心悦目；巴黎的魅力真是无穷无尽。

[ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	they	stayed	out	later	than	usual	and	became	aware	that	they	should	have
那	他们	入住	出去	之后	比	通常	和	成为	意识到的	那	他们	应该	有

[tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

to	hurry	home	to	arrive	in	time	for	dinner	.
到	匆忙	家	到	到达	在	时间	为了	晚餐	.

他们比平时晚归，意识到应该赶紧回家吃晚饭了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

They	hurried	accordingly	,	arm	-	in	-	arm	,	good	-	humoured	and	hungry	,
他们	慌忙	因此	,	手臂	-	在	-	手臂	,	好的	-	幽默	和	饥饿的	,

他们随即手挽着手，兴高采烈地赶路，两人都饿了。

[ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pærɪs] ['æftər] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['evriθɪŋ] [tuː]

agreeing	that	there	was	nothing	like	Paris	after	all	and	that	after	everything	too
同意	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	巴黎	后	全部	和	那	后	一切	也

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['seɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] .

that	had	come	and	gone	they	were	not	yet	sated	with	innocent	pleasures	.
那	有	来	和	已消失	他们	是	不是	然而	满足	和	清白的	快乐	.

他们一致认为，巴黎终究是无可替代的，而且经历了种种变故之后，他们仍然无法满足于单纯的快乐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] ['skændələsli] [leɪt] ,

When	they	reached	the	hotel	they	found	that	,	though	scandalously	late	,
什么时候	他们	达到	这	酒店	他们	成立	那	,	尽管	令人震惊地	晚的	,

他们到达酒店时发现，虽然晚得离谱，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] .

they	were	in	time	for	all	the	dinner	they	were	likely	to	sit	down	to	.
他们	是	在	时间	为了	全部	这	晚餐	他们	是	可能	到	坐	向下	到	.

他们准时到达，可以参加所有他们可能要坐下来享用的晚餐。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrin] — ['veri] ['ʃæbi] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] ,

Confusion	reigned	in	the	apartments	of	the	Moreens	—	very	shabby	ones	this	time	,
困惑	统治	在	这	公寓	的	这	莫伦斯	—	非常	破旧	一个	这	时间	,

莫林家的公寓里一片混乱——这次的公寓非常破旧。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

but	the	best	in	the	house	—	and	before	the	interrupted	service	of	the	table
但	这	最好的	在	这	房子	—	和	前	这	中断	服务	的	这	桌子

,

,

,

但这是店里最好的——而且是在餐桌服务中断之前，

[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] [dɪsˈpleɪst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	objects	displaced	almost	as	if	there	had	been	a	scuffle	and	a
和	对象	流离失所	几乎	作为	如果	那里	有	到过	一个	扭打	和	一个

[greɪt] [waɪn] - [steɪn][frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvərˈtɜːrnd]['bɑːt(ə)l] ,

great	wine	-	stain	from	an	overturned	bottle	,
伟大的	葡萄酒	-	弄脏	从	一个	翻覆	瓶子	,

物品散落一地，仿佛发生过一场争执，还有一大片酒瓶翻倒留下的酒渍。

['pɛmbɝtən] ['kudnt] [blɪŋk][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Pemberton	couldn't	blink	the	fact	that	there	had	been	a	scene	of	the	last
彭伯顿	不能	眨	这	事实	那	那里	有	到过	一个	场景	的	这	最后的

[prəˈpraɪəteri] ['fɜːrmnəs] .

proprietary	firmness	.
所有权	硬度	.

彭伯顿无法接受这样一个事实：上一次发生如此大规模的财产纠纷，令人震惊。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] .

The	storm	had	come	—	they	were	all	seeking	refuge	.
这	风暴	有	来	—	他们	是	全部	寻求	避难所	.

暴风雨来了——他们都在寻找避难所。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

The	hatches	were	down	,
这	孵化	是	向下	,

舱门已关闭。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [traɪd] [ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][ɑːrt]

Paula	and	Amy	were	invisible	—	they	had	never	tried	the	most	casual	art
宝拉	和	艾米	是	无形的	—	他们	有	绝不	尝试	这	最多	随意的	艺术

[əˈpɑːn] ['pɛmbɝtən] ,

upon	Pemberton	,
之上	彭伯顿	,

宝拉和艾米就像隐形人一样——她们从未对彭伯顿使过任何花招。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	he	felt	they	had	enough	of	an	eye	to	him	not	to	wish	to
但	他	毛毡	他们	有	足够的	的	一个	眼睛	到	他	不是	到	希望	到

[miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huːz] [frɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔnfiskeitid] — [ænd; ənd][ˈjuːlɪk]

meet	him	as	young	ladies	whose	frocks	had	been	confiscated	—	and	Ulick
见面	他	作为	年轻的	女士们	谁	连衣裙	有	到过	没收	—	和	尤里克

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] .

appeared	to	have	jumped	overboard	.
出现	到	有	跳了起来	落水	.

但他觉得她们对他足够了解，不想以衣衫被没收的年轻女士的身份与他见面——而尤利克似乎已经跳下了船。

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	host	and	his	staff	,	in	a	word	,
这	主持人	和	他的	职员	,	在	一个	单词	,

简而言之，主持人及其工作人员

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] “ [goʊ][ɑːn] ” [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

had	ceased	to	“	go	on	”	at	the	pace	of	their	guests	,	and	the	air
有	停止	到	“	去	在	”	在	这	步伐	的	他们的	客人	,	和	这	空气

[ʌv; əv] [ɪmˈbærəst] [dɪˈtenʃn] ,

of	embarrassed	detention	,
的	尴尬的	拘留	,

他们不再按照客人的节奏“继续”进行，取而代之的是尴尬的拘束感。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

thanks	to	a	pile	of	gaping	trunks	in	the	passage	,
谢谢	到	一个	桩	的	张开的	树干	在	这	通道	,

多亏了通道里堆积如山的敞开式树干，

[wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [kəˈmɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪðˈdrɔːəl] .

was	strangely	commingled	with	the	air	of	indignant	withdrawal	.
曾是	奇怪的	混合	和	这	空气	的	愤怒	退出	.

奇怪的是，其中还夹杂着愤慨的疏离感。

[wen] [ˈmɔːrgən] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] — [hiː; hi] [ˈkʌlərd]

When	Morgan	took	all	this	in	—	and	he	took	it	in	very	quickly	—	he	coloured
什么时候	摩根	采取	全部	这	在	—	和	他	采取	它	在	非常	迅速地	—	他	有色

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

to	the	roots	of	his	hair	.
到	这	根	的	他的	头发	.

摩根很快接受了这一切，他从头到脚都染上了颜色。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [əˈmʌŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeindʒəz] ,

He	had	walked	from	his	infancy	among	difficulties	and	dangers	,
他	有	步行	从	他的	婴儿期	之中	困难	和	危险	,

他从婴儿时期就开始在困难和危险中摸爬滚打，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ɪkˈspoʊʒər] .

but	he	had	never	seen	a	public	exposure	.
但	他	有	绝不	已见	一个	民众	接触	.

但他从未见过公开曝光的情况。

[ˈpɛmbɚtən] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˈɪntuː]

Pemberton	noticed	in	a	second	glance	at	him	that	the	tears	had	rushed	into
彭伯顿	注意到	在	一个	第二	瞥一眼	在	他	那	这	眼泪	有	匆忙	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈteɪstəd] [ˈbɪtərnəs] .

his	eyes	and	that	they	were	tears	of	a	new	and	untasted	bitterness	.
他的	眼睛	和	那	他们	是	眼泪	的	一个	新的	和	未尝过的	苦味	.

彭伯顿再次看向他时，注意到他眼中涌出了泪水，那是他从未尝过的苦涩泪水。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] , ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [sək'sesfəli]

He	wondered	an	instant	,	for	the	boy's	sake	,	whether	he	might	successfully
他	想知道	一个	立即的	,	为了	这	男孩们	清酒	,	无论	他	可能	成功地

[prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

pretend	not	to	understand	.
假装	不是	到	理解	.

他瞬间想到，为了这孩子，他是否可以假装听不懂。

[nɑːt] [sək'sesfəli] , [hiː; hi] [felt] , [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] , ['dɪnərˌlɛs] [baɪ][ðer; ðər]

Not	successfully	,	he	felt	,	as	Mr	.	and	Mrs	.	Moreen	,	dinnerless	by	their
不是	成功地	,	他	毛毡	,	作为	先生	.	和	太太	.	莫琳	,	无晚餐	经过	他们的

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɑːrθ] ,

extinguished	hearth	,
熄灭	炉	,

他感到自己并没有成功，就像莫林夫妇一样，因为炉火熄灭而没能吃上晚饭。

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [dis'ɔnəd] [sə'lɑːn] ,

rose	before	him	in	their	little	dishonoured	salon	,
玫瑰	前	他	在	他们的	小的	蒙羞	沙龙	,

在他们那间简陋不堪的客厅里，他起身站在他面前。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

casting	about	with	glassy	eyes	for	the	nearest	port	in	such	a	storm	.
铸件	关于	和	玻璃状	眼睛	为了	这	最近的	港口	在	这样的	一个	风暴	.

在这场风暴中，我眼神迷离地四处张望，寻找最近的港口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɑːstreɪt] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [waɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rin] [hæd; həd]

They	were	not	prostrate	but	were	horribly	white	,	and	Mrs	.	Moreen	had
他们	是	不是	前列腺	但	是	糟糕透了	白色的	,	和	太太	.	莫琳	有

['evɪdəntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

evidently	been	crying	.
显然	到过	哭泣	.

他们虽然没有倒地，但脸色惨白，莫琳太太显然哭过。

['pɛmbɚtən] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [haʊ'evər] [ðæt] [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Pemberton	quickly	learned	however	that	her	grief	was	not	for	the	loss	of
彭伯顿	迅速地	学习	然而	那	她	悲伤	曾是	不是	为了	这	损失	的

[hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

her	dinner	,
她	晚餐	,

然而，彭伯顿很快意识到，她的悲伤并非源于晚餐的损失。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [strʌk]

much	as	she	usually	enjoyed	it	,	but	the	fruit	of	a	blow	that	struck
很多	作为	她	通常	享受	它	,	但	这	水果	的	一个	吹	那	击

['iːv(ə)n] [diːpər] ,

even	deeper	,
甚至	更深	,

尽管她通常很享受这一切，但这却是一次更深重打击的后果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

as	she	made	all	haste	to	explain	.
作为	她	制成	全部	匆忙	到	解释	.

她急忙解释道。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [went] , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]

He	would	see	for	himself	,	so	far	as	that	went	,	how	the	great	change	had
他	会	看	为了	他自己	,	所以	远的	作为	那	去	,	如何	这	伟大的	改变	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

他会亲眼见证，就他所能看到的而言，这场巨大的变革是如何发生的。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [boʊlt][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]

the	dreadful	bolt	had	fallen	,	and	how	they	would	now	all	have	to	turn
这	可怕	螺栓	有	倒下	,	和	如何	他们	会	现在	全部	有	到	转动

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] .

themselves	about	.
他们自己	关于	.

那可怕的螺栓落下了，他们现在都不得不转身离开。

['ðerfɔːr] ['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Therefore	cruel	as	it	was	to	them	to	part	with	their	darling	she
所以	残忍的	作为	它	曾是	到	他们	到	部分	和	他们的	亲爱的	她

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

must	look	to	him	to	carry	a	little	further	the	influence	he	had	so
必须	看	到	他	到	携带	一个	小的	更远	这	影响	他	有	所以

['fɔːrtʃənətli] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] — [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

fortunately	acquired	with	the	boy	—	to	induce	his	young	charge	to	follow
幸运的是	获得	和	这	男生	—	到	诱导	他的	年轻的	收费	到	跟随

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm]['mɑːdɪst] [rɪ'triːt] .

him	into	some	modest	retreat	.
他	进入	一些	谦虚的	撤退	.

因此，尽管与他们心爱的孩子分离对他们来说是残酷的，但她必须指望他能进一步发挥他有幸在男孩身上获得的影响力——引导他年轻的监护人跟随他到一个简朴的隐居处。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] — [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃaɪld]

They	depended	on	him	—	that	was	the	fact	—	to	take	their	delightful	child
他们	取决于	在	他	—	那	曾是	这	事实	—	到	拿	他们的	愉快	孩子

[ˌtempə'rerəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

temporarily	under	his	protection	;
暂时地	在下面	他的	保护	;

他们指望他暂时保护他们可爱的孩子——这是事实；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] ['mɪstər] . [mə'rin] [ænd; ənd][hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

it	would	leave	Mr	.	Moreen	and	herself	so	much	more	free	to	give	the
它	会	离开	先生	.	莫琳	和	她自己	所以	很多	更多的	自由的	到	给	这

['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] ([tuː] ['lɪt(ə)l] ,

proper	attention	(	too	little	,
恰当的	注意力	(	也	小的	,

这样一来，莫林先生和她自己就能有更多空闲时间来给予适当的关注（太少了，

[ə'læs] ! [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .

alas	!	had	been	given	)	to	the	readjustment	of	their	affairs	.
唉	!	有	到过	给定	)	到	这	调整	的	他们的	事务	.

唉！（已给予）重新调整他们的事务。

“ [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rin] ,

“	We	trust	you	—	we	feel	we	can	,	”	said	Mrs	.	Moreen	,
“	我们	相信	你	—	我们	感觉	我们	能	,	”	说	太太	.	莫琳	,

“我们信任你——我们觉得我们能做到，”莫琳夫人说。

['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmp] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [hɑːrd][æt; ət]

slowly	rubbing	her	plump	white	hands	and	looking	with	compunction	hard	at
缓慢地	擦	她	丰满	白色的	双手	和	寻找	和	愧疚	难的	在

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

她缓缓搓着自己丰满白皙的双手，带着愧疚的神情狠狠地看着摩根。

[huːz] [tʃɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['lɪbətiz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl]

whose	chin	,	not	to	take	liberties	,	her	husband	stroked	with	a	paternal
谁	下巴	,	不是	到	拿	自由	,	她	丈夫	抚摸	和	一个	父系

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

她的丈夫用充满父爱的食指抚摸着她的下巴（恕我直言）。

“ [oʊ] [jes] — [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	Oh	yes	—	we	feel	that	we	can	.
“	哦	是的	—	我们	感觉	那	我们	能	.

“哦，是的——我们觉得我们可以。”

[wiː; wi] [trʌst] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] ['fʊli] , ['mɔːrgən] , ” ['mɪstər] . [mə'rin] [pər'suːd] .

We	trust	Mr	.	Pemberton	fully	,	Morgan	,	”	Mr	.	Moreen	pursued	.
我们	相信	先生	.	彭伯顿	完全	,	摩根	,	”	先生	.	莫琳	追击	.

“我们完全信任彭伯顿先生，摩根，”莫林先生接着说道。

['pɛmbɝtən] ['wʌndɝd] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;

Pemberton	wondered	again	if	he	might	pretend	not	to	understand	;
彭伯顿	想知道	再次	如果	他	可能	假装	不是	到	理解	;

彭伯顿再次琢磨着，他是否可以假装不理解；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [gʊd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

but	everything	good	gave	way	to	the	intensity	of	Morgan's	understanding	.
但	一切	好的	给予	方式	到	这	强度	的	摩根的	理解	.

但所有美好的事物都让位于摩根深刻的理解。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər]

“	Do	you	mean	he	may	take	me	to	live	with	him	for	ever	and	ever
“	做	你	意思是	他	可能	拿	我	到	居住	和	他	为了	曾经	和	曾经

?

?
?

“你的意思是说，他可能会带我永远和他一起生活吗？”

” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	cried	the	boy	.
”	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

“ [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['eniwer] [hiː; hi] [laɪks] ? ”

“	May	take	me	away	,	away	,	anywhere	he	likes	?	”
“	可能	拿	我	离开	,	离开	,	任何地方	他	点赞	?	”

“他可以带我走，带我去任何他想去的地方吗？”

“ [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ? [kɑːm] ['vuː] - [waɪ] - [ˌæ'leɪ] ! ” ['mɪstər] . [mə'rin] [læft]

“	For	ever	and	ever	?	Comme	vous	-	y	-	allez	!	”	Mr	.	Moreen	laughed
“	为了	曾经	和	曾经	?	comme	您	-	是	-	艾勒兹	!	”	先生	.	莫琳	笑了

[ɪn'dʌldʒəntli] .

indulgently	.
纵容地	.

“永远永远？Comme vous-y-allez！”莫林先生宠溺地笑了。

“ [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [gʊd] . ”

“	For	as	long	as	Mr	.	Pemberton	may	be	so	good	.	”
“	为了	作为	长的	作为	先生	.	彭伯顿	可能	是	所以	好的	.	”

“只要彭伯顿先生还这么好。”

“ [wiːv] ['strʌgld] , [wiːv] ['sʌfərd] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ɑːn] ;

“	We've	struggled	,	we've	suffered	,	”	his	wife	went	on	;
“	我们已经	挣扎	,	我们已经	遭受	,	”	他的	妻子	去	在	;

“我们经历了很多苦难，”他的妻子继续说道；

“ [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][jʊr; jər] [oʊn] [ðæt] [wiːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst]

“	but	you've	made	him	so	your	own	that	we've	already	been	through	the	worst
“	但	你已经	制成	他	所以	你的	自己的	那	我们已经	已经	到过	通过	这	最差

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

of	the	sacrifice	.
的	这	牺牲	.

“但是你已经把他当成自己的一份子，我们已经承受了最沉重的牺牲。

” ['mɔːrgən][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

”	Morgan	had	turned	away	from	his	father	—	he	stood	looking	at
”	摩根	有	转向	离开	从	他的	父亲	—	他	站立	寻找	在

['pɛmbɝtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Pemberton	with	a	light	in	his	face	.
彭伯顿	和	一个	光	在	他的	脸	.

“摩根背对着他的父亲——他站在那里，脸上带着光芒，看着彭伯顿。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [hju'milieitid] [steɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] ;

His	sense	of	shame	for	their	common	humiliated	state	had	dropped	;
他的	感觉	的	耻辱	为了	他们的	常见的	受辱	状态	有	掉落	;

他对两人共同遭受羞辱的羞耻感已经消失了；

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [saɪd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] .

the	case	had	another	side	—	the	thing	was	to	clutch	at	that	.
这	案件	有	其他	边	—	这	事物	曾是	到	离合器	在	那	.

这件事还有另一面——关键是要抓住这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [dʒɔɪ] ,

He	had	a	moment	of	boyish	joy	,
他	有	一个	片刻	的	男孩气	喜悦	,

他感受到了孩子般的喜悦，

['skersli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

scarcely	mitigated	by	the	reflexion	that	with	this	unexpected	consecration	of	his
几乎	缓解	经过	这	反射	那	和	这	意外	祝圣	的	他的

[hoʊp] — [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['vaɪələnt] ;

hope	—	too	sudden	and	too	violent	;
希望	—	也	突然	和	也	暴力	;

他的希望以一种出乎意料的方式实现——太突然、太猛烈了——但这丝毫没有减轻他的痛苦；

[ðə; ði][tɜːrn]['teɪkən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔɪz] [bʊk] — [ðə; ði] “ [ɪ'skeɪp] ” [wʌz; wəz]

the	turn	taken	was	away	from	a	good	boy's	book	—	the	“	escape	”	was
这	转动	已采取	曾是	离开	从	一个	好的	男孩们	书	—	这	“	逃脱	”	曾是

[left][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

left	on	their	hands	.
左边	在	他们的	双手	.

事情的发展偏离了好男孩的计划——“逃脱”完全取决于他们自己。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	boyish	joy	was	there	an	instant	,
这	男孩气	喜悦	曾是	那里	一个	立即的	,

那份孩童般的喜悦瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

and	Pemberton	was	almost	scared	at	the	rush	of	gratitude	and
和	彭伯顿	曾是	几乎	害怕的	在	这	匆忙	的	感激	和

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'beɪsmənt] .

affection	that	broke	through	his	first	abasement	.
感情	那	打破	通过	他的	第一的	羞辱	.

彭伯顿几乎被冲破他最初屈辱的感激和爱意所吓到了。

[wen] [hiː; hi] ['stæməd] “ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
When **he** **stammered** **“** **My** **dear** **fellow** **,** **what** **do** **you** **say** **to** **that** **?**
什么时候 他 结结巴巴 “ 我的 亲爱的 同伴 , 什么 做 你 说 到 那 ?

当他结结巴巴地说：“我亲爱的朋友，你对此有何看法？”

” [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ?
” **how** **could** **one** **not** **say** **something** **enthusiastic** **?**
” 如何 可以 一 不是 说 某物 热情的 ?

“怎么可能不表达热情呢？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪ'miːdiətli]
But **there** **was** **more** **need** **for** **courage** **at** **something** **else** **that** **immediately**
但 那里 曾是 更多的 需要 为了 勇气 在 某物 别的 那 立即地
['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
followed **and** **that** **made** **the** **lad** **sit** **down** **quietly** **on** **the** **nearest** **chair** **.**
随后 和 那 制成 这 小伙子 坐 向下 悄悄 在 这 最近的 椅子 .

但紧接着发生的另一件事更需要勇气，这让小伙子安静地坐在了最近的椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt]['lɪvɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [saɪd] .
He **had** **turned** **quite** **livid** **and** **had** **raised** **his** **hand** **to** **his** **left** **side** **.**
他 有 转向 相当 铁青 和 有 提高 他的 手 到 他的 左边 边 .

他脸色变得非常暴躁，并抬起手指向左侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rin] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd]
They **were** **all** **three** **looking** **at** **him** **,** **but** **Mrs** **.** **Moreen** **suddenly** **bounded**
他们 是 全部 三 寻找 在 他 , 但 太太 . 莫琳 突然 有界
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

他们三个都看着他，但莫琳太太突然冲了上前去。

“ [ɑː] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
“ **Ah** **his** **darling** **little** **heart** **!**
“ 啊 他的 亲爱的 小的 心 !

“啊，他那颗可爱的小心脏！”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
” **she** **broke** **out** **;** **and** **this** **time** **,** **on** **her** **knees** **before** **him** **and** **without**
” 她 打破 出去 ; 和 这 时间 , 在 她 膝盖 前 他 和 没有
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪdl] ,
respect **for** **the** **idol** **,**
尊重 为了 这 偶像 ,

她突然爆发了；这一次，她跪在他面前，对偶像毫无敬意，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɑːrdntli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
she **caught** **him** **ardently** **in** **her** **arms** **.**
她 捕捉 他 热切地 在 她 武器 .

她热情地将他拥入怀中。

“ [juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] , [juː; jʊ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] !
“ **You** **walked** **him** **too** **far** **,** **you** **hurried** **him** **too** **fast** **!**
“ 你 步行 他 也 远的 , 你 慌忙 他 也 快速地 !

“你让他走得太远了，你催促他太快了！”

” [ʃiː; ʃi] [həːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['pɛmbɝtən] .
” **she** **hurled** **over** **her** **shoulder** **at** **Pemberton** **.**
” 她 投掷 超过 她 肩膀 在 彭伯顿 .

她回头朝彭伯顿喊道。

[hɜːr; hər] [sʌn] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Her **son** **made** **no** **protest** **,** **and** **the** **next** **instant** **,** **still** **holding** **him** **,**
她 儿子 制成 不 反对 , 和 这 下一个 立即的 , 仍然 保持 他 ,

她的儿子没有反抗，下一刻，她仍然抱着他，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kən'vʌlst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraɪ] “ [help] ,

she	sprang	up	with	her	face	convulsed	and	with	the	terrified	cry	“	Help	,
她	弹簧	向上	和	她	脸	抽搐	和	和	这	恐惧	哭	“	帮助	,

[help] !

help	!
帮助	!

她猛地跳起来，脸部抽搐，惊恐地喊道：“救命，救命！”

['hiːz]['goʊɪŋ] , ['hiːz] [gɔːn] !

he's	going	,	he's	gone	!
他是	去	,	他是	已消失	!

他走了，他走了！

” ['pɛmbɝtən] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['hɔːrər] , [baɪ] ['mɔrgənz] [oʊn] ['strɪkən] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	Pemberton	saw	with	equal	horror	,	by	Morgan's	own	stricken	face	,	that	he	was
”	彭伯顿	锯	和	平等的	恐怖	,	经过	摩根的	自己的	受打击的	脸	,	那	他	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['waɪldɪst] [rɪ'kɔːl] .

beyond	their	wildest	recall	.
超过	他们的	最狂野的	记起	.

“彭伯顿从摩根痛苦的表情中同样惊恐地发现，他已经完全超出了他们的记忆范围。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	pulled	him	half	out	of	his	mother's	hands	,	and	for	a	moment	,
他	拉	他	一半	出去	的	他的	母亲的	双手	,	和	为了	一个	片刻	,

他把孩子从母亲手中拉了出来，一时间，

[waɪl] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] ,

while	they	held	him	together	,	they	looked	all	their	dismay	into	each	other's	eyes	,
尽管	他们	握住	他	一起	,	他们	看起来	全部	他们的	沮丧	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们搀扶着他，彼此眼中满是惊恐。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːk] ['ɔːrgən] , ” [sed] ['pɛmbɝtən] — “ [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

“	He	couldn't	stand	it	with	his	weak	organ	,	”	said	Pemberton	—	“	the	shock	,
“	他	不能	站立	它	和	他的	虚弱的	器官	,	”	说	彭伯顿	—	“	这	震惊	,

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

the	whole	scene	,
这	所有的	场景	,

“他那虚弱的器官承受不住，”彭伯顿说，“那种冲击，整个场面，

[ðə; ði]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] . ”

the	violent	emotion	.	”
这	暴力	情感	.	”

这种强烈的情绪。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” , [weɪld] ['mɪsɪz] . [mə'rin] .

“	But	I	thought	he	wanted	to	go	to	you	!	”	,	wailed	Mrs	.	Moreen	.
“	但	我	想法	他	通缉	到	去	到	你	!	”	,	哀嚎	太太	.	莫琳	.

“可是我以为他想去找你呢！”莫琳太太哭喊道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] , [maɪ] [dɪr] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] ['ænsər] .

“	I	told	you	he	didn't	,	my	dear	,	”	her	husband	made	answer	.
“	我	讲述	你	他	没有	,	我的	亲爱的	,	”	她	丈夫	制成	回答	.

“我告诉过你他没有，亲爱的，”她丈夫回答道。

['mɪstər] . [mə'rin] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['diːpli]

Mr	.	Moreen	was	trembling	all	over	and	was	in	his	way	as	deeply
先生	.	莫琳	曾是	发抖	全部	超过	和	曾是	在	他的	方式	作为	深

[ə'fektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

affected	as	his	wife	.
做作的	作为	他的	妻子	.

莫林先生浑身颤抖，他受到的打击和他的妻子一样沉重。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

But	**after**	**the**	**very**	**first**	**he**	**took**	**his**	**bereavement**	**as**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**
但	后	这	非常	第一的	他	采取	他的	丧亲之痛	作为	一个	男人	的	这	世界

但第一次丧亲之痛之后，他就以一个世故之人的态度面对了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神